

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 不要害怕(be Not Afraid) 000001

2. 不要害怕(be Not Afraid) 000002

3. 不要害怕(be Not Afraid) 000003

4. 不要害怕(be Not Afraid) 000004

5. 不要害怕(be Not Afraid) 000005

6. 不要害怕(be Not Afraid) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不要害怕(Be not afraid)

第1/6页

[-] [noʊt] : [ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:piŋ] .
SOWING AND REAPING .
播种 和 收割 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

[bi:; bi] [nɑ:t] [ə'freɪd]
BE NOT AFRAID
是 不是 害怕的

不要害怕

['stɔ:ri:z]
STORIES
故事

故事

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt]
FROM THE NEW TESTAMENT
从 这 新的 遗嘱

出自新约

[baɪ]
By
经过

经过

['kæθərin] [ʃɔ:]
CATHARINE SHAW
凯瑟琳 肖

凯瑟琳·肖

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['tʃeri:z] [tʃɔɪs] , "
" **Cherry's Choice** , "
" 樱桃的 选择 , "

“樱桃之选”

" ['mʌðəz] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:ri:z] , "
" **Mother's Bible Stories** , "
" 母亲的 圣经 故事 , "

《母亲的圣经故事》

" ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **Suffer Little Children** , " **etc** : , **etc** :
" 遭受 小的 孩子们 , " ETC : , ETC :

“让小孩子受苦”等等。

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɑ:n][ef] . [ˈɔ:] (-) & [si: ˈoo] . , [ˈlimitɪd] .
JOHN F . SHAW (1928) & CO . , LTD .
约翰 F . 肖 (-) & 一氧化碳 . , 有限公司 .

约翰·F·肖（1928）有限公司

[θɹi:] [ˈpɪlgrɪm] [stri:t] , [i:] . [si:] . [fɔ:r]
3 PILGRIM STREET , E . C . 4
3 朝圣 街道 , E . C . 4

朝圣者街3号，EC4

[ˈbrɪtɪʃ] [ˌmænjuˈfæktʃər]
British Manufacture
英国 生产

英国制造

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . [ðə; ði][ˈsɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] : [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][aɪ]
I . The Sermon on the Mount : How to Live I
我 . 这 讲道 在 这 山 : 如何 到 居住 我

一、登山宝训：如何生活

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][ˈsɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] : [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][i:]
The Sermon on the Mount : How to Live II
这 讲道 在 这 山 : 如何 到 居住 二

登山宝训：如何生活（二）

[aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ˈsɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] : [haʊ] [tu:; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ʌp]
The Sermon on the Mount : How to Pray , and to Look Up
这 讲道 在 这 山 : 如何 到 祈祷 , 和 到 看 向上

登山宝训：如何祷告，如何仰望神

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][ˈsɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] : [haʊ] [tu:; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][ˈentər] [ɪn]
The Sermon on the Mount : How to Pray , and Enter In
这 讲道 在 这 山 : 如何 到 祈祷 , 和 进入 在

登山宝训：如何祷告，以及如何进入

[vi:] . [ðə; ði][læst] [ˈsʌpər]
V . The Last Supper
V . 这 最后的 晚餐

五、最后的晚餐

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI .
六年级 .

六、

[ˈpiːtər] [dɪˈnaɪz] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪzn] [ˈseɪvjər] [fəˈgɪvz]

Peter Denies His Lord ; and the Risen Saviour Forgives
彼得 否认 他的 主 ; 和 这 崛起 救主 原谅

彼得否认他的主；复活的救主宽恕了他

[ˌviː, aɪˈaɪ] .

VII .
七 .

七、

" [ˈfɑːðəz] [plæn]

" Father's Plan
" 父亲的 计划

父亲的计划

" [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .

" VIII .
" 八 .

第八章

[ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] : [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈpiːp(ə)]

Prophecy of the Jews : A Separate People
预言 的 这 犹太人 : 一个 分离 人们

犹太人的预言：一个独立的民族

[ˌaɪˈeks] .

IX .
第九章 .

九、

" [prɪˈper] [jiː; ji][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

" Prepare Ye the Way of the Lord
" 准备 叶 这 方式 的 这 主

“预备主的道。”

" [eks] . [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [məˈsaɪə]

" X . The Prophecy of a Suffering Messiah
" X . 这 预言 的 一个 痛苦 弥赛亚

十、受苦弥赛亚的预言

[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːpɪŋ]

Sowing and Reaping
播种 和 收割

播种与收获

[ˌeks, aɪˈaɪ] .

XII .
十二 .

十二、

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn]

" There was no Room for Them in the Inn
" 那里 曾是 不 房间 为了 他们 在 这 客栈

客栈里没有他们的容身之处。

" [ɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] . " <u>XIII</u> . " 十三 .		“十三、	
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] <u>After</u> <u>His</u> <u>Resurrection</u> 后 他的 复活		祂复活之后	
[ɛks,ɑr'vi:] . <u>XIV</u> . 十四 .		十四、	
" [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['lɪlɪz] " <u>Consider</u> <u>the</u> <u>Lilies</u> 考虑 这 百合花		想想百合花	
" [ɛks'vi:] . " <u>XV</u> . " 十五 .		“十五、	
[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mæθju:] <u>A</u> <u>Man</u> <u>Named</u> <u>Matthew</u> 一个 男人 命名 马修		一个名叫马修的男人	
[ɛks'vi:'ɑɪ] . <u>XVI</u> . 十六 .		十六、	
[ˈkælvəri] <u>Calvary</u> 加略山		加略山	
[ɛks,vi:'ɑr'ɑɪ] . <u>XVII</u> . 十七 .		十七、	
[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ðæt] [wʌz; wəz] [b:st] <u>The</u> <u>Good</u> <u>Shepherd</u> , <u>and</u> <u>the</u> <u>Sheep</u> <u>that</u> <u>was</u> <u>Lost</u> 这 好的 牧羊人 , 和 这 羊 那 曾是 丢失的		好牧人和迷失的羊	
[ɛks,vi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] . <u>XVIII</u> . 十八 .		十八、	
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] <u>The</u> <u>Door</u> <u>of</u> <u>the</u> <u>Sheep</u> 这 门 的 这 羊		羊之门	
[ɛks,ɑr'eks] . <u>XIX</u> . 十九 .		十九、	

" [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ɑːr; ə] [ˈmeni] [ˈmænʃnz]
" In My Father's House are Many Mansions
" 在 我的 父亲的 房子 是 许多 豪宅
“在我父的家里有许多住处”

" [ˈeks ˈeks] .
" XX .
" xx .
“XX。

[ðə; ði] [ˈpærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbɪldərz]
The Parable of the Two Builders
这 寓言 的 这 二 建筑商
两个建造者的比喻

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .
二十一世纪

[ðə; ði] [ˈleɪbərə] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst]
The Labourers in the Harvest
这 劳工 在 这 收成
收割的工人

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .
二十二、

[æz; əz][ə; eɪ] [hen] [gəθəːɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪkɪnz]
As a Hen Gathereth Her Chickens
作为 一个 母鸡 聚集 她 鸡
如同母鸡聚集小鸡一般

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .
二十三、

[ðə; ði] [ˈsoʊə]
The Sower
这 播种者
播种者

[ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .
二十四、

[ðə; ði] [ten] [ˈvəːdʒɪnz]
The Ten Virgins
这 十 处女
十个童女

[ˌeksˈeksˈviː] .
XXV .
25 .
二十五、

[ðə; ði] [gʊd] [səˈmæɪɪtən]
The Good Samaritan
这 好的 撒玛利亚人
好撒玛利亚人

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˈnoʊ] [ˈwedɪŋ] [ˈɡɑːrmənt]
No Wedding Garment
不 婚礼 服装

没有婚纱

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [tɛrz]
Sowing the Tares
播种 这 稗子

播撒稗子

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [sʌn]
The Prodigal Son
这 浪子 儿子

浪子

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [ˈfæɪrɪsiː] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən]
The Pharisee and the Publican
这 法利赛人 和 这 酒馆老板

法利赛人和税吏

[ɛ.kɛ.kɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[æn; ən] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ɡest]
An Uninvited Guest
一个 不速之客 客人

不速之客

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] [ˈbæɪrən] [fɪɡ] [triː] : " [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz]
The Barren Fig Tree : " Nothing but Leaves
这 荒芜 如图 树 : " 没有什么 但 树叶

不结果的榕树：“只有叶子”

" [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
" XXXII .
" xxxii .

“第三十二章

[ðə; ði] [ˈpærəbl̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtælənts]
The Parable of the Talents
这 寓言 的 这 天赋

按才干分银的比喻

[ˌɛksˈɛksθri:] .
XXXIII :
xxxiii .

三十三、

[hɪd] [ɪn] [θri:] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [mi:l]
Hid in Three Measures of Meal
隐藏 在 三 措施 的 一顿饭

隐藏在三份餐食中

[biː; bi] [nɑ:t] [əˈfreɪd]
BE NOT AFRAID
是 不是 害怕的

不要害怕

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt]
I . The Sermon on the Mount
我 . 这 讲道 在 这 山

一、登山宝训

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ]
HOW TO LIVE I
如何 到 居住 我

如何生活 I

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈɡæləˌli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] ,
By the Lake of Galilee there is rising ground ,
经过 这 湖 的 加利利 那里 是 上升 地面 ,

加利利湖边地势较高，

[ˈsɪtʃuəɪtɪd] [nɪr] [ˈsevrəl] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
situated near several villages on the borders of the lake ,
位于 靠近 一些 村庄 在 这 边界 的 这 湖 ,

位于湖泊边缘的几个村庄附近，

[wer] [aɪˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈbɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [spoʊk] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] "
where it is believed the Lord Jesus spoke those wonderful words which are called "
在哪里 它 是 相信 这 主 耶稣 辐 那些 精彩的 字 哪个 是 称为 "

[ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] .
The Sermon on the Mount .
这 讲道 在 这 山 .

人们相信，主耶稣正是在那里发表了那段被称为“登山宝训”的奇妙话语。

" [ˈtrævələz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] [tel] [juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈrɑːki] [ɡraʊnd] ,
" Travellers who have been to this spot tell us that the rising , rocky ground ,
" 旅行者 WHO 有 到过 到 这 点 告诉 我们 那 这 上升 , 岩石 地面 ,

去过这个地方的旅行者告诉我们，隆起的岩石地面，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ˈhætɪn] ,
which is called " The Horns of Hattin ,
哪个 是 称为 " 这 号角 的 哈丁 ,

名为“哈丁之角”

" [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər][eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][lɑːrdʒ]
" **would be a most convenient place for any one who was speaking to large**
" 会 是 一个 最多 方便的 地方 为了 任何 一 WHO 曾是 请讲 到 大的
['nʌmbərz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] .
numbers of people .
数字 的 人们 .

对于任何需要与大量人群交谈的人来说，“这将是一个极其便利的地方”。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [aɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] ,
And it is here , it is thought , our Lord ,
和 它 是 这里 , 它 是 想法 , 我们的 主 ,
人们认为, 我们的主就在这里。

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] " [huː] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
" **seeing the multitudes " who had followed Him from the villages beneath the**
" 看到 这 众多 " WHO 有 随后 他 从 这 村庄 下面 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

“看见许多人”从山下的村庄跟随他，

[spoʊk] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [pə'zes] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]
spoke to them of the blessings which they might possess if they kept His words
辐 到 他们 的 这 祝福 哪个 他们 可能 具有 如果 他们 保留 他的 字
;
;
;
;

祂告诉他们，如果他们遵守祂的话语，将会获得怎样的祝福；

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['duːtɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd] [ə'paːn] [ðoʊz] [huː] [lʌvd]
and explained to them the duties which were laid upon those who loved
和 解释 到 他们 这 职责 哪个 是 铺设 之上 那些 WHO 喜爱
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,

并向他们解释了那些爱祂的人所应尽的义务，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
and the blessings in store for them .
和 这 祝福 在 店铺 为了 他们 .

以及他们将获得的福气。

[ɪn][æn; ən] ['ɜːrθli] [skuːl] ,
In an earthly school ,
在 一个 尘世的 学校 ,

在一所尘世的学校里，

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪzɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈɜːrniːst] [ɪn'devər] ;
the children are told of the prizes which will be given for earnest endeavour ;
这 孩子们 是 讲述 的 这 奖品 哪个 将要 是 给定 为了 认真 努力 ;
孩子们被告知，努力学习者将获得奖励；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'wɔːrdz] ,
and each one on entering the school is able to read the list of these rewards ,
和 每个 一 在 进入 这 学校 是有能力的 到 读 这 列表 的 这些 奖励 ,
每个学生进入学校后都能看到这些奖励清单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and the conditions which are attached to them .
和 这 状况 哪个 是 随附的 到 他们 .
以及附加于它们的条件。

[wiː, wi][ɔːl] [ʌndər'stænd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv, əv] [ðɪs] ['ɜːrθli] [ˌkɑːmpə'tɪ(ə)n] — [ðɪs] [greɪt] [ɪn'devər]
We all understand more or less of this earthly competition — this great endeavour
我们 全部 理解 更多的 或者较少的 的 这 尘世的 竞赛 — 这 伟大的 努力
[tuː, tə][duː][ˈaʊər, ɑːr][best] ,
to do our best ,
到 做 我们的 最好的 ,
我们或多或少都理解这种尘世间的竞争——这种竭尽全力做到最好的伟大努力。

[tuː, tə] [siː] [sʌm, səm] [rɪ'zʌlt] [ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr][hɑːrd][wɜːrk] ,
to see some result of our hard work ,
到 看 一些 结果 的 我们的 难的 工作 ,
看到我们辛勤工作的一些成果，

[tuː, tə][hæv, həv][ðə, ði][dʒɔɪ][ʌv, əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə, eɪ][praɪz][ɔːr][ʌv, əv] ['ɜːrnɪŋ] [ðə, ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv, əv][ðə, ði]
to have the joy of receiving a prize or of earning the approbation of the
到 有 这 喜悦 的 接收 一个 奖 或者 的 收入 这 赞许 的 这
[ˈmæstər] [huː] ['helps][juː 'es][tuː, tə][ðə, ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr][aɪ'diːəl] .
master who helps us to the attainment of our ideal .
掌握 WHO 帮助 我们 到 这 素养 的 我们的 理想的 :
获得奖励或赢得帮助我们实现理想的导师的认可的喜悦。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][æn, ən] ['ɜːrθli] [skuːl] — [naʊ] [wiː, wi][ɑːr, ər][ˈgoʊɪŋ][tuː, tə][tɜːrn][tuː, tə][ðə, ði] ['hev(ə)nli] [saɪd]
This is in an earthly school — now we are going to turn to the heavenly side
这 是 在 一个 尘世的 学校 — 现在 我们 是 去 到 转动 到 这 天上 边
[ʌv, əv][laɪf] .
of life .
的 生活 :
这是在尘世的学校里——现在我们要转向属灵的一面。

[soʊ] [wen] [ˈaʊər, ɑːr] [bɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [frʌm, frəm] [ðæt] ['rɑːki] ['emɪnəns] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə, ði]
So when our Lord Jesus Christ , from that rocky eminence raised above the
所以 什么时候 我们的 主 耶稣 基督 , 从 那 岩石 卓越 提高 多于 这
[ˈmʌltɪtuːd] ,
multitude ,
民众 ,
所以，当我们的主耶稣基督从那高耸于众人之上的岩石高地上，

[spoʊk] [tuː, tə][ðəm, ðəm][ænd, ənd] [sed] —
spoke to them and said —
辐 到 他们 和 说 —
我跟他们说了——
" ['blesɪd; blest][ɑːr, ər][ðə, ði] [pʊr] [ɪn][ˈspɪrɪt] : [fɔːr, fər] [ðerz] [ɪz][ðə, ði] ['kɪŋdəm] [ʌv, əv] ['hev(ə)n] —
" **Blessed are the poor in spirit : for theirs is the Kingdom of Heaven —**
" 蒙福 是 这 贫穷的 在 精神 : 为了 他们的 是 这 王国 的 天堂 —
“虚心的人有福了，因为天国是他们的。”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː, tə][em 'iː] [ðæt] [ðer, ðər][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz, ɪz] [wɜːrdz][ə, eɪ] ['prɑːmɪs] ;
" **It seems to me that there is hidden in His words a Promise ;**
" 它 似乎 到 我 那 那里 是 隐 在 他的 字 一个 承诺 ;
“我觉得他的话语中蕴含着一个承诺；
[ænd, ənd][ˈɔːlsəʊ][ə, eɪ] [wei] [meɪd] [pleɪn] , [tuː, tə] [əb'teɪn] [ðə, ði] [praɪz] .
and also a Way made plain , to obtain the Prize .
和 还 一个 方式 制成 清楚的 , 到 获得 这 奖 :
并且指明了获得奖赏的道路。

[soʊ][ðə, ði][fɜːrst] " ['blesɪd; blest] " [ɪz] :
So the first " Blessed " is :
所以 这 第一的 " 蒙福 " 是 :
所以第一个“蒙福者”是：

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] " ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪz] : " [fɔːr; fər] [ðerz] [ɪz][ðə; ði]
" Blessed are the poor in spirit " ; and the promise is : " For theirs is the
" 蒙福 是 这 贫穷的 在 精神 " ; 和 这 承诺 是 : " 为了 他们的 是 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . "
Kingdom of Heaven . "
王国 的 天堂 : "
“虚心的人有福了”；经上应许说：“因为天国是他们的。”

" [ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] " [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn] ,
" The poor in spirit " does not mean a weak man ,
" 这 贫穷的 在 精神 " 做 不是 意思是 一个 虚弱的 男人 ,
“心灵贫乏”并不是指软弱的人，
[bʌt; bət][wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][feɪl] ,
but one who knows how likely he is to fail ,
但 一 WHO 知道 如何 可能 他 是 到 失败 ,
但一个知道自己失败可能性有多大的人，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʌz] [nɑːt] [trʌst] [ɪn] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] [praɪd] , [bʌt; bət] [lʊks] [ʌp]['ɪntuː]['gɑːdz] [feɪs]
and therefore does not trust in himself or his pride , but looks up into God's face
和 所以 做 不是 相信 在 他自己 或者 他的 自豪 , 但 看起来 向上 进入 神的 脸
,
:
,
因此，他不倚靠自己或自己的骄傲，而是仰望神的面容。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːltɪ] ['duːɪŋz] .
instead of into his own faulty doings .
反而 的 进入 他的 自己的 故障 行为 .
而不是反思自己的过错。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] ,
In a little country town in the West of England , about a hundred years ago ,
在 一个 小的 国家 镇 在 这 西方 的 英格兰 , 关于 一个 百 年 前 ,
大约一百年前，在英格兰西部的一个小镇上，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['spʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [hæf] - ['wɪtɪd] .
there lived a man who was spoken of as " half - witted .
那里 居住地 一个 男人 WHO 曾是 说 的 作为 " 一半 - 机智的 .
从前住着一个被人称为“半傻子”的人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [twɪt] [baɪ]
" He was a general favourite ; but if , at any time , he was twitted by
" 他 曾是 一个 一般的 最喜欢的 ; 但 如果 , 在 任何 时间 , 他 曾是 推特 经过
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,
“他很受大家欢迎；但如果他被男孩们嘲笑，

[ɔːr] [ɡʊd] - ['kwestʃənd] [baɪ]['oʊldər] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] ['ænsər] [wʌz; wəz] —
or good - humouredly questioned by older people , his invariable answer was —
或者 好的 - 幽默地 被质问 经过 老 人们 , 他的 不变的 回答 曾是 —
或者被长辈们善意地询问时，他总是回答——

" [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
" I'm a poor Sinner , and nothing at all ;
" 我是 一个 贫穷的 罪人 , 和 没有什么 在 全部 ;
“我是一个可怜的罪人，什么都不是；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][maɪ] [ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl] .
But Jesus Christ is my All - in - All .
但 耶稣 基督 是 我的 全部 - 在 - 全部 .
但耶稣基督是我的一切。

" [wət'evər] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] "
" **Whatever else he had missed , he had learned the blessedness of being** "
" 任何 别的 他 有 错过 , 他 有 学习 这 幸福 的 存在 "
[pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] ,
poor in spirit ,
贫穷的 在 精神 ,

“无论他错过了什么，他都体会到了‘心灵贫穷’的幸福。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,
" **and his reward has been , for many a long day ,**
" 和 他的 报酬 有 到过 , 为了 许多 一个 长的 天 ,
而他的回报，在漫长的岁月里，是.....

[æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . "
an entrance into " the Kingdom of Heaven . "
一个 入口 进入 " 这 王国 的 天堂 . "
进入“天国”。

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɔːftɪ] [wʌn] [ðæt] [ɪnhæbətɛθ] [ɪtɜːrniːti] , [huːz] [neɪm] [ɪz]['hoʊli] :
" **Thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity , Whose name is Holy :**
" 因此 赛斯说 这 高的 和 高远 一 那 居住 永恒 , 谁 姓名 是 圣 :
“至高至尊、永恒存在、圣名昭彰者如此说道：

[aɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [pleɪs] ,
I dwell in the high and holy place ,
我 住 在 这 高的 和 圣 地方 ,
我住在至高至圣之处，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɔːlsou] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'treɪt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] ,
with him also that is of a contrite and humble spirit ,
和 他 还 那 是 的 一个 懊悔 和 谦逊的 精神 ,
与他同在的，还有那些心存悔改谦卑的人。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to revive the spirit of the humble , and to revive the heart of the
到 复活 这 精神 的 这 谦逊的 , 和 到 复活 这 心 的 这
[kən'treɪt] [wʌnz] .
contrite ones .
懊悔 一个 .

使谦卑者的精神复苏，使悔改者的心复苏。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['sekənd] " ['blesɪd; blest] . "
" **And now comes the Second " Blessed . "**
" 和 现在 来 这 第二 " 蒙福 . "
“现在轮到第二位‘受祝福者’了。”

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːrɪn] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] ['kʌmfətɪd] .
" **Blessed are they that mourn : for they shall be comforted .**
" 蒙福 是 他们 那 哀悼 : 为了 他们 将 是 安慰 .
哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [mɔːrɪn] !
It is a sad thing to mourn !
它 是 一个 伤心 事物 到 哀悼 !
哀悼是一件令人悲伤的事！

[wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['saːroʊfl] [deɪz] .
We know something about that in these sorrowful days .
我们 知道 某物 关于 那 在 这些 悲伤 天 .

在这些悲伤的日子里，我们对此深有体会。

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [soʊ] ['tendərli] !
To lose the one whom we have loved so tenderly !
到 失去 这 一 谁 我们 有 喜爱 所以 温柔地 !
失去我们如此深爱的人！

[tuː; tə] [luːz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [praɪzd] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðər] ['ɜːrθli] [dʒɔɪ] ,
To lose that which we have prized above any other earthly joy ,
到 失去 那 哪个 我们 有 珍贵的 多于 任何 其他 尘世的 喜悦 ,
失去我们视之胜过世间一切快乐的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [hɪr] !
and to know that it can never come back to us here !
和 到 知道 那 它 能 绝不 来 后退 到 我们 这里 !
而且要知道，它永远也无法回到我们这里了！

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [sez] : " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːrn] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And yet our Lord says : " Blessed are they that mourn : for they shall be
和 然而 我们的 主 说道 : " 蒙福 是 他们 那 哀悼 : 为了 他们 将 是
['kʌmfətɪd] .
comforted .
安慰 .

然而，我们的主说：“哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。”

" [soʊ][ðə; ði] ['wɪri] , ['saːroʊfl] [hɑːrt] [mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][dʒiːzəs] !
" So the weary , sorrowful heart must turn to Jesus !
" 所以 这 厌倦 , 悲伤 心 必须 转动 到 耶稣 !
“所以，疲惫悲伤的心必须转向耶稣！ ”

" [hiː; hi] [hiːɪθ] [ðə; ði]['broʊkən][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bɪndɪθ] [ʌp][ðer; ðər] ['wuːndz] . "
" He healeth the broken in heart and bindeth up their wounds . "
" 他 治愈 这 破碎的 在 心 和 绑定 向上 他们的 伤口 . "
“他医好伤心的人，裹好他们的伤口。”

" [æz; əz][wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʌmfɜːtɪθ] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .
" As one whom his mother comforteth , so will I comfort you .
" 作为 一 谁 他的 母亲 安慰 , 所以 将要 我 舒适 你 .
“如同母亲安慰孩子一样，我也必安慰你们。”

" [ɪn][dʒiːzəs][ɪz] ['ɪnfɪnət] ['kʌmfərt] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" In Jesus is infinite comfort , if we will go to Him .
" 在 耶稣 是 无限 舒适 , 如果 我们 将要 去 到 他 .
“在耶稣里有无限的安慰，只要我们去到他那里去。”

[ðə; ði] [θɜːrd] " ['blesɪd; blest] . "
The Third " Blessed . "
这 第三 " 蒙福 . "
第三位“受祝福者”。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːk] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "
" Blessed are the meek : for they shall inherit the earth . "
" 蒙福 是 这 温顺 : 为了 他们 将 继承 这 地球 . "
“温柔的人有福了，因为他们必承受地土。”

" [naʊ] [ðə; ði][mæn]['moʊzəs][wʌz; wəz] ['veri] [miːk] .
" Now the man Moses was very meek .
" 现在 这 男人 摩西 曾是 非常 温顺 .
“摩西为人非常谦和。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] , [ænd; ənd][tu:; tə][du:][ˈga:dz] [wɪl] ,
" He was so ready to be taught , and to do God's Will ,
" 他 曾是 所以 准备好 到 是 教授 , 和 到 做 神的 将要 ,
他非常乐于接受教导, 并愿意遵行上帝的旨意。

[ðæt] " [ðə; ði][lɔ:rd] [spʊk] [tu:; tə][him; im] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['spi:kəθ] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz]
that " the Lord spoke to him face to face , as a man speaketh unto his
" 那 " 这 主 辐 到 他 脸 到 脸 , 作为 一个 男人 说话 到 他的
[frend] . "
friend . "
" 朋友 . "

“主与他面对面说话, 好像人与朋友说话一样。”

" [ðə; ði] [mi:k] [wɪl] [hi:; hi] [gaɪd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] : [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:k] [wɪl] [hi:; hi] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
" The meek will He guide in judgment : and the meek will He teach His Way ,
" 这 温顺 将要 他 指导 在 判断 : 和 这 温顺 将要 他 教 他的 方式 ,
“祂必按公义引导谦卑的人; 祂必将祂的道教导谦卑的人。”

" [wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [sɑ:m] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv]['moʊzəs] ; [ænd; ənd]
" we read in the twenty - fifth Psalm , and this was true of Moses ; and
" 我们 读 在 这 二十 - 第五 诗篇 , 和 这 曾是 真的 的 摩西 ; 和
[ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,
in after years ,
在 后 年 ,

“我们在诗篇第二十五篇中读到, 摩西的经历也是如此; 在后来的岁月里,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
he was allowed to come down from the glory of Heaven to talk with
他 曾是 允许 到 来 向下 从 这 荣耀 的 天堂 到 讲话 和
[ðə; ði][lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˌkru:sə'fɪkʃn] .
the Lord Jesus before His Crucifixion .
这 主 耶稣 前 他的 十字架刑 .

他被允许从天堂的荣耀中降临, 在主耶稣被钉十字架之前与他交谈。

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] " ['mi:knəs] ,
As to this " meekness ,
作为 到 这 " 谦逊 ,

至于这种“温顺”,

" [wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n][faɪnd][ɪn][laɪf] [ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [straɪv] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə]
" we often find in life that it is not to the ones who strive and struggle to
" 我们 经常 寻找 在 生活 那 它 是 不是 到 这 一个 WHO 努力 和 斗争 到
[get][ðer; ðər][oʊn] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [kʌmz] ,
get their own way that the blessing comes ,
得到 他们的 自己的 方式 那 这 祝福 来 ,

“我们常常发现, 生活中那些努力奋斗、力求如愿以偿的人, 往往得不到祝福。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] ['mi:knəs] [weɪt] ['peɪntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] , [hɪm'self] ,
but to those who in meekness wait patiently for the Lord ; for He , Himself ,
但 到 那些 WHO 在 谦逊 等待 耐心 为了 这 主 ; 为了 他 , 他本人 ,
但对于那些温柔耐心等候耶和華的人; 因为祂自己,

[wʌz; wəz] [mi:k] [ænd; ənd] ['loʊli] [ɪn] [hɑ:rt] ,
was meek and lowly in heart ,
曾是 温顺 和 卑微的 在 心 ,

他内心谦卑温顺,

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [rest] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ɪf] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɪm; im] .
and He will give rest to our souls if we learn of Him .
和 他 将要 给 休息 到 我们的 灵魂 如果 我们 学习 的 他 .
如果我们认识他, 他必使我们的灵魂得享安息。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] " ['blesɪd; blest] . "

The Fourth	" Blessed	:	"
这	第四	"	蒙福
		:	"

第四位“受祝福者”。

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðei] [ðæt] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][θɜ:rst][ˈæftər] ['raɪtʃəsnəs] : [fɔ:r; fər] [ðei] [jæl; jəl]

Blessed	are	they	that	hunger	and	thirst	after	righteousness	:	for	they	shall
蒙福	是	他们	那	饥饿	和	口渴	后	义	:	为了	他们	将

[bi;; bi] [fɪld] .

be	filled	:
是	已填	:

“饥渴慕义的人有福了，因为他们必得饱足。”

" [ɪf] [wi;; wi][tɜ:rn][tu;; tə][ˈdʒi:zəs][æz; əz][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] ,

If	we	turn	to	Jesus	as	the	Bread	of	Life	,
如果	我们	转动	到	耶稣	作为	这	面包	的	生活	,

“如果我们转向耶稣，视他为生命之粮，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu;; tə] [fɪl] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	ask	Him	to	fill	us	with	the	Water	of	Life	,
和	问	他	到	充满	我们	和	这	水	的	生活	,

并祈求祂用生命之水充满我们。

[wi;; wi][jæl; jəl][faɪnd] [ðæt] " [hi;; hi] [sætɪsfɪθ] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [soʊl] , [ænd; ənd] [fɪliθ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [soʊl]

we	shall	find	that	"	He	satisfieth	the	longing	soul	,	and	fillesh	the	hungry	soul
我们	将	寻找	那	"	他	满足	这	渴望	灵魂	,	和	填充	这	饥饿的	灵魂

[wɪð; wɪθ] [ˈɡʊdnəs] .

with	goodness	:
和	善良	:

我们将发现，“他满足了渴望的灵魂，使饥饿的灵魂饱享美善。”

" [ðə; ði] [fɪfθ] " ['blesɪd; blest] . "

The Fifth	" Blessed	:	"
这	第五	"	蒙福
		:	"

“第五位‘受祝福者’。”

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] : [fɔ:r; fər] [ðei] [jæl; jəl][əbˈteɪn] [ˈmɜ:rsi] .

Blessed	are	the	merciful	:	for	they	shall	obtain	mercy	:
蒙福	是	这	仁慈	:	为了	他们	将	获得	怜悯	:

怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。

" [oʊ] , [let][ju: 'es] [preɪ] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [hɑ:rt] !

Oh	,	let	us	pray	for	a	merciful	heart	!
哦	,	让	我们	祈祷	为了	一个	仁慈	心	!

“哦，让我们祈求一颗仁慈的心! ”

[tu;; tə][bi;; bi] [ˈdʒenərəs] [tu;; tə] [ðoʊz] [ɪn] [fɔ:lt] ; [tu;; tə][bi;; bi][kaɪnd][tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [rɔ:ŋ] [ju: 'es] ;

To	be	generous	to	those	in	fault	;	to	be	kind	to	those	who	wrong	us	;
到	是	慷慨的	到	那些	在	过错	;	到	是	种类	到	那些	WHO	错误的	我们	;

要宽容对待犯错的人；要善待伤害我们的人；

[tu;; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; ei] [ˈfeləʊ] - [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

to	cultivate	a	fellow	-	feeling	for	all	the	suffering	there	is	in	the	world	,
到	培育	一个	同伴	-	感觉	为了	全部	这	痛苦	那里	是	在	这	世界	,

培养对世间一切苦难的同情心，

[ænd; ənd][tu;; tə] [ɪnˈdevər] [tu;; tə][du:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)][pɑ:rt][ɪn] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [əˈli:vɪert] [aɪˈti:] .

and	to	endeavour	to	do	our	little	part	in	trying	to	alleviate	it	:
和	到	努力	到	做	我们的	小的	部分	在	尝试	到	减轻	它	:

并努力尽我们所能，为减轻这种状况尽一份绵薄之力。

" [ðə; ði] [b:rd] [gɑ:d][ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)][ænd; ənd] ['greɪəs] , [sləʊ] [tu:; tə]['æŋgə] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪn]
" The Lord God is merciful and gracious , slow to anger , and abundant in
" 这 主 上帝 是 仁慈 和 亲切 , 慢的 到 愤怒 , 和 丰富 在
[mɜ:rsɪ] .
mercy .
怜悯 .

耶和华神是有怜悯有恩典的，不轻易发怒，且有丰盛的慈爱。

" [i:] .
" II .
" 二 .

“二、

[ðə; ði] ['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt]
The Sermon on the Mount
这 讲道 在 这 山

山上宝训

[haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][i:]
HOW TO LIVE II
如何 到 居住 三

如何生活 II

[ðə; ði] [sɪksθ] " ['blesɪd; blest] . "
The Sixth " Blessed . "
这 第六 " 蒙福 . "

第六位“受祝福者”。

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pjʊ] [ɪn] [hɑ:rt] : [fʊ:r; fər] [ðeɪ] [jæl; jəl] [si:] [gɑ:d] . "
" Blessed are the pure in heart : for they shall see God . "
" 蒙福 是 这 纯的 在 心 : 为了 他们 将 看 上帝 . "

“清心的人有福了，因为他们必得见神。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] ?
" What are these which are arrayed in white robes ?
" 什么 是 这些 哪个 是 排列 在 白色的 长袍 ?

“这些身穿白袍的人是谁？”

[ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ðeɪ] ? . . . "
and whence came they ? . . . "
和 何处 来了 他们 ? . . . "

它们从何而来？

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wɑ:ft] [ðer; ðər]
" These are they which came out of great tribulation , and have washed their
" 这些 是 他们 哪个 来了 出去 的 伟大的 苦难 , 和 有 洗过 他们的
[roʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

“这些人是从大患难中出来的，他们洗净了自己的衣袍，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .
and made them white in the Blood of the Lamb .
和 制成 他们 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 .

并用羔羊的血使他们洁白。

[ðerfɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Therefore are they before the Throne of God , and serve Him day and night
[ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)] :
in His Temple :
在 他的 寺庙 :

因此，他们站在神的宝座前，昼夜在神的殿里事奉他：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ˈsɪθəθ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [jæl; jəl] [dwel] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . . .
and He that sitteth on the Throne shall dwell among them . . .
和 他 那 西特斯 在 这 王座 将 住 之中 他们 . . .
那坐在宝座上的要与他们同住.....

[ænd; ənd][gɑːd][jæl; jəl] [waɪp] [əˈweɪ] [ɔːl] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .
and God shall wipe away all tears from their eyes .
和 上帝 将 擦拭 离开 全部 眼泪 从 他们的 眼睛 .
上帝必擦去他们眼中的一切眼泪。

" [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] " [ˈblesɪd; blest] . "
" The Seventh " Blessed . "
" 这 第七 " 蒙福 . "
“第七位‘受祝福者’。”

" [ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːsˌmeɪkəz] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd]
" Blessed are the peacemakers : for they shall be called the children of God
" 蒙福 是 这 和平缔造者 : 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们 的 上帝
. . .
使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。

" [es ˈtiː] . [pɔːl] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfiːzənz] : " [let] [ɔːl] [ˈbɪtərnəs] , [ænd; ənd] [ræθ] ,
" St . Paul says in his letter to the Ephesians : " Let all bitterness , and wrath ,
" 英石 . 保罗 说道 在 他的 信 到 这 以弗所书 : " 让 全部 苦味 , 和 愤怒 ,
[ænd; ənd][ˈæŋɡər] ,
and anger ,
和 愤怒 ,
圣保罗在写给以弗所人的信中说：“一切苦毒、恼恨、忿怒，都当从各样的争战中除掉。”

[ænd; ənd] [ˈklæmər] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)l] [ˈspiːkɪŋ] , [biː; bi][pʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈmælɪs]
and clamour , and evil speaking , be put away from you , with all malice
和 叫器 , 和 邪恶的 请讲 , 是 放 离开 从 你 , 和 全部 恶意
:
:
:
:
喧嚷、恶言和一切恶意都要从你们中间除掉:

[ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji][kaɪnd][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] , [fərˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
and be ye kind one to another , tender - hearted , forgiving one another ,
和 是 是的 种类 一 到 其他 , 投标 - 心地 , 宽恕 一 其他 ,
你们要以恩慈相待，存怜悯的心，彼此饶恕。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][gɑːd][fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] [hæθ] [fəˈɡɪv n] [juː; jʊ] .
even as God for Christ's sake hath forgiven you .
甚至 作为 上帝 为了 基督的 清酒 有 已原谅 你 .
正如上帝因基督的缘故饶恕了你一样。

[biː; bi][jiː; ji] [ˈðerfɔːr] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] .
Be ye therefore followers of God , as dear children .
是 是的 所以 追随者 的 上帝 , 作为 亲爱的 孩子们 .
所以，你们要效法上帝，好像亲爱的儿女一样。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][æz; əz][wiː; wi] [straɪv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd]
" It is only as we strive day by day to remember to be loving and
" 它 是 仅有的 作为 我们 努力 天 经过 天 到 记住 到 是 爱 和
[ˈpiːsf(ə)l] ,
peaceful ,
和平 ,
只有当我们日复一日努力记住要充满爱与平时，

[ðæt] [wiː; wi][jæl; ɒl] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['piːsmeɪkər] .
that we shall attain to the honour of being called a " Peacemaker .
那 我们 将 达到 到 这 荣誉 的 存在 称为 一个 " 和平缔造者 .
我们将获得被称为“和平缔造者”的荣誉。

" [ðə; ði] [eɪtθ] " ['blesɪd; blest] . "
" The Eighth " Blessed . "
" 这 第八 " 蒙福 . "

“第八位‘受祝福者’。”

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pəːsɪkjʊːtɪd] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsənəs] - [seɪk] : [fɔːr; fər] [ðerz] [ɪz]
" Blessed are they which are persecuted for righteousness ' sake : for theirs is
" 蒙福 是 他们 哪个 是 受迫害 为了 义 - 清酒 : 为了 他们的 是
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
the Kingdom of Heaven .
这 王国 的 天堂 .
“为义受逼迫的人有福了，因为天国是他们的。”

" [let] [juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['mɑːtəz] [huː] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]
" Let us think of the long Roll of Martyrs who have given their lives for
" 让 我们 思考 的 这 长的 卷 的 殉道者 WHO 有 给定 他们的 生活 为了
['kraɪsts] [seɪk] !
Christ's sake !
基督的 清酒 !
让我们想想那些为基督献出生命的殉道者们吧！

[ðɪs] ['blesɪdnəs] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [əb'teɪnd] , [baɪ][fɜːrm] [feɪθ] [ɪn]
This blessedness can only be known , and the Prize obtained , by firm faith in
这 幸福 能 仅有的 是 已知 , 和 这 奖 获得 , 经过 公司 信仰 在
[gɑːd] !
God !
上帝 !
只有通过对上帝的坚定信仰，才能认识到这种福乐，才能获得这种奖赏！

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] [rɪ'prɒʊtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['greɪtər] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Those who have esteemed the reproach of Christ greater riches than the
那些 WHO 有 尊敬的 这 责备 的 基督 更大的 财富 比 这
[ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [ɔːl'redɪ] ['entərd] [ɪntuː][ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
treasures of the world have already entered into the recompense of the reward .
宝藏 的 这 世界 有 已经 进入 进入 这 补偿 的 这 报酬 .
那些视基督所受的凌辱比世上所有的财宝更大的人，已经进入了奖赏的报应之中。

[kraɪst] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːdz] .
CHRIST ADDRESSING THE MULTITUDES .
基督 解决 这 众多 .

基督向众人讲话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ə'fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv]
They had seen the promises of God afar off , and were persuaded of
他们 有 已见 这 承诺 的 上帝 远方 离开 , 和 是 被说服 的
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ,
them , and embraced them ,
他们 , 和 拥抱 他们 ,
他们远远地看到了上帝的应许，并深信不疑，欣然接受了这些应许。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth .
和 坦白 那 他们 是 陌生人 和 朝圣者 在 这 地球 .
他们承认自己是世上的陌生人和寄居者。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] [dɪˈkler] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] .
For they that say such things declare plainly that they seek a country .
为了 他们 那 说 这样的 事物 宣布 显然 那 他们 寻找 一个 国家 .
说出这样的话的人，显然是在寻求一个国家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [wʌn] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz][nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
And this country is a heavenly one , and God is not ashamed to be called
和 这 国家 是 一个 天上 一 , 和 上帝 是 不是 羞愧 到 是 称为
[ðer; ðər][gɑːd] ,
their God ,
他们的 上帝 ,

这个国家宛如天堂，上帝也不以被称为他们的上帝为耻。
[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsɪti] .
and He has prepared for them a city .
和 他 有 准备 为了 他们 一个 城市 .
祂已经为他们预备了一座城。

[ðerz] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
Theirs is the Kingdom of Heaven !
他们的 是 这 王国 的 天堂 !
天国是他们的！

[ðə; ði] [naɪnθ] " [ˈblesɪd; blest] . "
The Ninth " Blessed . "
这 第九 " 蒙福 . "
第九位“受祝福者”。

" [ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][jiː; ji] [wen] [men][jæl; jəl] [rɪˈvaɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,
" **Blessed are ye when men shall revile you , and persecute you ,**
" 蒙福 是 是的 什么时候 男人 将 唾骂 你 , 和 迫害 你 ,
“人辱骂你们，逼迫你们，你们就有福了。”

[ænd; ənd][jæl; jəl] [seɪ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [əˈgenst] [juː; jʊ] [ˈfɔːlsli] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "
and shall say all manner of evil against you falsely , for My sake . "
和 将 说 全部 方式 的 邪恶的 反对 你 错误地 , 为了 我的 清酒 . "
并且为了我的缘故，要捏造各种坏话毁谤你。

" [rɪˈdʒɔɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋ] [glæd] : [fɔːr; fər] [greɪt] [ɪz][jɔː; jər] [rɪˈwɔːrd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] :
" **Rejoice , and be exceeding glad : for great is your reward in heaven :**
" 魔 , 和 是 超过 高兴的 : 为了 伟大的 是 你的 报酬 在 天堂 :
“你们应当欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的。”

[fɔːr; fər][soʊ] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [wɪt] [wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
for so persecuted they the prophets which were before you .
为了 所以 受迫害 他们 这 先知 哪个 是 前 你 .
他们曾这样迫害你们以前的先知。

" [ðiːz] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , [wɪt] [ˈdʒiːzəs][ˈʌʊər; ɑːr][lɔːrd] [ˈmenʃənz] ,
" **These troubles of His followers , which Jesus our Lord mentions ,**
" 这些 麻烦 的 他的 追随者 , 哪个 耶稣 我们的 主 提及 ,
“耶稣我们的主所提到的祂门徒所遭受的这些苦难，

[ɑːr; ər][ɔːl] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] " [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
are all summed up in the words " for My sake .
是 全部 总结 向上 在 这 字 " 为了 我的 清酒 .
这一切都可以用“为了我”这句话来概括。

" [ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **And here , it seems to me ,**
" 和 这里 , 它 似乎 到 我 ,
“而在这里，在我看来，

[ɪz][ə; eɪ] [ki:] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈprɪzn] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
is a key which will open the prison doors of many a trial .
是 一个 钥匙 哪个 将要 打开 这 监狱 门 的 许多 一个 审判 。

这是一把能打开许多审判案件监狱大门的钥匙。

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ˌhu:səʊ'veər] [wɪl] [kʌm] [ˈæftər][hɪm; ɪm][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [krɔ:s]
Our Lord tells us that whoever will come after Him must take up his cross
我们的 主 讲述 我们 那 无论谁 将要 来 后 他 必须 拿 向上 他的 叉
[ænd; ənd] [ˈfa:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
and follow Him .
和 跟随 他 。

我们的主告诉我们，凡要跟随他的人，都必须背起他的十字架来跟随他。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] !
" **For My sake !**
" 为了 我的 清酒 ！

“看在我自己份上！ ”

" [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ju: 'es][soʊ] [ˈtendərli] .
" **He says to us so tenderly .**
" 他 说道 到 我们 所以 温柔地 。

他温柔地对我们说。

" [teɪk] [maɪ] [joʊk] [ə'pa:n][ju:; jə] , " [hi:; hi] [sez] [ə'gen] .
" **Take My yoke upon you , " He says again .**
" 拿 我的 轭 之上 你 ， " 他 说道 再次 。

“你们当负我的轭，”他又说。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [joʊk] ?
And what was His yoke ?
和 什么 曾是 他的 轭 ？

祂所负的轭是什么？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfa:ðə-z] [wɪl] .
It was doing the Heavenly Father's Will .
它 曾是 正在做 这 天上 父亲的 将要 。

这是在遵行天父的旨意。

[ˈberɪŋ] [ðæt] [ˈhevi] ,
Bearing that heavy ,
轴承 那 重的 ，

背负着如此沉重的负担，

[ˈbɪtər] [krɔ:s] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [gɑ:d] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
bitter Cross to redeem the world which God loved so much that He gave His Son .
苦的 叉 到 赎回 这 世界 哪个 上帝 喜爱 所以 很多 那 他 给予 他的 儿子 。

上帝背负着苦难的十字架，救赎了上帝深爱甚至舍弃祂儿子的世界。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [ˈjɪrz] ,
Leaving His glory in Heaven for thirty - three years ,
离开 他的 荣耀 在 天堂 为了 三十 - 三 年 ，

祂离开天国荣耀三十三年，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [ju: 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [lʌvd] [ju: 'es] ,
that He might show us how much the Father loved us ,
那 他 可能 展示 我们 如何 很多 这 父亲 喜爱 我们 ，

好让祂向我们显明天父是多么爱我们，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ju: 'es][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [ber] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
and to encourage us to work and bear for His sake .
和 到 鼓励 我们 到 工作 和 熊 为了 他的 清酒 。

并鼓励我们为了祂的缘故而工作和承受。

" [gɑ:d] , [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , " [hæz; həz] [fə'gɪvŋ] [ju: 'es] :
" **God** , **for** **Christ's sake** , " **has** **forgiven** **us** :
" 上帝 , 为了 基督的 清酒 , " 有 已原谅 我们 :
"上帝，看在基督的份上”，已经原谅了我们：

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ðer; ðər] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es] [rɪ'prəʊt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and **if** **in** **this** **world** **there** **comes** **to** **us** **reproach** **of** **suffering** , " **for** **His**
和 如果 在 这 世界 那里 来 到 我们 责备 的 痛苦 , " 为了 他的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

如果在这世上我们遭受苦难的责难，“为了祂的缘故，
" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [mi:t] [aɪ 'ti:] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs]
" **shall** **we** **not** **meet** **it** **joyfully** **and** **patiently** , **remembering** **the** **words** **of** **this**
" 将 我们 不是 见面 它 欣喜地 和 耐心 , 记住 这 字 的 这
[læst][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] ,
last **Beatitude** ,
最后的 至福 ,

我们难道不应该满怀喜乐和耐心地迎接它，牢记这最后一条真福的教诲吗？

" [greɪt] [ɪz][jɔr; jər] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn] ['hev(ə)n] " ?
" **Great** **is** **your** **reward** **in** **Heaven** " ?
" 伟大的 是 你的 报酬 在 天堂 " ?
"你在天上的赏赐是大的”？

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['pə:sɪkju:tɪd] [fɔ:r; fər] ['kraɪsts]
If **there** **was** **one** **man** **more** **than** **another** **who** **was** **persecuted** **for** **Christ's**
如果 那里 曾是 一 男人 更多的 比 其他 WHO 曾是 受迫害 为了 基督的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

如果说有一个人比其他人更因基督的缘故遭受迫害，
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔ:sl] [pɔ:l] .
it **was** **the** **Apostle Paul** .
它 曾是 这 使徒 保罗 .

那是使徒保罗。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [ri:d] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ?
Have **you** **ever** **read** **the** **list** **of** **his** **sufferings** ?
有 你 曾经 读 这 列表 的 他的 苦难 ?
你读过他所受苦难的清单吗？

" [ɪn] ['leɪbər] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] , [ɪn] [straɪps] [ə'bʌv] ['meʒər] , [ɪn] ['prɪzənz] [mɔ:r] ['fri:kwənt] , [ɪn] [deθ]
" **In** **labours** **more** **abundant** , **in** **stripes** **above** **measure** , **in** **prisons** **more** **frequent** , **in** **death**
" 在 劳动 更多的 丰富 , 在 条纹 多于 措施 , 在 监狱 更多的 频繁 , 在 死亡
[ɔ:ft] .
oft .
经常 .

“在更多的劳动中，在过多的鞭笞中，在更多的监狱中，在更多的死亡中。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][faɪv] [taɪmz] [rɪ'si:vð] [aɪ] ['fɔ:rtɪ] [straɪps] [seɪv] [wʌn] .
Of **the** **Jews** **five** **times** **received** **I** **forty** **stripes** **save** **one** .
的 这 犹太人 五 时代 已收到 我 四十 条纹 节省 一 .
五次我受罚犹太人，每人四十减一鞭。

[θraɪs] [wʌz; wəz][aɪ] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ][rɑ:dz] , [wʌns][wʌz; wəz][aɪ] [stoʊnd] , [θraɪs] [aɪ] ['sʌfərd] ['ɪprek] ,
Thrice **was** **I** **beaten** **with** **rods** , **once** **was** **I** **stoned** , **thrice** **I** **suffered** **shipwreck** ,
三次 曾是 我 被打败 和 杆 , 一次 曾是 我 吸食大麻 , 三次 我 遭受 海难 ,
我曾三次被棍棒殴打，一次被石头砸伤，三次遭遇海难。

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ；[ɪn] ['dʒɜ:rnɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] ,
a night and a day I have been in the deep ; in journeyings often ,
一个 夜晚 和 一个 天 我 有 到过 在 这 深的 ； 在 旅程 经常 ；
一夜一日，我身处深渊；在旅途中，我常常.....

[ɪn] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] , [ɪn] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['rɒbəz] , [ɪn] ['perɪlz] [baɪ] [maɪn] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] ,
in perils of waters , in perils of robbers , in perils by mine own countrymen ,
在 危险 的 水 , 在 危险 的 强盗 , 在 危险 经过 矿 自己的 同胞们 ,
遭遇水患，遭遇强盗，遭遇同胞的威胁，

[ɪn] ['perɪlz] [baɪ][ðə; ði] ['hi:ðn] , [ɪn] ['perɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] ['perɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
in perils by the heathen , in perils in the city , in perils in the wilderness ,
在 危险 经过 这 异教徒 , 在 危险 在 这 城市 , 在 危险 在 这 荒野 ,
身处异教徒的危险之中，身处城市中的危险之中，身处荒野中的危险之中，

[ɪn] ['perɪlz] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ɪn] ['perɪlz] [ə'mʌŋ] [fɔ:ls] ['breðrən] ；[ɪn] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['peɪnflnəs] , [ɪn]
in perils in the sea , in perils among false brethren ; in weariness and painfulness , in
在 危险 在 这 海 , 在 危险 之中 错误的 弟兄们 ； 在 疲劳 和 疼痛 , 在
['wɑ:tʃɪŋz] ['ɔ:f(ə)n] ,
watchings often ,
观看 经常 ,
在海上的危险中，在假弟兄的危险中；在疲惫和痛苦中，在常常的警醒中，

[ɪn] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] , [ɪn] ['fæstɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪn][koʊld][ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] .
in hunger and thirst , in fastings often , in cold and nakedness .
在 饥饿 和 口渴 , 在 斋戒 经常 , 在 寒冷的 和 裸体 .
在饥渴之中，经常挨饿，在寒冷和赤身裸体之中。

" [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] , [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [ə'pɑ:n][em 'i:] ['deɪli] ,
" Besides those things that are without , that which cometh upon me daily ,
" 除了 那些 事物 那 是 没有 , 那 哪个 到来 之上 我 日常的 ,
除了那些外在的事物之外，还有我每天所经历的，

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .
the care of all the Churches .
这 关心 的 全部 这 教堂 .
照顾所有教堂。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] , [hi; hi] [sez] " [aɪ][kæən; kən][du:][ɔ:l] [θɪŋz] [θru:] [kraɪst] ,
" And then , in another letter , he says " I can do all things through Christ ,
" 和 然后 , 在 其他 信 , 他 说道 " 我 能 做 全部 事物 通过 基督 ,
[wɪtʃ] ['streŋθənɛθ] [em 'i:] .
Which strengtheneth me .
哪个 加强 我 .
“然后，在另一封信中，他说：‘我靠着那加给我力量的基督，凡事都能做。’

" [ɔ:l] [θɪŋz] !
" All things !
" 全部 事物 ！
“所有事物！ ”

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ɔ:r][ə; eɪ][tæsk] ,
Then there is not a temptation , or a sorrow , or a disappointment , or a task ,
然后 那里 是 不是 一个 诱惑 , 或者 一个 悲哀 , 或者 一个 失望 , 或者 一个 任务 ,
那么就不会有诱惑、悲伤、失望或任务了。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðæt] " [ɔ:l] [θɪŋz] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es]
that is not included in that " all things " which the strength of Christ will enable us
那 是 不是 包括 在 那 " 全部 事物 " 哪个 这 力量 的 基督 将要 使能够 我们
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,
这并不包括基督的力量能使我们做的“一切事”。

[ænd; ənd] [ber] .
and bear .
和 熊 .

还有熊。

[ðə; ði] [læst] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] .
The Last Beatitude .
这 最后的 至福 .

最后的福。

[ðə; ði] [læst] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] — [wɪʃ] [mi:nz] ['blesɪd; blest] — ['endz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [rɪ'dʒɔɪs]
The last Beatitude — which means blessed — ends up with the word Rejoice
这 最后的 至福 — 哪个 方法 蒙福 — 结束 向上 和 这 单词 摩
！
！
！

最后一条真福——意思是“蒙福的”——以“欢喜快乐！”结尾。

[ðoʊz] [hu:] ['fɑ:lʊʃ] [ænd; ənd] [sɜ:rv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hɪr] , [hæv; həv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
Those who follow and serve Jesus Christ here , have the present possession of
那些 WHO 跟随 和 服务 耶稣 基督 这里 , 有 这 展示 拥有 的
[ɪk'si:dɪŋ] [dʒɔɪ] ;
exceeding joy ;
超过 喜悦 ;

凡在此跟随和服侍耶稣基督的人，如今都拥有极大的喜乐；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm] ,
and as they follow Him ,
和 作为 他们 跟随 他 ,

当他们跟随他时，

[hi:; hi] [li:dz] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn] ['hev(ə)n] !
He leads them into the Exceeding Joy of the Great Reward in Heaven !
他 线索 他们 进入 这 超过 喜悦 的 这 伟大的 报酬 在 天堂 ！

他带领他们进入天国，享受那极大的喜乐和丰盛的奖赏！

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [maʊnt]
The Sermon on the Mount
这 讲道 在 这 山

山上宝训

[haʊ] [tu:; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp]
HOW TO PRAY , AND TO LOOK UP
如何 到 祈祷 , 和 到 看 向上

如何祈祷，以及如何仰望天空

[ʼaʊər; ɑ:r] ['blesɪd; blest] [lɔ:rd] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðoʊz] [hu:] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ]
Our Blessed Lord had many things to teach those who listened to Him so
我们的 蒙福 主 有 许多 事物 到 教 那些 WHO 听着 到 他 所以
[ɪ'ɪgərli] .
eagerly .
急切地 .

我们慈悲的主有很多事情要教导那些热切聆听他的人。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [tuː; tə]
You will find numbers of beautiful and suggestive lessons in the fifth to
你 将要 寻找 数字 的 美丽的 和 暗示性的 课程 在 这 第五 到
[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['mæθjuː] .
the seventh chapters of Matthew .
这 第七 章节 的 马修 .

在马太福音第五章到第七章中，你会发现许多优美而富有启发性的教训。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [jʊː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
But I have not space to tell you a quarter of them ;
但 我 有 不是 空间 到 告诉 你 一个 四分之一 的 他们 ;
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [jʊː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
但我没有足够的篇幅来一一讲述其中的四分之一 ;

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][æz; əz][soʊ] ['wʌndərf(ə)] , [ænd; ənd][soʊ]
yet one thing seems to stand out before me as so wonderful , and so
然而 一 事物 似乎 到 站立 出去 前 我 作为 所以 精彩的 , 和 所以
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,
[jet] [wʌn] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][æz; əz][soʊ] ['wʌndərf(ə)] , [ænd; ənd][soʊ]
然而，有一件事似乎格外引人注目，它如此美好，如此重要。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [liːv] [aɪ 'tiː][aʊt] .
that I must on no account leave it out .
那 我 必须 在 不 帐户 离开 它 出去 .
[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [liːv] [aɪ 'tiː][aʊt] .
我无论如何都不能遗漏它。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] :
It is called :
它 是 称为 :
[aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] :
它被称为:

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] .
The Lord's Prayer .
这 主场 祷告 .
[ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] .
主祷文。

[ʰaʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə][jʊː 'es] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] " ['æftər] [ðɪs] ['mænər] " [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
Our Lord Jesus explains to us that it is " after this manner " that we should
我们的 主 耶稣 解释 到 我们 那 它 是 " 后 这 方式 " 那 我们 应该
[preɪ] ;
pray ;
祈祷 ;
[ʰaʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə][jʊː 'es] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] " ['æftər] [ðɪs] ['mænər] " [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
我们的主耶稣向我们解释说，我们祷告“应当这样”；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['piːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [help] [ɪn]
and I have known people who have found great blessing and great help in
和 我 有 已知 人们 WHO 有 成立 伟大的 祝福 和 伟大的 帮助 在
[ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)] [prer] ,
using this beautiful prayer ,
使用 这 美丽的 祷告 ,
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['piːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [help] [ɪn]
我认识一些人，他们通过使用这篇美丽的祷文获得了极大的祝福和帮助。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] , [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .
slowly and thoughtfully , each morning .
缓慢地 和 深思熟虑 , 每个 早晨 .
[ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)] [prer] ,
每天早上，慢慢地、深思熟虑地。

[,aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][dʒʌst][tuː; tə][seɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ˈkwɪkli][, [ænd; ənd][θɪŋk][ˈnʌθɪŋ][əˈbaʊt]
It is of no use just to say the words quickly , and think nothing about
它是的不使用只是到说这字迅速地, 和思考没有什么关于
[ðəm; ðəm]!
them !
他们!

只是快速地说出这些话，而不去思考它们，是没有任何用处的！

[ðæt][ɪz][wʌt][ˈaʊər; ɑːr][bɜːrd][kɔːlz]"[juːzɪŋ][veɪn][ˌrepɪˈtɪŋz][, [æz; əz][ðə; ði][ˈhiːðn][duː].
That is what our Lord calls " using vain repetitions , as the heathen do .
那是我们的主呼叫"使用徒劳重复, 作为这异教徒做。

这就是我们的主所说的“像异教徒那样，用虚妄的重复”。

"[bʌt; bət][tuː; tə][preɪ][iːtʃ][ˈseprət][pəˈtɪ(ə)n][ˈsləʊli][ænd; ənd][ˈrevərəntli][wɪl][ˈʃʊrli][brɪŋ][juː; jʊ]
But to pray each separate petition slowly and reverently will surely bring you
"但到祈祷每个分离请愿缓慢地和虔诚地将要一定带来你
[ɡreɪt][ˈblesɪŋ].
great blessing .
伟大的祝福。

“但是，如果缓慢而虔诚地祈祷每一个单独的请求，一定会给你带来巨大的祝福。”

"[ˈaʊər; ɑːr][ˈfaːðər][, [wɪtʃ][ɑːrtʃ][ɪn][ˈhev(ə)n].
" Our Father , which art in Heaven .
"我们的父亲, 哪个艺术在天堂。

我们在天上的父。

"[pɔːz][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lʌv][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti].
" Pause to think of His love and His majesty .
"暂停到思考的他的爱和他的威严。

停下来想想祂的爱和祂的威严。

"[ˈhæloʊd][biː; bi][ðəɪ][neɪm].
" Hallowed be Thy Name .
"神圣的是你的姓名。

愿你的名被尊为圣。

"[æsk][tuː; tə][biː; bi][ɪneɪbld][tuː; tə][ˈɑːnər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][deɪ].
" Ask to be enabled to honour Him all the day .
"问到是已启用到荣誉他全部这天。

“祈求能够整天荣耀他。”

"[ðəɪ][ˈkɪŋdəm][kʌm].
" Thy Kingdom come .
"你的王国来。

愿你的国降临。

"[æsk][tuː; tə][biː; bi][helpt][tuː; tə][pres][ˈfɔːrwəd][ðæt][ˈkɪŋdəm][,
" Ask to be helped to press forward that Kingdom ,
"问到是帮助到按向前那王国,

祈求帮助，以推进天国的进程，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈredi][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][ˈdʒiːzəs][tuː; tə][kʌm][bæk].
and to be ready for the Lord Jesus to come back .
和到是准备好为了这主耶稣到来后退。

并时刻准备迎接主耶稣的再来。

"[ðəɪ][wɪl][biː; bi][dʌn][ɑːn][zɜːrθ][, [æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈhev(ə)n].
" Thy will be done on earth , as it is in Heaven .
"你的将要 是 完毕 在 地球, 作为 它是 在 天堂。

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

" [æsk] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [du:] [ðæt] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ！
" **Ask that we may do that Will with all our hearts ！**
" 问 那 我们 可能 做 那 将要 和 全部 我们的 心 ！
“祈求我们能够全心全意地遵行那项旨意！ ”

" [gɪv] [ju: 'es] [ðɪs] [deɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [bred] ．
" **Give us this day our daily bread ．**
" 给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 ．
我们日用的饮食， 今日赐给我们。

" [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r] [fu:d] ， [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:d] [ju: 'es][ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)nli]
" **Ask Him to send us our food , and to feed us also with heavenly**
" 问 他 到 发送 我们 我们的 食物 ， 和 到 喂养 我们 还 和 天上
[fu:d] ；
Food ；
食物 ；
“求祂赐给我们食物，也赐给我们天上的食物：

[hɪz; ɪz] [lʌv] ， [hɪz; ɪz] [help] ， [hɪz; ɪz] [greɪs] ．
His love , His help , His grace ．
他的 爱 ， 他的 帮助 ， 他的 优雅 ．
他的爱，他的帮助，他的恩典。

" [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrespəsɪz] ， [æz; əz][wi:; wi] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈtrespæs]
" **And forgive us our trespasses , as we forgive them that trespass**
" 和 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 ， 作为 我们 原谅 他们 那 侵入
[ə'genst] [ju: 'es] ．
against us ．
反对 我们 ．
“饶恕我们的罪过，如同我们饶恕得罪我们的人。”

" [æsk][fɔ:r; fər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [fər'gɪvɪŋ] [ˈspɪrɪt] [tɔ:rdz] [ˈlðər]
" **Ask for pardon for ourselves , and a loving forgiving spirit towards other**
" 问 为了 赦免 为了 我们自己 ， 和 一个 爱 宽恕 精神 向 其他
[pi:p(ə)l] ．
people ．
人们 ．
“为自己请求原谅，并以爱和宽恕的精神对待他人。”

" [li:d] [ju: 'es][nɑ:t][ˈɪntu:] [temp'teɪ(ə)n] ， [bʌt; bət] [dɪˈlɪvər] [ju: 'es][frʌm; frəm][ˈi:v(ə)l] ．
" **Lead us not into temptation , but deliver us from evil ．**
" 带领 我们 不是 进入 诱惑 ， 但 递送 我们 从 邪恶的 ．
不要让我们陷入诱惑，救我们脱离凶恶。

" [æsk] [ðæt] [ˈdʒi:zəs] [meɪ] [bi:; bi] [kloʊz] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] [ˈevri] [ˈtraɪəl] ， [ænd; ənd] [ˈkɑ:ŋkər] [ˈseɪtn] [fɔ:r; fər]
" **Ask that Jesus may be close to us in every trial , and conquer Satan for**
" 问 那 耶稣 可能 是 关闭 到 我们 在 每一个 审判 ， 和 征服 撒但 为了
[ju: 'es] ，
us ；
我们 ；
“祈求耶稣在我们每一次试炼中与我们同在，并为我们战胜撒旦。”

[wen] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [fɔ:l] ．
when he tries to make us fall ．
什么时候 他 尝试 到 制作 我们 落下 ．
当他试图让我们跌倒时。

" [fɔ:r; fər] [ðəɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] ， [fɔ:r; fər] [ˈevər] ．
" **For Thine is the Kingdom , and the Power , and the Glory , for ever ．**
" 为了 瘦 是 这 王国 ， 和 这 力量 ， 和 这 荣耀 ， 为了 曾经 ．
“因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。”

[er'men,ɑ:'men] .

Amen .
阿门 .

阿门。

" [gɑ:d][ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] , [wi;; wi][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][ʼsʌbdʒekts] ; [hi;; hi][hæz; həz][ɔ:l] [ʼpaʊər] ,
" God is our King , we are His subjects ; He has all power ,
" 上帝 是 我们的 国王 , 我们 是 他的 主题 ; 他 有 全部 力量 ,
上帝是我们的君王, 我们是他的子民; 他拥有至高无上的权力,

[soʊ] [ðæt] [wi;; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][help] ; [hi;; hi][hæz; həz][ɔ:l] [ʼglɔ:ri] ,
so that we can rely on His help ; He has all glory ,
所以 那 我们 能 依靠 在 他的 帮助 ; 他 有 全部 荣耀 ,
这样我们就可以依靠他的帮助; 一切荣耀都归于他。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju: 'es][baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] ,
and will share it with us by and by ,
和 将要 分享 它 和 我们 经过 和 经过 ,
他稍后会与我们分享的。

[ɪf] [wi;; wi] [wɪl] [ʃi:lɪd] [ɑ:r'selvz] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
if we will yield ourselves to Him and obey Him :
如果 我们 将要 屈服 我们自己 到 他 和 服从 他 .
如果我们愿意顺服他, 听从他的话。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɪl] [bi;; bi][fɔ:r; fər][ʼevər][ænd; ʌnd][ʼevər] !
And this will be for ever and ever !
和 这 将要 是 为了 曾经 和 曾经 !
这将永远持续下去!

[wen] [ðə; ði][lɔ:rd][ʼdʒi:zəs][hæd; həd] [ʼfɪnɪft] [ʼtelɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ə'baʊt] [preɪɪŋ] ,
When the Lord Jesus had finished telling the disciples about praying ,
什么时候 这 主 耶稣 有 完成的 讲述 这 门徒 关于 祈祷 ,
主耶稣讲完祷告的道理后,

[hi;; hi] [went] [ɑ:n][tu;; tə][ɪk'spleɪn][tu;; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼbju:trɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
He went on to explain to them some of the beautiful things which they
他 去 在 到 解释 到 他们 一些 的 这 美丽的 事物 哪个 他们
[wʊd] [faɪnd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʊd] [help][ðem; ðəm][tu;; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ʼhev(ə)nli] [ʼfa:ðəz]
would find around them which would help them to trust in the Heavenly Father's
会 寻找 大约 他们 哪个 会 帮助 他们 到 相信 在 这 天上 父亲的
[ʌv] .
love :
爱 .

他接着向他们解释了他们周围一些美好的事物, 这些事物将帮助他们信赖天父的爱。

[hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɪn][wɜ:rdz] [laɪk] [ðɪ:z] :
He said to them in words like these :
他 说 到 他们 在 字 喜欢 这些 :
他用这样的话对他们说:

" [du:][nɑ:t][bi;; bi] [ʼæŋkʃəs] [ə'baʊt] [wʌt] [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [i:t] [ə'hʌðər] [deɪ] — [lʊk] [æt; ət]
" Do not be anxious about what you will have to eat another day — look at
" 做 不是 是 焦虑的 关于 什么 你 将要 有 到 吃 其他 天 — 看 在
[ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [flaɪ] [raʊnd] [ju;; jʊ] !
the birds which fly round you !
这 鸟类 哪个 飞 圆形的 你 !
“不要为明天吃什么而忧虑——看看你周围飞翔的鸟儿吧!”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʼæŋkʃəs] ?
Are they anxious ?
是 他们 焦虑的 ?

他们焦虑吗?

[ðeɪ] [duː][nɑ:t] [soʊ] [ˈeni] [si:d] ； [ðeɪ] [duː][nɑ:t] [ri:p] [ðə; ði] [fi:ldz] ，
They do not sow any seed ; they do not reap the fields ,
他们 做 不是 母猪 任何 种子 ； 他们 做 不是 收割 这 字段 ；
他们不播种，也不收割庄稼。

[ænd; ənd] [ˈgæðər] [ðə; ði] [greɪn] [ˈɪntuː] [ˈstɔ:hauz] — [jet] [jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈfi:dz] [ðem; ðəm] .
and gather the grain into storehouses — yet your Father feeds them .
和 收集 这 粮食 进入 仓库 — 然而 你的 父亲 饲料 他们 .
你们要把粮食收进仓库，但你们的父却养活了他们。

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈvæljuː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?
Are not you of more value than they are ?
是 不是 你 的 更多的 价值 比 他们 是 ?
难道你不比他们更有价值吗？

" [duː][juː; jʊ] [meɪk] [jɔ:r'self] [groʊ] ?
" Do you make yourself grow ?
" 做 你 制作 你自己 生长 ?
你让自己成长吗？

[kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔ:r'self] [ˈtɔ:lər] ?
Can you make yourself taller ?
能 你 制作 你自己 更高 ?
你能让自己的身高变高吗？

[ɪz] [aɪ 'tiː] [nɑ:t] [gɔ:d] [huː] [dʌz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] ?
Is it not God Who does that for you ?
是 它 不是 上帝 WHO 做 那 为了 你 ?
难道不是上帝为你做的吗？

" [θɪŋk] [ʌv; əv] — [kən'sɪdər] — [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ， " [hiː; hi] [sez] ， " [haʊ] [ðeɪ] [groʊ] !
" Think of — consider — the lilies of the field , " He says , " how they grow !
" 思考 的 — 考虑 — 这 百合花 的 这 场地 ， " 他 说道 ， " 如何 他们 生长 ！
“想想——想想——野地里的百合花，”他说，“它们是如何生长的！ ”

[ðeɪ] [duː][nɑ:t] [wɜ:rk] ， [ðeɪ] [duː][nɑ:t] [spɪn] ， [ænd; ənd] [jet] [kɪŋ] [ˈsɑ:ləmən] ， [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] ，
They do not work , they do not spin , and yet King Solomon , in all his glory ,
他们 做 不是 工作 ， 他们 做 不是 旋转 ， 和 然而 国王 所罗门 ， 在 全部 他的 荣耀 ，
它们既不工作，也不纺纱，然而所罗门王，在他所有的荣耀之中，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [drest] [laɪk] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈlɪlɪz] .
was not dressed like one of these lilies .
曾是 不是 穿着 喜欢 一 的 这些 百合花 .
她的穿着打扮不像这些百合花。

[soʊ] ， [ɪf] [gɔ:d] [kloʊðz] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] ， [haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [wɪl] [hiː; hi] [ɡɪv] [juː; jʊ] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] ！
So , if God clothes them like that , how much more will He give you clothes to
所以 ， 如果 上帝 衣服 他们 喜欢 那 ， 如何 很多 更多的 将要 他 给 你 衣服 到
wear !
穿 ！

如果上帝给他们穿这样的衣服，那么祂岂不更会给你穿更多的衣服吗！

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huː]
" That is how the Lord spoke to those men and women and children who
" 那 是 如何 这 主 辐 到 那些 男人 和 女性 和 孩子们 WHO
[ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
listened to Him on the mountain .
听着 到 他 在 这 山 .
“这就是主在山上对那些聆听他教导的男男女女和孩子们所说的话。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
I was given a bunch of flowers the other day .
我 曾是 给定 一个 束 的 花朵 这 其他 天 .
前几天有人送了我一束花。

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
I sat down at the table , and just thought of all this .
我 卫星 向下 在 这 桌子 , 和 只是 想法 的 全部 这 .
我坐在桌旁, 脑海里浮现出这一切。

[kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ?
Could I make one of those ?
可以 我 制作 一 的 那些 ?
我可以做一个吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [groʊ] [aɪ ˈti:] [ɪn] !
Think of the root , and the earth to grow it in !
思考 的 这 根 , 和 这 地球 到 生长 它 在 !
想想植物的根, 以及滋养它的土壤!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [paɪps][ænd; ənd] [ˈtʃænlz] !
Think of the stalk , with its tiny little pipes and channels !
思考 的 这 茎 , 和 它是微小的 小的 管道 和 频道 !
想想茎秆, 上面有许多细小的管道和沟槽!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [li:vz] [ɔ:l] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [ðæt] [plænt] [ˈgetɪŋ] [ˈnʌrɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t]
Think of leaves all alike , and all on that plant getting nourished from the root
思考 的 树叶 全部 同样 , 和 全部 在 那 植物 获得 营养 从 这 根
:
:
:
想象一下, 所有的叶子都一样, 而且都生长在同一株植物上, 从根部获得养分。

[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] — [soʊ] [waɪt] , [soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [meɪd] ; [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [ə; eɪ]
Consider the flowers — so white , so exquisitely made ; each little flower a
考虑 这 花朵 — 所以 白色的 , 所以 精美绝伦 制成 ; 每个 小的 花 一个
[ˈpɜ:rfɪkt] [bel] .
perfect bell .
完美的 钟 .
看看这些花——如此洁白, 如此精致; 每一朵小花都像一个完美的铃铛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sent] — [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪlɪz] ,
And then the scent — consider the scent of those lilies ,
和 然后 这 香味 — 考虑 这 香味 的 那些 百合花 ,
然后是香味——想想那些百合花的香味,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [serm] [sent] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
which was exactly the same scent fifty years ago ,
哪个 曾是 确切地 这 相同的 香味 五十年 前 ,
五十年前的气味也完全一样。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈflaʊər] [hæz; həz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [serm] [smel] .
and no other flower has exactly the same smell .
和 不 其他 花 有 确切地 这 相同的 闻 .
没有其他花朵拥有完全相同的香味。

[aɪ] " [kənˈsɪdərɪd] " [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [baʊnd] [maɪ] [hed]
I " considered " it all , as our Lord had said , and I bowed my head
我 " 经过考虑的 " 它 全部 , 作为 我们的 主 有 说 , 和 我 鞠躬 我的 头
[ænd; ənd] [ˈwə:ʃɪp] [hɪm; ɪm] ,
and worshipped Him ,
和 崇拜 他 ,
我按照主所说“考虑”了这一切, 然后低下头敬拜他。

[hu:] ['lɪvəθ] [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] !
Who liveth for ever and ever !
WHO 活着 为了 曾经 和 曾经 !

祂永生不灭！

[soʊ] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm][ə; ei] [daʊt] [ɔ:r][ə; ei] [ˈfeɪθləs] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,
So if at any time a doubt or a faithless fear should enter your heart ,
所以 如果 在 任何 时间 一个 怀疑 或者 一个 不忠 害怕 应该 进入 你的 心 ,
所以，如果任何时候你的心中产生了怀疑或不信的恐惧，

[dʒʌst][get][ə; ei] [ˈdeɪzi] , [ɔ:r][ə; ei] [ˈbʌtərkʌp] , [ɔ:r][ə; ei] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,
just get a daisy , or a buttercup , or a blade of grass ,
只是 得到 一个 雏菊 , 或者 一个 毛茛 , 或者 一个 刀刃 的 草 ,
随便摘一朵雏菊、一朵毛茛或者一根小草就行了。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hu:] [meɪd] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
and sit down and think Who made it ; and trust Him better .
和 坐 向下 和 思考 WHO 制成 它 ; 和 相信 他 更好的 .
坐下来想想是谁创造了这一切；并更加信赖他。

[ˈdeɪvɪd] [sez] , [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [sa:m] , " [wen] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðəɪ] [ˈhevəns] , [ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðəɪ]
David says , in the eighth Psalm , " When I consider Thy heavens , the work of Thy
大卫 说道 , 在 这 第八 诗篇 , " 什么时候 我 考虑 你的 天 , 这 工作 的 你的
fingers ,
fingers ,
手指 ,

大卫在诗篇第八篇中说：“我观看你指头所造的天，

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [ɔ:ˈdeɪnd] ; [wʌt] [ɪz][mæn] , [ðæt]
the moon and the stars which Thou hast ordained ; what is man , that
这 月亮 和 这 明星 哪个 你 哈斯特 受戒 ; 什么 是 男人 , 那
你所命定的月亮和星辰；人算什么呢？

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈmaɪndfʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Thou art mindful of him ?
你 艺术 正念 的 他 ?

你惦记着他吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] ?
and the son of man , that Thou visitest him ?
和 这 儿子 的 男人 , 那 你 访问 他 ?

人子啊，你竟眷顾他？

" [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] [wɜ:rdz] [laɪk] [ði:z] :
" Then our Lord goes on to say , in words like these :
" 然后 我们的 主 去 在 到 说 , 在 字 喜欢 这些 :
“然后，我们的主继续说道，用这样的话:”

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] ,
" Do not be anxious about what you will have to eat or drink ,
" 做 不是 是 焦虑的 关于 什么 你 将要 有 到 吃 或者 喝 ,
不要为吃什么或喝什么而忧虑，

[ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wer] ,
or what you are going to wear ,
或者 什么 你 是 去 到 穿 ,

或者你要穿什么，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .
for your Heavenly Father knows that you have need of all these things .
为了 你的 天上 父亲 知道 那 你 有 需要 的 全部 这些 事物 .
因为你们的天父知道你们需要这一切。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [soʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] , [bəʊθ][ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
" **I have seen so many instances of God's love and care , both in my own life ,**
" 我 有 已见 所以 许多 实例 的 神的 爱 和 关心 ; 两个都 在 我的 自己的 生活 ;
“我在自己的生活中，以及在其他方面，都看到了上帝爱和关怀的许多例子，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] !
and in that of other people !
和 在 那 的 其他 人们 !
以及其他人的情况！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] - ['rɪdn] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .
There was a bed - ridden woman who was very poor .
那里 曾是 一个 床 - 骑 女士 WHO 曾是 非常 贫穷的 .
有一位卧床不起的贫困妇女。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːrs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , " [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [bed] -
The district nurse said to her one morning , " My dear , we want a new bed -
这 区 护士 说 到 她 一 早晨 , " 我的 亲爱的 , 我们 想 一个 新的 床 -
[ˈdʒækɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
jacket , I think .
夹克 , 我 思考 :
一天早上，社区护士对她说：“亲爱的，我想我们需要一件新的睡衣。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ɪnˈvælɪd] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] [ɪn] ['ænsər] : " [maɪ] ['hev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [wɪl]
" **And the dear old invalid looked up brightly in answer : " My Heavenly Father will**
" 和 这 亲爱的 老的 无效的 看起来 向上 明亮地 在 回答 : " 我的 天上 父亲 将要
[send][em ˈiː][wʌn] ,
send me one ,
发送 我 一 ,
“那位可怜的老病人抬起头，精神焕发地回答道：‘我的天父会派一个给我，’”

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːnfɪdəntli] .
just when He thinks it is the right time , " she said confidently .
只是 什么时候 他 思考 它 是 这 正确的 时间 , " 她 说 自信地 .
“就在祂认为时机成熟的时候，”她自信地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [send][hɜːr; hər] , [tuː] [deɪz] ['æftər] , [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wɔːrm][ˈdʒækɪt] !
And He did send her , two days after , a beautiful warm jacket !
和 他 做过 发送 她 , 二 天 后 , 一个 美丽的 温暖的 夹克 !
两天后，祂真的送给了她一件漂亮的保暖外套！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə]
She had sought the Kingdom of God first , and He had added to
她 有 寻求 这 王国 的 上帝 第一的 , 和 他 有 额外 到
[hɜːr; hər] " [ɔːl][hɜːr; hər] [niːd] .
her " all her need .
她 " 全部 她 需要 :
她先寻求神的国，神就把她“一切所需”都加给了她。

" [aɪ ˈviː] .
" **IV** :
" 第四 :
“TV.

[ðə; ði] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt]
The Sermon on the Mount
这 讲道 在 这 山
山上宝训

[haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] ['entər] [ɪn]
HOW TO PRAY , AND ENTER IN
如何 到 祈祷 , 和 进入 在
如何祷告，以及如何进入

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈprɑːmɪs] .
Here is a wonderful encouragement and a wonderful promise .
这里 是 一个 精彩的 鼓励 和 一个 精彩的 承诺 .
这是一个令人振奋的鼓励，也是一个美好的承诺。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrmən] [ɑːn] [ðæt] [maʊnt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
As our Lord proceeded with the Sermon on that Mount , and as He
作为 我们的 主 继续 和 这 讲道 在 那 山 , 和 作为 他
[lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈæŋkʃəs] ,
looked into the anxious ,
看起来 进入 这 焦虑的 ,
当我们的主继续在山上讲道，当他注视着那些焦虑不安的人们时，

[ˈiːgər] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
eager faces of the multitude around Him ,
渴望的 面孔 的 这 民众 大约 他 ,
他周围众人脸上都洋溢着渴望的神情。

[hiː; hi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːpest] [niːdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
He revealed to them some of the deepest needs of our hearts .
他 揭晓 到 他们 一些 的 这 最深处 需求 的 我们的 心 .
他向他们揭示了我们内心深处的一些最深切的需求。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋˈɪst] [tʃaɪld] [kæən; kən] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
His words are very simple , and the youngest child can understand a little
他的 字 是 非常 简单的 , 和 这 最小的 孩子 能 理解 一个 小的
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .
他的话语非常简单，连最小的孩子都能听懂一点。

" [æsk] , " [hiː; hi] [sez] .
" Ask , " He says .
" 问 , " 他 说道 .
“问吧,”他说。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [sez] , " [æsk][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][nekst] [siː] [em ˈiː] ,
If a father or a mother says , " Ask me when you next see me ,
如果 一个 父亲 或者 一个 母亲 说道 , " 问 我 什么时候 你 下一个 看 我 ,
如果父母说：“下次见到我的时候再问我吧”，

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [kwaɪt] [ʃər] [hiː; hi] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] !
" the child is quite sure he will get his request !
" 这 孩子 是 相当 当然 他 将要 得到 他的 要求 !
孩子非常确信他的请求会得到满足！

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
Years ago , when I was quite a little girl ,
年 前 , 什么时候 我 曾是 相当 一个 小的 女孩 ,
很多年前，当我还是个小女孩的时候，

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ænt] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː ˈes] [ɔːl] [ðɪs] [ˈles(ə)n] .
a favourite aunt tried to teach us all this lesson .
一个 最喜欢的 阿姨 尝试 到 教 我们 全部 这 课 .
一位我们很喜欢的阿姨曾试图教给我们所有人这个道理。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈgræntʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðæt] [daɪr] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] ,
When the grandchildren went to stay at that dear country house ,
什么时候 这 孙辈 去 到 停留 在 那 亲爱的 国家 房子 ,
当孙辈们去那座心爱的乡间别墅度假时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk][ðer; ðər] [ænt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [ˈsætərdeɪ]
they were told that on a Saturday they could ask their aunt for a " Saturday
他们 是 讲述 那 在 一个 周六 他们 可以 问 他们的 阿姨 为了 一个 " 周六
[ˈpeni] .
penny .
一分钱 .

他们被告知，星期六他们可以向姑姑要一个“星期六便士”。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [gɑːd] [lʌvd] [juː ˈes][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]
" She wanted to impress upon our minds that God loved us to ask for
" 她 通缉 到 令人印象深刻 之上 我们的 思想 那 上帝 喜爱 我们 到 问 为了
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] !
what He had promised !
什么 他 有 承诺 !

“她想让我们明白，上帝爱我们，要我们祈求他所应许的！ ”

[soʊ][æz; əz] [ˈfɔːrli] [æz; əz][wiː; wi] [æskt] , [haʊˈevər] [ˈmeni] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][juː ˈes] ,
So as surely as we asked , however many there were of us ,
所以 作为 一定 作为 我们 问 , 然而 许多 那里 是 的 我们 ,
[ˈfɔːrli] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
所以，无论我们有多少人，只要我们开口询问，

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] .
she gave what she had promised .
她 给予 什么 她 有 承诺 .

她履行了承诺。

[ænd; ænd] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][naɪt] [fərˈgɑːtn] [aɪ ˈtiː] !
And , though that is seventy years ago , you see I have not forgotten it !
和 , 尽管 那 是 七十 年 前 , 你 看 我 有 不是 被遗忘的 它 !
[ˈfɔːrli] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
虽然那已经是七十年前的事了，但我并没有忘记！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [sez] " [æsk] .
Our Lord says " Ask .
我们的 主 说道 " 问 .

我们的主说：“祈求。”

" [ðæt] [ˈfoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][wɑːnt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ðæt] [wiː; wi]
" That shows that He knows we have some want in our hearts that we
" 那 演出 那 他 知道 我们 有 一些 想 在 我们的 心 那 我们
[ˈhɑːrdli][ɑːr; ər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] .
hardly are conscious of .
几乎 是 有意识的 的 .

“这表明祂知道我们心中有一些我们几乎意识不到的欲望。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [ðæt] [ˈhaɪdz] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ˈevriθɪŋ] [els] ?
What is the need that hides down below everything else ?
什么 是 这 需要 那 隐藏 向下 以下 一切 别的 ?

隐藏在一切事物之下的，究竟是什么需求？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fərˈɡɪvnəs] — [tuː; tə][biː; bi] [əˈfɔːrd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][sɪnz][ɑːr; ər] [wɑːʃt] [əˈweɪ] .
It is forgiveness — to be assured that our sins are washed away .
它 是 饶恕 — 到 是 保证 那 我们的 罪孽 是 洗过 离开 .

这是宽恕——确信我们的罪孽已被洗净。

[ˈpiːp(ə)l] , [haʊˈevər] , [traɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈremədɪz] [fɜːrst] .
People , however , try a number of remedies first .
人们 , 然而 , 尝试 一个 数字 的 补救措施 第一的 .

然而，人们通常会先尝试多种治疗方法。

[ðeɪ] [θɪŋk] " [ðeɪ] [wɪl] [tʰɜːrni] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] .
They think " they will turn over a new leaf .
他们 思考 " 他们 将要 转动 超过 一个 新的 叶子 .

他们认为“他们会改过自新”。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [straɪv] [mɔːr] [ˈɜːrniʃtli] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .
" They think they will strive more earnestly to improve .
" 他们 思考 他们 将要 努力 更多的 切实 到 提升 .

“他们认为他们会更加努力地改进。”

[ðeɪ] [meɪk] [ˈendləs] [ˌrɛzəˈluːʃənz] .
They make endless resolutions .
他们 制作 无尽的 决议 .

他们总是许下各种各样的新年愿望。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈremədɪz] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [niːd] .
But all these remedies fall short of the need .
但 全部 这些 补救措施 落下 短的 的 这 需要 .

但所有这些补救措施都无法满足需求。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪˈziːz] .
They do not go down to the root of the disease .
他们 做 不是 去 向下 到 这 根 的 这 疾病 .

他们没有找到问题的根源。

[ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɪn] [ˈflæʃɪz] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts]
Suddenly we find the remembrance of some sin flashes into our thoughts
突然 我们 寻找 这 纪念 的 一些 罪 闪光灯 进入 我们的 想法

[ænd; ənd] [meɪks] [juː ˈes] [ˈmɪzrəb(ə)l] ;
and makes us miserable ;
和 制作 我们 悲惨的 ;

突然间，我们想起了一些罪过，这让我们感到痛苦不堪；

[ɔːr] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪlmənt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænaɪt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv]
or there is a defilement in our lives which we cannot get rid of by any of
或者 那里 是 一个 玷污 在 我们的 生活 哪个 我们 不能 得到 摆脱 的 经过 任何 的

[ðə; ðɪ] [miːnz] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [riːtʃ] !
the means within our reach !
这 方法 之内 我们的 抵达 !

或者，我们生活中存在着一种污秽，我们无法通过任何我们力所能及的手段去除它！

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [maʊnt] , [ˈɡɪv(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
The words of Jesus Christ on the Mount , given so long ago , but of living
这 字 的 耶稣 基督 在 这 山 , 给定 所以 长的 前 , 但 的 活的

[ˈpaʊər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
power to - day ,
力量 到 - 天 ,

耶稣基督在山上所说的话，虽然年代久远，但今天仍然具有活泼的力量。

[ɑːr; ər] —
are —
是 —

是-

" [æsk] !
" Ask !
" 问 !

“问！

[æsk][ʌv; əv][gɑ:d] .
" **Ask of God** .
" 问 的 上帝 :

向神祈求。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] , " [æsk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'si:v] !
" **He seems to say , " Ask , and you shall receive !**
" 他 似乎 到 说 , " 问 , 和 你 将 收到 !

他似乎在说：“祈求，就必得着！ ”

" [gʊʊ][tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] .
" **Go to God for forgiveness** .
" 去 到 上帝 为了 饶恕 :

“向上帝祈求宽恕。”

[æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ju:; jʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] " [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][dʒi:zəs] [kraɪst] ,
Ask Him to wash you clean and white in " the Blood of Jesus Christ ,
问 他 到 洗 你 干净的 和 白色的 在 " 这 血 的 耶稣 基督 ,

求祂用“耶稣基督的宝血”洗净你，使你洁白无瑕。

[wɪtʃ] [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [sɪn] , " [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] ,
which cleanseth from all sin , " and then you will be at peace ,
哪个 清洁 从 全部 罪 , " 和 然后 你 将要 是 在 和平 ,

它能洗净一切罪孽，“然后你就会获得平安。”

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and life will be a different thing to you .
和 生活 将要 是 一个 不同的 事物 到 你 :

你的生活将会截然不同。

[ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [gʊʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] , " [si:k] , [ænd; ənd][ji:; ji][[æɪ; ʃəl][faɪnd] .
Then our Lord goes on to say , " Seek , and ye shall find .
然后 我们的 主 去 在 到 说 , " 寻找 , 和 是的 将 寻找 :

然后，我们的主继续说道：“寻找，就必寻见。”

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈlu:zɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [swi:ps] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tɪl] [ʃi:; ʃi][faɪndz][,aɪ ˈti:] !
" **A woman who loses a piece of silver sweeps diligently till she finds it !**
" 一个 女士 WHO 失败 一个 片 的 银 扫荡 勤勉地 直到 她 发现 它 !

“一个女人丢了一块银子，她会勤奋地打扫，直到找到为止！ ”

[ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈsi:kɪŋ] [ˈgʊdli] [pɜ:rlz] [selz] [ɔ:l][hi:; hi] [pəˈzesɪz] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [greɪt]
A merchant seeking goodly pearls sells all he possesses to obtain Pearl of Great
一个 商人 寻求 很好 珍珠 出售 全部 他 拥有 到 获得 珍珠 的 伟大的

[praɪs] !

Price !
价格 !

一位商人为了得到上等珍珠，变卖了他所有的财产，换取了一颗价值连城的珍珠！

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði][θɜ:rd] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈprɑ:mɪs] .
And then comes the third thought and the third promise .
和 然后 来 这 第三 想法 和 这 第三 承诺 :

然后，第三个想法和第三个承诺随之而来。

" [nɑ:k] !
" **Knock !**
" 敲 !

“敲！

" [du:][nɑ:t][dʒʌst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] [ˈstɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]
" **Do not just go to the door of God's storehouse of blessings and give a**
" 做 不是 只是 去 到 这 门 的 神的 库 的 祝福 和 给 一个
[ˈkerləs] [nɑ:k] ,
careless knock ,
粗心 敲 ,
不要只是走到上帝赐福之库的门前，漫不经心地敲敲门，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] !
and then turn away without even expecting an answer !
和 然后 转动 离开 没有 甚至 期待 一个 回答 !
然后转身离开，甚至都没期待得到回答！

[ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈsə:kjələ:s] [daʊn] [jɔr; jər][roʊd] .
You see a boy delivering circulars down your road .
你 看 一个 男生 运送 通告 向下 你的 路 .
你看到一个男孩在你家附近派发传单。

[hi:; hi] [nɒks] [ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [ˈfɜ:rðər] .
He knocks and then runs on , and does not trouble himself further .
他 敲门声 和 然后 跑步 在 , 和 做 不是 麻烦 他自己 更远 .
他敲了敲门，然后就跑开了，不再费心思了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈni:di] [mæn][tu:; tə][wʌn] [dɔ:r] .
But there comes a needy man to one door .
但 那里 来 一个 贫困 男人 到 一 门 .
但这时，一个需要帮助的人来到了一户人家门口。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [təʊld][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [ɑ:n] [ˈeni] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nɒks] .
He has been told to come at any hour on any day , and he knocks .
他 有 到过 讲述 到 来 在 任何 小时 在 任何 天 , 和 他 敲门声 .
他被告知任何时间、任何一天都可以来，然后他就敲门了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈmi:diət] [ˈænsər] .
There is no immediate answer .
那里 是 不 即时 回答 .
目前尚无立即的答案。

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi][tɜ:rn] [əˈweɪ] ?
Shall he turn away ?
将 他 转动 离开 ?
他会转身离开吗？

[hɪz; ɪz] [ni:d] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hi:; hi] [nɒks] [əˈɡen] .
His need is so great that he knocks again .
他的 需要 是 所以 伟大的 那 他 敲门声 再次 .
他的需求非常迫切，于是他又敲了一次门。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [dɪˈleɪd] .
And still the answer is delayed .
和 仍然 这 回答 是 延迟 .
答案仍然迟迟没有公布。

" [hi:; hi][təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] , " [ˈmɜ:mɜ-d] [ðə; ði][mæn] .
" **He told me to come ,** " **murmured the man .**
" 他 讲述 我 到 来 , " 低声说道 这 男人 .
“他叫我来的,”男人低声说道。

" [hi:; hi][təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] !
" **He told me to knock at his door !**
" 他 讲述 我 到 敲 在 他的 门 !
他让我去敲他的门！

" [soʊ][hiː; hi][goʊz][ɑːn] [ˈnɔkɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]ˈmæstər] , [huː] [ɪz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
" So he goes on knocking ; and by and by the master , who is alone in the
" 所以 他 去 在 敲门 ; 和 经过 和 经过 这 掌握 ; WHO 是 独自的 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ;

于是他继续敲门；过了一会儿，屋里只有主人一个人，

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] ˈwelkəm] , [hiː; hi][bɪdz][ðə; ði] ˈniːdi] [mæn]
comes to the door , and with words of welcome , he bids the needy man
来 到 这 门 , 和 和 字 的 欢迎 , 他 出价 这 贫困 男人
[ˈentər] .
enter .
进入 .

他走到门口，说着欢迎的话语，请这位穷人进来。

[ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ˈmæstəz] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ˈblesɪŋz] !
And inside the master's house there is a storehouse of blessings !
和 里面 这 硕士学位 房子 那里 是 一个 库 的 祝福 !
主人的家中藏着一座福库！

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ˈniːdi] [mæn][kæn; kən][æsk][ɔːr] [θɪŋk] .
More than the needy man can ask or think .
更多的 比 这 贫困 男人 能 问 或者 思考 .
远远超出了穷人所能要求或想到的。

[ænd; ənd][ðə; ði]ˈmæstər] [ˈʌʊzɜː] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [ʌv] , [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [əˈpɑːn]
And the master showers warmth , and love , and food , and riches upon
和 这 掌握 淋浴 温暖 , 和 爱 , 和 食物 , 和 财富 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

主人给予他温暖、爱、食物和财富。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] ˈevri] [wɑːnt] [səˈplaɪd] ,
so that he goes on his way with every want supplied ,
所以 那 他 去 在 他的 方式 和 每一个 想 供应 ,
这样，他就能心想事成，继续他的旅程。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ˈendləs] [səˈplaɪ] .
and with promises of an endless supply .
和 和 承诺 的 一个 无尽的 供应 .
并承诺供应源源不断。

[haʊ] [tuː; tə]ˈentər] [ɪn] .
How to enter in .
如何 到 进入 在 .
如何进入。

[ðə; ði] ˈænsər] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] , [laɪk] [swiːt] [tʃaɪmz] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][bɜː(r)dz]
The answer comes back to us , like sweet chimes from afar , in our Lord's
这 回答 来 后退 到 我们 , 喜欢 甜的 编钟 从 远方 , 在 我们的 主场
[oʊn] [wɜːrdz] —
own words —
自己的 字 —

答案如同远方传来的悦耳钟声，以我们主的话语回响在我们耳边——

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [dɔːr] : [baɪ][em ˈiː] , [ɪf] ˈeni] [mæn]ˈentər] [ɪn] , [hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi] [seɪvd] .
" I am the Door : by Me , if any man enter in , he shall be saved .
" 我 是 这 门 : 经过 我 , 如果 任何 男人 进入 在 , 他 将 是 已保存 .
“我就是门；凡从我进来的，必然得救。”

" [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [ˈfoʊz] [ˌjuːˈes] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] ,
" **And Jesus shows us what to do and what to avoid** ,
" 和 耶稣 演出 我们 什么 到 做 和 什么 到 避免 ,

耶稣向我们展示了应该做什么和应该避免什么，

[ɪf] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
if we want to enter the Kingdom of Heaven .
如果 我们 想 到 进入 这 王国 的 天堂 .

如果我们想进入天国。

[hiː; hi] [sez] : " [ˈentər] [jiː; ji][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] : [fɔːr; fər] [waɪd] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] ,
He says : " Enter ye in at the Strait Gate : for wide is the gate ,
他 说道 : " 进入 是的 在 在 这 海峡 门 : 为了 宽的 是 这 门 ,
他说：“你们要从窄门进去，因为那门是宽的，

[ænd; ənd] [brɔːd] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ˈliːdəθ] [ˈʌntəˈʌntu] [dɪˈstrʌkʃn] ,
and broad is the way , that leadeth unto destruction ,
和 广阔 是 这 方式 , 那 利德斯 到 破坏 ,

引向灭亡的路是宽阔的，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ðer; ðər][biː; bi] [wɪtʃ] [goʊ][ɪn] [ðeərˈæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [streɪt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] ,
and many there be which go in thereat because strait is the Gate ,
和 许多 那里 是 哪个 去 在 那里 因为 海峡 是 这 门 ,

许多人从那里进去，因为那门是窄的。

[ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [ˈliːdəθ] [ˈʌntəˈʌntu] [laɪf] , [ænd; ənd] [fjuː] [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt]
and narrow is the way , which leadeth unto Life , and few there be that
和 狭窄的 是 这 方式 , 哪个 利德斯 到 生活 , 和 很少 那里 是 那
[faɪnd][aɪˈtiː] .
find it .
寻找 它 .

通往永生的路是窄的，找到它的人也少。

" [ðə; ði] [brɔːd] [wei] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sɪn] ,
" **The Broad Way , looking so easy and attractive at first , is the way of sin** ,
" 这 广阔 方式 , 寻找 所以 简单的 和 吸引人的 在 第一的 , 是 这 方式 的 罪 ,
“宽阔的道路，乍看之下轻松诱人，实则是罪恶之路。”

[ænd; ənd] [liːdz] [ˈdaʊnwərdz] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .
and leads downwards to destruction .
和 线索 向下 到 破坏 .

并最终导致毁灭。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈtemptɪŋ] .
The gate is wide open , and so tempting .
这 门 是 宽的 打开 , 和 所以 诱人的 .

大门敞开着，真是太诱人了。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wei] [liːdz] [ˈʌpwərdz] , [tuː; tə] [ˈevərˈlæstɪŋ] [laɪf] .
The Narrow Way leads upwards , to Everlasting Life .
这 狭窄的 方式 线索 向上 , 到 永恒 生活 .

窄路向上通向永生。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [streɪt] ,
The entrance to it is narrow and strait ,
这 入口 到 它 是 狭窄的 和 海峡 ,

它的入口狭窄而笔直。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [niːdz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][aɪˈtiː] [ˈbreɪvli] ;
and the path needs courage and perseverance to walk in it bravely ;
和 这 小路 需求 勇气 和 毅力 到 走 在 它 勇敢地 ;

而要勇敢地走完这条路，需要勇气和毅力；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ðer; ðər][ɑ:r; ər] " [ˈpleɪzərz] [fɔ:r; fər] [ˌevərˈmɔ:r] ,
but at the end there are " pleasures for evermore ,
但 在 这 结尾 那里 是 " 快乐 为了 越来越 ,
但最终会有“永恒的快乐”，

" [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [peɪn][ɔ:r] [ˈsa:roʊ] [ɔ:r] [deθ] , [bʌt; bət][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [laɪf] !
" and no more pain or sorrow or death , but Eternal Life !
" 和 不 更多的 疼痛 或者 悲哀 或者 死亡 , 但 永恒 生活 !
“不再有痛苦、悲伤或死亡，只有永生！ ”

[esˈti:] . [pɔ:l] [sez] " [aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ə; ei] [gʊd] [faɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [kɔ:rs] ,
St . Paul says " I have fought a good fight , I have finished my course ,
英石 . 保罗 说道 " 我 有 战斗 一个 好的 斗争 , 我 有 完成的 我的 课程 ,
圣保罗说：“美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了。”

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] : [ˌhensˈfɔ:rθ] [ðer; ðər][ɪz][leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:][ə; ei] [kraʊn] [ʌv; əv]
I have kept the faith : henceforth there is laid up for me a crown of
我 有 保留 这 信仰 : 今后 那里 是 铺设 向上 为了 我 一个 王冠 的
[ˈraɪtʃəsənəs] ,
righteousness ,
义 ,
我已守住所信的道，从此以后，有公义的冠冕为我存留。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [dʒʌdʒ] , [jæl; jəl] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][æt; ət] [ðæt] [deɪ] .
which the Lord , the Righteous Judge , shall give me at that day .
哪个 这 主 , 这 正义 法官 , 将 给 我 在 那 天 .
到那日，主，那公义的审判者，将赐给我的。

" [jæl; jəl][wi:; wi][nɑ:t] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [wei] ?
" Shall we not accept Him Who is Himself the Way ?
" 将 我们 不是 接受 他 WHO 是 他本人 这 方式 ?
难道我们不应该接受那位本身就是道路的神吗？

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [wei] , [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [let][aɪˈti:][bi:; bi] [smu:ð] [ɔ:r] [rʌf] .
He is the Way , all along the path , let it be smooth or rough .
他 是 这 方式 , 全部 沿着 这 小路 , 让 它 是 光滑的 或者 粗糙的 .
他就是道路，一路指引，无论道路平坦还是崎岖。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [dɪˈsi:v] [ju:ˈes] .
He is the Truth , and will never deceive us .
他 是 这 真相 , 和 将要 绝不 欺骗 我们 .
他是真理，永远不会欺骗我们。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [aɪˈti:][ɪz] [rɪˈzɜ:rvd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] .
He is the Life , and in Jesus Christ it is reserved in Heaven for us .
他 是 这 生活 , 和 在 耶稣 基督 它 是 预订的 在 天堂 为了 我们 .
祂就是生命，这生命在耶稣基督里为我们预备在天上。

[vi:] . [ðə; ði] [læst] [ˈsʌpər]
V . The Last Supper
V : 这 最后的 晚餐
五、最后的晚餐

[ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsəʊvər] [dru:] [nɪr] ,
The Jewish Feast of the Passover drew near ,
这 犹太人 盛宴 的 这 逾越节 画 靠近 ,
犹太逾越节临近了，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [lɔ:rd] [sent] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
and our dear Lord sent two of His disciples to prepare for it .
和 我们的 亲爱的 主 发送 二 的 他的 门徒 到 准备 为了 它 .
我们亲爱的主派了他的两个门徒去为此做准备。

[hiː; hi][tʊʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [haʊs] [ɪn][dʒəˈruːsələm][ænd; ənd]
He told them they were to go to a certain house in Jerusalem and
他 讲述 他们 他们 是 到 去 到 一个 肯定 房子 在 耶路撒冷 和
[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][æn; ən] [ˈʌpər] [ruːm] [ˈfɜːrniʃt] ；
they would find an upper room furnished ;
他们 会 寻找 一个 上 房间 提供 ；
他告诉他们要去耶路撒冷的一所房子，那里有一间布置好的楼上房间；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][ˈpæsʊʊvər] ,
and there they were to make ready to eat the Passover ,
和 那里 他们 是 到 制作 准备好 到 吃 这 逾越节 ,
他们在那里准备吃逾越节晚餐。

[æz; əz][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈdʒuːɪ] [men][dɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
as all other Jewish men did at this season .
作为 全部 其他 犹太人 男人 做过 在 这 季节 .
就像其他所有犹太男子在这个季节所做的那样。

[aɪˈtiː][wɪl] [help][juːˈes] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [ðɪs] [læst] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd]
It will help us very much to understand this last supper of our Lord and
它 将要 帮助 我们 非常 很多 到 理解 这 最后的 晚餐 的 我们的 主 和
[ˈseɪvjər] [ɪf] [wiː; wi][gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈpæsʊʊvər] [ˈsʌpər]
Saviour if we go back and recall the circumstances of the first Passover supper
救主 如果 我们 去 后退 和 记起 这 情况 的 这 第一的 逾越节 晚餐
[fɔːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
fourteen hundred years before .
十四 百 年 前 .
如果我们回顾一千四百年前第一次逾越节晚餐的情况，将有助于我们更好地理解我们主和救世主的这顿最后的晚餐。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ˈeksədəs] :
We read in the 12th of Exodus :
我们 读 在 这 12th 的 出埃及记 :
我们在《出埃及记》第十二章读到：

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [əbˈzɜːrvd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][lɔːrd] ,
" **It is a night to be much observed unto the Lord ,**
" 它 是 一个 夜晚 到 是 很多 观察到 到 这 主 ,
“这是一个应当向主郑重纪念的夜晚。”

[fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] :
for bringing them out from the land of Egypt :
为了 带来 他们 出去 从 这 土地 的 埃及 :
为了将他们从埃及地领出来：

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɪzrɪəl] [ɪn]
this is that night of the Lord to be observed of all the Children of Israel in
这 是 那 夜晚 的 这 主 到 是 观察到 的 全部 这 孩子们 的 以色列 在
[ðer; ðər] [dʒenəˈeɪʃənz] .
their generations .
他们的 几代人 .
这是耶和華之夜，以色列人世世代代都要遵守的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb][hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [ˈkeɪnən] [ˈɪntuː]
" **You may remember that the children of Jacob had gone from Canaan into**
" 你 可能 记住 那 这 孩子们 的 雅各布 有 已消失 从 迦南 进入
[ˈiːdʒɪpt][tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] .
Egypt to buy food in a time of famine .
埃及 到 买 食物 在 一个 时间 的 饥荒 .
“你可能还记得，雅各的子孙在饥荒时期从迦南前往埃及购买粮食。

[ðer; ðær] [ðei] [faʊnd] [ðer; ðær] ['brʌðær] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hu:m] [ðei] [hæd; həd][soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv]
There they found their brother Joseph , whom they had sold as a slave
那里 他们 成立 他们的 兄弟 约瑟夫 , 谁 他们 有 卖 作为 一个 奴隶
,
.
,

他们在那里找到了他们的兄弟约瑟，他曾被他们卖为奴隶。

[hu:] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [bɔ:rd][ɪn] ['feə,rouz] ['kɪŋdəm] .
who now was the greatest lord in Pharaoh's kingdom .
WHO 现在 曾是 这 最 主 在 法老的 王国 .

他现在是法老王国中最伟大的领主。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðærz] ,
Joseph was very kind to his brothers ,
约瑟夫 曾是 非常 种类 到 他的 兄弟 ,

约瑟对他的兄弟们非常友善。

[ænd; ənd] ['feroʊ] ['welkəmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðær] ['fɑ:ðær] ['dʒeɪkəb][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
and Pharaoh welcomed them and their father Jacob to stay in the land ,
和 法老 欢迎 他们 和 他们的 父亲 雅各布 到 停留 在 这 土地 ,
[ænd; ənd][bi:; bi] ['nʌrɪft] [ðer; ðær] .
and be nourished there .
和 是 营养 那里 .

法老欢迎他们和他们的父亲雅各留在迦南地，在那里生活。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðær][ə'rouz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
But by and by there arose a king who did not remember Joseph ,
但 经过 和 经过 那里 出现 一个 国王 WHO 做过 不是 记住 约瑟夫 ,

但后来兴起了一位不记得约瑟的国王，

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][pʊt] ['bɑ:dənz] [ɑ:n] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [ðə; ði]['feroʊz, 'feɪroʊz] , [wʌn]
and he began to put burdens on these Children of Israel the Pharaohs , one
和 他 开始 到 放 负担 在 这些 孩子们 的 以色列 这 法老 , 一

['æftər] [ə'nʌðər] ,
after another ,
后 其他 ,

于是他开始将重担一个接一个地加在这些以色列子民——法老身上。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [sleɪvz] ,
making them into slaves ,
制作 他们 进入 奴隶 ,

把他们变成奴隶，

[tɪl] [æt; ət][ləst][ðer; ðær] ['bɑ:ndɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ]['kru:əl] [ðæt] [ðei] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðer; ðær][gɑ:d]
till at last their bondage was so cruel that they turned to the Lord their God
直到 在 最后的 他们的 束缚 曾是 所以 残忍的 那 他们 转向 到 这 主 他们的 上帝
,
.
,

最后，他们的奴役如此残酷，以至于他们转向了他们的上帝——耶和华。

[ænd; ənd][kraɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'livər] [ðem; ðəm] .
and cried to Him to deliver them .
和 哭 到 他 到 递送 他们 .

他们向他哭诉，求他拯救他们。

[hi:; hi] [reɪzd] [ʌp]['moʊzəs] ;
He raised up Moses ;
他 提高 向上 摩西 ;

他兴起了摩西；

[ænd; ʌnd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] — [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [naɪt] — [wen] [ðə; ði] [hoʊl]
and at length there came a night — that wonderful night — when the whole
和 在 长度 那里 来了 一个 夜晚 — 那 精彩的 夜晚 — 什么时候 这 所有的
[ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvəd] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] !
multitude of the Children of Israel were delivered right out of Egypt !
民众 的 这 孩子们 的 以色列 是 发表 正确的 出去 的 埃及 !
终于，在一个奇妙的夜晚到来了——以色列全族人民被从埃及拯救出来！

[gɑːd][toʊld][ˈmoʊzəs] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ˈeɪndʒl]
God told Moses that on this night He was going to send a destroying angel
上帝 讲述 摩西 那 在 这 夜晚 他 曾是 去 到 发送 一个 摧毁 天使
[θruː] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
through the land of Egypt ,
通过 这 土地 的 埃及 ,
上帝告诉摩西，今晚他将派遣一位毁灭天使巡视埃及地。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɜːrstbɔːrn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈdʒɪp[nz] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
and that the firstborn of all the Egyptians and of every living thing was
和 那 这 长子 的 全部 这 埃及人 和 的 每一个 活的 事物 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,
to be destroyed ,
到 是 损毁 ,
并且，埃及人以及所有活物，头生的都要被毁灭。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒʌdʒmənt] .
as a great judgment :
作为 一个 伟大的 判断 .
一项伟大的判决。

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] " [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .
But God had provided " a way of escape " for the Children of Israel .
但 上帝 有 假如 " 一个 方式 的 逃脱 " 为了 这 孩子们 的 以色列 .
但上帝为以色列人预备了“一条出路”。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ləm] [fɔːr; fər] [iːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊshəʊldz] ,
He told them to take a lamb for each of their households ,
他 讲述 他们 到 拿 一个 羊肉 为了 每个 的 他们的 家庭 ,
他吩咐他们每家每户取一只羊羔，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [kɪl] [aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd] [roʊst] [aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd] [iːt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
and to kill it and roast it and eat it that night in all their houses .
和 到 杀 它 和 烤 它 和 吃 它 那 夜晚 在 全部 他们的 房屋 .
他们当晚就在自己家里宰杀、烤熟并吃掉它。

[gɑːd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kɪld] [ðæt] [ləm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ]
God told them that when they killed that lamb they were to save its blood in a
上帝 讲述 他们 那 什么时候 他们 被杀 那 羊肉 他们 是 到 节省 它是 血 在 一个
[ˈbeɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,
上帝告诉他们，宰杀羔羊时，要把羔羊的血收集在盆里。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈhɪsəp] [ænd; ʌnd][ˈsprɪŋk(ə)] [ðæt] [blʌd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɪntl] [ænd; ʌnd]
and take a bunch of hyssop and sprinkle that blood upon the lintel and
和 拿 一个 束 的 牛膝草 和 撒 那 血 之上 这 楣 和
[ɑːn][ðə; ði] [saɪd] - [ˈpoʊsts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔːz] ;
on the side - posts of their doors ;
在 这 边 - 帖子 的 他们的 门 ;
取一把牛膝草，将上面的血洒在门楣和门框上；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ,
and He promised that if they did this ,
和 他 承诺 那 如果 他们 做过 这 ,
他承诺, 如果他们这样做,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dis'trɔɪŋ] ['eɪndʒl][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ðæt] [haʊs] ,
He would not allow the destroying angel to come near that house ,
他 会 不是 允许 这 摧毁 天使 到 来 靠近 那 房子 ,
他绝不允许毁灭天使靠近那栋房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] .
and they would be perfectly safe .
和 他们 会 是 完美 安全的 .
他们会非常安全的。

[gɑ:d] [sed] , " [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [blʌd] [aɪ] [wɪl] [pæs] ['oʊvər][ju:; jʊ] .
God said , " When I see the blood I will pass over you .
上帝 说 , " 什么时候 我 看 这 血 我 将要 经过 超过 你 .
上帝说: “我看见你们的血, 就越过你们去。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [pæs] - ['oʊvər] .
" And this was why it was called " The Pass - over .
" 和 这 曾是 为什么 它 曾是 称为 " 这 经过 - 超过 .
“这就是为什么它被称为‘逾越节’的原因。”

" [ðɪs] [du:] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][em 'i:] .
" THIS DO IN REMEMBRANCE OF ME .
" 这 做 在 纪念 的 我 .
“你们要这样做, 为的是纪念我。”

[soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [kraɪ][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
So during that night there was a dreadful cry in the land of Egypt ,
所以 期间 那 夜晚 那里 曾是 一个 可怕 哭 在 这 土地 的 埃及 ,
当夜, 埃及地传来一声可怕的哭喊。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['evri] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['sprɪŋkld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]
for in every house , where the blood had not been sprinkled , there was one
为了 在 每一个 房子 , 在哪里 这 血 有 不是 到过 撒上 , 那里 曾是 一
[ˈlaɪŋ] [ded] !
lying dead !
说谎 死的 !

因为在每一户人家中, 凡没有洒过血的, 都有一人死去!

[ðə; ði] ['ɪdʒɪpʌnz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [θrʌst] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] — [ðeɪ]
The Egyptians were so terrified that they thrust out the Children of Israel — they
这 埃及人 是 所以 恐惧 那 他们 推力 出去 这 孩子们 的 以色列 — 他们
[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]['lɪt(ə)] [wʌnz] [ɪ'skeɪpt] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt][fɔ:r; fər]['evər] !
and all their little ones escaped right out of the land of Egypt for ever !
和 全部 他们的 小的 一个 逃脱 正确的 出去 的 这 土地 的 埃及 为了 曾经 !
埃及人吓坏了, 把以色列人赶了出去——他们和他们的孩子永远地逃离了埃及!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] ,
And this is why ,
和 这 是 为什么 ,
这就是原因。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] ['kru:sə'faɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] — [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑ:d] [hu:]
the night before our Lord was crucified for us — the Lamb of God Who
这 夜晚 前 我们的 主 曾是 被钉在十字架上 为了 我们 — 这 羊肉 的 上帝 WHO
[ˈteɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [hi:; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [twelv] [dɪ'saɪplz] [tə'geðər] ,
taketh away the sin of the world — He gathered His twelve disciples together ,
拿 离开 这 罪 的 这 世界 — 他 聚集 他的 十二 门徒 一起 ,
在我们的主为我们被钉十字架的前夜——除去世人罪孽的上帝的羔羊——他召集了他的十二个门徒,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] [ðæt] [fi:st] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ru:m] .
and sat down to eat that Feast with them in the upper room .
和 卫星 向下 到 吃 那 盛宴 和 他们 在 这 上 房间 :

然后他们一起在楼上的房间里坐下，享用了那顿盛宴。

[ˈdʒi:zəs][tuɔld][ðem; ðəm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈzaɪər] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [i:t] [ðɪs]
Jesus told them that , with great desire , He had desired to eat this
耶稣 讲述 他们 那 , 和 伟大的 欲望 , 他 有 想要的 到 吃 这

[ˈpæsəʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Passover with them :
逾越节 和 他们 :

耶稣告诉他们，他非常渴望和他们一起吃这逾越节的晚餐。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] .
He knew that to - morrow He would die .
他 知道 那 到 - 明天 他 会 死 :

他知道自己明天就会死去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈi:tn̩] , [ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
And as they were eating , Jesus was troubled in spirit ,
和 作为 他们 是 吃 , 耶稣 曾是 麻烦 在 精神 ,

他们吃饭的时候，耶稣心里忧愁。

[ænd; ənd][tuɔld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] .
and told them that one of them would betray Him :
和 讲述 他们 那 一 的 他们 会 背叛 他 :

他告诉他们，他们当中会有人背叛他。

[kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)] [hu:m] [ˈdʒi:zəs] [lʌvd] ;
Close to His side , leaning on His bosom , was the disciple whom Jesus loved ;
关闭 到 他的 边 , 倾斜 在 他的 怀 , 曾是 这 弟子 谁 耶稣 喜爱 ;

在祂身边，依偎在祂怀里的，是耶稣所爱的门徒；

[ænd; ənd][ˈpi:tər] [ˈbekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][ðə; ði][lɔ:rd] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]
and Peter beckoned to him to ask the Lord who it would be who should
和 彼得 招手 到 他 到 问 这 主 WHO 它 会 是 WHO 应该

[bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] ?
betray Him ?
背叛 他 ?

于是彼得向他招手，让他去问主，谁会出卖他呢？

[soʊ][dʒɑ:n] , [ˈlaɪn̩] [ɑ:n][ˈdʒi:zəs] - [breɪst] , [ˈwɪspəd] , " [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] , [lɔ:rd] ?
So John , lying on Jesus ' breast , whispered , " Who is it , Lord ?
所以 约翰 , 说谎 在 耶稣 - 胸部 , 低声说道 , " WHO 是 它 , 主 ?

于是，约翰躺在耶稣的胸膛上，轻声问道：“主啊，是谁？”

" [ænd; ənd][ˈdʒi:zəs] [ˈænsər] , " [aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ][sa:p] [wen] [aɪ][hæv; həv]
" And Jesus answered , " It is he to whom I give a sop when I have
" 和 耶稣 回答 , " 它 是 他 到 谁 我 给 一个 肥皂 什么时候 我 有

[ˈdɪpt] [aɪ ˈti:] .
dipped it :
浸入 它 :

耶稣回答说：“我蘸过一块饼，递给谁，就是谁。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði][sa:p][tu:; tə][ˈdʒu:dəs] [ɪsˈkæriət] .
" And he gave the sop to Judas Iscariot .
" 和 他 给予 这 肥皂 到 犹大 伊斯卡里奥特 :

“他把那块糖给了犹大·伊斯卡里奥特。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] , [ˈdʒiːzəs] " [tʊk] [bred] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd]
And as they were eating , Jesus " took bread , and gave thanks , and
和 作为 他们 是 吃 , 耶稣 " 采取 面包 , 和 给予 谢谢 , 和
[breɪk] [aɪ ˈtiː] ,
brake it ,
制动 它 ,

他们吃的时候，耶稣“拿起饼来，祝谢了，掰开，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] [ˈseɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈbɑːdi] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] :
and gave unto them saying , ' This is My Body , which is given for you :
和 给予 到 他们 说 , - 这 是 我的 身体 , 哪个 是 给定 为了 你 :
并把东西递给他们，说：“这是我的身体，为你们舍的：

[ðɪs] [duː][ɪn] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][em ˈiː] . -
this do in remembrance of Me . '
这 做 在 纪念 的 我 . -

你们要这样做，为的是纪念我。

[ˈlaɪkwaɪz] [ˈɔːlsou][ðə; ði] [kʌp] , [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ˈseɪɪŋ] , - [ðɪs] [kʌp][ɪz][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [ɪn][maɪ]
Likewise also the cup , after supper , saying , ' This cup is the new testament in My
同样地 还 这 杯子 , 后 晚餐 , 说 , - 这 杯子 是 这 新的 遗嘱 在 我的
[blʌd] ,
Blood ,
血 ,

同样，饭后也递上杯子，说：“这杯是用我的血所立的新约，

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
which is shed for you . '
哪个 是 棚 为了 你 . -

这是为你准备的棚子。

" [es ˈtiː] . [pɔːl] [sez] , " [kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpæsəʊvər][ɪz] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈðerfɔːr] [let][juː ˈes]
" St . Paul says , " Christ our Passover is sacrificed for us , therefore let us
" 英石 . 保罗 说道 , " 基督 我们的 逾越节 是 牺牲 为了 我们 , 所以 让 我们
[kiːp] [ðə; ði] [fiːst] .
keep the Feast .
保持 这 盛宴 .

圣保罗说：“基督是我们的逾越节羔羊，他已经被杀献祭了，所以我们应当守这节。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [læst] [ˈsʌpər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [tɪl] [naʊ] , [ˈnɪrli] [fɔːr; fər] [tuː]
" And from that Last Supper before His death , till now , nearly for two
" 和 从 那 最后的 晚餐 前 他的 死亡 , 直到 现在 , 几乎 为了 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
thousand years ,
千 年 ,

“从祂死前的最后晚餐到如今，将近两千年来，

[ɪn][wʌn][ʌnˈbroʊkən] [tʃeɪn] , [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [ðoʊz] [huː] [ʌv] [kraɪst] [hæv; həv][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv] [ðɪs]
in one unbroken chain , week by week , those who love Christ have partaken of this
在 一 未破 链 , 星期 经过 星期 , 那些 WHO 爱 基督 有 参与 的 这
[ˈhoʊli] [fiːst] ,
Holy Feast ,
圣 盛宴 ,

每周，所有爱基督的人都以不间断的方式参与到这个圣宴中。

[ɪn] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tɪl] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] .
in remembrance of Him , till He shall come back again .
在 纪念 的 他 , 直到 他 将 来 后退 再次 .

谨记祂，直到祂再次降临。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

The Holy Supper was over .
这 圣 晚餐 曾是 超过 .

圣餐仪式结束了。

[ˈdʒuːdəs][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn]

Judas had left them to go and betray his Master , and was gone .
犹大 有 左边 他们 到 去 和 背叛 他的 掌握 , 和 曾是 已消失

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .

out into the darkness .
出去 进入 这 黑暗 .

犹大离开他们去背叛他的主人，消失在了黑暗中。

[ɪn] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˈdʒiːzəs] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

In that wonderful conversation , as Jesus talked with them for the last time ,

在 那 精彩的 对话 , 作为 耶稣 谈话 和 他们 为了 这 最后的 时间 ,

在那次美好的谈话中，耶稣最后一次与他们交谈时，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ˈmeni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ˈæftərwərdz] .

He told them many things , which they understood more clearly afterwards .

他 讲述 他们 许多 事物 , 哪个 他们 理解 更多的 清楚地 然后 .

他告诉了他们许多事情，他们后来才更清楚地理解了这些事情。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [ˈkʌmfɜːtləs] , [bʌt; bət] [wʊd] [kʌm]

He told them that He would not leave them comfortless , but would come

他 讲述 他们 那 他 会 不是 离开 他们 无安慰 , 但 会 来

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to them ;
到 他们 ;

他告诉他们，他不会让他们孤苦伶仃，他一定会来到他们身边；

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [lʌvd]

He told them that He was going to prepare a place for all who loved

他 讲述 他们 那 他 曾是 去 到 准备 一个 地方 为了 全部 WHO 喜爱

[hɪm; ɪm] ,

Him ,
他 ,

他告诉他们，他要为所有爱他的人预备地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmæŋnɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] .

in the many mansions of His Father's house .

在 这 许多 豪宅 的 他的 父亲的 房子 .

在祂父家中的众多居所里。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈkʌmfɜːt] .

All His words were full of glory and comfort .

全部 他的 字 是 满的 的 荣耀 和 舒适 .

祂的每一句话都充满了荣耀和安慰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [təˈgeðər] — [ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] — [ænd; ənd]

And then they sang a hymn together — Jesus and His disciples — and

和 然后 他们 唱 一个 圣歌 一起 — 耶稣 和 他的 门徒 — 和

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] ,

after that they went into the Mount of Olives ,

后 那 他们 去 进入 这 山 的 橄榄 ,

然后，耶稣和他的门徒一起唱了一首赞美诗，之后他们就上了橄榄山。

[wer] [ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈpæsoʊvər] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɑːmbər] [triːz] ;

where the Easter Passover moon was shining among the sombre trees ;

在哪里 这 复活节 逾越节 月亮 曾是 灼灼 之中 这 阴沉 树木 ;

复活节的月亮在幽暗的树林间闪耀；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒuːdəs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
and there it was that Judas found Him , and betrayed Him to the
和 那里 它 曾是 那 犹大 成立 他 , 和 背叛 他 到 这
[ˈmʌltɪtuːd] .
multitude .
民众 .

犹大在那里找到了耶稣，并将他出卖给了众人。

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈpi:tər] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪzn] ['seɪvjər] [fə'gɪvz]
Peter Denies His Lord ; and the Risen Saviour Forgives
彼得 否认 他的 主 ; 和 这 崛起 救主 原谅

彼得否认他的主；复活的救主宽恕了他

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
The time had come at length for our Lord Jesus Christ to go to
这 时间 有 来 在 长度 为了 我们的 主 耶稣 基督 到 去 到
[ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ber] [fɔːr; fər][juː 'es] .
the death which He had come to bear for us .
这 死亡 哪个 他 有 来 到 熊 为了 我们 .

主耶稣基督终于到了为我们承受死亡的时候了。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'treɪd] ,
He had told His disciples that He would be betrayed ,
他 有 讲述 他的 门徒 那 他 会 是 背叛 ,

他曾告诉门徒他会被出卖，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ;
and given into the hands of the Jews ;
和 给定 进入 这 双手 的 这 犹太人 ;

并交在犹太人手中；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ]
and that now all the prophecies in the Old Testament about Himself were going
和 那 现在 全部 这 预言 在 这 老的 遗嘱 关于 他本人 是 去
[tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
to be fulfilled .
到 是 已完成 .

并且，旧约中所有关于他自己的预言都将一一应验。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] ['lɪsnd] ,
The disciples had listened ,
这 门徒 有 听着 ,

门徒们都听见了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] [ˈriːəli] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but they could not believe that such dreadful things would really happen to Him .
但 他们 可以 不是 相信 那 这样的 可怕 事物 会 真的 发生 到 他 .

但他们无法相信如此可怕的事情真的会发生在他身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不要害怕(Be not afraid)

第2/6页

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ˈdʒu:dəs] ,
On the very night that He was betrayed by Judas ,
在 这 非常 夜晚 那 他 曾是 背叛 经过 犹大 ,
就在祂被犹大出卖的那晚,

[ðə; ði] [ˈbɔ:rd] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
the Lord told them that all of them would be offended because of Him
这 主 讲述 他们 那 全部 的 他们 会 是 被冒犯了 因为 的 他
[ðæt] [naɪt] ;
that night ;
那 夜晚 ;

主告诉他们，当晚他们所有人都会因他而感到冒犯；

[ænd; ənd] [wʊd] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
and would forsake Him , but that after He was risen from the grave ,
和 会 背叛 他 , 但 那 后 他 曾是 升起 从 这 严重 ,
他们会离弃他，但自从他从坟墓里复活之后，

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˈɡæləli] , [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
He would go before them into Galilee , where they should see Him again .
他 会 去 前 他们 进入 加利利 , 在哪里 他们 应该 看 他 再次 .
他会先他们一步前往加利利，在那里他们将再次见到他。

[ðen] [ˈpi:tər] [ˈænsər] : " [ðoʊ] [ɔ:l] [men][fæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ði:] ,
Then Peter answered : " Though all men shall be offended because of Thee ,
然后 彼得 回答 : " 尽管 全部 男人 将 是 被冒犯了 因为 的 汝 ,
彼得回答说：“虽然所有人都因你而跌倒，

[jet] [wɪl] [aɪ] [ˈnevər] [bi:; bi] [ə'fendɪd] !
yet will I never be offended !
然而 将要 我 绝不 是 被冒犯了 !

但我永远不会生气！

" [ˈdʒi:zəs] [sed] [ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] , " ['veri] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntə'ʌntu] [ði:] , [ðæt] [ðɪs] [naɪt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
" Jesus said unto him , " Verily I say unto thee , that this night , before the
" 耶稣 说 到 他 , " 确实 我 说 到 你 , 那 这 夜晚 , 前 这
[kɑ:k] [kroʊ] ,
cock crow ,
公鸡 乌鸦 ,

耶稣对他说：“我实在告诉你，今夜鸡叫以前，

[ðəʊ] [fælt] [dɪ'nai][em 'i:] [θraɪs] .
thou shalt deny Me thrice .
你 应 否定 我 三次 .

你必三次否认我。

" [sti:l] , [ˈpi:tər] , [ˈkɑ:nfɪdənt][ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
" Still , Peter , confident in himself , and confident in his love for his Master ,
" 仍然 , 彼得 , 自信的 在 他自己 , 和 自信的 在 他的 爱 为了 他的 掌握 ,
“然而，彼得对自己充满信心，也对自己对主的爱充满信心，

[sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][dɪ'nai][hɪm; ɪm] !
said that he would rather die with Him than deny Him !
说 那 他 会 相当 死 和 他 比 否定 他 !

他说他宁愿与主同死也不愿否认主！

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] .
And so they all said .
和 所以 他们 全部 说 .

他们都这么说。

[bʌt; bət] [ˈpi:tər] [hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [baɪ] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [ɪn]
But Peter had to find out , by bitter experience , that he was weak in
但 彼得 有 到 寻找 出去 , 经过 苦的 经验 , 那 他 曾是 虚弱的 在
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

但彼得必须通过痛苦的经历才能发现自己内心的软弱；

[fɔ:r; fər] [wen] [ˈdʒu:dəs] [bɪˈtreɪd] [ˈdʒi:zəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [geθˈseməni] ,
for when Judas betrayed Jesus with a kiss in Gethsemane ,
为了 什么时候 犹大 背叛 耶稣 和 一个 吻 在 客西马尼 ,
当犹大在客西马尼园用一个吻出卖耶稣时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈpri:st] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tu:] [hɪm; ɪm]
and when the soldiers from the High Priest seized Him and too Him
和 什么时候 这 士兵 从 这 高的 牧师 查获 他 和 也 他
[baʊnd] [tu:; tə][dʒəˈru:sələm] ,
bound to Jerusalem ,
边界 到 耶路撒冷 ,
当大祭司的士兵抓住他，把他绑起来押往耶路撒冷时，

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [fərˈsʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fled] !
all the disciples forsook Him and fled !
全部 这 门徒 放弃 他 和 逃亡 !
门徒们都离弃他逃走了！

[ˈpi:tər] [dɪˈnaɪz] [hɪz; ɪz] [lɔ:rd] .
PETER DENIES HIS LORD .
彼得 否认 他的 主 .
彼得不认他的主。

[ˈpi:tər] , [haʊˈevər] , [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][əˈfɑ:r][ɔ:f] , [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [ˈpri:sts] [ˈpæləs] ;
Peter , however , followed Him afar off , right into the High Priest's palace ;
彼得 , 然而 , 随后 他 远方 离开 , 正确的 进入 这 高的 牧师的 宫殿 ;
然而，彼得却远远地跟着他，一直到了大祭司的宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rʋənt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
but the servants round the fire in the hall charged him with being one of
但 这 仆人 圆形的 这 火 在 这 大厅 带电 他 和 存在 一 的
[ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] ,
the disciples ,
这 门徒 ,
但大厅里围坐在火炉旁的仆人们却指控他是门徒之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈreɪləri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ækju:ˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] , [wɜ:r; wər] [ˈseɪtənz] [waɪlz]
and their railery , and the accusations of a maid , were Satan's wiles
和 他们的 玩笑 , 和 这 指控 的 一个 女佣 , 是 撒旦的 诡计
[tu:; tə] [kɔ:z] [ˈpi:tər] ,
to cause Peter ,
到 原因 彼得 ,
他们的嘲讽，以及一个女仆的指控，都是撒旦引诱彼得的诡计。

[tʊː; tə][ˈstʌmb(ə)] [ænd; ənd] [fɔːl] : [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] , [wɪð; wɪθ]
to stumble and fall : and so he denied all knowledge of Jesus , with
到 绊倒 和 落下 : 和 所以 他 否认 全部 知识 的 耶稣 , 和
[oʊðz] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
oaths and curses .
誓言 和 诅咒 :

他跌倒了，于是他发誓、咒骂，否认认识耶稣。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] ; [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈdʒiːzəs]
And at that moment the cock crew ; and Peter remembered what Jesus
和 在 那 片刻 这 公鸡 全体人员 ; 和 彼得 记得 什么 耶稣
[hæd; həd] [sed] :
had said :
有 说 :

就在这时，公鸡啼鸣；彼得想起了耶稣说过的话：

[ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd]
and horrified at what he had done , he hurried to the door ; and
和 惊恐万分 在 什么 他 有 完毕 , 他 慌忙 到 这 门 ; 和
[æz; əz] [hiː; hi] [went] ,
as he went ,
作为 他 去 ,

他惊恐地意识到自己做了什么，赶紧跑到门口；就在他走的时候，

[ðə; ði] [bɔːrd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈpiːtər] .
the Lord turned and looked upon Peter .
这 主 转向 和 看起来 之上 彼得 :
主转过身来，看着彼得。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtərli] .
And he went out and wept bitterly .
和 他 去 出去 和 哭泣 苦涩地 :
他出去痛哭流涕。

[pʊr] [ˈsɑːroʊfl] [ˈpiːtər] !
Poor sorrowful Peter !
贫穷的 悲伤 彼得 !
可怜的、悲伤的彼得！

[ɑː] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˈfæðəm] [wʌt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðæt] [naɪt] ,
Ah , no one can fathom what he went through that night ,
啊 , 不 一 能 捉摸 什么 他 去 通过 那 夜晚 ,
啊，谁也无法想象他那天晚上经历了什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈɔːf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːsəˈfɪkʃn] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪz] ,
and the next awful day of the Crucifixion : and the two following days ,
和 这 下一个 可怕 天 的 这 十字架刑 : 和 这 二 下列的 天 ,
以及接下来可怕的耶稣受难日：以及随后的两天，

[wen] [ðə; ði] [bɔː(r)dʒ] [ˈbɑːdi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
when the Lord's Body lay in the grave ,
什么时候 这 主场 身体 躺 在 这 严重 ,
当主的遗体安放在坟墓里时，

[ænd; ənd] [ˈpiːtər] [rɪˈkɔːld] [wɪð; wɪθ] [ˈæɡəni] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈniːdɪd]
and Peter recalled with agony that he had forsaken Him when He needed
和 彼得 召回 和 痛苦 那 他 有 被遗弃的 他 什么时候 他 需要
[hɪz; ɪz] [ʌv] [moʊst] !
his love most !
他的 爱 最多 !
彼得痛苦地回忆起，在耶稣最需要他的爱的时候，他却抛弃了他！

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈpɪktʃər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtruːli]
We can only picture it to ourselves ; but it must have been truly
我们 能 仅有的 图片 它 到 我们自己 ; 但 它 必须 有 到过 真的
[ˈdredf(ə)] .
dreadful .
可怕 .

我们只能自行想象；但那一定非常可怕。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [keɪm] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
At length came the third day ,
在 长度 来了 这 第三 天 ,
终于到了第三天，
[wen] [ˈdʒiːzəs][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
when Jesus had told the disciples He would rise from the dead .
什么时候 耶稣 有 讲述 这 门徒 他 会 上升 从 这 死的 .
耶稣曾告诉门徒他将从死里复活。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ,
Their hearts were so heavy with grief ,
他们的 心 是 所以 重的 和 悲伤 ,
他们心中充满了悲痛，

[ænd; ænd][soʊ] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] [hæd; həd][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [təʊld][ðem; ðəm] ,
and so slow to take in what our Lord had so constantly told them ,
和 所以 慢的 到 拿 在 什么 我们的 主 有 所以 不断地 讲述 他们 ,
他们如此迟钝，以至于无法接受主不断告诉他们的真理。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] , [wen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ɑːn] [ðæt] [θɜːrd] [deɪ] ,
that they did not expect , when they visited the grave on that third day ,
那 他们 做过 不是 预计 , 什么时候 他们 到访 这 严重 在 那 第三 天 ,
他们没想到，当他们在第三天去祭扫坟墓时，

[tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈempti] !
to find it empty !
到 寻找 它 空的 !
发现它是空的！

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtɪ] [ðə; ði][spɑːt] ,
The women with their loving hearts were the first to reach the spot ,
这 女性 和 他们的 爱 心 是 这 第一的 到 抵达 这 点 ,
那些怀着爱心的妇女们最先到达了现场。

[ˈkæriŋ] [ˈswiːt] [ˈspɑɪsɪz][tuː; tə] [əˈnɔɪnt] [ðer; ðər] [lɔːrd] !
carrying sweet spices to anoint their Lord !
携带 甜的 香料 到 涂油 他们的 主 !
他们带着香甜的香料去膏抹他们的主！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ˈbɑːdi] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] — [ded] .
They had expected to find His dearly loved Body lying in the grave — dead .
他们 有 预期的 到 寻找 他的 亲爱的 喜爱 身体 说谎 在 这 严重 — 死的 .
他们原本以为会在坟墓里发现他挚爱的遗体——已经去世了。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈempti] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][lʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] !
Instead , they found the grave empty and a Vision of Angels !
反而 , 他们 成立 这 严重 空的 和 一个 想象 的 天使 !
然而，他们发现坟墓是空的，而且出现了天使的幻象！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] ,
They were so frightened that they were hurrying away ,
他们 是 所以 害怕 那 他们 是 匆忙 离开 ,
他们吓坏了，赶紧逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈempti] [tu:m] [ˈtɒʊld][ðəm; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
but the Angel who was sitting within the empty tomb told them not to be
但 这 天使 WHO 曾是 坐着 之内 这 空的 墓 讲述 他们 不是 到 是
[ˈfraɪ(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

但坐在空坟墓里的天使告诉他们不要害怕。

[fɔ:r; fər] [ðu:] [ðeɪ] [sɔ:t] [ˈdʒi:zəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkru:səˌfaɪd] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz]
for though they sought Jesus of Nazareth Who was crucified , yet He was
为了 尽管 他们 寻求 耶稣 的 拿撒勒 WHO 曾是 被钉在十字架上 , 然而 他 曾是
[nɑ:t][ðer; ðər] ,
not there ,
不是 那里 ,

他们虽然寻找那位被钉十字架的拿撒勒人耶稣，但他却不在那里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪzn] !
for He was risen !
为了 他 曾是 升起 !

因为祂已经复活了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑ:d] : " [goʊ] [tel] [hi:; ɪz] [dɪˈsaɪplz]
And then the Angel gave them this message from God : " Go tell His disciples
和 然后 这 天使 给予 他们 这 信息 从 上帝 : " 去 告诉 他的 门徒
, [ænd; ənd][ˈpi:tər] ,
, **and Peter** ,
, 和 彼得 ,

然后天使传达了上帝的信息：“去告诉他的门徒和彼得，

[ðæt] [hi:; hi] [ˈ^əʒiθ] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈgæləˌli] : [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [si:] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [sed]
that He goeth before you into Galilee : there shall ye see Him , as He said
那 他 戈特 前 你 进入 加利利 : 那里 将 是的 看 他 , 作为 他 说
[ˈʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] .
unto you :
到 你 .

他必先你们到加利利去，在那里你们要见他，正如他所告诉你们的。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈseprət] [ˈmesɪdʒ] [sent][tu:; tə][ˈpi:tər] ?
" Why was that separate message sent to Peter ?
" 为什么 曾是 那 分离 信息 发送 到 彼得 ?

为什么会单独给彼得发那条信息？

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] !
Oh , the graciousness of the forgiveness of Jesus !
哦 , 这 亲切 的 这 饶恕 的 耶稣 !

哦，耶稣的饶恕是多么仁慈啊！

[ˈpi:tər][hæd; həd] [sed] " [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [ˈmi:nɪŋ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hi:; ɪz]
Peter had said " he was not one of them , " meaning not one of His
彼得 有 说 " 他 曾是 不是 一 的 他们 , " 意义 不是 一 的 他的
[dɪˈsaɪplz] .
disciples .
门徒 .

彼得曾说过“他不是他们中的一员”，意思是说他不是耶稣的门徒。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] " [goʊ] , [tel] [hi:; ɪz]
And it may be , that if the Angel's message had only been " Go , tell His
和 它 可能 是 , 那 如果 这 天使的 信息 有 仅有的 到过 " 去 , 告诉 他的
[dɪˈsaɪplz] ,
disciples ,
门徒 ,

或许，如果天使的信息仅仅是“去告诉他的门徒们”，

" [ðæt] ['pi:tər] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] .
" **that Peter would have been utterly hopeless** .
" 那 彼得 会 有 到过 完全地 绝望 ；

“彼得当时肯定完全没救了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sprəʊ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] !
But the sorrowing man had a message all to himself !
但 这 悲伤 男人 有 一个 信息 全部 到 他自己 ！

但这位悲伤的男人心却藏着一个秘密！

[ɑ:] , [wʌt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [tu:; tə] ['pi:tər] !
Ah , what that must have meant to Peter !
啊 ， 什么 那 必须 有 意思是 到 彼得 ！

啊，这对彼得来说该是多么重大的打击啊！

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [swi:t] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɪvɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][gə:d]
And we have another sweet assurance of the forgiving love of our God
和 我们 有 其他 甜的 保证 的 这 宽恕 爱 的 我们的 上帝

[ænd; ənd] ['seɪvjər] .
and Saviour .
和 救主 ；

我们还从上帝和救世主宽恕的爱中得到了另一个甜蜜的保证。

[wi:; wi] [ri:d] , [ɪn][ðə; ði][ləst] [t'jæptər] [ʌv; əv] [lu:k] ,
We read , in the last chapter of Luke ,
我们 读 ， 在 这 最后的 章 的 卢克 ，

我们在路加福音最后一章读到：

[ðæt] [ðoʊz] [tu:] [hu:m] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [met] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ɛməʊs] [æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
that those two whom Jesus had met going to Emmaus after His Resurrection ,
那 那些 二 谁 耶稣 有 遇见 去 到 以马忤斯 后 他的 复活 ，

耶稣复活后前往以马忤斯途中遇到的那两个人，

[hæd; həd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][r'lev(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]
had hurried back to Jerusalem to tell the eleven that they had seen the
有 慌忙 后退 到 耶路撒冷 到 告诉 这 十一 那 他们 有 已见 这

[lɔ:rd] ;
Lord ;
主 ；

他们急忙赶回耶路撒冷，告诉那十一位门徒他们已经见到了主；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nu:z] [wɪt] [ðə; ði] [ʌðər] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ]
and were greeted with the joyful news which the other disciples had also
和 是 问候 和 这 快乐 消息 哪个 这 其他 门徒 有 还

[hɜ:rd] — [ðæt] " [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] ['rɪzn] [ɪn'di:d] ,
heard — that " the Lord was risen indeed ,
听到 — 那 " 这 主 曾是 升起 的确 ，

他们也听到了其他门徒同样听到的喜讯——“主真的复活了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['saɪmən]['pi:tər] !
and had appeared to Simon Peter !
和 有 出现 到 西蒙 彼得 ！

并且曾向西门彼得显现过！

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə] ['pi:tər] , [nɔ:r] [wʌt] ['pi:tər] [sed] [tu:; tə]
" **We have no account of what Jesus said to Peter , nor what Peter said to**
" 我们 有 不 帐户 的 什么 耶稣 说 到 彼得 ， 也不 什么 彼得 说 到
['dʒi:zəs] .
Jesus .
耶稣 ；

“我们没有耶稣对彼得说了什么，也没有彼得对耶稣说了什么的记载。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['di:pəst] ['kʌmfərt] [tu;; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [gri:v]
But the fact is full of deepest comfort to all of us who so often grieve
但 这 事实 是 满的 的 最深处 舒适 到 全部 的 我们 WHO 所以 经常 悲伤
[him; ɪm] ,
Him ,
他 ,

但对于我们这些常常为祂悲伤的人来说，这个事实却充满了最深的安慰。

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pi:tɜ:z] [sæd][dɪ'naɪəl] , [hɪz; ɪz] ['rɪzn] [lɔ:rd] [ə'pɪrd] [tu;; tə][him; ɪm] , [fə'rgeɪv]
that , in spite of Peter's sad denial , his risen Lord appeared to him , forgave
那 , 在 尽管如此 的 彼得的 伤心 拒绝 , 他的 升起 主 出现 到 他 , 原谅了
[him; ɪm][hɪz; ɪz][sɪn] ,
him his sin ,
他 他的 罪 ,

尽管彼得悲痛地否认了主，但复活的主还是向他显现，赦免了他的罪。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [him; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌðər] .
and restored him to his place among the others .
和 恢复 他 到 他的 地方 之中 这 其他的 .

并让他恢复了在其他人中的地位。

[ðens'fɔ:rwərd] ['pi:tər] [bɪ'keɪm] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l][ʌv; əv] ['kraɪsts] [dɪ'saɪplz] ;
Thenceforward Peter became one of the most faithful of Christ's disciples ;
此后 彼得 成为 一 的 这 最多 忠实 的 基督的 门徒 ;

从此以后，彼得成为基督最忠实的门徒之一；

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [pri:tft] [ðæt] [wʌndərf(ə)] ['sɜ:rmən][æt; ət] ['pentɪkɔ:st] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]
and when he preached that wonderful sermon at Pentecost , a few weeks
和 什么时候 他 布道 那 精彩的 讲道 在 五旬节 , 一个 很少 周
[æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

几周后，他在五旬节那天发表了那篇精彩的布道。

[gʌ:d] [geɪv] [him; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [tu;; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [brɪ'li:v]
God gave him the honour of bringing three thousand souls to love and believe
上帝 给予 他 这 荣誉 的 带来 三 千 灵魂 到 爱 和 相信
[ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
in our Lord Jesus Christ ,
在 我们的 主 耶稣 基督 ,

上帝赐予他荣耀，使他带领三千人归向并信奉我们的主耶稣基督。

[hu:] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] !
Who was dead , but is alive again !
WHO 曾是 死的 , 但 是 活 再次 !

谁曾死去，如今又复活了！

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] ,
Many years afterwards ,
许多 年 然后 ,

多年以后，

[es 'ti:] . [pɔ:l] ['menjənz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pi:tər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [lɔ:rd]
St . Paul mentions the name of Peter among the list of those who saw the Lord
英石 . 保罗 提及 这 姓名 的 彼得 之中 这 列表 的 那些 WHO 锯 这 主
[æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rek(ə)n] .
after His Resurrection .
后 他的 复活 .

圣保罗在耶稣复活后见过主的人名单中提到了彼得的名字。

[hi:; hi][kɔ:lz][hɪm; ɪm] " ['sefəz] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtjæptər] [ʌv; əv][es ˈti:] .
He calls him " Cephas ; " but if you turn to the first chapter of St .
他 呼叫 他 " 头足类 ; " 但 如果 你 转动 到 这 第一的 章 的 英石 .
[ˈdʒɑ:nz][ˈgɑ:sp(ə)] ,
John's Gospel ,
约翰的 福音 ,

他称他为“矶法”；但如果你翻到约翰福音第一章，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:rd] ,
you will see that our Lord ,
你 将要 看 那 我们的 主 ,

你会看到我们的主，

[wen] [hi:; hi] [meɪks] [ˈsaɪmən][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈdʒoʊnəs][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , [kɔ:lz][hɪm; ɪm]
when He makes Simon the son of Jonas one of His disciples , calls him
什么时候 他 制作 西蒙 这 儿子 的 乔纳斯 一 的 他的 门徒 , 呼叫 他
['sefəz] ,
Cephas ,
头足类 ,

当祂拣选约拿的儿子西门为门徒时，称他为矶法。

[wɪtʃ] [mi:nz] " [ə; eɪ][stoʊn] , " [ɔ:r][ˈpi:tər] ;
which means " a stone , " or Peter ;
哪个 方法 " 一个 石头 , " 或者 彼得 ;

意思是“一块石头”，或者彼得；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] ['sefəz] [mi:nz] " [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] , " [ænd; ænd][ðə; ði] [rɑ:k]
and I have read that Cephas means " a piece of Rock , " and The Rock
和 我 有 读 那 头足类 方法 " 一个 片 的 岩石 , " 和 这 岩石
[ɪtˈself] — [ɪz] [kraɪst] !
Itself — is Christ !
本身 — 是 基督 !

我读到过，矶法的意思是“一块磐石”，而磐石本身就是基督！

[vi:;aɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

" [ˈfɑ:ðəz] [plæn]
" Father's Plan
" 父亲的 计划

父亲的计划

" [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [jɔ:rˈselvz] [æn; ən] [ˈɜ:rθli] [ˈfɑ:ðər] [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Now I want you to picture to yourselves an earthly father gathering his
" 现在 我 想 你 到 图片 到 你们自己 一个 尘世的 父亲 采集 他的
[ˈtʃɪldrən] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] .
children around him before he took a journey .
孩子们 大约 他 前 他 采取 一个 旅行 .

“现在，请你们想象一下，一位尘世的父亲在踏上旅程之前，将他的孩子们聚集在他身边。

[hi:; hi][toʊld][ðəm; ðəm][hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
He told them he would only be away a month ,
他 讲述 他们 他 会 仅有的 是 离开 一个 月 ,

他告诉他们他只会离开一个月。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈhɑ:lədeɪ] [taɪm] ,
and at the end of that time it would be holiday time ,
和 在 这 结尾 的 那 时间 它 会 是 假期 时间 ,

到那时就到假期了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['si:said] .
and they could all prepare for a visit to the seaside .
和 他们 可以 全部 准备 为了 一个 访问 到 这 海滨 .
他们都可以准备去海边游玩。

[hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][get] ['evriθɪŋ] [pækt] [ʌp] ;
He bade them get everything packed up ;
他 巴德 他们 得到 一切 包装 向上 ;
他命令他们把所有东西都打包好；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] ,
and he said he had engaged a house at a certain place ,
和 他 说 他 有 已订婚的 一个 房子 在 一个 肯定 地方 ,
他说他已经在某个地方租了一栋房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['bəʊtmən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðer; ðər]
and had arranged with an experienced boatman to be at their
和 有 安排 和 一个 经验丰富的 船工 到 是 在 他们的
['sɜ:rvɪs] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
service all day long .
服务 全部 天 长的 .
他们还安排了一位经验丰富的船夫全天为他们服务。

[hi:; hi][hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ]['pʊʊni] ['kæreɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
He had hired a pony carriage for their mother ,
他 有 雇用 一个 小马 运输 为了 他们的 母亲 ,
他为他们的母亲租了一辆小马车。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] .
and everything was all ready when he should come home .
和 一切 曾是 全部 准备好 什么时候 他 应该 来 家 .
他回家的时候，一切都准备就绪了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ,
You can imagine how delighted the children were ,
你 能 想象 如何 高兴极了 这 孩子们 是 ,
你可以想象孩子们有多高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tʊ:kt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] " ['fɑ:ðɜ:z] [plæn] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl]
and how they talked of nothing else but " Father's plan " for the whole
和 如何 他们 谈话 的 没有什么 别的 但 " 父亲的 计划 " 为了 这 所有的
[mʌnθ] .
month .
月 .
整个月，他们除了谈论“父亲的计划”之外，什么也没做。

[bʌt; bət][dɪd][ɔ:l] [ðɪs] ['evər] ['hæpən] ?
But did all this ever happen ?
但 做过 全部 这 曾经 发生 ?
但这一切真的发生过吗？

[noʊ] ; [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] " [plænz] " [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .
No ; not one of these " plans " came to pass .
不 ; 不是 一 的 这些 " 计划 " 来了 到 经过 .
不，这些“计划”没有一个实现。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][wɔ:r] [keɪm] [ðæt] ['sʌmə] , [ænd; ənd] ['da:kənd] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] ['pra:spekt] .
The cloud of war came that summer , and darkened all the bright prospect .
这 云 的 战争 来了 那 夏天 , 和 变暗 全部 这 明亮的 前景 .
那年夏天，战争的阴云笼罩了一切，美好的前景也随之黯淡下来。

[ðæt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ˈnevər] [keɪm] [ɔːf] .
That visit to the seaside never came off .
那 访问 到 这 海滨 绝不 来了 离开 ；

那次海边之旅最终没能成行。

[ɪnˈsted] , [ðer; ðər][ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd]
Instead , their father was detained in a foreign country for months and
反而 , 他们的 父亲 曾是 被拘留 在 一个 外国的 国家 为了 几个月 和
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ；

相反，他们的父亲却在海外被拘留了数月之久；

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər] [[ʌt] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ;
the lodgings were shut up , for the coast was in danger ;
这 住宿 是 关闭 向上 , 为了 这 海岸 曾是 在 危险 ；

由于海岸面临危险，所有住所都关闭了；

[ðə; ði] [ˈboʊtmən] [hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] ; [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] [keɪm] , [ɪnˈdiːd] ,
the boatmen had to join the Navy ; the holidays came , indeed ,
这 船夫 有 到 加入 这 海军 ； 这 假期 来了 , 的确 ,
船夫们不得不加入海军；假期确实来了。

[bʌt; bət][æən; ən][epɪˈdemɪk][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [spɔɪlt] [ɔːl][plænz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
but an epidemic at the school spoilt all plans for many months ,
但 一个 流行性 在 这 学校 被宠坏了全部 计划 为了 许多 几个月 ,
但学校爆发的一场疫情让所有计划都泡汤了好几个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrən] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
and the children had to learn , and so had the dear mother and
和 这 孩子们 有 到 学习 , 和 所以 有 这 亲爱的 母亲 和
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
孩子们必须学习，亲爱的父母也一样。

[wʌt] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [miːnz] .
what bitter disappointment means .
什么 苦的 失望 方法 ；

极度失望意味着什么。

[ænd; ənd] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] " [ˈfɑːðəz] [plæn] .
And yet nothing seemed more certain than " Father's plan .
和 然而 没有什么 似乎 更多的 肯定 比 " 父亲的 计划 ；

然而，似乎没有什么比“父亲的计划”更确定的了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [huːz] [θroʊn] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈhevəns] ; [ænd; ənd] [wen]
" **But there is One Whose Throne is above the highest Heavens ; and when**
" 但 那里 是 一 谁 王座 是 多于 这 最高 天 ； 和 什么时候
[hiː; hi][plænz] ,
He plans ,
他 计划 ,
“但有一位，祂的宝座在至高的诸天之上；当祂计划的时候，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [misˈteɪk] ; [noʊ][wɔːr][kæən; kən][ˈhɪndər][aɪ ˈtiː] ;
there is no mistake ; no war can hinder it ;
那里 是 不 错误 ； 不 战争 能 阻碍 它 ；

毫无疑问；任何战争都无法阻止它；

[nʊʊ] ['ɪlnəs] [nɔːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [kæən; kən] [prɪˈvent] [ðə; ði] ['kæəriŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
no illness nor misfortune can prevent the carrying out of what He
不 疾病 也不 不幸 能 防止 这 携带 出去 的 什么 他
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 :

任何疾病或不幸都无法阻止祂旨意的实现。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌeɪˈviːˈaɪ] , [ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][wiː; wi] [riːd] [wʌt] [gɑːd] [sez] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
In chapter xlvī , of Isaiah we read what God says about this ,
在 章 xlvī , 的 以赛亚 我们 读 什么 上帝 说道 关于 这 ,
在以赛亚书第四十六章中, 我们读到上帝对此的论述。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑːləm] [vɜːrs] —
and it is a very solemn verse —
和 它 是 一个 非常 庄严 诗 —

这是一首非常庄严的诗——

" [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [θɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] : [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][gɑːd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [nʌn]
" Remember the former things of old : for I am God , and there is none
" 记住 这 以前的 事物 的 老的 : 为了 我 是 上帝 , 和 那里 是 没有任何
[els] ;
else ;
别的 ;

“你们要追念上古的事, 因为我是神, 除我以外没有别神;

[aɪ][eɪ ˈem][gɑːd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk][em ˈiː] , [dɪˈkleəriŋ] [ðə; ði][end][frʌm; frəm][ðə; ði]
I am God , and there is none like Me , declaring the end from the
我 是 上帝 , 和 那里 是 没有任何 喜欢 我 , 声明 这 结尾 从 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

我是神, 没有能与我相比的, 我从起初就宣告了末后的事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][naːt] [jet] [dʌn] , [ˈseɪɪŋ] , [maɪ][ˈkaʊns(ə)]
and from ancient times the things that are not yet done , saying , My counsel
和 从 古老的 时代 这 事物 那 是 不是 然而 完毕 , 说 , 我的 法律顾问
[ʃæl; ʃəl][stænd] ,
shall stand ,
将 站立 ,

自古以来, 那些尚未发生的事, 我都预言说: “我的旨意必立定。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][maɪ] [ˈpleʒər] . . .
and I will do all My pleasure . . .
和 我 将要 做 全部 我的 乐趣 . . .

我将随心所欲.....

[aɪ][hæv; həv] [ˈpɜːrpəst] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][duː][aɪ ˈtiː] .
I have purposed it , I will also do it .
我 有 目的 它 , 我 将要 还 做 它 .

我已经提议了, 我也会去做。

" [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈbaɪbəlz] ,
" When we look into our Bibles ,
" 什么时候 我们 看 进入 我们的 圣经 ,

当我们翻阅圣经时,

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [gɑːd][hæz; həz][toʊld] [ˈpiːp(ə)] [bɪˈfɔːrhænd] ,
and begin to think about the things which God has told people beforehand ,
和 开始 到 思考 关于 这 事物 哪个 上帝 有 讲述 人们 预先 ,
并开始思考上帝预先告诉人们的事情,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər]
and which have come to pass , we are amazed to find how many there
和 哪个 有 来 到 经过 , 我们 是 惊叹 到 寻找 如何 许多 那里
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

而那些已经成为现实的事情，我们惊讶地发现竟然有这么多。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənts] .
and how wonderful are the fulfilments .
和 如何 精彩的 是 这 履行 .
这些成就感是多么美妙啊！

[ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [ɪn] [ˈiːdn] .
THE PROPHECY IN EDEN .
这 预言 在 伊甸园 .
伊甸园的预言。

[dʒen] . [ɑˈrɑˈrɑɪ] . - . — [gæl] .
Gen . iii . 15 . — Gal .
Gen . 三、 . - . — 加尔 .
创世记 3:15.—加拉太书

[aɪ ˈviː] . [fɔːr] .
iv . 4 .
四 . 4 .
iv.4.

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈprɑːfəsi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɑːmɪs] ,
The first Prophecy , and with it a great Promise ,
这 第一的 预言 , 和 和 它 一个 伟大的 承诺 ,
第一个预言，以及随之而来的伟大应许，

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] .
was given by God in the Garden of Eden .
曾是 给定 经过 上帝 在 这 花园 的 伊甸园 .
这是上帝在伊甸园中赐予的。

[wen] [ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] [dɪsəˈbiːdiənt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ˈseɪtn] [tuː; tə] [iːt]
When Adam and Eve were disobedient , and were tempted by Satan to eat
什么时候 亚当 和 前夕 是 忤 , 和 是 受诱惑 经过 撒但 到 吃
[ðə; ði] [fərˈbɪdn] [fruːt] ,
the forbidden fruit ,
这 禁止 水果 ,
当亚当和夏娃违背神的旨意，受到撒旦的诱惑吃了禁果时，

[gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt][let][ðem; ðəm] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈgɑːrdn] [ˈeni] [bːŋgər] ,
God could not let them stay in that beautiful garden any longer ,
上帝 可以 不是 让 他们 停留 在 那 美丽的 花园 任何 更长 ,
上帝不能让他们继续待在那美丽的花园里了。

[bʌt; bət][hiː; hi][tuːld][ˈædəm][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][dɪɡ][ðə; ði] [graʊnd] .
but He told Adam he must go and dig the ground .
但 他 讲述 亚当 他 必须 去 和 挖 这 地面 .
但他告诉亚当，他必须去挖地。

[ænd; ənd][gɑːd][tuːld] [ˈseɪtn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] [ˈbɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [iːt] [dʌst] ;
And God told Satan that he would be like a Serpent always , and eat dust ;
和 上帝 讲述 撒但 那 他 会 是 喜欢 一个 蛇 总是 , 和 吃 灰尘 ;
上帝告诉撒旦，他将永远像蛇一样，吃尘土；

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:d] [geiv] [ðɪs] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [i:v] , [ðæt] [hɜ:r; hə] [si:d] — [ðæt] [ment] [wʌn][ʌv; əv]
and then God gave this promise to Eve , that her Seed — that meant one of
和 然后 上帝 给予 这 承诺 到 前夕 , 那 她 种子 — 那 意思是 — 的
[hɜ:r; hə] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] ,
her children's children ,
她 孩子们的 孩子们 ,
然后上帝给了夏娃这个承诺, 她的后裔——指的是她孩子的后代——

[lɔ:ŋ] [ˈæftər] , [ʃʊd; ʃəd] [bru:z] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [hu:] [hæd; həd] [diˈsi:vɪd] [hɜ:r; hə] .
long after , should bruise the head of the Serpent who had deceived her .
长的 后 , 应该 挫伤 这 头 的 这 蛇 WHO 有 受骗 她 .
很久以后, 她应该狠狠地打碎那条欺骗她的蛇的头颅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [tru:] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ˈæftər] !
And this came true four thousand years after !
和 这 来了 真的 四 千 年 后 !
四千年后, 这一切竟然成真了!

[gɑ:d] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
God sent His Son ;
上帝 发送 他的 儿子 ;
上帝派遣了他的儿子;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ðæt] [hi:; hi] [diˈstrɔɪd]
and it was through the death of Jesus on the Cross that He destroyed
和 它 曾是 通过 这 死亡 的 耶稣 在 这 叉 那 他 损毁
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] ;
the power of Satan ;
这 力量 的 撒但 ;
耶稣在十字架上的牺牲摧毁了撒旦的权势;

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [tɜ:rn][tu:; tə][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [fɔ:r; fər][sælˈveɪ(ə)n][hæv; həv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf] [ˈɡɪv(ə)n]
for those who turn to Jesus Christ for Salvation have Everlasting Life given
为了 那些 WHO 转动 到 耶稣 基督 为了 救恩 有 永恒 生活 给定
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

[ˈprɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
PROPHECY OF THE FLOOD .
预言 的 这 洪水 .
洪水预言。

[dʒen] . [ˈvaɪ, ˈvi:] . - . — [wʌn][ˈpi:tər][aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Gen . vi . 17 . — 1 Peter iii . 20 .
Gen . 六 . - . — 1 彼得 三、 . - .
第六将军。 17.—1 彼得三世。 20.

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðæt] [ˈprɑ:mɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈi:dn] ,
In the two thousand years after that promise in the Garden of Eden ,
在 这 二 千 年 后 那 承诺 在 这 花园 的 伊甸园 ,
在伊甸园许下那个承诺后的两千年里,

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
there came to be a great many people on the earth ,
那里 来了 到 是 一个 伟大的 许多 人们 在 这 地球 ,
地球上的人口变得非常多,

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] ,
but most of them were very wicked ,
但 最多 的 他们 是 非常 邪恶 ,
但他们中的大多数都非常邪恶。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][gɑ:d] [sed] [ðæt][hi;; hi] [wəd] [dr'strɔɪ] [ðə; ði] ['wikɪd] ['pi:p(ə)] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [flʌd]
and at last God said that He would destroy the wicked people by a great Flood
和 在 最后的 上帝 说 那 他 会 破坏 这 邪恶 人们 经过 一个 伟大的 洪水
,
!
,

最后，上帝说他要是一场大洪水毁灭邪恶的人民。

[ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrzi] .
in one hundred and twenty years .
在 一 百 和 二十 年 .

一百二十年后。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [hu:] [lʌvd] [gɑ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['noʊə] .
But there was one man who loved God , and his name was Noah .
但 那里 曾是 一 男人 WHO 喜爱 上帝 , 和 他的 姓名 曾是 诺亚 .

但有一个人深爱上帝，他的名字叫诺亚。

[soʊ][gɑ:d][təʊld] ['noʊə] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu;; tə] [send] [ə; eɪ] [flʌd] ,
So God told Noah He was going to send a Flood ,
所以 上帝 讲述 诺亚 他 曾是 去 到 发送 一个 洪水 ,

于是上帝告诉诺亚，他要降下洪水。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [prɪ'per] [æn; ən][ɑ:rk] ,
and He instructed him to prepare an Ark ,
和 他 指示 他 到 准备 一个 方舟 ,

祂指示他预备一个方舟，

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] .
so that he and his family should be saved from the Flood .
所以 那 他 和 他的 家庭 应该 是 已保存 从 这 洪水 .

这样他和他的家人就能免于洪水之灾。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rk][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] ,
But though it was such a long time that the Ark was being built ,
但 尽管 它 曾是 这样的 一个 长的 时间 那 这 方舟 曾是 存在 建造 ,

但是，尽管建造方舟的时间很长，

[ænd; ənd][gɑ:d][wʌz; wəz] ['veri] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,
and God was very long - suffering ,
和 上帝 曾是 非常 长的 - 痛苦 ,

上帝非常宽容，

[æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hi;; hi][təʊld] ['noʊə] [tu;; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]
at last the day came when He told Noah to come into the Ark with his wife
在 最后的 这 天 来了 什么时候 他 讲述 诺亚 到 来 进入 这 方舟 和 他的 妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

终于到了那一天，祂吩咐诺亚带着妻子儿女进入方舟。

[ænd; ənd][tu;; tə] [teɪk] [tu:] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['keɪsɪz] ['sev(ə)n] [peəz] ,
and to take two , and in some cases seven pairs ,
和 到 拿 二 , 和 在 一些 案例 七 对 ,

并且取两双，在某些情况下甚至是七双，

[ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
of every living creature into the Ark with him .
的 每一个 活的 生物 进入 这 方舟 和 他 .

把所有活物都带进方舟。

[ðen] " [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌt] [ðem; ðəm][ɪn] " ['seɪfli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [br'gæn] ,
Then " the Lord shut them in " safely , and the rain began ,
然后 " 这 主 关闭 他们 在 " 安全 , 和 这 雨 开始 ,
然后“耶和华把他们安全地关在里面”，雨就开始下了。

[ænd; ənd] ['nevər] ['si:st] [tɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['maʊntɪnz] [wɜ:ɪ; wəɪ] ['kʌvəd] [raɪt] [ʌp] .
and never ceased till even the highest mountains were covered right up .
和 绝不 停止 直到 甚至 这 最高 山脉 是 涵盖 正确的 向上 .
而且从未停止，直到最高的山峰也被完全覆盖。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ˈspʊʊkən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [br'fɔ:r] ,
Thus the Word of the Lord , spoken one hundred and twenty years before ,
因此 这 单词 的 这 主 , 说 一 百 和 二十 年 前 ,
[wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .
was fulfilled .
曾是 已完成 .

就这样，主在一百二十年前所说的话应验了。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [reɪn] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:təɪz] [br'gæn][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] ,
At length the rain stopped and the waters began to go down ,
在 长度 这 雨 停止 和 这 水 开始 到 去 向下 ,
雨终于停了，水位也开始下降。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ləst][ðə; ði] [lɔ:rd] [təʊld] ['noʊə] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rk] .
and at last the Lord told Noah to come out of the Ark .
和 在 最后的 这 主 讲述 诺亚 到 来 出去 的 这 方舟 .
最后，耶和华吩咐诺亚走出方舟。

[soʊ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəɪz] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd] ['noʊə]
So he and his family and all the living creatures came out ; and Noah
所以 他 和 他的 家庭 和 全部 这 活的 生物 来了 出去 ; 和 诺亚
[bɪlt] [æɪn; ən][ɔ:ltəɪ] ,
built an Altar ,
建造 一个 坛 ,
于是他和他的家人以及所有的活物都出来了；挪亚筑了一座坛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs] .
and the Lord accepted his sacrifice .
和 这 主 公认 他的 牺牲 .
耶和华悦纳了他的祭品。

[ðen] [ɡa:d] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ['prɑ:fəsi] ,
Then God gave a beautiful Promise and a beautiful Prophecy ,
然后 上帝 给予 一个 美丽的 承诺 和 一个 美丽的 预言 ,
然后，上帝赐予了一个美好的应许和一个美好的预言，

[ænd; ənd][ʌv; əv][bəʊθ][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [fʊl'fɪlmənt] [naʊ] .
and of both we see the constant fulfilment now .
和 的 两个都 我们 看 这 持续的 履行 现在 .
而现在，我们看到了这两点的不断实现。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [send][ə; eɪ] [flʌd] [ə'ɡen] :
The Promise was , that He would never send a Flood again :
这 承诺 曾是 , 那 他 会 绝不 发送 一个 洪水 再次 :
祂的承诺是，祂永不再降洪水：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz] — " [waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [rɪ'meɪnɪθ] , [si:d] - [taɪm] [ænd; ənd]
and the Prophecy was — " While the earth remaineth , seed - time and
和 这 预言 曾是 — " 尽管 这 地球 仍然 , 种子 - 时间 和
[ˈhɑ:rɪst] , [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [hi:t] ,
harvest , and cold and heat ,
收成 , 和 寒冷的 和 热 ,
预言是——“只要大地尚存，播种和收割，寒冷和炎热，

[ænd; ənd] ['sʌmə] [ænd; ənd] ['wɪntə] , [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [si:s] .
and summer and winter , and day and night shall not cease .
和 夏天 和 冬天 , 和 天 和 夜晚 将 不是 停止 .
夏日和冬日, 昼夜永不停息。

" [ænd; ənd] [ðen] [gɑ:d] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈtʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,
" And then God gave them the Token of His Promise ,
" 和 然后 上帝 给予 他们 这 令牌 的 他的 承诺 ,
“然后, 上帝给了他们祂应许的记号,

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪnbʊ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [wen'evə] [ðer; ðər][ɪz][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz]
in putting His rainbow in the cloud whenever there is rain and the sun shines
在 推杆 他的 彩虹 在 这 云 每当 那里 是 雨 和 这 太阳 闪耀
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .
每当晴雨相伴之时, 祂都会在云层中放上彩虹。

[gɑ:d] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪnbʊ] [ænd; ənd] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [nɑ:t][tu:; tə]
God said He would look upon the rainbow and remember His covenant not to
上帝 说 他 会 看 之上 这 彩虹 和 记住 他的 盟约 不是 到
[send] [ə'nʌðə] [flʌd] ;
send another Flood ;
发送 其他 洪水 ;
上帝说, 他会看到彩虹, 就会想起他与上帝立的约, 不再降下洪水;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][tɜ:rn][ˈʌʊə; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kʌlərd] [ɑ:rtɪ] [ə'bʌv] [ju: 'es] , [wi:; wi]
and when we turn our eyes to that beautiful coloured arch above us , we
和 什么时候 我们 转动 我们的 眼睛 到 那 美丽的 有色 拱 多于 我们 , 我们
[kæn; kən] [seɪ] ['revərəntli] :
can say reverently :
能 说 虔诚地 :
当我们仰望头顶那美丽的彩色拱门时, 我们可以虔诚地说:

" [gɑ:d][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [baʊ; boʊ] [tu:] .
" God is looking on that bow too .
" 上帝 是 寻找 在 那 弓 也 .
上帝也在注视着那把弓。

" [ðə; ði] [reɪn] [rɪ'maɪndz] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'maɪndz] [ju: 'es][ʌv; əv][ˈgɑ:dz]
" The rain reminds us of the Flood ; but the sunshine reminds us of God's
" 这 雨 提醒 我们 的 这 洪水 ; 但 这 阳光 提醒 我们 的 神的
[lʌv] :
love :
爱 :
雨水让我们想起洪水; 但阳光让我们想起上帝的爱:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbʊ] [ɪt'self] [rɪ'maɪndz] [ju: 'es] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [lʌv] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd]
and the rainbow itself reminds us that in that great love He gave His beloved
和 这 彩虹 本身 提醒 我们 那 在 那 伟大的 爱 他 给予 他的 心爱
[sʌn] .
Son .
儿子 .
彩虹本身就提醒我们, 祂出于那伟大的爱, 赐下了祂的爱子。

[hi:; hi][ɪz][ˈʌʊə; ɑ:r] ['reɪnbʊ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .
He is our rainbow of Promise .
他 是 我们的 彩虹 的 承诺 .
他是我们充满希望的彩虹。

[ˌviː.ər'ar'aɪ] .

VIII ː
八 ː

第八章

[ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ː [ə; eɪ] ['seprət] ['pi:p(ə)l]

Prophecy of the Jews ː A Separate People
预言 的 这 犹太人 ː 一个 分离 人们

犹太人的预言：一个独立的民族

[nʌm] .

Numb ː
麻木的 ː

麻木的。

[ˌeks'eks'ar'aɪ'aɪ] .

xxiii ː
二十三 ː

二十三、

[naɪn] . — [rɑːm] .

9 ː — Rom ː
9 ː — 只读存储器 ː

9.—罗马书

[ˌar'eks] . [fɔːr] , [faɪv] .

ix ː 4 , 5 ː
九 ː 4 , 5 ː

ix.4, 5.

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['tʃɪldrən] [seɪ] ['kerləsli] ː

I have heard children say carelessly ː
我 有 听到 孩子们 说 粗心大意 ː

我曾听孩子们不经意地说：

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][oʊld][dʒuː] ː

" Oh , that is only an old Jew !

" 哦 , 那 是 仅有的 一个 老的 犹 ː

“哦，那只是一个老犹太人！ ”

" [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

" And when my children were little , I used to tell them that we should

" 和 什么时候 我的 孩子们 是 小的 , 我 用过的 到 告诉 他们 那 我们 应该

[ʌv] [ðə; ði][dʒuːz] ,

love the Jews ,

爱 这 犹太人 ,

“当我的孩子们还小的时候，我常常告诉他们我们应该爱犹太人。”

[ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and be kind to them , and pray for them ː
和 是 种类 到 他们 , 和 祈祷 为了 他们 ː

要善待他们，并为他们祈祷。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɑːdz] [oʊn] [daɪr] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

For they are God's own dear people , and our Lord Jesus Christ was a

为了 他们 是 神的 自己的 亲爱的 人们 , 和 我们的 主 耶稣 基督 曾是 一个

[dʒuː] ,

Jew ,

犹 ,

因为他们是上帝所爱的子民，而我们的主耶稣基督也是犹太人。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
when He came to earth and took our human nature .
什么时候 他 来了 到 地球 和 采取 我们的 人类 自然 .

当祂来到世上，取了我们的人性时。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][ɑ:r; ər] [ˈskætərd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌʌnbɪˈli:f]
It is true that the Jews are scattered all over the world now for their unbelief
它是真的 那 这 犹太人 是 疏散 全部 超过 这 世界 现在 为了 他们的 不信
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbi:diəns] ;
and disobedience ;
和 不服从 ;

犹太人如今因不信和悖逆而流散世界各地，这是不争的事实；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [gɔ:d] [telz] [ju: ˈes] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈgæðərd] [ɪn][ðer; ðər] [səʊz] [lənd] ,
but by and by , God tells us , they will be gathered in their sows land ,
但 经过 和 经过 , 上帝 讲述 我们 , 他们 将要 是 聚集 在 他们的 母猪 土地 ,
但上帝告诉我们，不久之后，他们将被聚集在他们自己的土地上。

[ænd; ənd][ˈdʒi:zəs] [wɪl] [reɪn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [lɔ:ds] .
and Jesus will reign over them as King of kings , and Lord of lords .
和 耶稣 将要 在位 超过 他们 作为 国王 的 国王 , 和 主 的 领主们 .
耶稣将作万王之王、万主之主来统治他们。

[ɪn] [ˈnʌmbərz] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [naɪn][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpra:fəsi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒu:z] .
In Numbers xxiii . 9 we find a prophecy about the Jews .
在 数字 二十三 . 9 我们 寻找 一个 预言 关于 这 犹太人 .

在《民数记》23章9节中，我们发现了关于犹太人的预言。

[ˈbeɪləm] [ˈprɒfɪˌsaɪd] : " [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [jæl; ʃəl] [dwel] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈrekənd]
Balaam prophesied : " The people shall dwell alone , and shall not be reckoned
巴兰 预言 : " 这 人们 将 住 独自的 , 和 将 不是 是 估计
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] .
among the nations .
之中 这 国家 .

巴兰预言说：“这百姓必独居，不被列入列国之中。”

" [gɔ:d] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] .
" God separated them in various ways to be His own people .
" 上帝 分开 他们 在 各种各样的 方式 到 是 他的 自己的 人们 .

“上帝以各种方式将他们分别出来，使他们成为祂自己的子民。”

[hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
He promised to go with them ;
他 承诺 到 去 和 他们 ;

他答应和他们一起去；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈsɜ:rt(ə)n] [lɔ:z] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ki:p] .
and He also gave them certain laws which they were to keep .
和 他 还 给予 他们 肯定 法律 哪个 他们 是 到 保持 .

祂还赐给他们一些律法，让他们遵守。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈneɪ(ə)n] ;
They were not permitted to marry outside their own nation ;
他们 是 不是 允许 到 结婚 外部 他们的 自己的 国家 ;

他们不允许与本国以外的人通婚；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ju:z][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈænɪmlz] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
they were only allowed to use certain animals for food ,
他们 是 仅有的 允许 到 使用 肯定 动物 为了 食物 ,

他们只被允许食用某些特定的动物。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['æniɪmlz] [mʌst; məst][bi; bi] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]
and the animals must be killed in a certain way , so that the blood was
和 这 动物 必须 是 被杀 在 一个 肯定 方式 , 所以 那 这 血 曾是
[pɔ:d] [aʊt] .
poured out .
倾倒 出去 .

必须以某种方式宰杀动物，使血液流出。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fər'biðn] [tu; tə] ['wɜ:rʃɪp] ['aɪdəlz] , [ɔ:r][tu; tə] ['fɑ:lou] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were forbidden to worship idols , or to follow the practices of the
他们 是 禁止 到 崇拜 偶像 , 或者 到 跟随 这 实践 的 这
[neiʃəns] [raʊnd] [ðəm; ðəm] .
nations round them .
国家 圆形的 他们 .

他们被禁止崇拜偶像，也不得效仿周围国家的习俗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu; tə] [ki:p] [wʌn][ə; eɪ] [deɪ] [wi:k] ['hoʊli] ,
They were to keep one a day week holy ,
他们 是 到 保持 一 一个 天 星期 圣 ,
[tə] [wɜ:k] [deɪ] [wi:k] [hoʊli] .
他们每周要守一天圣日，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu; tə][goʊ][ʌp][tu; tə][dʒə'ru:sələm][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [tu; tə] [ki:p] [ðə; ði]['pæsoʊvər]
and they were to go up to Jerusalem once a year to keep the Passover
和 他们 是 到 去 向上 到 耶路撒冷 一次 一个 年 到 保持 这 逾越节
.
:
.

他们每年都要上耶路撒冷一次，守逾越节。

[ði:z] [ru:lz] [kept] [ðəm; ðəm] ['seprət] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ʌðər] ['pi:pəlz] ,
These rules kept them separate from all other peoples ,
这些 规则 保留 他们 分离 从 全部 其他 人民 ,
[ðə] [ru:lz] [kept] [ðəm; ðəm] ['seprət] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ʌðər] ['pi:pəlz] .
这些规则使他们与其他所有民族隔离开来。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [əu'beɪd] [gɑ:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bʌndəntli] ['prɑ:spərəs] .
and as long as they obeyed God they were abundantly prosperous .
和 作为 长的 作为 他们 服从 上帝 他们 是 大量 繁荣 .
[ænd; ʌnd][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [əu'beɪd] [gɑ:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bʌndəntli] ['prɑ:spərəs] .
只要他们服从上帝，他们就会非常富裕。

[ðʌs] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] ['spoukən][baɪ] ['beɪləm] [soʊ] [lɔ:n] [ə'goʊ] ,
Thus the prophecy spoken by Balaam so long ago ,
因此 这 预言 说 经过 巴兰 所以 长的 前 ,
[ðə] [baʊt] [ðə; ði][dʒu:z] ['bi:ɪn] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [ə'pɑ:rt][baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪz] [fʊl'fɪld] [tu; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər]
about the Jews being a people apart by themselves , is fulfilled to the very letter
关于 这 犹太人 存在 一个 人们 除 经过 他们自己 , 是 已完成 到 这 非常 信
[tu; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

因此，巴兰很久以前所说的预言

[ə'baʊt] [ðə; ði][dʒu:z] ['bi:ɪn] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [ə'pɑ:rt][baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪz] [fʊl'fɪld] [tu; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər]
about the Jews being a people apart by themselves , is fulfilled to the very letter
关于 这 犹太人 存在 一个 人们 除 经过 他们自己 , 是 已完成 到 这 非常 信
[tu; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

关于犹太人是一个与世隔绝的民族的预言，今天完全应验了。

['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] .
PROPHECY OF DELIVERANCE FROM EGYPT .
预言 的 解救 从 埃及 .
[dʒen] . [el] . - . — [dʒɑ:] .
Gen . I . 24 . — Josh .
Gen . 我 . - . — 乔什 .
[dʒen] . [el] . - . — [dʒɑ:] .
Gen . I . 24 . — Josh .
Gen . 我 . - . — 乔什 .

预言从埃及得救。

[dʒen] . [el] . - . — [dʒɑ:] .
Gen . I . 24 . — Josh .
Gen . 我 . - . — 乔什 .

创世记 1:24.—约书亚记

[wʌns] [wen] [gɑːd][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈeɪbrəhæm] ,
Once when God was talking to Abraham ,
一次 什么时候 上帝 曾是 说 到 亚伯拉罕 ,

有一次，上帝对亚伯拉罕说话的时候，

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
and promising to give the Land of Canaan to his children ,
和 有前途 到 给 这 土地 的 迦南 到 他的 孩子们 ,

并承诺将迦南地赐给他的子孙。

[hiː; hi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈst'reɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ][lənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðerz]
He told him that they should be strangers in a land which was not theirs
他 讲述 他 那 他们 应该 是 陌生人 在 一个 土地 哪个 曾是 不是 他们的

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
for four hundred years ,
为了 四 百 年 ,

他告诉他，他们将在四百年内成为这片不属于他们的土地上的陌生人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈflɪktɪd] [baɪ] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [dwelt] ;
and should be afflicted by those among whom they dwelt ;
和 应该 是 受苦的 经过 那些 之中 谁 他们 居住 ;

并且应当受到他们所居住的人的折磨；

[bʌt; bət] " [ˈɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][ˈneɪ(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [sɜːrv] [wɪl] [aɪ] [dʒʌdʒ] , " [sed] [gɑːd] ,
but " also the nation whom they shall serve will I judge , "**said God** ,
但 " 还 这 国家 谁 他们 将 服务 将要 我 法官 , " 说 上帝 ,

但上帝说：“他们所服侍的国，我必审判。”

" [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [jæl; ʃəl] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈsʌbstəns] .
" **and afterwards shall they come out with great substance** .
" 和 然后 将 他们 来 出去 和 伟大的 物质 .

“之后他们将带着大量的财富出来。”

" [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ðɪ][dʒuːz] ,
" **The Children of Israel , who are now called the Jews** ,
" 这 孩子们 的 以色列 , who 是 现在 称为 这 犹太人 ,

“以色列的子民，也就是现在被称为犹太人的，

[ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm] [ˈkeɪnən] [ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ʌv; əv]
travelled from Canaan into Egypt to their brother Joseph , **because** , **of**
旅行 从 迦南 进入 埃及 到 他们的 兄弟 约瑟夫 , 因为 , 的

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈfæmɪn] ,
the great famine ,
这 伟大的 饥荒 ,

由于大饥荒，他们从迦南前往埃及投奔他们的兄弟约瑟。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
and lived in Egypt for four hundred and twenty years .
和 居住地 在 埃及 为了 四 百 和 二十 年 .

并在埃及生活了四百二十年。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]
But when Joseph came to die , he called his brothers to his side
但 什么时候 约瑟夫 来了 到 死 , 他 称为 他的 兄弟 到 他的 边

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ˈprɑːfəsi] :
and uttered this prophecy :
和 说出 这 预言 :

但约瑟临终时，叫他的兄弟们到他身边，说了这番预言：

" [aɪ][daɪ] ; [ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [ˈʊrli] [ˈvɪzɪt][ju:; jʊ] ,
" **I die ; and God will surely visit you ,**
" 我 死 ； 和 上帝 将要 一定 访问 你 ；
“我死了；上帝一定会眷顾你，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə][ˈeɪbrəhæm] , [tu:; tə][ˈaɪzək] ,
and bring you out of this land which He swore to Abraham , to Isaac ,
和 带来 你 出去 的 这 土地 哪个 他 发誓 到 亚伯拉罕 , 到 艾萨克 ,
[ænd; ənd][tu:; tə][ˈdʒeɪkəb] .
and to Jacob :
和 到 雅各布 :
祂将你们从祂向亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许的这地领出来。

" [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [ˈseɪɪŋ] : " [gɑ:d] [wɪl] [ˈʊrli]
" **And Joseph took an oath of his brothers , saying : " God will surely**
" 和 约瑟夫 采取 一个 誓言 的 他的 兄弟 , 说 : " 上帝 将要 一定
[ˈvɪzɪt][ju:; jʊ] ,
visit you ,
访问 你 ,
约瑟让他的兄弟们起誓说：“上帝必眷顾你们，

[ænd; ənd][jɪ:; jɪ][æɪ; ʃəl] [ˈkæəri] [ʌp][maɪ] [boʊnz] [frʌm; frəm] [hens] .
and ye shall carry up my bones from hence .
和 是的 将 携带 向上 我的 骨头 从 因此 .
你们要把我的骸骨从这里抬上去。

" [soʊ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][daɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [ˈjɪrz] ,
" **So Joseph died at the age of a hundred and ten years ,**
" 所以 约瑟夫 死亡 在 这 年龄 的 一个 百 和 十 年 ,
“约瑟享年一百一十岁。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪmˈba:md] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:fɪn] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] .
and they embalmed and put him in a coffin in Egypt .
和 他们 防腐处理 和 放 他 在 一个 棺材 在 埃及 .
他们将他的遗体进行防腐处理，然后装进棺材，运往埃及。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm]
But when the time came for the children of Israel to be delivered from
但 什么时候 这 时间 来了 为了 这 孩子们 的 以色列 到 是 发表 从
[ˈi:dʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,
但当以色列人脱离埃及的时候，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkru:əl][tæsk] - [ˈmæstərz] , [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd]
as they escaped from their cruel task - masters , in all their hurry and
作为 他们 逃脱 从 他们的 残忍的 任务 - 大师 , 在 全部 他们的 匆忙 和
[kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,
当他们仓皇逃出残暴的监工之手时，一片混乱之中，

[ˈmoʊzəs] [rɪˈmembər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Moses remembered to take the bones of Joseph with him ;
摩西 记得 到 拿 这 骨头 的 约瑟夫 和 他 ;
摩西记得把约瑟的骸骨带走；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðeɪ] [bɔːr] [ðæt] ['kɔːfɪn]
and as the Children of Israel wandered in the Wilderness , they bore that coffin
和 作为 这 孩子们 的 以色列 漫步 在 这 荒野 , 他们 钻孔 那 棺材
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
以色列人在旷野漂流时, 就带着那口棺材。

[tɪl] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['keɪnən] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv]
till at last they reached the land of Canaan which God had promised to give
直到 在 最后的 他们 达到 这 土地 的 迦南 哪个 上帝 有 承诺 到 给
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
最后, 他们到达了上帝应许赐给他们的迦南地。

[hɪr] ['dʒɔʃwə] , [huː] [led][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['æftər]['moʊzəs] - [deθ] , ['berɪd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]
Here Joshua , who led the people after Moses ' death , buried the bones of
这里 约书亚 , WHO 引领 这 人们 后 摩西 - 死亡 , 埋葬 这 骨头 的
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn] ['ʃekəm] ,
Joseph in Shechem ,
约瑟夫 在 示剑 ,
摩西死后带领以色列人的约书亚, 将约瑟的遗骨埋葬在示剑。

[ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [bɔːt] [bɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæɪrɪd] [daʊn]
in a piece of ground which Jacob had bought before he was carried down
在 一个 片 的 地面 哪个 雅各布 有 买 前 他 曾是 携带 向下
[ɪntuː]['iːdʒɪpt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] .
into Egypt at the time of the famine .
进入 埃及 在 这 时间 的 这 饥荒 .
在雅各布被掳到埃及之前, 在饥荒时期买下的一块土地上。

[ðʌs] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] ['ʌtəd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪfɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
Thus the prophecy uttered hundreds of years before was fulfilled to the very
因此 这 预言 说出 数百 的 年 前 曾是 已完成 到 这 非常
['letər] .
letter .
信 .
因此, 数百年前的预言完全应验了。

['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] .
PROPHECY OF THE CAPTIVITY .
预言 的 这 囚禁 .
被掳的预言。

[dʒɜr] . [eks'eks'viː] .
Jer . xxv .
杰里 . 25 .
耶利米书 25。

- . — [dæn] .
12 . — Dan .
- . — 担 .
12. —但以理书

[aɪ] . [wʌn] - [θriː] . — ['ezrə][aɪ] . [wʌn] - [sɪks] .
i . 1 - 3 . — Ezra i . 1 - 6 .
我 . 1 - 3 . — 以斯拉 我 . 1 - 6 .
以斯拉记 1:1-3。 —以斯拉记 1:1-6。

[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɹ; əv] [ˈɪzriəl] [hæd; həd] [bɪn]
Many years had passed away , during which the Children of Israel had been
许多 年 有 通过了 离开 , 期间 哪个 这 孩子们 的 以色列 有 到过
[ˈgʌvənd] [baɪ][ˈdʒʌdʒɪz] ,
governed by judges ,
受统治 经过 法官 ,

许多年过去了, 在此期间, 以色列人一直由士师统治。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ɹ; əv][ˈdʒuːdə][ænd; ənd] [ˈɪzriəl] ; [bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [gɑːt] [slæk] ;
and by the kings of Judah and Israel ; but gradually the people got slack ;
和 经过 这 国王 的 犹太 和 以色列 ; 但 逐步地 这 人们 得到 松弛 ;

犹太和以色列的君王也曾如此; 但渐渐地, 百姓懈怠了;

[ðeɪ] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɹ; əv][ðə; ði][lənd][ɹ; əv][ˈɪːdʒɪpt] ,
they forgot the Lord that brought them out of the land of Egypt ,
他们 忘了 这 主 那 带来 他们 出去 的 这 土地 的 埃及 ,

他们忘记了领他们出埃及地的耶和華。

[ænd; ənd] [fərˈsʊk] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][aɪˈdɑːlətri][ænd; ənd] [ˈdredf(ə)] [sɪn] .
and forsook His commandments and fell into idolatry and dreadful sin .
和 放弃 他的 诫命 和 跌倒 进入 偶像崇拜 和 可怕 罪 .

他们背弃了祂的诫命, 陷入了偶像崇拜和可怕的罪恶之中。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][gɑːd][tʊʊld][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ˌdʒerəˈmaɪə] [ðæt] [ðə; ði] [sɪnz][ɹ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][soʊ]
At length God told the Prophet Jeremiah that the sins of the people were so
在 长度 上帝 讲述 这 先知 耶利米 那 这 罪孽 的 这 人们 是 所以

[greɪt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [send] [ˌnebʊkədˈnezər] ,
great that He must send Nebuchadnezzar ,
伟大的 那 他 必须 发送 尼布甲尼撒 ,

最后, 上帝告诉先知耶利米, 百姓的罪恶如此之大, 以至于他必须派遣尼布甲尼撒王。

[kɪŋ] [ɹ; əv][ˈˌbæbɪlən] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ˈkæptɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv]
King of Babylon , to carry them away captives , and that they would serve
国王 的 巴比伦 , 到 携带 他们 离开 俘虏 , 和 那 他们 会 服务

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrɪz] ,
him for seventy years ,
他 为了 七十 年 ,

巴比伦王要掳掠他们, 使他们服侍他七十年。

[waɪl] [ðə; ði][lənd][ɹ; əv] [ˈkeɪnən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [desəˈleɪʃn] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər] [ˈsæbəθ] .
while the land of Canaan should be a desolation , and enjoy her Sabbaths .
尽管 这 土地 的 迦南 应该 是 一个 荒凉 , 和 享受 她 安息日 .

迦南地应当荒凉, 并享受安息日。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptərz] [ɹ; əv][ˈdænjəl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kæpˈtɪvəti] .
We read in the first chapters of Daniel about this captivity .
我们 读 在 这 第一的 章节 的 丹尼尔 关于 这 囚禁 .

我们在《但以理书》的前几章读到了关于这段被掳的记载。

[ˈmiːnwaɪl] [gɑːd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [ˈhuːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]
Meanwhile God was very pitiful to His people whom He had had to
同时 上帝 曾是 非常 可怜 到 他的 人们 谁 他 有 有 到

[ˈpʌnɪʃ] ,
punish ,
惩治 ,

与此同时, 上帝对那些不得不要受到惩罚的子民深感怜悯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [θruː] [ˌdʒerəˈmaɪə] : —
and He sent them this message through Jeremiah : —
和 他 发送 他们 这 信息 通过 耶利米 : —

祂藉着耶利米传达了这信息:

" [fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðæt] [ˈæftər][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [æt; ət][ˈbæbɪlən] ,
" **For thus saith the Lord , That after seventy years be accomplished at Babylon ,**
" 为了 因此 赛斯说 这 主 , 那 后 七十 年 是 完成 在 巴比伦 ,
[aɪ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][juː; jʊ] ,
I will visit you ,
我 将要 访问 你 ,
“耶和華如此說：‘巴比倫事件滿七十年後，我必懲罰你們。’”

[ænd; ənd][pərˈfɔːrm][maɪ] [gʊd] [wɜːrk] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
and perform My good work toward you , in causing you to return to this place .
和 履行 我的 好的 工作 朝向 你 , 在 导致 你 到 返回 到 这 地方 .
并向你们行我所喜悦的事，使你们回到这个地方。

" [gɑːd][tɒʊld][dʒerəˈmaɪə][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈfæməlɪz] [ˈdʊrɪŋ]
" **God told Jeremiah to tell them to build houses and make families during**
" 上帝 讲述 耶利米 到 告诉 他们 到 建造 房屋 和 制作 家庭 期间
[ðæt] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] ;
that seventy years ;
那 七十 年 ;
“上帝告诉耶利米，在那七十年里要让他们建造房屋，繁衍后代；

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [send][ðem; ðəm] [piːs] .
to pray for their enemies , and to ask God to send them peace .
到 祈祷 为了 他们的 敌人 , 和 到 问 上帝 到 发送 他们 和平 .
为他们的敌人祈祷，求上帝赐予他们和平。

[ænd; ənd][gɑːd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈprerz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [əˈkɑːmplɪft]
And God heard their prayers ; and when the seventy years were accomplished
和 上帝 听到 他们的 祈祷 ; 和 什么时候 这 七十 年 是 完成
,
/
,
上帝垂听了他们的祷告；七十年期满后，

[hiː; hi] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈpraːfəsi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [wei] , [baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp][ˈsaɪərəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv]
He fulfilled the prophecy in a very wonderful way , by raising up Cyrus , King of
他 已完成 这 预言 在 一个 非常 精彩的 方式 , 经过 提高 向上 赛勒斯 , 国王 的
[ˈpɜːʃə] ,
Persia ,
波斯 ,
他以一种非常奇妙的方式应验了预言，那就是扶持波斯王居鲁士。

[tuː; tə] [send][ðə; ði][dʒuːz] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈbɪld] [ˈgɑːdz][ˈtemp(ə)l][æt; ət][dʒəˈruːsələm] .
to send the Jews back to rebuild God's Temple at Jerusalem .
到 发送 这 犹太人 后退 到 重建 神的 寺庙 在 耶路撒冷 .
派犹太人返回耶路撒冷重建上帝的圣殿。

[ænd; ənd][ˈsaɪərəs] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈevri] [wei] ,
And Cyrus helped them in every way ,
和 赛勒斯 帮助 他们 在 每一个 方式 ,
居鲁士在各方面都帮助他们，

[ˈiːv(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ]
even giving them back the sacred vessels of the House of God which
甚至 给予 他们 后退 这 神圣 船只 的 这 房子 的 上帝 哪个
[ˌnebʊkədˈnezər] [hæd; həd][ˈteɪkən] ;
Nebuchadnezzar had taken ;
尼布甲尼撒 有 已采取 ;
甚至将尼布甲尼撒夺取的圣殿圣器归还给他们；

[ænd; ənd][baɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][dʒuːz][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈsɪlvə] [ænd; ənd]
and by encouraging his people to help the Jews by giving them silver and
和 经过 鼓励 他的 人们 到 帮助 这 犹太人 经过 给予 他们 银 和
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

他鼓励他的人民通过赠送金银来帮助犹太人，

[ænd; ənd] [biːsts] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] .
and beasts to carry the treasures , and all that they needed .
和 野兽 到 携带 这 宝藏 , 和 全部 那 他们 需要 .
还有驮运财宝的牲畜，以及他们所需的一切。

[ðʌs] [ɡɑːd] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈtʜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Thus God fulfilled His own word , and the people returned at the end of the
因此 上帝 已完成 他的 自己的 单词 , 和 这 人们 返回 在 这 结尾 的 这
[ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] .
seventy years .
七十 年 .

就这样，上帝实现了他自己的话，七十年后，百姓们回来了。

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .
九、

" [prɪˈpɜr] [jiː; ji][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
" **Prepare Ye the Way of the Lord**
" 准备 叶 这 方式 的 这 主
“预备主的道。”

" [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [eks ˈel] . [θriː] . — [mæt] .
" **Isa** : **xl** : **3** : — **Matt** :
" 伊萨 : XL : 3 : — 马特 :
“以赛亚书 40:3.—马太福音

[aɪˈaɪˈaɪ] . [θriː] .
iii : **3** :
三、 : 3 :
iii. 3.

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɪn] [ˈbeθlihem] ,
Seven hundred years before our Lord Jesus was born , in Bethlehem ,
七 百 年 前 我们的 主 耶稣 曾是 出生 , 在 伯利恒 ,
在我们的主耶稣诞生前七百年，在伯利恒，

[ðə; ði] [ˈprɔːfɪt] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [fɔːrˈtɔʊld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd]
the Prophet Isaiah foretold that a man would live in the wilderness , and
这 先知 以赛亚 预言 那 一个 男人 会 居住 在 这 荒野 , 和
[wʊd] [kraɪ] [əˈlaʊd] ,
would cry aloud ,
会 哭 大声 ,
先知以赛亚预言，将有一个人住在旷野，他会大声呼喊。

" [prɪˈpɜr] [jiː; ji][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] !
" **Prepare ye the way of the Lord !**
" 准备 是的 这 方式 的 这 主 !
预备主的道！

[meɪk] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ɡɑːd] ! . . .
Make straight in the desert a highway for our God ! . . .
制作 直的 在 这 沙漠 一个 公路 为了 我们的 上帝 ! . . .
在沙漠中为我们的主修筑一条大道！

[ðə; ði] [græs] [wɪθɜːɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈfædɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][gɑːd][ˈæɪ; ʃəl]
The grass withereth and the flower fadeth , but the word of our God shall
这 草 枯萎 和 这 花 费德 斯 , 但 这 单 词 的 我 们 的 上 帝 将
[stænd][fɔːr; fər][ˈevər] ! . . .
stand for ever ! . . .
站 立 为 了 曾 经 ! . . .

草必枯干，花必凋残，惟有我们神的道永远长存！

[oʊ][dʒəˈruːsələm] [ðæt] [brɪŋ] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] , [lɪft] [ʌp] [ðəɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] ; [lɪft] [aɪˈtiː] [ʌp] ,
O Jerusalem that bringest good tidings , lift up thy voice with strength ; lift it up ,
哦 耶路撒冷 那 最 好 的 消 息 , 举 起 向 上 你 的 嗓 音 和 力 量 ; 举 起 它 向 上 ,
[biː; bi][nɑːt] [əˈfreɪd] ; [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə] , [bɪˈhoʊld][jər; jər][gɑːd] !
be not afraid ; say unto the cities of Judah , Behold your God !
是 不 是 害 怕 的 ; 说 到 这 城 市 的 犹 大 , 看 哪 你 的 上 帝 !

不要害怕；要对犹大的各城说：看哪，你们的神！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɒspəlz] [ʌv; əv]
" That was the prophecy , and we read the fulfilment in the Gospels of
" 那 曾 是 这 预 言 , 和 我 们 读 这 履 行 在 这 福 音 书 的
[ˈmæθjuː] [ænd; ənd][dʒɑːn] .
Matthew and John .
马 修 和 约 翰 .

“那就是预言，我们在马太福音和约翰福音中读到了预言的实现。”

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [keɪm] [dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst] , [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
" In those days came John the Baptist , preaching in the wilderness of Judæa , and
" 在 那 些 天 来 了 约 翰 这 浸 信 会 , 布 道 在 这 荒 野 的 犹 太 , 和
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“那时，施洗约翰出来，在犹太的旷野传道，说：

[rɪˈpent] [jiː; ji] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .
Repent ye : for the Kingdom of Heaven is at hand .
悔 改 是 的 : 为 了 这 王 国 的 天 堂 是 在 手 .

你们当悔改，因为天国近了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈspoukən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [aɪˈzerə; aɪˈzarə] , [ˈseɪɪŋ] ,
For this is he that was spoken of by the prophet Isaiah , saying ,
为 了 这 是 他 那 曾 是 说 的 经 过 这 先 知 以 赛 亚 , 说 ,
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [prɪˈper] [jiː; ji][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
The voice of one crying in the wilderness , Prepare ye the way of the Lord ,
这 嗓 音 的 一 哭 泣 在 这 荒 野 , 准 备 是 的 这 方 式 的 这 主 ,
[noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ?
know that he was this messenger of the Lord ?
知 道 那 他 曾 是 这 信 使 的 这 主 ?

因为这就是先知以赛亚所说的那一位，他说：

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [prɪˈper] [jiː; ji][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
The voice of one crying in the wilderness , Prepare ye the way of the Lord ,
这 嗓 音 的 一 哭 泣 在 这 荒 野 , 准 备 是 的 这 方 式 的 这 主 ,
[noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ?
know that he was this messenger of the Lord ?
知 道 那 他 曾 是 这 信 使 的 这 主 ?

旷野有人声喊着说：“预备耶和華的道！ ”

[meɪk] [hɪz; ɪz] [pæðz] [streɪt] !
make His paths straight !
制 作 他 的 路 径 直 的 !

使祂的道路笔直！

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ˈɡreɪtli] [ˈɑːnə-d] [tuː; tə]
" Do you not think that John the Baptist must have felt greatly honoured to
" 做 你 不 是 思 考 那 约 翰 这 浸 信 会 必 须 有 毛 毡 非 常 荣 幸 到
[noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ?
know that he was this messenger of the Lord ?
知 道 那 他 曾 是 这 信 使 的 这 主 ?

“你不认为施洗约翰知道自己是主的使者，一定会感到无比荣幸吗？ ”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ˈdʒiːzəs] .

He was the cousin of the Lord Jesus .

他 曾是 这 表哥 的 这 主 耶稣 .

他是主耶稣的表兄。

[ænd; ənd][bɪˈfɔːr][ˈdʒɑːnz][bɜːrθ] , [æn; ən][ˈeɪndʒl][təʊld][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ˌzækəˈraɪəs] , [ðæt][hɪz; ɪz][neɪm]
And before John's birth , an angel told his father , Zacharias , that his name

和 前 约翰的 出生 , 一个 天使 讲述 他的 父亲 , 扎卡里亚斯 , 那 他的 姓名

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dʒɑːn] ,
was to be John ,

曾是 到 是 约翰 ,
[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi][greɪt][ɪn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
and that he should be great in the sight of the Lord ,

和 那 他 应该 是 伟大的 在 这 视线 的 这 主 ,

并且他在主眼中要伟大,
[ænd; ənd][ʊd; ʃəd][priːtʃ][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈpaʊər][ʌv; əv][ɪˈlaɪdʒə] ,
and should preach in the spirit and power of Elijah ,

和 应该 布道 在 这 精神 和 力量 的 以利亚 ,

并且要以以利亚的精神和能力去传道,
[ænd; ənd][meɪk][ˈredi][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] [prɪˈperd][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] .
and make ready a people prepared for the Lord .

和 制作 准备好 一个 人们 准备 为了 这 主 .

为主预备合用的子民。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst][huː] , [juː; jʊ][rɪˈmembər] , [hæd; həd][ðə; ði][greɪt][ˈɑːnər][ʌv; əv]
It was John the Baptist who , you remember , had the great honour of

它 曾是 约翰 这 浸信会 WHO , 你 记住 , 有 这 伟大的 荣誉 的

[bæpˈtaɪzɪŋ][ðə; ði][lɔːrd][ˈdʒiːzəs] ;
baptizing the Lord Jesus ;

洗礼 这 主 耶稣 ;
你们还记得吗? 为主耶稣施洗的是施洗约翰, 他给了耶稣极大的荣耀;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][huː] [ˈʌtəd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈwʌndərf(ə)] [ˈsentənsɪz][ɪn][ðə; ði]
and it was he who uttered one of the most wonderful sentences in the

和 它 曾是 他 WHO 说出 一 的 这 最多 精彩的 句子 在 这

[ˈbɑːb(ə)] :
Bible :
圣经 :

正是他说出了《圣经》中最美妙的一句话:

" [bɪˈhoʊld][ðə; ði][læm][ʌv; əv][gɔːd] , [wɪtʃ][ˈteɪkəθ][əˈweɪ][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
" Behold the Lamb of God , Which taketh away the sin of the world .

" 看哪 这 羊肉 的 上帝 , 哪个 拿 离开 这 罪 的 这 世界 .

"看哪, 神的羔羊, 除去世人罪孽的。"

" [ˈprɑːfəsi][ʌv; əv][ˈkraɪsts][bɜːrθ] .
" PROPHECY OF CHRIST'S BIRTH .

" 预言 的 基督的 出生 .

“基督诞生的预言。”

[ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] . [aɪˈeks] .

Isa : ix :

伊萨 : 九 :

以赛亚书 9:

[saɪks] . — [mæt] .

6 . — Matt .

6 . — 马特 .

6.—马太福音

[i:] . - .
ii . 11 .
二、 . - .

ii.11.

" [naʊ] [wen] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['beθlihem] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['herəd] [ðə; ði]
" Now when Jesus was born in Bethlehem of Judæa , in the days of Herod the
" 现在 什么时候 耶稣 曾是 出生 在 伯利恒 的 犹太 , 在 这 天 的 希律王 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

“当希律王在位的时候，耶稣生在犹太的伯利恒，

[bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [keɪm] [waɪz] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] " ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
behold , there came Wise Men from the east to Jerusalem " ; and as they
看哪 , 那里 来了 明智的 男人 从 这 东方 到 耶路撒冷 " ; 和 作为 他们
[ˈentərd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
entered the city ,
进入 这 城市 ,

看哪，有几个博士从东方来到耶路撒冷；他们进城的时候，

[ðer; ðər][fɜ:rst] ['kwestʃən] [ə'stɑ:nɪft] ['evriwʌn] .
their first question astonished everyone .
他们的 第一的 问题 惊讶 每个人 .

他们的第一个问题让所有人都感到惊讶。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ɪz][bɔ:rn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ? " [ðeɪ] [æskt] .
" Where is He that is born King of the Jews ? " they asked .
" 在哪里 是 他 那 是 出生 国王 的 这 犹太人 ? " 他们 问 .

他们问：“那位生来就是犹太人之王的在哪里？”

" [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][stɑ:r][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp]
" For we have seen His star in the east , and we are come to worship
" 为了 我们 有 已见 他的 星星 在 这 东方 , 和 我们 是 来 到 崇拜
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

“因为我们在东方看见了他的星，特来敬拜他。”

" ['herəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] , [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,
" Herod was the king then , placed there by the Romans ,
" 希律王 曾是 这 国王 然后 , 放置 那里 经过 这 罗马书 ,

“当时的国王是希律王，他是罗马人扶植上去的。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][na:t] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'nʌðər] [kɪŋ] !
and he did not like to hear that there could be another king !
和 他 做过 不是 喜欢 到 听到 那 那里 可以 是 其他 国王 !

他不喜欢听到可能会有另一位国王！

[hi:; hi] [sent] [æt; ət] [wʌnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skraɪbz] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [kraɪst]
He sent at once for the scribes , and demanded of them where Christ
他 发送 在 一次 为了 这 抄写员 , 和 要求 的 他们 在哪里 基督
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][bɔ:rn] .
should be born .
应该 是 出生 .

他立刻派人去请文士，问他们基督应该出生在哪里。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmaɪkə] [hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈskɹɪptʃər] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd]
So they told him that Micah had prophesied in their Scriptures that Christ should
所以 他们 讲述 他 那 米迦 有 预言 在 他们的 经文 那 基督 应该
[biː; bi][bɔːrɪn][ɪn] [ˈbeθlihem] .
be born in Bethlehem .
是 出生 在 伯利恒 .

于是他们告诉他，弥迦在他们的经文中预言基督将出生在伯利恒。

[ænd; ənd] [ˈherəd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
And Herod was so anxious to make sure of this ,
和 希律王 曾是 所以 焦虑的 到 制作 当然 的 这 ,
[ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [waɪz] [men][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ɪn] [ˈbeθlihem] ,
that he sent the Wise Men to inquire in Bethlehem ,
那 他 发送 这 明智的 男人 到 查询 在 伯利恒 ,
[hɪm] [ɪm] [tə] [ˈbeθlihem] ,
他派智者到伯利恒去询问，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .
and said he would come to worship Him .
和 说 他 会 来 到 崇拜 他 .
[hɪm] [ɪm] [tə] [ˈbeθlihem] ,
他说他会来敬拜他。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [muːvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪz] [men] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər] [wer]
And the Star moved before the Wise Men till it came and stood over where
和 这 星星 已搬 前 这 明智的 男人 直到 它 来了 和 站立 超过 在哪里
[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] .
the young Child was .
这 年轻的 孩子 曾是 .

那颗星在智者们面前移动，直到它来到幼童所在的地方，停在了那里。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [sɔː] [ðə; ði][ˈhoʊli] [beɪb] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
Then the Wise Men saw the Holy Babe , with Mary , His mother ;
然后 这 明智的 男人 锯 这 圣 宝贝 , 和 玛丽 , 他的 母亲 ;
[hɪm] [ɪm] [tə] [ˈbeθlihem] ,
然后，智者们看见了圣婴耶稣和他的母亲玛利亚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [ˈtreʒərz] ,
and they fell down and worshipped Him , and opened their treasures ,
和 他们 跌倒 向下 和 崇拜 他 , 和 打开 他们的 宝藏 ,
[hɪm] [ɪm] [tə] [ˈbeθlihem] ,
他们俯伏敬拜他，并打开宝盒。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ɡɪfts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
and gave Him the precious gifts they had brought from the east .
和 给予 他 这 宝贵的 礼物 他们 有 带来 从 这 东方 .
[hɪm] [ɪm] [tə] [ˈbeθlihem] ,
并将他们从东方带来的珍贵礼物献给了他。

[ɪn][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ˌviːaɪˈaɪ] .
In Isaiah vii .
在 以赛亚 七 .

以赛亚书 7 章。

- [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] ;
14 the Jews were told that the mother of the Lord should be a virgin ;
- 这 犹太人 是 讲述 那 这 母亲 的 这 主 应该 是 一个 处女 ;
[hɪm] [ɪm] [tə] [ˈbeθlihem] ,
14 犹太人被告知，主的母亲应该是处女；

[ænd; ənd][ɪn][ˌdʒerəˈmaɪə][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [faɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
and in Jeremiah xxiii . 5 that He should be of the royal house of
和 在 耶利米 二十三 . 5 那 他 应该 是 的 这 皇家 房子 的
[ˈdeɪvɪd] .
David .
大卫 .

耶利米书 23:5 也说，他应该是大卫王室的后裔。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['prɒfɪsɪz] [ɔ:f][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
And now comes the fulfilment of all these prophecies off seven hundred years
和 现在 来 这 履行 的 全部 这些 预言 离开 七 百 年
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

现在，七百年前的所有预言都应验了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] , [ɪn] ['beθlihem] , [ˈdeɪvɪdz] [ˈsɪti] .
He was born of a virgin , in Bethlehem , David's city .
他 曾是 出生 的 一个 处女 , 在 伯利恒 , 大卫的 城市 .
他出生于伯利恒，大卫的故乡，由一位处女所生。

[ˈɔ:lsoʊ][gɔ:d] [sed] [baɪ][ˈmaɪkə][hi:; hi][wʌz; wəz] " [tu:; tə][bi:; bi][ˈru:lər][ɪn] [ˈɪzriəl] " ; [ænd; ənd][ɪn][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə]
Also God said by Micah He was " to be Ruler in Israel " ; and in Isaiah
还 上帝 说 经过 米迦 他 曾是 " 到 是 统治者 在 以色列 " ; 和 在 以赛亚
[ˌɛks,ɛl'aɪˈɛks] .
xlix :
xlix .

上帝也通过弥迦书说他“要在以色列中作王”；在以赛亚书49章中也这样说。

[sɪks][wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] ['prɑ:fəsi] [wɪtʃ] [ɪm'breɪsɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] :
6 we have this great and further prophecy which embraces the whole world :
6 我们 有 这 伟大的 和 更远 预言 哪个 拥抱 这 所有的 世界 :
6 我们还有这条涵盖全世界的伟大而深远的预言：

" [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [ɡɪv] [ði:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɛntaɪlz] ,
" I will also give Thee for a light to the Gentiles ,
" 我 将要 还 给 汝 为了 一个 光 到 这 外邦人 ;
“我也要使你作外邦人的光，

[ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][bi:; bi][maɪ][sælˈveɪ(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
that Thou mayest be My salvation unto the end of the earth .
那 你 五月 是 我的 救恩 到 这 结尾 的 这 地球 .
愿你成为我的救恩，直到地极。

" [soʊ][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ˈdʒɪ:zəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɡɪft] [wɪtʃ] [gɔ:d][ðə; ði]
" So we think of our Lord Jesus Christ as the great Gift which God the
" 所以 我们 思考 的 我们的 主 耶稣 基督 作为 这 伟大的 礼物 哪个 上帝 这
[ˈfa:ðər] [ɡeɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
Father gave to the world .
父亲 给予 到 这 世界 .
“所以，我们认为我们的主耶稣基督是天父赐给世界的伟大礼物。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv]
No wonder that the angel announced to the shepherds that it was tidings of
不 想知道 那 这 天使 宣布 到 这 牧羊人 那 它 曾是 消息 的
[greɪt] [dʒɔɪ] ,
great joy ,
伟大的 喜悦 ,
难怪天使向牧羊人宣告这是大喜的消息。

[wɪtʃ] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] !
which should be to all people !
哪个 应该 是 到 全部 人们 !
这应该适用于所有人！

[nʊʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hʊʊst] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn]
No wonder that the multitude of the Heavenly Host came down and joined in
 不 想知道 那 这 民众 的 这 天上 主持人 来了 向下 和 加入 在
 [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] ,
the Song of Praise ,
 这 歌曲 的 称赞 ,

难怪天军浩浩荡荡地降临，加入赞美之歌。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['glɔːrɪ] [frɑːm; frəm] ['hev(ə)n] [ʃoʊn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
on that night when the glory from Heaven shone round about them all ,
 在 那 夜晚 什么时候 这 荣耀 从 天堂 闪耀 圆形的 关于 他们 全部 ,
 在那夜, 当来自天堂的光辉照耀着他们所有人时,
 [ænd; ʌnd][ðə; ði] [zːrθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnli] [brɪ'ɡɑːtn] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .
and the earth received the Gift of the only begotten Son of the Father .
 和 这 地球 已收到 这 礼物 的 这 仅有的 所生的 儿子 的 这 父亲 .
 地球领受了天父独生子的恩赐。

[ˈprɑ:fəsi] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈmɪnɪstri]

PROPHECY OF CHRIST'S MINISTRY

预言 的 基督的 部

基督事工的预言。

[ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] . [lɪˈsɪː, ˈɛlɛkˈsaɪ] .

Isa	:	lxi	:
伊萨	:	lxi	:

伊萨。lxi。

[wʌŋ] . — [lu:k] [aɪ 'vi:] . - .
1 . — **Luke** **iv** . **21** .
 1 . — 卢克 四 . - .

1.一路加福音 4:21。

[wɛn] [ðə; ði] [bɜːrd] [ˈdʒiːzəs] [brɪˈɡæən] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wɛnt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑːɡ] [æt; ət]
When the Lord Jesus began His ministry on earth He went into the synagogue at
 什么时候 这 主 耶稣 开始 他的 部 在 地球 他 去 进入 这 犹太教堂 在
 [ˈnæzərəθ] ,
Nazareth ,
 拿撒勒 ,

主耶稣开始在地上传道时，他走进了拿撒勒的会堂，

[ænd; ɐnd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [ri:d] .
and stood up to read .
 和 站立 向上 到 读 .

然后站起来开始阅读。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [roʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪsɪz] [ʌv; əv] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ;
The attendant handed Him the Roll containing the Prophecies of Isaiah ;
 这 服务员 递交 他 这 卷 包含 这 预言 的 以赛亚 ;
 [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːrd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and the Lord found the place ,
 和 这 主 成立 这 地方 ,
 侍从递给他那卷记载着以赛亚预言的书卷；耶和华找到了那地方，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] : —
and this is what He read : —
 和 这 是 什么 他 读 : —
 他读到的内容是：——

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrd] [gɑːd] [ɪz] [ə'pɑːn] [em 'iː] ;
" The Spirit of the Lord God is upon me ;
 " 这 精神 的 这 主 上帝 是 之上 我 ;
 “主神的灵在我身上；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɔːrd][hæθ][ə'hɔɪntɪd][em 'iː][tuː; tə][pri:tʃ][gʊd][t'aɪdɪŋz][ʌntə'ʌntu][ðə; ði][mi:k] ;
because the Lord hath anointed me to preach good tidings unto the meek ;
因为 这 主 有 受膏者 我 到 布道 好的 消息 到 这 温顺 ;
因为耶和華膏立我，叫我传好信息给谦卑的人；

[hiː; hi][hæθ][sent][em 'iː][tuː; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði][ˌbrookən 'hɑːrtɪd] , [tuː; tə][prə'kleɪm][lɪ'bɜːti][tuː; tə][ðə; ði]
He hath sent me to bind up the brokenhearted , to proclaim liberty to the
他 有 发送 我 到 绑定 向上 这 伤心 , 到 宣布 自由 到 这
[kæptɪvz] ,
captives ,
俘虏 ,
他差遣我医治好伤心的人，报告被掳的得释放。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][ɑːr; ər][baʊnd] ;
and the opening of the prison to them that are bound ;
和 这 开幕 的 这 监狱 到 他们 那 是 边界 ;
并向被囚禁者敞开监狱；

[tuː; tə][prə'kleɪm][ðə; ði][ək'septəb(ə)l][jɪr][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
to proclaim the acceptable year of the Lord .
到 宣布 这 可接受 年 的 这 主 .
宣告耶和華悅納人的禧年。

"[ænd; ʌnd][dʒiːzəs][kloʊzd][ðə; ði][bʊk] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][geɪv][aɪ 'tiː][ə'gen][tuː; tə][ðə; ði][ə'tendənt] ,
" **And Jesus closed the book , and He gave it again to the attendant ,**
" 和 耶穌 关闭 这 书 , 和 他 给予 它 再次 到 这 服务员 ,
[ænd; ʌnd][sæt][daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .
耶穌把书卷合上，又交给侍者，然后坐下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðæt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈsɪnəɡɑːɡ][wɜːr; wər][fɑːsənd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
And the eyes of all that were in the synagogue were fastened on Him .
和 这 眼睛 的 全部 那 是 在 这 犹太教堂 是 系紧 在 他 .
会堂里所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][seɪ][ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm]"[ðɪs][deɪ][ɪz][ðɪs][ˈskɹɪptʃər][fʊl'fɪld][ɪn][jʊr; jər]
And He began to say unto them " This day is this Scripture fulfilled in your
和 他 开始 到 说 到 他们 " 这 天 是 这 圣经 已完成 在 你的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

于是他开始对他们说：“今天，这经文应验在你们耳中了。”
"[ðə; ði][ˈprɔːfəsi][ɪn][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][wʌz; wəz][ˈrɪt(ə)n][mɔːr][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz][bɪ'fɔːr] !
" **The Prophecy in Isaiah was written more than seven hundred years before !**
" 这 预言 在 以赛亚 曾是 书面 更多的 比 七 百 年 前 !
“以赛亚书中的预言写于七百多年前！ ”

[ðæt][deɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʊl'fɪld] !
That day it was fulfilled !
那 天 它 曾是 已完成 !
那天，愿望实现了！

[ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][ˈɡlɔːrɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
The King of Glory had taken our human nature upon Him ,
这 国王 的 荣耀 有 已采取 我们的 人类 自然 之上 他 ,
荣耀之王取了我们的人性，

[ðæt] [hi:; hi] [mɑ:t] [teɪst] [deθ] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
that He might taste death for every man ; and His first words as to His
那 他 可能 品尝 死亡 为了 每一个 男人 ; 和 他的 第一的 字 作为 到 他的
['mɪʃ(ə)n] [wɜ:ɹ; wər] ,
mission were ,
使命 是 ,

祂要为世人尝死味；祂关于使命的第一句话是：

[ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [pri:tʃ] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pɒr] , [ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði] [ˈbrʊkən ˈhɑ:rtɪd] !
that He would preach the Gospel to the poor , and heal the brokenhearted !
那 他 会 布道 这 福音 到 这 贫穷的 , 和 愈合 这 伤心 ！
[θɪŋk] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:ɹ; wər] !
Think how full of mercy His days were !
思考 如何 满的 的 怜悯 他的 天 是 ！

想想祂的日子是多么充满慈悲！

[haʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪdʊz] ['oʊnli][sʌŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ded] , [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][əˈlaɪv] ;
How He gave the widow's only son , who was dead , back to her alive ;
如何 他 给予 这 寡妇的 仅有的 儿子 , WHO 曾是 死的 , 后退 到 她 活 ;
[haʊ] [hi:; hi] [hi:lɪd] [ðə; ði]['rʊmən][ˈsoʊldʒɜ:z] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
how He healed the Roman soldier's servant , who was dear to him ;
如何 他 已治愈 这 罗马 士兵的 仆人 , WHO 曾是 亲爱的 到 他 ;

祂如何治好了罗马士兵的仆人，这个仆人是祂所珍爱的；

[haʊ] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lepər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wel] ;
how He touched the lepers and made them well ;
如何 他 感动 这 麻风病人 和 制成 他们 出色地 ;
[haʊ] [hi:; hi] [fər'geɪv] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:lɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [hi:lɪd] [hɪm; ɪm] ;
how He forgave the sins of the palsied man , and healed him ;
如何 他 原谅了 这 罪孽 的 这 麻痹症 男人 , 和 已治愈 他 ;

祂如何赦免了瘫痪病人的罪，并治好了他的病；

[haʊ] [hi:; hi] [fər'geɪv] ['pi:tər][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
how He forgave Peter and restored him .
如何 他 原谅了 彼得 和 恢复 他 .

祂如何宽恕彼得并使他恢复了健康。

[noʊ] ['wʌndər] [es ˈti:] . [dʒɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈgɑ:sp(ə)l] [sez] :
No wonder St . John in his Gospel says :
不 想知道 英石 . 约翰 在 他的 福音 说道 :

难怪圣约翰在他的福音书中写道：

" [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs][dɪd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ['evri] [wʌn] ,
" **If all the things which Jesus did should be written every one ,**
" 如果全部 这 事物 哪个 耶稣 做过 应该 是 书面 每一个 一 ,
"如果耶稣所做的一切事都被一一记录下来，每个人....."

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:ɹld] [ɪtˈself] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
I suppose that even the world itself could not contain the books that should be
我 认为 那 甚至 这 世界 本身 可以 不是 包含 这 图书 那 应该 是
['rɪt(ə)n] !
written !
书面 ！

我想，即使整个世界也无法容纳所有应该写出来的书！

" [eks] . [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfəriŋ] [mə'saɪə]
" **X** . **The Prophecy of a Suffering Messiah**
" x . 这 预言 的 一个 痛苦 弥赛亚

十、受苦弥赛亚的预言

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [li:] .
Isa . **lii** .
伊萨 . lii .

以赛亚书 53。

[θri:] - [faɪv] . — [dʒɑ:n][eks,əɪ'eks] . [faɪv] .
3 - **5** . — **John xix** . **5** .
3 - 5 . — 约翰 十九 . 5 .

3-5.—约翰福音 19:5。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [sed] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz]
There is a great deal said in the Old Testament about the Reign of Christ as
那里 是 一个 伟大的 交易 说 在 这 老的 遗嘱 关于 这 在位 的 基督 作为
[kɪŋ] ;
King ;
国王 ;

旧约圣经中有很多关于基督君王统治的记载；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][dʒu:z] [ri:d] [ði:z] ['skɹɪptʃər] ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] ,
but though the Jews read these Scriptures every Sabbath day ,
但 尽管 这 犹太人 读 这些 经文 每一个 安息日 天 ,

虽然犹太人每个安息日都会诵读这些经文，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
they did not notice that it was written in a number of places that before He
他们 做过 不是 注意 那 它 曾是 书面 在 一个 数字 的 地方 那 前 他
[wʌz; wəz] [kraʊnd]
was crowned
曾是 加冕

他们没有注意到，在很多地方都记载着，在他加冕之前.....

[kɪŋ]
King
国王

国王

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ] .
He was to suffer and die .
他 曾是 到 遭受 和 死 .

他注定要受苦而死。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][daɪ] ?
Why did He die ?
为什么 做过 他 死 ?

祂为何而死？

[ðə; ði] ['refrəns] ['kwɒʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][soʊ] [lɔ:ŋ]
The reference quoted at the head of this page , written by Isaiah so long
这 参考 引 在 这 头 的 这 页 , 书面 经过 以赛亚 所以 长的
[brɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,

本页开头引用的这段文字，是很久以前以赛亚所写的。

[telz] [ju: ˈes] [waɪ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
tells us why it was .
讲述 我们 为什么 它 曾是 .

它告诉我们原因。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [trænzɡ'reɪnɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bru:zd] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
" **He was wounded for our transgressions , He was bruised for our**
" 他 曾是 受伤 为了 我们的 过错 , 他 曾是 瘀伤 为了 我们的
[ˈɪnɪkwɪti:z] :
iniquities :
罪恶 :

“他为我们的过犯受害，他为我们的罪孽被压伤：

[ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pi:s] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [straɪps]
the chastisement of our peace was upon Him ; and with His stripes
这 惩罚 的 我们的 和平 曾是 之上 他 ; 和 和 他的 条纹
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hi:ld] .
we are healed .
我们 是 已治愈 :

因他受的刑罚，我们得平安；因他受的鞭伤，我们得医治。

[ɔ:l] [wi:; wi] [laɪk] [ʃi:p] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə'streɪ] ; [wi:; wi][hæv; həv] [tɜ:rnd] ['evri] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
All we like sheep have gone astray ; we have turned every one to his own
全部 我们 喜欢 羊 有 已消失 误入歧途 ; 我们 有 转向 每一个 一 到 他的 自己的
[wei] ;
way ;
方式 ;

我们都如羊走迷，各人偏行己路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [hæθ] [leɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɪnɪkwəti] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
and the Lord hath laid on Him the iniquity of us all .
和 这 主 有 铺设 在 他 这 罪恶 的 我们 全部 :

耶和華使我们众人的罪孽都归在他身上。

" ['dʒi:zəs] [hɪm'self] [sed] : " [aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:p] . . .
" **Jesus Himself said : " I lay down My life for the sheep . . .**
" 耶稣 他本人 说 : " 我 躺 向下 我的 生活 为了 这 羊 . . .

耶稣自己说过：“我为羊舍命.....”

[noʊ][mæn] ['teɪkəθ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i: , [bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [aɪ 'ti: [daʊn] [ʌv; əv][maɪ'self] .
No man taketh it from Me , but I lay it down of Myself .
不 男人 拿 它 从 我 , 但 我 躺 它 向下 的 我 :

没有人能从我这里夺走它，是我自己舍弃的。

[aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti: [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti: [ə'ɡen] .
I have power to lay it down , and I have power to take it again .
我 有 力量 到 躺 它 向下 , 和 我 有 力量 到 拿 它 再次 :

我有能力放弃它，也有能力重新夺回它。

[ðɪs] [kə'mændmənt] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] .
This Commandment have I received of My Father .
这 诫命 有 我 已收到 的 我的 父亲 :

这条诫命是我从我父那里领受的。

" [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [telz] [ju: 'es] " [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ʌv; əv] [men] ;
" **Isaiah tells us " He was despised and rejected of men ;**
" 以赛亚 讲述 我们 " 他 曾是 被鄙视的 和 拒绝 的 男人 ;

以赛亚告诉我们：“他被藐视，被人厌弃；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɔ:rəʊz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] .
a Man of sorrows and acquainted with grief .
一个 男人 的 悲伤 和 熟人 和 悲伤 :

饱经忧患，熟知悲痛之人。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] ,
" **And when the council of the Jews had judged Him ,**
" 和 什么时候 这 理事会 的 这 犹太人 有 评判 他 ,

“犹太人的公会审判他之后，

[ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrði] [ʌv; əv] [deθ] , [ðeɪ] ['hændɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]
and condemned Him to be worthy of death , they handed Him over to
和 谴责 他 到 是 值得 的 死亡 , 他们 递交 他 超过 到
['pailət] , [ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] ,
Pilate , the Roman governor ,
普拉提 , 这 罗马 州长 ,
他们判他死刑, 把他交给罗马总督彼拉多。

[tuː; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði]['kruːəl] [deθ] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [aʊt] [ðəm'selvz] .
to execute the cruel death which they could not carry out themselves .
到 执行 这 残忍的 死亡 哪个 他们 可以 不是 携带 出去 他们自己 .
执行他们自己无法执行的残酷死刑。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['plætɪd] [ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ,
And so the soldiers mocked Him and platted that crown of thorns ,
和 所以 这 士兵 嘲笑 他 和 电镀 那 王冠 的 荆棘 ,
于是士兵们嘲笑他, 并为他戴上了荆棘冠冕。

[ænd; ənd]['pailət] [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊb] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][pʊt]
and Pilate brought Him out wearing the royal robe that the soldiers had put
和 普拉提 带来 他 出去 穿着 这 皇家 长袍 那 这 士兵 有 放
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['mɑːkəri] .
upon Him in mockery .
之上 他 在 嘲讽 .
彼拉多把耶稣带了出来, 耶稣身上穿着士兵们戏弄他时给他穿上的王袍。

[bʌt; bət][nɑːt]['sætɪsfɑd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] , ['pailət] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm]
But not satisfied with the cruel death He was to die , Pilate ordered Him
但 不是 使满意 和 这 残忍的 死亡 他 曾是 到 死 , 普拉提 订购 他
[tuː; tə][biː; bi] [skɜːdʒd] ,
to be scourged ,
到 是 受鞭答 ,
但彼拉多并不满足于耶稣即将遭受的残酷死刑, 又下令鞭打他。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
all the time protesting that he found no fault in Him .
全部 这 时间 抗议 那 他 成立 不 过错 在 他 .
他一直辩解说, 他没有发现祂有任何过错。

[ðʌs] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn][aɪ'zerə; aɪ'zərə] [liː] .
Thus those words in Isaiah liii .
因此 那些 字 在 以赛亚 liii .
因此, 以赛亚书53章中的那些话。

[eɪt][wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] : " [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['dʒʌdʒmənt] . . .
8 were fulfilled : " He was taken from prison and from judgment . . .
8 是 已完成 : " 他 曾是 已采取 从 监狱 和 从 判断 . . .
第 8 条应验了: “他将从监狱和审判中解救出来.....”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] :
for He was cut off out of the land of the living :
为了 他 曾是 切 离开 出去 的 这 土地 的 这 活的 :
因为祂从活人之地被剪除:

[fɔːr; fər][ðə; ði][trænz'ɡrefn, træns'ɡrefn][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['striken] .
for the transgression of My people was He stricken .
为了 这 越轨行为 的 我的 人们 曾是 他 受打击的 .
因我百姓的罪过, 祂降灾祸给他们。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .
" **And then He was taken to the Cross .**
" 和 然后 他 曾是 已采取 到 这 叉 .
然后祂被带到十字架上。

[ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] .
PROPHECIES OF THE DEATH OF THE MESSIAH .
预言 的 这 死亡 的 这 弥赛亚 .

关于弥赛亚之死的预言。

[dæn] . [aɪˈeks] . - . — [æktz] [i:] . - .
Dan . ix . 26 . — Acts ii . 23 .
担 . 九 . - . — 使徒行传二、 . - .

但以理书 9:26——使徒行传 2:23。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ˈdænjəl] [ðæt] " [ðə; ði] [məˈsaɪə] [jæl; jəl][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
We read in Daniel that " The Messiah shall be cut off , but not for Himself .
我们 读 在 丹尼尔 那 " 这 弥赛亚 将 是 切 离开 , 但 不是 为了 他本人 .

我们在但以理书中读到：“弥赛亚必被剪除，但不是为了他自己。”

" [ænd; ʌnd] [,zekəˈraɪə] [sez] : " [ænd; ʌnd][wʌn][jæl; jəl] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz]
" And Zechariah says : " And one shall say unto Him , What are these
" 和 撒迦利亚 说道 : " 和 一 将 说 到 他 , 什么 是 这些
[ˈwuːndz] [ɪn] [ðəɪn] [hændz] ?
wounds in Thine hands ?
伤口 在 瘦 双手 ?

撒迦利亚说：“必有人问他：‘你手上的这些伤痕是什么意思？’”

[ðen] [hiː; hi][jæl; jəl] [ˈænsər] , [ðooz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ]
Then He shall answer , Those with which I was wounded in the house of My
然后 他 将 回答 , 那些 和 哪个 我 曾是 受伤 在 这 房子 的 我的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

然后祂将回答说：“那些在我朋友家中伤害我的人。”

" [ðə; ði] [θriː] [krɒsɪz] .
" THE THREE CROSSES .
" 这 三 十字架 .

“三个十字架。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [lɔːrd] [hʌŋ] [ɑːn] [ðæt] [krɒːs] " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As our Blessed Lord hung on that Cross " He was numbered with the
作为 我们的 蒙福 主 悬挂 在 那 叉 " 他 曾是 编号 和 这
[trænsˈɡresərz] ,
transgressors ,
违规者 ,

当我们的主被钉在十字架上时，“他被列在罪犯之中，

" [fɔːr; fər] [tuː] [θiːvz] [wɜːr; wər] [ˈkruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" for two thieves were crucified with Him .
" 为了 二 窃贼 是 被钉在十字架上 和 他 .

因为有两个强盗与他同钉十字架。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [sɑːm] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ]
In the twenty - second Psalm we learn to understand a little of the anguish
在 这 二十 - 第二 诗篇 我们 学习 到 理解 一个 小的 的 这 痛苦
[wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ][ɑːn][ðə; ði] [krɒːs] :
which made Him cry on the Cross :
哪个 制成 他 哭 在 这 叉 :

在诗篇第二十二篇中，我们得以略微体会到祂在十字架上哭泣时的痛苦：

" [maɪ][ɡɑːd] , [maɪ][ɡɑːd] , [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [fərˈseɪkən] [em ˈiː] ?
" My God , My God , why hast Thou forsaken Me ?
" 我的 上帝 , 我的 上帝 , 为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ?

我的神，我的神，你为什么离弃我？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] " [hi:; hi] [bɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [sɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:] . "

" **It was because He bore our sins in His own Body on the tree .** "

它 曾是 因为 他 钻孔 我们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 . "

“那是因为祂在十字架上亲身担当了我们的罪孽。”

" [hi:; hi] [ber] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['meni] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪntər'seɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [træns'ɡresərz] .

" **He bare the sin of many , and made intercession for the transgressors .** "

他 裸 这 罪 的 许多 , 和 制成 代祷 为了 这 违规者 .

他担当了许多人的罪孽，为犯罪的人代求。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðæt] [brɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] ,

" **But though all this came upon that beloved Son of God ,** "

但 尽管 全部 这 来了 之上 那 心爱 儿子 的 上帝 ,

“尽管这一切都发生在上帝的爱子身上，

[ɪn] [ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'di:m] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [wi:; wi] [hæv; həv] , [ɪn] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [li:] .

in order that He might redeem the world , we have , in Isaiah liii .

在 命令 那 他 可能 赎回 这 世界 , 我们 有 , 在 以赛亚 liii .

为了救赎世界，我们在以赛亚书 53 章中看到：

- , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [bɪju:tɪf(ə)l] ['pra:mɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] ,

10 , a great and beautiful promise of the Resurrection ,

- , 一个 伟大的 和 美丽的 承诺 的 这 复活 ,

10，复活的伟大而美好的应许，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æftərwərdz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['ɡlɔ:ri] [æz; əz] [kɪŋ] : —

and of His afterwards reigning in glory as King : —

和 的 他的 然后 统治 在 荣耀 作为 国王 : —

以及祂后来荣耀地作王的景象：——

" [wen] [ðəʊ] [ʃælt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æn; ən] [ɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər] [sɪn] , [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪz; ɪz] [si:d] ,

" **When thou shalt make His soul an offering for sin , He shall see His seed ,** "

什么时候 你 应 制作 他的 灵魂 一个 提供 为了 罪 , 他 将 看 他的 种子 ,

“当你将祂的灵魂献为赎罪祭时，祂必看见祂的后裔，

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [prə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] ['pra:spər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He shall prolong His days , and the pleasure of the Lord shall prosper in His

他 将 延长 他的 天 , 和 这 乐趣 的 这 主 将 繁荣 在 他的

[hænd] . "

hand . "

手 . "

他必延长寿命，耶和華所喜悦的事必在他手中亨通。

" [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] .

" **He made His grave with the wicked , and with the rich in His death .** "

他 制成 他的 严重 和 这 邪恶 , 和 和 这 富有的 在 他的 死亡 .

“他与恶人同葬，死后与富人同葬。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [wen] [rɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] - ['berɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bju:tɪf(ə)l]
" This was fulfilled when rich Joseph of Arimathæa buried Him in beautiful
" 这 曾是 已完成 什么时候富有的 约瑟夫 的 - 埋葬 他 在 美丽的
 [faɪn] ['lɪnɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nu:] [greɪv] [ɪn] [ðæt] ['gɑ:rdn] [nɪr] ['kælvəri] .
fine linen in his own new grave in that garden near Calvary .
 美好的 亚麻布 在 他的 自己的 新的 严重 在 那 花园 靠近 加略山 .
 "后来，富有的亚利马太人约瑟用漂亮的细麻布将耶稣葬在髑髅地附近的花园里他自己新挖的坟墓中，这事就应验了。"
 ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rezə'rekʃ(ə)n] .
PROPHECY OF THE RESURRECTION .
 预言 的 这 复活 .
 复活的预言。

[sɑ:m] [ɛks'vi:'aɪ] . [naɪn] , - .
Psalm xvi : 9 , 10 :
诗篇 十六 : 9 , - .

诗篇 16:9, 10。

[mɑ:rk][ɛks'vi:'aɪ] . [sɪks] .
Mark xvi : 6 :
标记 十六 : 6 :

马可福音 16.6。

['dʒi:zəs][rəʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
Jesus rose from the dead :
耶稣 玫瑰 从 这 死的 :

耶稣从死里复活了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][fʊd; fəd][bi:; bi][ˈhoʊldən][ʌv; əv] [deθ] .
It was impossible that the Son of God should be holden of death .
它 曾是 不可能的 那 这 儿子 的 上帝 应该 是 霍尔登 的 死亡 :

神的儿子不可能被死亡束缚。

[hi:; hi][ɪz] ['rɪzn] !
HE IS RISEN !
他 是 升起 !

他复活了！

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'wei] [ðə; ði] [stoʊn] ,
The angel came down and rolled away the stone ,
这 天使 来了 向下 和 滚动 离开 这 石头 ,

天使降临，滚开了石头。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ðæt] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
and then told the frightened women that Jesus was not there , but was
和 然后 讲述 这 害怕 女性 那 耶稣 曾是 不是 那里 , 但 曾是
['rɪzn] , " [æz; əz][hi:; hi] [sed] .
risen , " as He said .
升起 , " 作为 他 说 :

然后告诉受惊的妇女们，耶稣不在那里，而是复活了，“正如他所说的那样”。

" ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [aɪ 'ti:][ɪz] " [æz; əz][hi:; hi] [sed] .
" All through the whole of the Bible it is " As He said .
" 全部 通过 这 所有的 的 这 圣经 它 是 " 作为 他 说 :

“整本圣经都是如此，正如他所说。”

" [æz; əz][gɑ:d][hæz; həz] [sed] — [soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi] .
" As God has said — so it will surely be .
" 作为 上帝 有 说 — 所以 它 将要 一定 是 :

“正如上帝所说，事情必将如此。”

['dʒi:zəs][toʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'send] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
Jesus told the disciples that He would ascend to His Father ;
耶稣 讲述 这 门徒 那 他 会 上升 到 他的 父亲 ;

耶稣告诉门徒，他将升天回到父那里；

[ænd; ənd][hi:; hi][led][ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə] ['beθəni] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [saɪt] .
and He led them out to Bethany and went up to Heaven in their sight .
和 他 引领 他们 出去 到 贝瑟尼 和 去 向上 到 天堂 在 他们的 视线 :

他领他们到伯大尼去，然后在他们眼前升天去了。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʊd] [send][ðə; ði][ˈhoʊli] ['spɪrɪt] [daʊn] ,
He told them that the Father would send the Holy Spirit down ,
他 讲述 他们 那 这 父亲 会 发送 这 圣 精神 向下 ,

他告诉他们，天父会差遣圣灵降临。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and that they were to wait for Him .
和 那 他们 是 到 等待 为了 他 .

他们要等候他。

[ðeɪ] [dɪd] [weɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪz][wɪð; wɪθ]

They did wait , and at the appointed time the Holy Spirit came , and is with

他们 做过 等待 , 和 在 这 任命 时间 这 圣 精神 来了 , 和 是 和

[juːˈes] [stiːl] ,

us still ,

我们 仍然 ,

他们等候, 到了预定的时间, 圣灵降临了, 并且至今仍然与我们同在。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmfərtər] [ænd; ənd] [ɡaɪd] .

though we cannot see Him ; He is our Comforter and Guide .

尽管 我们 不能 看 他 ; 他 是 我们的 棉被 和 指导 .

虽然我们看不见他, 但他却是我们的安慰者和指引者。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɑːləm] [riˈælɪtɪz] .

All these things are very solemn realities .

全部 这些 事物 是 非常 庄严 现实 .

这些都是非常严肃的现实。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɒfɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [fʊlˈfɪld] .

We have been dwelling on some of the Prophecies that have been fulfilled .

我们 有 到过 住宅 在 一些 的 这 预言 那 有 到过 已完成 .

我们一直在探讨一些已经实现的预言。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnʌmbərz] [mɔːr] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] [ˌhɪrˈæftər] .

There are numbers more yet to be fulfilled hereafter .

那里 是 数字 更多的 然而 到 是 已完成 此后 .

未来还有更多数字有待实现。

[ˈprɒfɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [fʊlˈfɪld] .

PROPHECIES WHICH ARE NOT YET FULFILLED .

预言 哪个 是 不是 然而 已完成 .

尚未实现的预言。

[tuːˈtuː][ˈpiːtər][aɪ] . - . — [mæt] .

2 Peter i . 19 . — Matt .

2 彼得 我 . - . — 马特 .

彼得后书 1:19——马太福音

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - .

xxiv . 14 .

二十四 . - .

xxiv.14.

[ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ,

The central one of all is ,

这 中央 一 的 全部 是 ,

其中最核心的是:

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Jesus Christ is coming again to take His people to be for ever with Him .

耶稣 基督 是 未来 再次 到 拿 他的 人们 到 是 为了 曾经 和 他 .

耶稣基督将再次降临, 接祂的子民永远与祂同在。

[hiː; hi] [sez] : " [bɪˈhoʊld] , [aɪ] [kʌm] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪˈwɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

He says : " Behold , I come quickly , and My reward is with Me .

他 说道 : " 看哪 , 我 来 迅速地 , 和 我的 报酬 是 和 我 .

他说:“看哪, 我必快来, 我的赏赐在我那里。”

" [ɪn][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [sa:m] [wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pra:fəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pra:mɪs] :
" **In the fiftieth Psalm we have a wonderful Prophecy and the promise** :
" 在 这 第五十 诗篇 我们 有 一个 精彩的 预言 和 这 承诺 :
“诗篇第五十篇中有一段奇妙的预言和应许：

" [ðə; ði] ['mɑ:ti] [gɑ:d] . . .
" **The mighty God** . . .
" 这 强大的 上帝 . . .
“全能的上帝……”

[hæθ] ['spʊkən] . . .
hath spoken . . .
有 说 . . .
已经说过……

[ʌʊər; ɑ:r][gɑ:d][[æɪ; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ki:p] ['saɪləns] .
Our God shall come , and shall not keep silence .
我们的 上帝 将 来 , 和 将 不是 保持 沉默 .
我们的神必将降临，祂必不会保持沉默。

[ˈgæðər] [maɪ] [seɪnts] [təˈgeðər] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] , [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ]
Gather my saints together unto Me , those that have made a covenant with
收集 我的 圣徒 一起 到 我 , 那些 那 有 制成 一个 盟约 和
[em ˈi:][baɪ] ['sækrɪfaɪs] .
Me by Sacrifice .
我 经过 牺牲 .
召集我的圣徒到我这里来，就是那些藉着献祭与我立约的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['prɒfɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] [tel] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər]
" **And the last Prophecies in the Bible tell us about Heaven and the future**
" 和 这 最后的 预言 在 这 圣经 告诉 我们 关于 天堂 和 这 未来
[laɪf] .
life .
生活 .
“圣经中的最后预言告诉我们关于天堂和来世的事情。”

[wi;; wi] [ri:d] [ɪn] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
We read in Revelation xxi .
我们 读 在 启示 二十一 .
我们在《启示录》第二十一章中读到：

[wʌn] - [fɔ:r] [ði:z] [wɜ:rdz] —
1 - 4 these words —
1 - 4 这些 字 —
1-4 这些词——

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **I saw a new heaven and a new earth for the first heaven and the**
" 我 锯 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 为了 这 第一的 天堂 和 这
[fɜ:rst] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [pæst] [əˈweɪ] .
first earth were passed away .
第一的 地球 是 通过了 离开 .
“我看见一个新天新地，因为先前的天地已经过去了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɔɪs] [aʊt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] —
" **And I heard a great voice out of heaven , saying** —
" 和 我 听到 一个 伟大的 嗓音 出去 的 天堂 , 说 —
我听见有大声音从天上出来说——

" [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈtæbəɾnækɪ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" **Behold the tabernacle of God is with men , and He will dwell with them**
" 看哪 这 圣幕 的 上帝 是 和 男人 , 和 他 将要 住 和 他们
,
:
:

看哪，神的帐幕在人间，他要与人同住，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] .

and they shall be His people .
和 他们 将 是 他的 人们 .

他们将成为祂的子民。

" [ænd; ənd][gɑ:d][jæl; jəl] [waɪp] [əˈweɪ] [ɔ:l] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][jæl; jəl][bi:; bi]
" **And God shall wipe away all tears from their eyes ; and there shall be**
" 和 上帝 将 擦拭 离开 全部 眼泪 从 他们的 眼睛 ; 和 那里 将 是

[noʊ] [mɔ:r] [deθ] ,

no more death ,
不 更多的 死亡 ,

神要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡，

[ˈni:ðər] [ˈsɑ:roʊ] , [nɔ:r] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈni:ðər] [jæl; jəl][ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni] [mɔ:r] [peɪn] :

neither sorrow , nor crying , neither shall there be any more pain :
两者都不 悲哀 , 也不 哭泣 , 两者都不 将 那里 是 任何 更多的 疼痛 :

既无悲伤，也无哭泣，也不再有痛苦：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [pæst] [əˈweɪ] .

for the former things are passed away .
为了 这 以前的 事物 是 通过了 离开 .

因为先前的事都已过去。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .

" **XI** :
" 十一 :

“十一。

[ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:pɪŋ]

Sowing and Reaping
播种 和 收割

播种与收获

[ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ˈdʒeɪkəbz] [wel] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv]
Our Lord Jesus Christ was sitting on Jacob's Well , waiting for the return of
我们的 主 耶稣 基督 曾是 坐着 在 雅各布的 出色地 , 等待 为了 这 返回 的

[ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] ,

the disciples ,
这 门徒 ,

我们的主耶稣基督坐在雅各井旁，等待门徒们回来。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [baɪ] [fu:d] .

who had gone to the nearest village to buy food .
WHO 有 已消失 到 这 最近的 村庄 到 买 食物 .

他们去了附近的村庄买食物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][mɪd] - [deɪ] ,

It was mid - day ,
它 曾是 中 - 天 ,

当时是中午，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriən] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪrɪd] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
and the Syrian sun had been beating down on the wearied Lord of all the
和 这 叙利亚 太阳 有 到过 殴打 向下 在 这 疲惫 主 的 全部 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

叙利亚的烈日炙烤着疲惫不堪的大地之主。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , ['trævələz] [tel] [ju: 'es] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] " ['dʒeɪkəbz]
At the bottom of the steps , travellers tell us , leading down to " Jacob's
在 这 底部 的 这 步骤 , 旅行者 告诉 我们 , 领导 向下 到 " 雅各布的
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

旅行者告诉我们，沿着台阶往下走，就到了“雅各井”。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ekskə'veɪ(ə)n][ɔ:r] ['feltər] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm] [oʊvər'hæŋɪŋ] [stoʊnz] ,
" there is a small excavation or shelter between some overhanging stones ,
" 那里 是 一个 小的 挖掘 或者 庇护所 之间 一些 悬垂 石头 ,
“在一些悬垂的石头之间有一个小型挖掘坑或遮蔽处，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [dɪr] [bɔ:rd] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪd] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] .
and here the dear Lord may have found a little shade while He waited .
和 这里 这 亲爱的 主 可能 有 成立 一个 小的 阴影 尽管 他 等待 .
或许，亲爱的主在这里找到了一丝阴凉，得以稍作休息。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ði:z] [steps] [tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tər] ,
A woman had come down these steps to draw water ,
一个 女士 有 来 向下 这些 步骤 到 画 水 ,
一位妇女走下台阶来打水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər]
and the Lord had spoken of the Living Water which He would give her
和 这 主 有 说 的 这 活的 水 哪个 他 会 给 她
[ɪf] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ;
if she asked Him ;
如果 她 问 他 ;

主曾说过，如果她向他祈求，他就会赐给她活水；

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] ['dʒɪ:zəs]
and then , after they had been talking a little while , she had left Jesus
和 然后 , 后 他们 有 到过 说 一个 小的 尽管 , 她 有 左边 耶稣
['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
sitting there ,
坐着 那里 ,

他们聊了一会儿之后，她就离开了，留下耶稣坐在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜ:ɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['neɪbərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and had hurried into the town to tell her neighbours that she had
和 有 慌忙 进入 这 镇 到 告诉 她 邻居 那 她 有
[faʊnd] [ðə; ði] [mə'saɪə] — [ðə; ði] [kraɪst] .
found the Messiah — the Christ .
成立 这 弥赛亚 — 这 基督 .

她匆匆赶到镇上，告诉邻居们她找到了弥赛亚——基督。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɔ:fərd] [fu:d] [tu:; tə][ðer; ðər]
While she was gone , the disciples returned and quickly offered food to their
尽管 她 曾是 已消失 , 这 门徒 返回 和 迅速地 提供 食物 到 他们的
[bɔ:rd] .
Lord .
主 .

她离开后，门徒们回来了，赶紧给他们的主献上食物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [ə'stɑ:nɪft] [ðem; ðəm] .

But His reply astonished them .
但 他的 回复 惊讶 他们 :

但他的回答令他们大吃一惊。

[hi:; hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] [ðæt] [ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] .

He said : "I have food to eat that you do not know of .
他 说 : " 我 有 食物 到 吃 那 你 做 不是 知道 的 .

他说：“我有你不知道的食物可以吃。”

[maɪ] [fu:d] [ɪz][tu:; tə][du:;][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [em 'i:] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] !

My food is to do the will of Him that sent Me , and to finish His work !
我的 食物 是 到 做 这 将要 的 他 那 发送 我 , 和 到 结束 他的 工作 !

我的食物就是遵行差我来者的旨意，完成他的工作！

" [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] , ['wɪrɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋɡrɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

" While they had been away , wearied and hungry as He was ,
" 尽管 他们 有 到过 离开 , 疲惫 和 饥饿的 作为 他 曾是 ,

“当他们离开的这段时间里，祂既疲惫又饥饿，

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [soʊl] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz][hɜ:r; hər][sɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm]

He had brought a sinful soul to realize her sin , and to find in Him
他 有 带来 一个 罪恶的 灵魂 到 意识到 她 罪 , 和 到 寻找 在 他

[hɜ:r; hər] ['seɪvjər] !

her Saviour !
她 救主 !

他使一个有罪的灵魂认识到自己的罪，并在他里面找到了救主！

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] : " [ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t] [fɔ:r] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst]

And then He said to them : "Are there not four months before the harvest
和 然后 他 说 到 他们 : " 是 那里 不是 四 几个月 前 这 收成

?
?
?

然后他对他们说：“距离收割还有四个月吗？ ”

[bʌt; bət][lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪt] [ɔ:l'redi] [tu:; tə]

But lift up your eyes and look on the fields , for they are white already to
但 举起 向上 你的 眼睛 和 看 在 这 字段 , 为了 他们 是 白色的 已经 到

['hɑ:rvɪst] .

harvest .
收成 .

你们要举目观看田野，庄稼已经成熟，可以收割了。

" [hi:; hi] [ðæt] [ri:əpeθ] [rɪ'si:vɪθ] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [gæθəɪθ] [fru:t] [tu:; tə][laɪf] [ɪ'tɜ:rn(ə)] :

" He that reapeth receiveth wages , and gathereth fruit to life eternal :
" 他 那 收割 接收 工资 , 和 聚集 水果 到 生活 永恒 :

“收割的人得工价，积蓄果实到永生；”

[ðæt] [bəuθ][hi:; hi] [ðæt] ['saʊɪθ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ri:əpeθ] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] .

that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together .
那 两个都 他 那 播种 和 他 那 收割 可能 磨 一起 .

愿播种的和收割的一同快乐。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] : " [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] ['soʊɪŋ] ?

" You may say : "What does He mean by sowing ?
" 你 可能 说 : " 什么 做 他 意思是 经过 播种 ?

你可能会问：“他所说的播种是什么意思？ ”

" [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

" In the winter you see the fields ,
" 在 这 冬天 你 看 这 字段 ,

冬天你会看到田野，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pləʊ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt]
over which the plough has been pulled by the patient horses , and the patient
超过 哪个 这 犁 有 到过 拉 经过 这 病人 马匹 , 和 这 病人
[ˈfɑːrmər] .
farmer .
农民 :

犁铧由耐心的马匹和耐心的农夫拉着，在田野上耕作。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [siːd] ,
Then comes the man with a basket of seed ,
然后 来 这 男人 和 一个 篮子 的 种子 ,
接着，一个提着一篮种子的人来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [greɪnz] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəz] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
and he puts the grains carefully into the furrows , and covers them over ,
和 他 放置 这 谷物 小心 进入 这 沟壑 , 和 封面 他们 超过 ,
他小心翼翼地将谷物撒入沟渠，然后覆盖起来。

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
and goes on his way .
和 去 在 他的 方式 :
然后他继续上路了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] ?
Have you seen that ?
有 你 已见 那 ?
你看到了吗？

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈsoʊər] .
He is the sower .
他 是 这 播种者 :
他是播种者。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [duː] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
Then comes the dew and the rain , the air and the sunshine ,
然后 来 这 露 和 这 雨 , 这 空气 和 这 阳光 ,
然后是露水和雨水，空气和阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [siːd] [grəʊz] [ænd; ənd] [grəʊz] [tɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [brɪˈhoʊld][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrvɪst] !
and the little seed grows and grows till , by and by , behold it is Harvest !
和 这 小的 种子 生长 和 生长 直到 , 经过 和 经过 , 看哪 它 是 收成 !
小种子不断生长，直到.....瞧，收获的时刻到了！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [greɪn] [ɪz] [ˈɡæðərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪf] [ˈɡɑːrnər] !
And the golden grain is gathered into the safe garner !
和 这 金的 粮食 是 聚集 进入 这 安全的 加纳 !
金色的谷粒被收进安全的粮仓！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][gɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][duː] .
This is the work God has given each one of us to do .
这 是 这 工作 上帝 有 给定 每个 一 的 我们 到 做 :
这是上帝赋予我们每个人的工作。

[tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] — [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] !
To sow the Seed of the Word — to tell of the Love of Jesus !
到 母猪 这 种子 的 这 单词 — 到 告诉 的 这 爱 的 耶稣 !
播撒福音的种子——传扬耶稣的爱！

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] ?
Each one of us ?
每个 一 的 我们 ?
我们每个人？

[du:][ju:; jʊ] [ˈrɪŋk] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] — [ju:; jʊ] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] ?
Do you shrink , and say that you cannot — you so young and ignorant ?
做 你 收缩 , 和 说 那 你 不能 — 你 所以 年轻的 和 无知 ?
你难道要畏缩不前, 说你做不到吗——你如此年轻无知?

[ɔ:r][ju:; jʊ] , [pərˈhæps] , [ɑ:r; ə] [tu:] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] [tu:; tə] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [spred]
Or you , perhaps , are too old and feeble to go into the world and spread
或者 你 , 也许 , 是 也 老的 和 微弱 到 去 进入 这 世界 和 传播
[hɪz; ɪz] [wɜ:rd] ?
His Word ?
他的 单词 ?

或者, 也许您年纪太大、身体太虚弱, 无法到世界各地传播他的福音?
[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
There are many ways of doing it .
那里 是 许多 方式 的 正在做 它 .
有很多方法可以做到这一点。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɔ:l] [preɪ] , [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈblesɪd; blest] !
You can all pray , young or old , for the Seed to be blessed !
你 能 全部 祈祷 , 年轻的 或者 老的 , 为了 这 种子 到 是 蒙福 !
无论老幼, 大家都可以祈祷, 愿种子蒙福!

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] ,
The children can work for the missionaries ,
这 孩子们 能 工作 为了 这 传教士 ,
孩子们可以为传教士工作,

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpenɪz] [tu:; tə] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [bɑ:ks] .
and can save some of their pennies to put into the Missionary Box .
和 能 节省 一些 的 他们的 便士 到 放 进入 这 传教士 盒子 .
他们可以省下一些零钱放进传教士捐款箱。

[ðə; ði][oʊld][kæn; kən] [sper] [sʌm; səm] [ˈpenɪz] , [tu:] — [ˈmeni] [ɔ:r] [fju:] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ]
The old can spare some pennies , too — many or few , according to what they
这 老的 能 空闲的 一些 便士 , 也 — 许多 或者 很少 , 根据 到 什么 他们
[hæv; həv] — [ænd; ənd][kæn; kən] [preɪ] [mʌt] ,
have — and can pray much ,
有 — 和 能 祈祷 很多 ,
老年人也能捐出一些钱——多少取决于他们拥有的——而且他们经常祈祷。

[ænd; ənd] [ɪnˈkʌ:ɪdʒ] [mʌt] ,
and encourage much ,
和 鼓励 很多 ,
并给予很多鼓励,

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈevər][ə; eɪ] [ʃʊ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [send][ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
by showing ever a sure confidence that God will send the harvest by and by .
经过 显示 曾经 一个 当然 信心 那 上帝 将要 发送 这 收成 经过 和 经过 .
要始终坚定地相信上帝迟早会赐予丰收。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ə; eɪ] [swi:t] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [toʊld][em ˈi:] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:d] - [ˈsoʊɪŋ] .
A few years ago , a sweet story was told me of this Seed - sowing .
一个 很少 年 前 , 一个 甜的 故事 曾是 讲述 我 的 这 种子 - 播种 .
几年前, 我听过一个关于播种的温馨故事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌdʒæpəˈni:z] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˌhækəuˈdɑ:ti] ,
It was about a little Japanese boy ; and he lived in Hakodate ,
它 曾是 关于 一个 小的 日本人 男生 ; 和 他 居住地 在 函馆 ,
故事讲述的是一个住在函馆的日本小男孩。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈteɪkən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈeɪtiːn] .
and I have a photograph of him , taken when he was about eighteen .
和 我 有 一个 照片 的 他 , 已采取 什么时候 他 曾是 关于 十八 .

我还有一张他的照片，是他十八岁左右时拍的。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] [fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪpld]
When the Missionaries first heard of him he was a miserable little crippled
什么时候 这 传教士 第一的 听到 的 他 他 曾是 一个 悲惨的 小的 残疾的
[ɪnˈvælɪd] ,
invalid ,
无效的 ,

传教士们第一次听说他时，他是一个可怜的、残疾的弱者。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][legz] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] , [nɪˈglektɪd] , [ˈdɜːrti] ,
for he had no legs , lying in the corner of a hut , neglected , dirty ,
为了 他 有 不 腿 , 说谎 在 这 角落 的 一个 小屋 , 被忽视的 , 肮脏的 ,
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

因为他没有双腿，躺在小屋的角落里，被人遗弃，肮脏不堪，毫无希望。

[ˈnoʊbəːdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .

Nobody loved him , and he hated everybody .
无人 喜爱 他 , 和 他 憎恨 大家 .

没有人爱他，他也恨所有人。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ɔːl] [huː] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ]
He spent his time in throwing stones at all who came near him , and saying
他 花费 他的 时间 在 投掷 石头 在 全部 WHO 来了 靠近 他 , 和 说
[ˈwɪkɪd] [wɜːrdz] ,
wicked words ,
邪恶 字 ,

他终日向所有靠近他的人扔石头，并说着恶毒的话。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .
which were shocking to hear .
哪个 是 令人震惊 到 听到 .

听到这些话，我感到非常震惊。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪːz] [ˈmɪʃənəɪz] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnetlɪp] , [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr]
After a while these Missionaries , Mr . and Mrs . Nettleship , heard of this poor
后 一个 尽管 这些 传教士 , 先生 . 和 太太 . 荨麻船 , 听到 的 这 贫穷的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

过了一段时间，这对传教士夫妇——内特尔希普先生和夫人——听说了这个可怜的男孩。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and went to see him .
和 去 到 看 他 .

然后去看望了他。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈdʒɪːzəs][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
They told him of Jesus our Saviour , and how He loved him ,
他们 讲述 他 的 耶稣 我们的 救主 , 和 如何 他 喜爱 他 ,

他们告诉他我们的救主耶稣，以及耶稣是如何爱他的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and had given His life for him .
和 有 给定 他的 生活 为了 他 .

并为他献出了生命。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [si:d] [sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld] ,
By and by this living Seed sank into the heart of the poor child ,
经过 和 经过 这 活的 种子 沉没 进入 这 心 的 这 贫穷的 孩子 ,
渐渐地, 这颗鲜活的种子扎根于这个可怜孩子的心中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and a change came over him .
和 一个 改变 来了 超过 他 .
他变了一个人。

[hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz] , [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [swer] ;
He ceased to throw stones , he ceased to swear ;
他 停止 到 扔 石头 , 他 停止 到 发誓 ;
他不再扔石头, 也不再咒骂;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪr] ['mɪʃənəriz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈglædli] [went]
and when the dear Missionaries offered to take care of him , he gladly went
和 什么时候 这 亲爱的 传教士 提供 到 拿 关心 的 他 , 他 乐意 去
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
当亲爱的传教士们提出要照顾他时, 他欣然接受了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
and was with them for years .
和 曾是 和 他们 为了 年 .
他和他们在一起多年。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['sæmjʊəl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,
They called him Samuel , and he learnt to read and write ,
他们 称为 他 塞缪尔 , 和 他 学会了 到 读 和 写 ,
他们给他取名叫撒母耳, 他学会了读写。

[ðen] [helpt] [ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] .
then helped them afterwards in their work .
然后 帮助 他们 然后 在 他们的 工作 .
然后之后又帮助他们完成了工作。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][kɑ:nɜ:sər'ti:nə] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
He learnt to play the concertina , and used to lead the hymns in the Sunday
他 学会了 到 玩 这 手风琴 , 和 用过的 到 带领 这 赞美诗 在 这 星期日
[sku:l] ;
School ;
学校 ;
他学会了演奏手风琴, 并且经常在主日学校领唱赞美诗;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['braɪtnəs] .
and he was full of joy and brightness .
和 他 曾是 满的 的 喜悦 和 亮度 .
他容光焕发, 充满喜悦。

[ðə; ði][kaɪnd] ['mɪʃənəriz] [meɪd] [ə; eɪ] [lu:s] [dʒæpə'ni:z][roʊb][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
The kind Missionaries made a loose Japanese robe for him , in which he could
这 种类 传教士 制成 一个 松动的 日本人 长袍 为了 他 , 在 哪个 他 可以
[mu:v] [ə'baʊt] ,
move about ,
移动 关于 ,
善良的传教士们为他做了一件宽松的日式长袍, 方便他活动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔr] [meɪmd] ['bɑ:di] .
and which covered up his poor maimed body .
和 哪个 涵盖 向上 他的 贫穷的 残废 身体 .
并掩盖了他可怜的残肢。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz] ,
He learned to move about , swinging himself on his hands and arms ,
他 学习 到 移动 关于 , 摇摆 他自己 在 他的 双手 和 武器 ,
他学会了移动，用手和胳膊荡来荡去。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [krɔ:s] [ə; eɪ] [ru:m] [kwaɪt] ['kwɪkli] ;
so that he could cross a room quite quickly ;
所以 那 他 可以 叉 一个 房间 相当 迅速地 ;
这样他就能很快地穿过房间；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不要害怕(Be not afraid)

第3/6页

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['heɪvənz] ['sʌnʃaɪn] .
and they told me that his face was full of Heaven's sunshine .
和 他们 讲述 我 那 他的 脸 曾是 满的 的 天 阳光 .

他们告诉我，他的脸上洋溢着天堂般的阳光。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] ['evri] [jɪr] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
I used to send him a book every year till his death ;
我 用过的 到 发送 他 一个 书 每一个 年 直到 他的 死亡 ;

直到他去世，我每年都会给他寄一本书；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['peɪntɪd] ['sevrəl] ['bjʊ:tɪf(ə)] [dʒæpə'ni:z] ['pɪktʃəz] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [wɪtʃ] [aɪ] [ki:p] [æz; əz]
and he painted several beautiful Japanese pictures for me , which I keep as
和 他 绘 一些 美丽的 日本人 图片 为了 我 , 哪个 我 保持 作为

[greɪt] ['treʒəz] .
great treasures .
伟大的 宝藏 .

他还为我画了几幅非常漂亮的日本画，我把它们视为珍贵的宝物。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [hi:; hi] ['aʊtaɪnd] [ði:z] [wɜ:rdz][ɪn][dʒæpə'ni:z] :
On one of these , he outlined these words in Japanese :
在 一 的 这些 , 他 概述 这些 字 在 日本人 :

其中一张纸上，他用日语写下了这些字：

" [wen] [ðə; ði] [tʃɪ:f] ['ʃepərd] [jæl; ʃəl] [ə'pɪr] [jɪ:; jɪ][jæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ðæt]
" When the Chief Shepherd shall appear ye shall receive a crown of glory that
" 什么时候 这 首席 牧羊人 将 出现 是的 将 收到 一个 王冠 的 荣耀 那

[fædɪθ] [nɑ:t] [ə'weɪ] .
fadeth not away .
费德斯 不是 离开 .

“当大牧者显现时，你们必得那永不衰残的荣耀冠冕。”

" [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['frendz] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [,hækəu'dɑ:ti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [daɪr]
" Just before his loving friends had to leave Hakodate for a time , dear
" 只是 前 他的 爱 朋友们 有 到 离开 函馆 为了 一个 时间 , 亲爱的

['sæmjʊəl] [wʌz; wəz] ['teɪkən] " [hoʊm] !
Samuel was taken " Home !
塞缪尔 曾是 已采取 " 家 !

就在他亲爱的朋友们不得不暂时离开函馆之前，亲爱的塞缪尔被带回了家！

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['peɪnləs] ['ɪlnəs] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [mɪst] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ker] [hi:; hi]
" after a short but painless illness , so that he never missed the loving care he
" 后 一个 短的 但 无痛 疾病 , 所以 那 他 绝不 错过 这 爱 关心 他

[hæd; həd][hæd; həd] !
had had !
有 有 !

“在经历了一场短暂但无痛苦的疾病后，他再也没有错过他所受到的悉心照料！”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['stɔ:ri] ['helps] [ju: 'es][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] " ['soʊɪŋ] "
It seems to me that this simple story helps us to understand what " sowing "
它 似乎 到 我 那 这 简单的 故事 帮助 我们 到 理解 什么 " 播种 "

[ænd; ʌnd] " ['ri:pɪŋ] " [mi:n] .
and " reaping " mean .
和 " 收割 " 意思是 .

在我看来，这个简单的故事有助于我们理解“播种”和“收获”的含义。

[ðə; ði] " ['soʊɪŋ] " [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk][ænd; ənd][ˈdɜ:rti] ['hʌvl] [ɪn][dʒəˈpæn] .

The " Sowing " was done in that dark and dirty hovel in Japan .
这 " 播种 " 曾是 完毕 在 那 黑暗的 和 肮脏的 茅屋 在 日本 .

《播种》这部作品是在日本那间阴暗肮脏的小屋里完成的。

[ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ri:pɪŋ] " [wɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn] ['hev(ə)n] ;

The full of joy of the " Reaping " will come by and by in Heaven ;
这 满的 的 喜悦 的 这 " 收割 " 将要 来 经过 和 经过 在 天堂 ;

天国里，丰收的喜悦很快就会到来；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔ:rtɛɪst] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] ['mɪʃənəɪrɪz]

but a foretaste of it was surely in the hearts of those dear Missionaries
但 一个 预尝 的 它 曾是 一定 在 这 心 的 那些 亲爱的 传教士

[hu:] ['kæɪɪd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [si:d] [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] [nɪˈglektɪd] [tʃaɪld] ,

who carried that Living Seed to that poor neglected child ,
WHO 携带 那 活的 种子 到 那 贫穷的 被忽视的 孩子 ,

但那些将福音的种子带给那个可怜的、被忽视的孩子的亲爱的传教士们，心中肯定已经预感到了这一切。

[ænd; ənd] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] , [dɪˈvoʊtɪd] ['krɪstʃən] !

and who saw him grow up into an earnest , devoted Christian !
和 WHO 锯 他 生长 向上 进入 一个 认真 , 奉献 基督教 !

谁亲眼见证了他成长为一名真诚虔诚的基督徒！

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .

XII .
十二 .

十二、

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn]

" There was no Room for Them in the Inn
" 那里 曾是 不 房间 为了 他们 在 这 客栈

客栈里没有他们的容身之处。

" [lu:k] [i:] . [θri:] - - .

" Luke ii . 3 - 20 .
" 卢克 二、 . 3 - - .

路加福音 2:3-20。

[ɑ:n][ðə; ði][ləst] ['sʌndeɪ] [bɪˈfɔ:r] ['krɪsməs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][sæt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ]

On the last Sunday before Christmas , a little girl sat at the back of a Church
在 这 最后的 星期日 前 圣诞节 , 一个 小的 女孩 卫星 在 这 后退 的 一个 教会

,
.
,

圣诞节前的最后一个星期日，一个小女孩坐在教堂的后排，

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ][kɑ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,

holding in her hand a card which had just been given her ,
保持 在 她 手 一个 卡片 哪个 有 只是 到过 给定 她 ,

她手里拿着一张刚刚别人给她的卡片，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [jʌŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]

on which was a beautiful picture of a sweet young mother and a tiny
在 哪个 曾是 一个 美丽的 图片 的 一个 甜的 年轻的 母亲 和 一个 微小的

[beɪb] .

babe .
宝贝 .

上面是一张美丽的照片，照片上是一位温柔的年轻母亲和一个娇小的婴儿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈsɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]
It was a Children's Service , and the Clergyman was telling them about
它 曾是 一个 孩子们的 服务 , 和 这 牧师 曾是 讲述 他们 关于
[ðæt] [kɑ:rd] ,
that card ,
那 卡片 ,

那是一场儿童礼拜，牧师正在向孩子们讲述那张卡片的故事。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔ:ri] [wɪt] [wi;; wi] [ɔ:l] [lʌv] .
and describing to them the Christmas story which we all love .
和 描述 到 他们 这 圣诞节 故事 哪个 我们 全部 爱 .

然后向他们讲述了我们都喜爱的圣诞故事。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] : " [du:] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [maɪ] [ˈsɜ:rmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs]
Presently he said : " Do any of you remember what my sermon was about this
目前 他 说 : " 做 任何 的 你 记住 什么 我的 讲道 曾是 关于 这
[taɪm] [læst] [jɪr] ?
time last year ?
时间 最后的 年 ?

他接着说：“你们当中有人还记得我去年这个时候讲的道是关于什么的吗？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ded] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [sɔ:l] [ɪn] [ðə; ði]
" There was dead silence in the Church , and then the Clergyman saw in the
" 那里 曾是 死的 沉默 在 这 教会 , 和 然后 这 牧师 锯 在 这
[ˈveri] [bæk] ,
very back ,
非常 后退 ,

教堂里一片死寂，然后牧师看到在最里面，

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [ˈgæləri] , [ə; eɪ] [hænd] [reɪzd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn] [ˈtəʊkən] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [kʊd; kəd]
underneath the gallery , a hand raised up suddenly , in token that some one could
下 这 画廊 , 一个 手 提高 向上 突然 , 在 令牌 那 一些 一 可以
[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
answer his question .
回答 他的 问题 .

画廊下方，突然举起一只手，表示有人可以回答他的问题。

" [wel] , [dɪr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
" Well , dear , what was it ?
" 出色地 , 亲爱的 , 什么 曾是 它 ?

“那么，亲爱的，到底是什么事呢？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈdʒɜ:zəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
THE INFANT JESUS AND HIS MOTHER .
这 婴儿 耶稣 和 他的 母亲 .

圣婴耶稣和他的母亲。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ˈroʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]
And in the surprised silence a little girl rose to her feet and said in a
和 在 这 惊讶 沉默 一个 小的 女孩 玫瑰 到 她 脚 和 说 在 一个
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

在一片惊讶的寂静中，一个小女孩站起身来，清晰地说：

[drɪstɪŋkt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] :
distinct voice , which reached every part of the Church :
清楚的 嗓音 , 哪个 达到 每一个 部分 的 这 教会 :
清晰的声音传遍了教会的每个角落:

" [ju:; jʊ] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə] [preɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prer] —
" You asked us to pray this little prayer —
" 你 问 我们 到 祈祷 这 小的 祷告 —
“你让我们做这个简短的祷告——

" - [oʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] , [bɔ:rd] ['dʒi:zəs] ,
" ' O come to my heart , Lord Jesus ,
" - 哦 来 到 我的 心 , 主 耶稣 ,
“主耶稣，请进入我的心，

[ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ði:] ! - "
There is room in my heart for Thee ! ' "
那里 是 房间 在 我的 心 为了 汝 ! - "
我的心中为你留有一席之地！

" [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] .
" Yes ! " said the Clergyman .
" 是的 ! " 说 这 牧师 :
“是的！”牧师说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] !
" That was it !
" 那 曾是 它 !
就是这样！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ju: 'es][soʊ] ['naɪsli] ,
And you are a very good little girl to have told us so nicely ,
和 你 是 一个 非常 好的 小的 女孩 到 有 讲述 我们 所以 很好 ,
你真是个好孩子，这么好好地告诉我们。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] !
and to have remembered it all this time !
和 到 有 记得 它 全部 这 时间 !
而我竟然一直都记得！

" [soʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [swi:t] [θɔ:t] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,
" So to - day , with this sweet thought in our minds ,
" 所以 到 - 天 , 和 这 甜的 想法 在 我们的 思想 ,
“所以今天，怀着这份美好的想法，

[wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]
we can remember that there is a place in the heart of each one of us
我们 能 记住 那 那里 是 一个 地方 在 这 心 的 每个 一 的 我们
[wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] .
which we can keep for Jesus .
哪个 我们 能 保持 为了 耶稣 :

我们可以记住，在我们每个人的心中，都有一个地方可以留给耶稣。

[wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][ju: 'es] , [wi:; wi][kæn; kən] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
We can think of His love to us , we can love Him in return ,
我们 能 思考 的 他的 爱 到 我们 , 我们 能 爱 他 在 返回 ,
我们可以想起他对我们的爱，我们也可以爱他。

[ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .
and worship Him every day we live .
和 崇拜 他 每一个 天 我们 居住 :
我们要在日常生活中敬拜他。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [hɪr] ,
And if we make room for Jesus in our hearts here ,
和 如果 我们 制作 房间 为了 耶稣 在 我们的 心 这里 ,
如果我们在心中为耶稣留出一席之地,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] " [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri] [ðæt] [fædɪθ] [nɑːt]
we shall find by and by He will give us " a crown of glory that fadeth not
我们 将 寻找 经过 和 经过 他 将要 给 我们 " 一个 王冠 的 荣耀 那 费德斯 不是
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我们终将发现，祂会赐给我们“永不衰残的荣耀冠冕”。
" [naʊ] [let] [juː 'es] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər]
" Now let us think about the picture which all the Children at the Service are
" 现在 让 我们 思考 关于 这 图片 哪个 全部 这 孩子们 在 这 服务 是
[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][hændz] ,
holding in their hands ,
保持 在 他们的 双手 ,

“现在让我们想想所有参加仪式的孩子们手里都拿着的那幅画，
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][soʊ] [ˈɜːrniːstli] .
and looking at so earnestly .
和 寻找 在 所以 切实 .

并且看得如此认真。
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈhoʊli] [beɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
They could see the Holy Babe and His mother .
他们 可以 看 这 圣 宝贝 和 他的 母亲 .

他们看到了圣婴和他的母亲。
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][men] , [ˈʃepərdz] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ðɪs] [ˈhoʊli]
They could see some men , shepherds , bending down and worshipping this Holy
他们 可以 看 一些 男人 , 牧羊人 , 弯曲 向下 和 崇拜 这 圣
[beɪb] ;
Babe ;
宝贝 ;

他们看到一些牧羊人弯下腰来膜拜这个圣婴；
[ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkæs(ə)l] [wer] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn] ,
and they see that this is not a beautiful Castle where a King would be born ,
和 他们 看 那 这 是 不是 一个 美丽的 城堡 在哪里 一个 国王 会 是 出生 ,
他们发现，这不是一座适合国王诞生的美丽城堡。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd] [braɪt] [ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈkreɪd(ə)l] ;
with curtains , and bright carpet and pretty cradle ;
和 窗帘 , 和 明亮的 地毯 和 漂亮的 摇篮 ;
有窗帘、鲜艳的地毯和漂亮的摇篮；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv] ,
but instead it seems to be a sort of Cave ,
但 反而 它 似乎 到 是 一个 种类 的 洞穴 ,
但它似乎更像是一个洞穴。

[kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] — [ə; eɪ][ˈsterb(ə)l] ,
cut out of the side of a hill — a stable ,
切 出去 的 这 边 的 一个 爬坡道 — 一个 稳定的 ,
从山坡上开凿出来的马厩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmeɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] , [waɪ] [strɔː] [ɪz] [ˈskætərd] [ɑːn][ðə; ði]
with a manger for the food of the cattle , while straw is scattered on the
和 一个 马槽 为了 这 食物 的 这 牛 , 尽管 稻草 是 疏散 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

牛棚里放着牲畜的饲料槽，地上则撒着稻草。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈdɑːŋki] ,
and there is an Eastern donkey ,
和 那里 是 一个 东 驴 ,

还有一种东方驴，

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [berb] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmeɪndʒər] !
raising his head in wonder to see a babe lying in his manger !
提高 他的 头 在 想知道 到 看 一个 宝贝 说谎 在 他的 马槽 !

他抬起头，惊奇地看到一个婴孩躺在他的马槽里！

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] .
LYING IN A MANGER .
说谎 在 一个 马槽 .

躺在马槽里。

[haʊ] [keɪm] [ðoʊz] [ˈʃepərdz] [ðer; ðər] ?
How came those shepherds there ?
如何 来了 那些 牧羊人 那里 ?

那些牧羊人是怎么到那儿的？

[duː] [ˈʃepərdz] [liːv] [ðer; ðər] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)]
Do shepherds leave their sheep in the middle of the night to go to a stable
做 牧羊人 离开 他们的 羊 在 这 中间 的 这 夜晚 到 去 到 一个 稳定的
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nuː] - [bɔːrn] [berb] ?
more than a mile off to see a little new - born babe ?
更多的 比 一个 英里 离开 到 看 一个 小的 新的 - 出生 宝贝 ?

牧羊人会在半夜抛下羊群，跑到一英里多外的马厩去看望刚出生的小羊羔吗？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [fiːldz]
but it was something very wonderful that had happened in those dark fields
但 它 曾是 某物 非常 精彩的 那 有 发生 在 那些 黑暗的 字段
[æt; ət] [ˈbeθlihem] ,
at Bethlehem ,
在 伯利恒 ,

但在伯利恒那些黑暗的田野里，却发生了一件非常奇妙的事情。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [goʊ] .
which made the shepherds go .
哪个 制成 这 牧羊人 去 .

这促使牧羊人前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪətli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] , [ænd; ʌnd][pərˈhæps] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈæŋkʃəsli]
They had been quietly watching their flocks , and perhaps looking out anxiously
他们 有 到过 悄悄 观看 他们的 羊群 , 和 也许 寻找 出去 焦虑地
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] ,
for the dawn ,
为了 这 黎明 ,

他们一直静静地观察着自己的羊群，或许也在焦急地等待着黎明的到来。

[wen] [ˈslɒ(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrniŋ] , [æn; ən][ˈeɪndʒl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
when suddenly , without any warning , an Angel came down to them from
什么时候 突然 , 没有 任何 警告 , 一个 天使 来了 向下 到 他们 从
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

突然, 毫无预兆地, 一位天使从天而降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrd] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs]
and the Glory of the Lord surrounded them with a great and wondrous
和 这 荣耀 的 这 主 包围 他们 和 一个 伟大的 和 奇妙的
[laɪt] .
light .
光 .

主的荣耀以伟大而奇妙的光芒环绕着他们。

[ðə; ði] [ˈʃepərdz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] ,
The shepherds were very frightened at first ,
这 牧羊人 是 非常 害怕 在 第一的 ,
牧羊人起初非常害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈkwɪkli] [ˌriːəˈʃuəd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˈveri]
but the Angel quickly reassured them by saying that he had brought very
但 这 天使 迅速地 放心 他们 经过 说 那 他 有 带来 非常
[ɡʊd] [nuːz] ,
good news ,
好的 消息 ,

但天使很快安抚了他们, 说他带来了非常好的消息。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] !
which would be great joy to all people !
哪个 会 是 伟大的 喜悦 到 全部 人们 !
这将给所有人带来极大的喜悦!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhəʊli] [beɪb] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈbeθlihem] [ðæt] [naɪt] ,
For a Holy Babe was born in Bethlehem that night ,
为了 一个 圣 宝贝 曾是 出生 在 伯利恒 那 夜晚 ,
因为那晚在伯利恒诞生了一位圣婴。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !
Who had come to this earth to be the Saviour of the World !
WHO 有 来 到 这 地球 到 是 这 救主 的 这 世界 !
谁曾来到世上, 成为世界的救世主!

[ðen] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɜːr; wər] [truː] ,
Then the Angel told them that they would know his words were true ,
然后 这 天使 讲述 他们 那 他们会 知道 他的 字 是 真的 ,
然后天使告诉他们, 他们会知道他的话是真的。

[baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪb] [ræpt] [ɪn] [ˈswɒdliŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] .
by finding the little Babe wrapped in swaddling clothes , and lying in a manger .
经过 寻找 这 小的 宝贝 包装 在 襁褓 衣服 , 和 说谎 在 一个 马槽 .
发现小耶稣被裹在襁褓里, 躺在马槽里。

[ænd; ənd] , [ˈslɒ(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [hoʊst][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [huː]
And , suddenly , a multitude of the heavenly host were with the Angel who
和 , 突然 , 一个 民众 的 这 天上 主持人 是 和 这 天使 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [sent][fɜːrst] ;
had been sent first ;
有 到过 发送 第一的 ;
忽然, 一大群天兵天将与那位先被差遣的天使一同出现;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [preɪzd] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [sed] , "[glɔ:ri] [tu:; tə][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd]
and they all praised God , and said , " Glory to God in the highest , and
和 他们 全部 赞扬 上帝 , 和 说 , " 荣耀 到 上帝 在 这 最高 , 和
[ɑ:n] [ɜ:rθ] [pi:s] ,
on earth peace ,
在 地球 和平 ,

他们都赞美神，说：“在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于神！”

[gʊd] [wɪl] [tɔ:rd] [men] .
good will toward men .
好的 将要 朝向 男人 .

对男性抱有善意。

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɔ:l] [went] [bæk] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
" Then the angels all went back to heaven ,
" 然后 这 天使 全部 去 后退 到 天堂 ,

然后天使们都回到了天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fepərdz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [i:t] ['lðər] [ɪn] ['sɑ:ləm] [ɔ:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
and the shepherds turned to each other in solemn awe , and they said ,
和 这 牧羊人 转向 到 每个 其他 在 庄严 敬畏 , 和 他们 说 ,
牧羊人们面面相觑，神情肃穆敬畏，说道：

" [ðə; ði] [ɔ:rd] [hæz; həz] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] — [let][ju: 'es][goʊ][tu:; tə]
" The Lord has made known to us a wonderful thing — let us go to
" 这 主 有 制成 已知 到 我们 一个 精彩的 事物 — 让 我们 去 到
['beθlihem] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
Bethlehem and see for ourselves what has come to pass .
伯利恒 和 看 为了 我们自己 什么 有 来 到 经过 .

“主已将一件奇妙的事告诉我们——让我们到伯利恒去，看看究竟发生了什么事。”

" [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
" So they left their flocks and hurried to the town .
" 所以 他们 左边 他们的 羊群 和 慌忙 到 这 镇 .

于是他们撒下羊群，急忙往城里去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊli] ['steɪb(ə)] ,
And there , in a lowly stable ,
和 那里 , 在 一个 卑微的 稳定的 ,

在那里，在一个简陋的马厩里，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['hoʊli] [beɪb] [hu:] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['meri] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] -
they saw the Holy Babe who was sent to Mary on the morning of Christmas -
他们 锯 这 圣 宝贝 WHO 曾是 发送 到 玛丽 在 这 早晨 的 圣诞节 -
[deɪ] !
day !
天 ！

他们看到了圣诞节早晨被送到玛利亚那里的圣婴！

[mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,
Months before this ,
几个月 前 这 ,

几个月前，

[ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [tel] ['meri] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz]
the Angel Gabriel had been sent from heaven to tell Mary that she was
这 天使 加布里埃尔 有 到过 发送 从 天堂 到 告诉 玛丽 那 她 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest][ʌv; əv] [ɔ:l] ['wɪmɪn] ,
to be the most blessed of all women ,
到 是 这 最多 蒙福 的 全部 女性 ,

天使加百列奉命从天上告诉玛利亚，她将成为所有女人中最蒙福的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɒʊli] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
for the Holy Child who was to be given to her was to be called
为了 这 圣 孩子 WHO 曾是 到 是 给定 到 她 曾是 到 是 称为
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
the Son of God .
这 儿子 的 上帝 :

因为将要赐给她的圣婴将被称为上帝之子。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] !
Now He had come !
现在 他 有 来 !

他来了!

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɡɑːd] — [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] ,
And she laid Him — the Son of God — in the manger ,
和 她 铺设 他 — 这 儿子 的 上帝 — 在 这 马槽 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
because there was no room for Him in the Inn .
因为 那里 曾是 不 房间 为了 他 在 这 客栈 :

她将祂——神的儿子——放在马槽里，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
because there was no room for Him in the Inn .
因为 那里 曾是 不 房间 为了 他 在 这 客栈 :

因为客栈里没有他的位置。

[waɪ] [dɪd][ˈdʒiːzəs] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?
Why did Jesus come to earth ?
为什么 做过 耶稣 来 到 地球 ?

耶稣为何来到世上？

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaːðər] [sper] [hɪm; ɪm] ?
How could His Heavenly Father spare Him ?
如何 可以 他的 天上 父亲 空闲的 他 ?

天父怎能饶恕他？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] !
He was very rich in heaven !
他 曾是 非常 富有的 在 天堂 !

他在天堂里非常富有！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pʊr] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃ] !
But for our sakes He became poor , that we might be rich !
但 为了 我们的 清酒 他 成为 贫穷的 , 那 我们 可能 是 富有的 !

但祂为了我们而变得贫穷，使我们得以富足！

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] — [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] !
That was why He came — for our sakes !
那 曾是 为什么 他 来了 — 为了 我们的 清酒 !

这就是祂来的原因——为了我们！

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [dʒʌst][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] ,
Many years ago , just after a very happy Christmas ,
许多 年 前 , 只是 后 一个 非常 快乐的 圣诞节 ,

许多年前，就在一个非常快乐的圣诞节之后，

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɡɜːlz] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ʌnd] [sed] [ˈɜːrnistli] , " [aɪ] [lʌv] [ˈdʒiːzəs] , [ˈmʌðər] !
one of my little girls came to me and said earnestly , " I love Jesus , Mother !
— 的 我的 小的 女孩们 来了 到 我 和 说 切实 , " 我 爱 耶稣 , 母亲 !

我的一个小女儿走到我面前，认真地说：“妈妈，我爱耶稣！”

" [aɪ] [klaːspt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ʌnd] [sed] , " [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [ˈdɑːrlɪŋ] ? "
" I clasped her in my arms and said , " When did you find that out , darling ? "
" 我 紧握 她 在 我的 武器 和 说 , " 什么时候 做过 你 寻找 那 出去 , 亲爱的 ? "

我把她搂在怀里，问她：“亲爱的，你是什么时候发现的？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈkrɪsməs] [kɑːrdz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪˈtiː]
" **I was looking over my Christmas cards this morning** , " **she said** , " **and it**
" 我 曾是 寻找 超过 我的 圣诞节 牌 这 早晨 , " 她 说 , " 和 它
[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] — [ænd; ənd] ,
was this one — and ,
曾是 这 一 一 和 ,
“我今天早上在翻看我的圣诞贺卡,”她说,“就是这张——而且,

[æz; əz][aɪ] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [emˈiː] !
as I read the words , all at once I knew that He had come to save me !
作为 我 读 这 字 , 全部 在 一次 我 知道 那 他 有 来 到 节省 我 !
当我读到这些话时, 我立刻明白祂是来拯救我的!

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] —
" **And the words were —**
" 和 这 字 是 —
“而那些话是——”

" [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [brɪˈɡɑːtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər]
" **God so loved the World that He gave His only begotten Son , that whosoever**
" 上帝 所以 喜爱 这 世界 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 , 那 无论谁
[brɪˈliːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
believeth in Him ,
相信 在 他 ,
“神爱世人, 甚至将他的独生子赐给他们, 叫一切信他的人, 都能得到救赎, 得享安息。”

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈperɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf] .
should not perish , but have everlasting life .
应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 .
不应灭亡, 而应得永生。

" [ˌeks,ɑrˈɑrˈɑɪ] .
" **XIII** :
" 十三 :
“十三、

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrek(ə)n]
After His Resurrection
后 他的 复活
祂复活之后

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
For forty days after the Lord Jesus Christ had risen from the dead ,
为了 四十 天 后 这 主 耶稣 基督 有 升起 从 这 死的 ,
主耶稣基督复活后的四十天里,

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɪˈsaɪplz] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
He appeared to His disciples numbers of times .
他 出现 到 他的 门徒 数字 的 时代 .
他曾多次向门徒显现。

[esˈtiː] . [pɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [kəˈrɪnθiənz] ,
St . Paul , in the fifteenth chapter of the First of Corinthians ,
英石 : 保罗 , 在 这 第十五 章 的 这 第一的 的 哥林多前书 ,
圣保罗在《哥林多前书》第十五章中写道:

[ˈɡɪvz] [juːˈes][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [əˈpɪrd] .
gives us a list of the times that Jesus appeared .
给予 我们 一个 列表 的 这 时代 那 耶稣 出现 .
列出了耶稣显现的次数。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ɪz][ˈveri][ˈwʌndərf(ə)l] .
And the list is very wonderful .
和 这 列表 是 非常 精彩的 .

这份清单非常精彩。

[hi:; hi][sez] : "[fɔ:r; fər][aɪ][dɪˈlɪvəd][ˈʌntəˈʌntu][ju:; jə][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðæt][wɪt][aɪ][ˈɔ:lsoʊ][rɪˈsi:vð] ,
He says : " For I delivered unto you first of all that which I also received ,
他 说道 : " 为了 我 发表 到 你 第一的 的 全部 那 哪个 我 还 已收到 ,
他说: “我当日所领受又传给你们的, 第一要紧的, 就是我所领受又传给你们的。”

[haʊ][ðæt][kraɪst][daɪd][fɔ:r; fər][ˈʌvə; ɑ:r][sɪnz][əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈskriptʃər] : [ænd; ənd][ðæt][hi:; hi]
how that Christ died for our sins according to the scriptures : and that He
如何 那 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 根据 到 这 经文 : 和 那 他
[wʌz; wəz][ˈberɪd] ,
was buried ,
曾是 埋葬 ,

基督照圣经所说, 为我们的罪死了, 并且被埋葬了。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][rouz][əˈgen][ðə; ði][θɜ:rd][deɪ][əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈskriptʃər] :
and that He rose again the third day according to the scriptures :
和 那 他 玫瑰 再次 这 第三 天 根据 到 这 经文 :
并且祂照圣经所说, 第三天复活了:

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][si:n][ʌv; əv][ˈsefəz] ([ˈpi:tər]) , [ðen][ʌv; əv][ðə; ði][twelv] : [æftər][ðæt] ,
and that He was seen of Cephas (Peter) , then of the twelve : after that ,
和 那 他 曾是 已见 的 头足类 (彼得) , 然后 的 这 十二 : 后 那 ,
祂曾被矶法(彼得)看见, 然后又被十二门徒看见; 此后,

[hi:; hi][wʌz; wəz][si:n][ʌv; əv][əˈbaʊt][faɪv][ˈhʌndrəd][ˈbreðrən][æt; ət][wʌns] ;
He was seen of about five hundred brethren at once ;
他 曾是 已见 的 关于 五 百 弟兄们 在 一次 ;
他一下子被大约五百名弟兄看见了;

[ʌv; əv][hu:m][ðə; ði][ˈgreɪtər][pɑ:rt][rɪˈmeɪn][ˈʌntəˈʌntu][ðɪs][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑ:r; ər][ˈfɔ:lən]
of whom the greater part remain unto this present , but some are fallen
的 谁 这 更大的 部分 保持 到 这 展示 , 但 一些 是 倒下
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .

其中大部分人至今仍然在世, 但也有一些人已经去世了。

[æftər][ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][si:n][ʌv; əv][dʒeɪmz] ; [ðen][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][əˈpɒsəlz] .
After that , He was seen of James ; then of all the apostles .
后 那 , 他 曾是 已见 的 詹姆斯 ; 然后 的 全部 这 使徒 .
此后, 祂显现给雅各看; 然后显现给所有使徒看。

[ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][si:n][ʌv; əv][emˈi:][ˈɔ:lsoʊ] .
And last of all He was seen of me also .
和 最后的 的 全部 他 曾是 已见 的 我 还 .
最后, 祂也看到了我。

"[esˈti:] . [pɔ:l][rɪˈfɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][wen][hi:; hi][hæd; həd][si:n][ˈdʒi:zəs] ,
" **St . Paul referred to the time when he had seen Jesus ,**
" 英石 . 保罗 指 到 这 时间 什么时候 他 有 已见 耶稣 ,
圣保罗曾提到他见过耶稣的那段时间,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈspoukən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][wei][tu:; tə][dəˈmæskəs] .
and He had spoken to him on the way to Damascus .
和 他 有 说 到 他 在 这 方式 到 大马士革 .
在去往大马士革的路上, 祂曾与他交谈过。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [dɪd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈfɔ:rti] [deɪz] [æz; əz] [hi;; hi] [hæd; həd] [dʌn] [brɪfɔ:r] ,
The Lord did not live on this earth in those forty days as He had done before ,
这 主 做过 不是 居住 在 这 地球 在 那些 四十 天 作为 他 有 完毕 前 ,
在那四十天里, 主并没有像以前那样居住在这世上。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒi:zəs] " [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [θru:'aʊt]
but He was " the same Jesus " Who had been with them throughout
但 他 曾是 " 这 相同的 耶稣 " WHO 有 到过 和 他们 自始至终
[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .
His ministry .
他的 部 .

但他仍然是“那位在传道期间一直与他们同在的耶稣”。
[ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] .
The same , and yet different .
这 相同的 , 和 然而 不同的 .

相同, 却又不同。
[naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪd; blest] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ma:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkru:əl] [neɪlz] [ʌv; əv]
Now in His blessed hands and feet were the marks of the cruel nails of
现在 在 他的 蒙福 双手 和 脚 是 这 标记 的 这 残忍的 指甲 的
[ðə; ði] [krɔ:s] .
the cross .
这 叉 .

如今, 祂神圣的手脚上却留有十字架上残酷钉子的痕迹。
[ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒəz] [ˈwa:ntən] [spɪr] [hæd; həd] [meɪd] !
In His side was the wound which the soldier's wanton spear had made !
在 他的 边 曾是 这 伤口 哪个 这 士兵的 放肆 矛 有 制成 !

祂的肋旁有一道伤口, 是士兵肆意挥舞的长矛造成的!
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [wɪt]
And the Lord now came in and out among them with a Presence which
和 这 主 现在 来了 在 和 出去 之中 他们 和 一个 在场 哪个
[wʌz; wəz] [kwɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [brɪfɔ:r] ,
was quite different from what they had known before ,
曾是 相当 不同的 从 什么 他们 有 已知 前 ,
主如今在他们中间来来往往, 他的临在方式与他们以往所熟悉的截然不同。

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [ðem; ðəm] [wen] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ʌt] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] ,
for He came to them when doors were shut and fastened ,
为了 他 来了 到 他们 什么时候 门 是 关闭 和 系紧 ,
因为祂在他们门窗紧闭之时来到他们中间。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [left] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈpæsn] [θru:] [ðoʊz] [dɔ:z] ; [hi;; hi] [ˈsɪmpli] [ˈvænɪʃt] [aʊt]
and He left them without passing through those doors ; He simply vanished out
和 他 左边 他们 没有 通过 通过 那些 门 ; 他 简单地 消失了 出去
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] .
of their sight .
的 他们的 视线 .
他没有穿过那些门就离开了他们; 他只是从他们的视线中消失了。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [rezəˈrek(ə)n] [deɪ] ,
The first evening of that Resurrection Day ,
这 第一的 晚上 的 那 复活 天 ,
复活节当天晚上,

[wen] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [wɜ:r; wər] [əˈseɪmblɪd] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] ,
when the disciples were assembled with closed doors for fear of the Jews ,
什么时候 这 门徒 是 组装 和 关闭 门 为了 害怕 的 这 犹太人 ,
门徒们因害怕犹太人而聚集在一起, 紧闭大门。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈɔ:rd] [stəd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd] [sed] " [pi:s] [bi:; bi][ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] .
suddenly the Lord stood in their midst and said " Peace be unto you .
突然 这 主 站立 在 他们的 中间 和 说 " 和平 是 到 你 .

突然，耶和華站在他們中間，說：“愿你們平安。”

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [ʃʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" And when He had said this , He showed them His hands and His
" 和 什麼時候 他 有 說 這 , 他 显示 他們 他的 雙手 和 他的
[saɪd] .
side .
边 .

“说了这话，就把手和肋旁指给他们看。

[haʊ] [ˈveri] [glæd][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɔ:rd]
How very glad the disciples must have been when they saw that their Lord
如何 非常 高兴的 这 门徒 必须 有 到过 什么时候 他们 锯 那 他们的 主
[wʌz; wəz][əˈlaɪv] !
was alive !
曾是 活 !

门徒们看到他们的主还活着，该是多么高兴啊！

[bʌt; bət] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ˈdʒi:zəs] [keɪm] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] ,
But Thomas was not with them when Jesus came that time ; and when ,
但 托马斯 曾是 不是 和 他们 什么时候 耶稣 来了 那 时间 ; 和 什么时候 ,
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

但耶穌来的时候，多馬并不在他們中間；后来，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈɔ:rd] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
the others told him that they had seen the Lord , he said to them :
这 其他的 讲述 他 那 他们 有 已见 这 主 , 他 说 到 他们 :

其他人告诉他，他们已经见过主了，他便对他们说：

" [ɪk'sept] [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] ,
" Except I shall see in His hands the print of the nails ,
" 除了 我 将 看 在 他的 双手 这 打印 的 这 指甲 ,
[ɪf] [əv] [ðə; ði] [neɪlz] [hændz]
除非我亲眼看见祂手上的钉痕，

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ˈfɪŋgər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [maɪ][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
and put my finger into the print of the nails , and thrust my hand into His
和 放 我的 手指 进入 这 打印 的 这 指甲 , 和 推力 我的 手 进入 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

我将手指探入钉痕，将手探入祂的肋旁，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪˈli:v] !
I will not believe !
我 将要 不是 相信 !

我简直不敢相信！

" [ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] [wen] [ˈtɒməs] [sed] [ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
" Jesus was not present when Thomas said all that , but He knew all about it ,
" 耶穌 曾是 不是 展示 什么时候 托马斯 说 全部 那 , 但 他 知道 全部 关于 它 ,
[ˈdʒi:zəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ˈtɒməs] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:]
“耶穌当时不在场，听多馬说了这一切，但他完全知道。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
as you will see .
作为 你 将要 看 .

你会看到的。

[eɪt] [deɪz] [ˈæftər] , [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [təˈɡeðər] [ɪn] [ðæt] [ˈʌpər] [ruːm] [wer] [ðeɪ]
Eight days after , the disciples were again together in that upper room where they
八 天 后 , 这 门徒 是 再次 一起 在 那 上 房间 在哪里 他们
[əˈseɪmblɪd] ,
assembled ,
组 装 ,

八天后，门徒们再次聚集在他们常去的那间楼上房间里。

[ænd; ənd] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and Thomas was with them .
和 托马斯 曾是 和 他们 .

托马斯当时也和他们在一起。

[ðen] , [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][fæst] [ʃʌt] , [ˈdʒiːzəs] [keɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
Then , though the doors were fast shut , Jesus came again and stood in the
然后 , 尽管 这 门 是 快速地 关闭 , 耶稣 来了 再次 和 站立 在 这
[mɪdst] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
midst of them ,
中间 的 他们 ,

然后，尽管大门紧闭，耶稣又来了，站在他们中间。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [sed] " [piːs] [biː; bi][ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] .

and again He said " Peace be unto you .
和 再次 他 说 " 和平 是 到 你 .

他又说：“愿你们平安。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈtɒməs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [riːtʃ] [ˈhɪðər] [ðəɪ]
" Then He turned at once to Thomas , and said to him : " Reach hither thy
" 然后 他 转向 在 一次 到 托马斯 , 和 说 到 他 : " 抵达 这里 你的
[ˈfɪŋɡər] ,
finger ,
手指 ,

“然后他立刻转向多马，对他说：‘把你的手指头伸到这里来，

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld][maɪ][hændz] ; [ænd; ənd] [riːtʃ] [ˈhɪðər] [ðəɪ][hænd][ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ][saɪd]
and behold My hands ; and reach hither thy hand and thrust it into My side
和 看哪 我的 双手 ; 和 抵达 这里 你的 手 和 推力 它 进入 我的 边
:
:
:
:

看哪，我的手；伸出你的手来，探入我的肋旁：

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [ˈfeɪθləs] , [bʌt; bət] [bɪˈliːvɪŋ] .

and be not faithless , but believing .
和 是 不是 不忠 , 但 相信 .

不要心存疑惑，总要相信。

" [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈænsər] [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [maɪ] [bɜːrd] [ænd; ənd][maɪ][ɡɔːd] !
" And Thomas answered and said unto Him , My Lord and my God !
" 和 托马斯 回答 和 说 到 他 , 我的 主 和 我的 上帝 !
" 托马斯回答说：“我的主！我的神！”

" [ˈdʒiːzəs] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [ˈtɒməs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðəʊ] [hæst] [siːn] [em ˈiː] , [ðəʊ] [hæst]
" Jesus saith unto him , Thomas , because thou hast seen Me , thou hast
" 耶稣 赛斯说 到 他 , 托马斯 , 因为 你 哈斯特 已见 我 , 你 哈斯特
[biˈliːvd] :
believed :
相信 :

耶稣对他说：“多马，你因为看见了我才信。”

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [biˈliːvd] .
" **blessed are they that have not seen , and yet have believed .**
蒙福 是 他们 那 有 不是 已见 , 和 然而 有 相信 " .

那些没有看见就信的人有福了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑːsl] [dʒɑːn][ˈɛndz] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :
" **And the Apostle John ends that wonderful account with these words :**
" 和 这 使徒 约翰 结束 那 精彩的 帐户 和 这些 字 " :

“使徒约翰以这样几句话结束了这段奇妙的叙述：

" [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [saɪnz] [ˈtruːli] [dɪd][ˈdʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ,
" **And many other signs truly did Jesus in the presence of His disciples ,**
" 和 许多 其他 标志 真的 做过 耶稣 在 这 在场 的 他的 门徒 " ,

“耶稣还在门徒面前行了许多神迹，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] : [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] ,
which are not written in this book : but these are written ,
哪个 是 不是 书面 在 这 书 : 但 这些 是 书面 " ,

这些事没有记在这本书上，但这些事却记在书上。

[ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [biˈliːv] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðæt]
that ye might believe that Jesus is the Christ , the Son of God ; and that
那 是的 可能 相信 那 耶稣 是 这 基督 , 这 儿子 的 上帝 ; 和 那
[biˈliːvɪŋ] ,
believing ,
相信 " ,

好叫你们信耶稣是基督，是神的儿子；并且叫你们因信他，就得救。

[jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][laɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
ye might have life through His Name .
是的 可能 有 生活 通过 他的 姓名 " .

你们可以因祂的名得生命。

" [ðə; ði] [ˈfɔːrti] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmaʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [wʌz; wəz]
" **The forty days that the Lord was going in and out among His disciples was**
" 这 四十 天 那 这 主 曾是 去 在 和 出去 之中 他的 门徒 曾是
[ˈhɪrli] [ˈoʊvər] .
nearly over .
几乎 超过 " .

“主在门徒中间出入的四十天即将结束。”

[wɪz; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði]
We read in the first chapter of the Acts the account of the last talk that the
我们 读 在 这 第一的 章 的 这 使徒行传 这 帐户 的 这 最后的 讲话 那 这
[bɔːrd] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Lord had with them .
主 有 和 他们 " .

我们在《使徒行传》第一章读到了主与他们最后一次谈话的记载。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,
He had been explaining many things to them about the Kingdom of God ,
他 有 到过 解释 许多 事物 到 他们 关于 这 王国 的 上帝 " ,

他一直在向他们解释关于上帝之国的许多事情，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][dʒəˈruːsələm] [tɪl] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt]
and telling them that they were to stay in Jerusalem till the Holy Spirit
和 讲述 他们 那 他们 是 到 停留在 耶路撒冷 直到 这 圣 精神

[wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
was sent down to them ,
曾是 发送 向下 到 他们 " ,

并告诉他们要留在耶路撒冷，直到圣灵降临到他们那里。

[wɪtʃ] [gɑ:dʒ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [wen] [ˈdʒi:zəs] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
which God the Father had promised when Jesus went back to Heaven .
哪个 上帝 这 父亲 有 承诺 什么时候 耶稣 去 后退 到 天堂 .
这是天父在耶稣升天时所应许的。

[æt; ət] [ˈpentɪkɔ:st] .
AT PENTECOST .
在 五旬节 .

在五旬节。

[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] [keɪm] [æt; ət] [ˈpentɪkɔ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈgɑ:dʒ] [ˈpi:p(ə)l] [naʊ] .
The Holy Spirit came at Pentecost , and He is here with God's people now .
这 圣 精神 来了 在 五旬节 , 和 他 是 这里 和 神的 人们 现在 .
圣灵在五旬节降临，如今祂与神的子民同在。

[aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ˈhwɪspəz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [tʃeks] [ju: ˈes] [ɪf] [wi:; wi][du:;] [rɔ:ŋ] .
It is He who whispers in our hearts and checks us if we do wrong .
它 是 他 WHO 低语 在 我们的 心 和 检查 我们 如果 我们 做 错误的 .
祂在我们心中低语，并在我们做错事时督促我们。

[aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [telz] [ju: ˈes][əˈbaʊt] [ˈdʒi:zəs] , [ænd; ənd] [ˈhelps] [ju: ˈes][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz]
It is He who tells us about Jesus , and helps us to understand His
它 是 他 WHO 讲述 我们 关于 耶稣 , 和 帮助 我们 到 理解 他的
[fərˈɡɪvɪŋ] [lʌv] ,
forgiving love ,
宽恕 爱 ,
是他向我们讲述了耶稣，帮助我们理解他宽恕的爱。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
and all He has done for us by His life and death .
和 全部 他 有 完毕 为了 我们 经过 他的 生活 和 死亡 .
祂用祂的生命和死亡为我们所做的一切。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ˈz:rnɪstli] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [ɡɪv] [ju: ˈes] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪts] [ˈprez(ə)ns]
We should pray earnestly that God would give us more of the Holy Spirit's presence
我们 应该 祈祷 切实 那 上帝 会 给 我们 更多的 的 这 圣 精神的 在场
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
and comfort .
和 舒适 .
我们应该恳切祷告，求神赐给我们更多圣灵的同在和安慰。

[ðə; ði] [ɔ:rd] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
The Lord told them that they were to be His witnesses all over the world ,
这 主 讲述 他们 那 他们 是 到 是 他的 证人 全部 超过 这 世界 ,
主告诉他们，他们要在全世界作他的见证人。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pri:tʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and that repentance and forgiveness of sins were to be preached in His
和 那 悔改 和 饶恕 的 罪孽 是 到 是 布道 在 他的
[neɪm] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ˈneɪʃəns] .
Name among all nations .
姓名 之中 全部 国家 .
并且要奉他的名向万国传讲悔改和赦罪的福音。

[ðen] [hi:; hi][led][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈbeθəni] ,
Then He led them out as far as Bethany ,
然后 他 引领 他们 出去 作为 远的 作为 贝瑟尼 ,
然后他带领他们一直走到伯大尼。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kɔ:ld] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] .
which is just over the brow of the hill called the Mount of Olives .
哪个 是 只是 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 称为 这 山 的 橄榄 .
它就在被称为橄榄山的山顶上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ðer; ðər] , [hiː; hi][ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm] ,
And as they stood together there , He blessed them ,
和 作为 他们 站立 一起 那里 , 他 蒙福 他们 ,
他们并肩站在那里，祂祝福了他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi]
and while He blessed them and they were looking at Him He
和 尽管 他 蒙福 他们 和 他们 是 寻找 在 他 他
[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] ,
was taken up ,
曾是 已采取 向上 ,
当他们祝福他们，他们注视着祂时，祂被接升天了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .
and a cloud received Him out of their sight .
和 一个 云 已收到 他 出去 的 他们的 视线 .
一朵云彩将他接去，他们就看不见他了。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈstɛd,fæstli] [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] , [br'hʊʊld] ,
" **And while they looked stedfastly towards heaven as He went up , behold ,**
" 和 尽管 他们 看起来 坚定不移 向 天堂 作为 他 去 向上 , 看哪 ,
“当他们目不转睛地望着天空，看着祂升天时，看哪，

[tuː] [men] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [waɪt] [ə'pærəl] ; [wɪt] [ˈɔːlsoʊ] [sed] , [jiː; ji] [men] [ʌv; əv] [ˈgæləˌli] ,
two men stood by them in white apparel ; which also said , Ye men of Galilee ,
二 男人 站立 经过 他们 在 白色的 服饰 ; 哪个 还 说 , 叶 男人 的 加利利 ,
有两个身穿白衣的人站在他们旁边，也说：“加利利人哪，

[waɪ] [stænd][jiː; ji] [geɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ?
why stand ye gazing up into heaven ?
为什么 站立 是的 凝视 向上 进入 天堂 ?
你们为何伫立仰望苍穹？

[ðɪs] [seɪm] [ˈdʒiːzəs] , [wɪt] [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ,
This same Jesus , which is taken up from you into heaven ,
这 相同的 耶稣 , 哪个 是 已采取 向上 从 你 进入 天堂 ,
这位离开你们被接升天的耶稣，

[ʃæl; ʃəl][soʊ] [kʌm] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] .
shall so come in like manner as ye have seen Him go into heaven .
将 所以 来 在 喜欢 方式 作为 是的 有 已见 他 去 进入 天堂 .
他必照着你们所见他升天的方式再来。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌp] . . .
" **AND WHILE HE BLESSED THEM , HE WAS TAKEN UP . . .**
" 和 尽管 他 蒙福 他们 , 他 曾是 已采取 向上 . . .
“当他祝福他们的时候，他被接升天了.....”

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .
OUT OF THEIR SIGHT .
出去 的 他们的 视线 .
离开他们的视线。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈpraɪmɪs] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɪr] [juː ˈes][ɔːl][ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] [deɪz] .
And it is this promise which should cheer us all in these dark days .
和 它 是 这 承诺 哪个 应该 欢呼 我们 全部 在 这些 黑暗的 天 .
正是这个承诺，应该在这些黑暗的日子里给我们所有人带来慰藉。

[es ˈtiː] . [pɔːl] [koːlz] [aɪ ˈtiː] " [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [hoʊp] ,
St . Paul calls it " that blessed Hope ,
英石 . 保罗 呼叫 它 " 那 蒙福 希望 ,
圣保罗称之为“那蒙福的希望”，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ə'piəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ['dʒi:zəs] [kraɪst] !
the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ !
这 辉煌 出现 的 这 伟大的 上帝 和 我们的 救主 耶稣 基督 !
伟大的上帝和我们的救主耶稣基督荣耀显现!

" [meɪ] [wi:; wi][ɔ:l][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] !
" **May we all be ready to welcome Him when He comes !**
" 可能 我们 全部 是 准备好 到 欢迎 他 什么时候 他 来 !
愿我们都做好准备，迎接祂的到来!

[,eksə'ri:vi:] .
XIV :
十四 :
十四、

" [kən'sɪdə] [ðə; ði] ['lɪlɪz]
" **Consider the Lilies**
" 考虑 这 百合花
想想百合花

" ['næzərəθ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌvli] [vju:z] .
" **Nazareth is a place of many flowers and of lovely views .**
" 拿撒勒 是 一个 地方 的 许多 花朵 和 的 迷人的 浏览 :
“拿撒勒是一个鲜花盛开、风景优美的地方。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] , [ðoʊz] [hu:] [goʊ][ðer; ðər][kæn; kən] [si:] [pi:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:]
From the hills around , those who go there can see peeps of the blue
从 这 丘陵 大约 , 那些 WHO 去 那里 能 看 人群 的 这 蓝色的
[,medɪtə'reɪniən] ;
Mediterranean ;
地中海 ;
从周围的山丘上，去那里的人可以看到蔚蓝的地中海；

[ænd; ənd] ['trævələz] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [ɑ:r; ər] ['kɑ:rpətið] [wɪð; wɪθ]
and travellers tell us that the fields and hillsides are carpeted with
和 旅行者 告诉 我们 那 这 字段 和 山坡 是 铺地毯的 和
['kaʊntləs] ['flaʊərz] .
countless flowers .
无数 花朵 :
旅行者告诉我们，田野和山坡上铺满了无数鲜花。

[hɪr] ['dʒi:zəs] , [ʼaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] .
Here Jesus , our Lord , lived for thirty years .
这里 耶稣 , 我们的 主 , 居住地 为了 三十 年 :
我们的主耶稣在这里生活了三十年。

[hɪr] [hi:; hi] ['wɒndəd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [gru:] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Here He wandered as a child , and grew up as a young man .
这里 他 漫步 作为 一个 孩子 , 和 生长 向上 作为 一个 年轻的 男人 :
他幼时在此流浪，长大成人。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] ,
When at length the time came for Him to fulfil His great Mission ,
什么时候 在 长度 这 时间 来了 为了 他 到 实现 他的 伟大的 使命 ,
当祂完成伟大使命的时刻终于到来时，

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['gæləli]
He came down to the cities round the Lake of Galilee .
他 来了 向下 到 这 城市 圆形的 这 湖 的 加利利 :
他来到了加利利湖周围的城市。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
For He had come from Heaven to preach the Gospel to the poor ,
为了 他 有 来 从 天堂 到 布道 这 福音 到 这 贫穷的 ,
因为祂从天上降世来, 是为了向穷人传福音。

[tuː; tə] [hi:l] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˌbroʊkən 'hɑːrtɪd] .
to heal the sick and brokenhearted .
到 愈合 这 生病的 和 伤心 .
治愈病人及伤心人。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] ,
But more than all these things ,
但 更多的 比 全部 这些 事物 ,
但最重要的是,

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] !
He had come down from His home in Heaven to save sinners !
他 有 来 向下 从 他的 家 在 天堂 到 节省 罪人 !
祂从天上的家降临人间, 是为了拯救罪人!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [bɔːrd][ʌv; əv] ['ɡlɔːri] , [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
This was why Jesus , the Lord of Glory , came to earth .
这 曾是 为什么 耶稣 , 这 主 的 荣耀 , 来了 到 地球 .
这就是荣耀之主耶稣来到世上的原因。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪtɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,
So when He came from Nazareth to the busy cities round the Lake ,
所以 什么时候 他 来了 从 拿撒勒 到 这 忙碌的 城市 圆形的 这 湖 ,
所以, 当祂从拿撒勒来到湖边繁华的城市时,

[hiː; hi][bɪ'ɡæən][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [hi:l] [ðə; ði] [sɪk] ['pi:p(ə)l] ,
He began at once to heal the sick people ,
他 开始 在 一次 到 愈合 这 生病的 人们 ,
他立刻开始治病救人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and to teach them about God and the Kingdom of Heaven .
和 到 教 他们 关于 上帝 和 这 王国 的 天堂 .
并教导他们有关上帝和天国的知识。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kraʊdz] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɔːrn] [siːdz]
One day He told the crowds who listened to Him about the little corn seeds
一 天 他 讲述 这 人群 WHO 听着 到 他 关于 这 小的 玉米 种子
['grəʊɪŋ] [ʌp] ,
growing up ,
生长 向上 ,
有一天, 祂向聆听祂讲话的众人讲述了小玉米种子发芽生长的故事。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [siːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
and bearing numbers of seeds which would make the harvest by and by .
和 轴承 数字 的 种子 哪个 会 制作 这 收成 经过 和 经过 .
并结出大量的种子, 这些种子不久后就能收获。

[ə'nʌðər] [deɪ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
Another day He told them all about the lilies of the field ,
其他 天 他 讲述 他们 全部 关于 这 百合花 的 这 场地 ,
又有一天, 他给他们讲了野地里百合花的故事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] "
which they could see around them , but which they had never thought of "
哪个 他们 可以 看 大约 他们 , 但 哪个 他们 有 绝不 想法 的 "
[kən'sɪdəɪŋ] .
considering .
考虑 .

他们周围可以看到这些东西，但他们从未想过要“考虑”它们。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] " [kən'sɪdəɪŋ] " [mi:nz] ?
" **What do you think** " **considering** " **means** ?
" 什么 做 你 思考 " 考虑 " 方法 ?

你认为“考虑”是什么意思？

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ; ['tʃ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,
It means thinking about something ; turning the matter over in our minds ,
它 方法 思维 关于 某物 ; 转弯 这 事情 超过 在 我们的 思想 ,
这意味着思考某事；反复琢磨这件事。

[tɪl] [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [ɪts] [fʊl] ['mi:nɪŋ] .
till we understand its full meaning .
直到 我们 理解 它是 满的 意义 .

直到我们完全理解它的含义。

[soʊ]['dʒi:zəs] [sed] , " [kən'sɪdəɪ] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [haʊ] [ðeɪ] [grəʊ] .
So Jesus said , " Consider the lilies of the field , how they grow .
所以 耶稣 说 , " 考虑 这 百合花 的 这 场地 , 如何 他们 生长 .

于是耶稣说：“你们想想野地里的百合花，它们怎样生长。”

" [hu:] [meɪks] [ðem; ðəm] [grəʊ] ?
" **Who makes them grow** ?
" WHO 制作 他们 生长 ?

谁让它们生长？

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [get] [ðoʊz] ['delɪkət] [ru:ts] , [ðoʊz] ['greɪsf(ə)l] [gri:n] [li:vz] , [ðoʊz] [swi:t] - [smelɪŋ]
How do they get those delicate roots , those graceful green leaves , those sweet - smelling
如何 做 他们 得到 那些 精美的 根 , 那些 优美 绿色的 树叶 , 那些 甜的 - 闻起来
['lʌvli] ['flaʊərz] ?
lovely flowers ?
迷人的 花朵 ?

它们是如何长出如此纤细的根系、如此优美的绿叶、如此芬芳迷人的花朵的呢？

['evri] [sprɪŋ] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['deɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərklʌp] , [ðə; ði][waɪld] [dʒi'reɪnjəmz] , [ðə; ði]
Every spring we see the daisies and the buttercups , the wild geraniums , the
每一个 春天 我们 看 这 雏菊 和 这 毛茛 , 这 荒野 天竺葵 , 这
['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['blu:belz] ,
primroses and bluebells ,
报春花 和 蓝铃花 ,

每年春天我们都能看到雏菊、毛茛、野生天竺葵、报春花和风铃草。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [hedʒz] ,
and hundreds of other flowers , which come up in the fields and hedges ,
和 数百 的 其他 花朵 , 哪个 来 向上 在 这 字段 和 对冲 ,
以及田野和篱笆边盛开的数百种其他花卉，

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] !
without our knowing that they were there !
没有 我们的 会心 那 他们 是 那里 !

我们竟然不知道他们在那里！

[hu:] [kept] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] ?
Who kept them all the winter ?
WHO 保留 他们 全部 这 冬天 ?

是谁把它们保管到冬天？

[hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] [blu:m] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
Who made them bloom out in the spring ?
WHO 制成 他们 盛开 出去 在 这 春天 ?

是谁让它们在春天绽放？

[du:][ju:; jʊ] [ges] [ðə; ði] ['ænsər] ?
Do you guess the answer ?
做 你 猜测 这 回答 ?

你猜到答案了吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] ; [aɪ 'ti:][ɪz][gɑ:d] [hu:] [meɪks] [ðem; ðəm] [grəʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər]
You know the answer ; it is God who makes them grow , and come up for
你 知道 这 回答 ; 它 是 上帝 WHO 制作 他们 生长 , 和 来 向上 为了
[ʼaʊər; ɑ:r][dʒɔɪ] .
our joy .
我们的 喜悦 .

你知道答案；是上帝让他们成长，让他们绽放光彩，带给我们喜悦。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɔ:t] ['helps] [ju: 'es][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
And this wonderful thought helps us to understand the Resurrection ;
和 这 精彩的 想法 帮助 我们 到 理解 这 复活 ;

这种美好的想法有助于我们理解复活的意义；

[fɔ:r; fər][baɪ]['gɑ:dz] ['paʊər] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
for by God's power the bodies of those who love Him ,
为了 经过 神的 力量 这 身体 的 那些 WHO 爱 他 ,

因为靠着神的大能，爱他之人的身体，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] ['laɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][greɪvz; grɑ:vz] , [wɪl] [raɪz][tu:; tə] [mi:t] ['dʒi:zəs] [wen] [hi:; hi] [kʌmz]
and who are lying in their graves , will rise to meet Jesus when He comes
和 WHO 是 说谎 在 他们的 坟墓 , 将要 上升 到 见面 耶稣 什么时候 他 来
,
!
,

那些长眠于坟墓中的人，将在耶稣再来时复活迎接他。

[ænd; ənd] [wɪl] [blu:m] [fɔ:r; fər] ['evər][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['pærədəɪs][ʌv; əv]['gɑ:dz] [hoʊm] .
and will bloom for ever in the lovely Paradise of God's Home .
和 将要 盛开 为了 曾经 在 这 迷人的 天堂 的 神的 家 .

并将在上帝家园的美丽天堂中永远绽放。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] : [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
But some people do not believe in the Resurrection : they put away the thought ,
但 一些 人们 做 不是 相信 在 这 复活 : 他们 放 离开 这 想法 ,

但有些人不相信复活：他们把这种想法抛诸脑后。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] !
and say they cannot see how it can be !
和 说 他们 不能 看 如何 它 能 是 !

他们说他们无法理解这是怎么回事！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjəriəs] [θɪŋ] [ðæt]
And I am going to tell you a true story of a very curious thing that
和 我 是 去 到 告诉 你 一个 真的 故事 的 一个 非常 好奇的 事物 那
[ˈhæpənd] [sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
happened some few years ago .
发生 一些 很少 年 前 .

接下来，我要给你们讲一个几年前发生的非常奇特的真实故事。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] — [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
A man who lived on the Continent — I do not remember the name of the town
一个 男人 WHO 居住地 在 这 大陆 — 我 做 不是 记住 这 姓名的 这 镇
— [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdɪl] ;
— was a great infidel ;
— 曾是 一个 伟大的 异教徒 ;
住在欧洲大陆的一个人——我不记得那个城镇的名字了——是个十足的异教徒；

[wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn]['gɑ:dz] ['paʊə] ,
one who did not believe in God's power ,
— WHO 做过 不是 相信 在 神的 力量 ,
不相信上帝力量的人,
[ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
or that there would be a resurrection of the dead by and by .
或者 那 那里 会 是 一个 复活 的 这 死的 经过 和 经过 .
或者说，死人迟早会复活。

[ðɪs] [mæn] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ][sʌm; səm] [deɪ] , [soʊ][hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
This man knew he must die some day , so he bought a grave in a certain
这 男人 知道 他 必须 死 一些 天 , 所以 他 买 一个 严重 在 一个 肯定
[spa:t] ,
spot ,
点 ,
这个人知道自己终有一死，所以在某个特定的地方买了一块墓地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [wen] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [ɪn] [ðæt] [greɪv]
and he gave orders that when he died he was to be buried in that grave
和 他 给予 订单 那 什么时候 他 死亡 他 曾是 到 是 埋葬 在 那 严重
,
,
,
他下令，他死后要葬在那座坟墓里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
and that a great stone was to be put over it .
和 那 一个 伟大的 石头 曾是 到 是 放 超过 它 :
并且要在上面放置一块巨石。
[ðɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] " [klæmpt] " [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['aɪərn]['bændz]
This stone was to be " clamped " at the corners with strong iron bands
这 石头 曾是 到 是 " 夹紧 " 在 这 角落 和 强的 铁 乐队

[ænd; ənd][ba:z] ,
and bars ,
和 酒吧 ,
这块石头要用结实的铁带和铁条从四个角“夹紧”。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mu:vɪd] [ɔ:r]['teɪkən] [ə'weɪ] ;
so that it could not be moved or taken away ;
所以 那 它 可以 不是 是 已搬 或者 已采取 离开 ;
以至于它无法被移动或带走；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [di:p]
and he ordered that certain words were to be cut on the stone deep
和 他 订购 那 肯定 字 是 到 是 切 在 这 石头 深的
[ænd; ənd]['ledʒəb(ə)] .
and legible .
和 清晰易读 :
他下令在石头上刻上清晰可辨的字迹。

[hi:; hi] [left] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ænd; ənd] ['mʌni] , [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [plænz] ;
He left instructions , and money , to carry out all these plans ;
他 左边 指示 , 和 钱 , 到 携带 出去 全部 这些 计划 ;
他留下了指示和资金, 以执行所有这些计划;

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [daɪd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] [mis'teɪk] .
so that when he died there should be no mistake .
所以 那 什么时候 他 死亡 那里 应该 是 不 错误 .
这样, 他去世时就不会有任何差错。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [dɪd] [daɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [ðæt] [greɪv] .
At length he did die , and was buried in that grave .
在 长度 他 做过 死 , 和 曾是 埋葬 在 那 严重 .
他最终还是去世了, 并被埋葬在那座坟墓里。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɜ:r; wər] ['kæriɪd] [aʊt] .
All his instructions were carried out .
全部 他的 指示 是 携带 出去 .
他的指示全部执行完毕。

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [wʌz; wəz] [leɪd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] ,
The great stone was laid over him , bound with iron ,
这 伟大的 石头 曾是 铺设 超过 他 , 边界 和 铁 ,
那块巨石被放置在他身上, 用铁条捆扎着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stoʊnməɪsn] [kʌt] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] , [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] .
and the stonemason cut words in the stone , just as he had said .
和 这 石匠 切 字 在 这 石头 , 只是 作为 他 有 说 .
石匠按照他说的, 在石头上刻下了字。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] — [soʊ] [sæd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spəʊkən] [tu:; tə] [dɪ'fai] [gɑ:d] .
And these were the words — so sad , because they were spoken to defy
和 这些 是 这 字 — 所以 伤心 , 因为 他们 是 说 到 违抗
God .
上帝 .
这些话真是令人悲哀, 因为它们是用来违抗上帝的。

" [ðɪs] [greɪv] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər] ['evər] .
" **THIS GRAVE IS NOT TO BE OPENED FOR EVER .**
" 这 严重 是 不是 到 是 打开 为了 曾经 .
“此坟墓永不开启。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['si:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] ['sto:ri] .
" **And now comes the sequel to that story .**
" 和 现在 来 这 续集 到 那 故事 .
“现在, 这个故事的续集来了。”

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] ['hʌzbəndz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [desk] .
One day a gentleman came into my husband's office and laid a photograph down
一 天 一个 绅士 来了 进入 我的 丈夫的 办公室 和 铺设 一个 照片 向下
on his desk .
在 他的 桌子 .
有一天, 一位先生走进我丈夫的办公室, 把一张照片放在他的桌子上。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðɪs] ['fəʊtəgræf] [ðer; ðər] .
He said he had just returned from the Continent , and had bought
他 说 他 有 只是 返回 从 这 大陆 , 和 有 买
this photograph there .
这 照片 那里 .
他说 he 刚从欧洲大陆回来, 这张照片是在那里买的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tʊɔld][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tʊɔld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈaɪərn] -
And then he told my husband the story that I have told you about the iron -
和 然后 他 讲述 我的 丈夫 这 故事 那 我 有 讲述 你 关于 这 铁 -
[baʊnd] [greɪv] .
bound grave .
边界 严重 .

然后他把那个关于铁棺材的故事，也就是我跟你讲过的那个故事，告诉了我的丈夫。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [fʊɔd] [ðə; ði] [greɪv] [ɔːl][ˈbrʊʊkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] !
There was the photograph , but it showed the grave all broken to pieces !
那里 曾是 这 照片 , 但 它 显示 这 严重 全部 破碎的 到 件 !

照片还在，但照片显示坟墓已经完全破碎了！

[ðə; ði][ˈaɪərn][baːz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bent][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [ˈevri]
The iron bars were there , but they were bent and twisted in every
这 铁 酒吧 是 那里 , 但 他们 是 弯曲 和 扭曲 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
direction ;
方向 ;

铁条还在那里，但它们已经向各个方向弯曲扭曲了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈbrʊʊkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]
and the great stone was all broken to pieces , and lifted quite out of its
和 这 伟大的 石头 曾是 全部 破碎的 到 件 , 和 抬起 相当 出去 的 它是
[plɜːs] !
place !
地方 !

那块巨石被打得粉碎，完全从它原来的位置移开了！

[duː][juː; jʊ][æsk] [haʊ] ?
Do you ask how ?
做 你 问 如何 ?

你问为什么？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ?
Was it a miracle ?
曾是 它 一个 奇迹 ?

这是奇迹吗？

[jes] , [dʒʌst][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈgɑːdʒ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪvɪŋ] [siːdʒ] ,
Yes , just the miracle of one of God's little living seeds ,
是的 , 只是 这 奇迹 的 一 的 神的 小的 活的 种子 ,
是的，这简直就是上帝赐予的一颗小小的生命种子的奇迹。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [greɪv] !
which He had allowed to be thrown into that grave !
哪个 他 有 允许 到 是 抛掷 进入 那 严重 !
祂竟然允许这些东西被扔进那个坟墓里！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːd] - [pɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [bɜːrtʃ] [triː] [hæd; həd] [brɪn] [ˈʃʌvld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For a seed - pod of a silver - birch tree had been shovelled in with the
为了 一个 种子 - 荚 的 一个 银 - 桦木 树 有 到过 铲 在 和 这
[ɜːrθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪnfɪdəlz] [greɪv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
earth which was used to fill up the infidel's grave when he was buried .
地球 哪个 曾是 用过的 到 充满向上 这 异教徒 严重 什么时候 他 曾是 埋葬 .

在埋葬异教徒时，人们用泥土填埋了他的坟墓，泥土里还混入了一棵银桦树的种子荚。

[ðə; ði] [si:d] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [z:rθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ɪn][ðə; ði]
The seed had taken root in the earth , and had grown and grown in the
这 种子 有 已采取 根 在 这 地球 , 和 有 生长 和 生长 在 这
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

种子在泥土中生根发芽，在坟墓里茁壮成长。

[tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈsɪlvər] - [bɜ:rtʃ] [tri:] ;
till at last it became a strong silver - birch tree ;
直到 在 最后的 它 成为 一个 强的 银 - 桦木 树 ;

最终长成了一棵枝繁叶茂的银桦树；

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [hæd; həd][bɜ:rst][ðə; ði][aɪərn][ba:z] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ʌp][ðə; ði]
and gradually the branches had burst the iron bars , and raised up the
和 逐步地 这 分支 有 爆裂 这 铁 酒吧 , 和 提高 向上 这
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

渐渐地，树枝撑破了铁栏杆，抬起了石头。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnfɪdəlz] [ɡreɪv] [leɪd][ˈoʊpən][fɔ:r; fər] [ˈevriwʌn] [tu:; tə] [si:] .
and there was the infidel's grave laid open for everyone to see .
和 那里 曾是 这 异教徒 严重 铺设 打开 为了 每个人 到 看 .

异教徒的坟墓敞开着，任人瞻仰。

[ə; eɪ] [fəˈtə:ɡrəfər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [saɪt] - [siəz] ,
A photographer had heard of it and came among the sight - seers ,
一个 摄影师 有 听到 的 它 和 来了 之中 这 视线 - 先知 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈfoʊtəɡræf] ,
and had taken the wonderful photograph ,
和 有 已采取 这 精彩的 照片 ,

一位摄影师听说了这件事，便混入游客之中，拍下了这张精彩的照片。

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [sɔ:] , [ænd; ənd][held] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] !
which my husband saw , and held in his own hand !
哪个 我的 丈夫 锯 , 和 握住 在 他的 自己的 手 !

我丈夫亲眼所见，并且拿在手里！

[let] [ðɪs] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ˈsto:ri] [rɪˈmaɪnd][ju: ˈes][ʌv; əv][wʌn] [ɡreɪt] [tru:θ] .
Let this Resurrection Story remind us of one great truth .
让 这 复活 故事 提醒 我们 的 一 伟大的 真相 .

让这个复活的故事提醒我们一个伟大的真理。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ˈdʒi:zəs][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪvjər] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [si:d] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ;
If we have Jesus for our Saviour , He is the Living Seed in our hearts ;
如果 我们 有 耶稣 为了 我们的 救主 , 他 是 这 活的 种子 在 我们的 心 ;

如果我们以耶稣为救主，祂就是我们心中的活种子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrek(ə)n] [kʌmz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [wi:; wi][jæl; jəl] [raɪz] ,
and when the time of the Resurrection comes for us , we shall rise ,
和 什么时候 这 时间 的 这 复活 来 为了 我们 , 我们 将 上升 ,

当复活的时刻来临，我们将复活。

[brˈkæz, brˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ju: ˈes] : [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [ɡoʊ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
because His Life will be in us : and we shall go to be with Him ,
因为 他的 生活 将要 是 在 我们 : 和 我们 将 去 到 是 和 他 ,

因为祂的生命将在我们里面，我们将与祂同在。

[ɪn][dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər][ˈevər] .
in joy , for ever .
在 喜悦 , 为了 曾经 .

永远喜乐。

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mæθju:]
A Man Named Matthew
一个 男人 命名 马修

一个名叫马修的男人

['mæθju:] [aɪˈɛks] . [naɪn] .
Matthew ix . 9 .
马修 九 . 9 .

马太福音 9:9

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:rd] ['dʒi:zəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] ,
One day the Lord Jesus made His way to the lake - side ,
一 天 这 主 耶稣 制成 他的 方式 到 这 湖 - 边 ,
有一天, 主耶稣来到湖边,

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [edʒ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['pi:p(ə)] .
and near the water's edge He found a crowd of busy people .
和 靠近 这 水的 边缘 他 成立 一个 人群 的 忙碌的 人们 .
在水边, 他发现一群忙碌的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] ['hevi] ['loʊdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
Some of them were carrying heavy loads from the boats which were
一些 的 他们 是 携带 重的 负载 从 这 船 哪个 是
[muəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ;
moored at the bottom of the steps ;
系泊 在 这 底部 的 这 步骤 ;
他们当中有些人正从停泊在台阶底部的船上搬运重物;

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪŋ] [daʊn] ['bæskəts][ʌv; əv] [fru:t] [ɔ:r] [prəˈvɪʒnz] ,
others were lifting down baskets of fruit or provisions ,
其他的 是 举重 向下 篮子 的 水果 或者 条款 ,
其他人则在搬运装满水果或食物的篮子。

[tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['boʊts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['emptɪd] .
to put into the boats which were being emptied .
到 放 进入 这 船 哪个 是 存在 清空 .
放入正在卸货的船只中。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [brɔ:t] [gʊdz] [ɪn] , [ɔ:r] [ðoʊz] ['kæriɪŋ] [gʊdz] [aʊt]
Everyone was busy , for those who brought goods in , or those carrying goods out
每个人 曾是 忙碌的 , 为了 那些 WHO 带来 商品 在 , 或者 那些 携带 商品 出去
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] ,
across the lake ,
穿过 这 湖 ,
每个人都很忙, 无论是运送货物进来的, 还是将货物运过湖去的。

[hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][toʊl][ɔ:r][tæks][tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvənəz] ,
had to pay a toll or tax to the Roman Governors ,
有 到 支付 一个 收费 或者 税 到 这 罗马 州长们 ,
必须向罗马总督缴纳通行费或税款,

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hu:] [kəˈlektɪd] [ðə; ði][tæks][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
and the men who collected the tax were on the look - out that no one should
和 这 男人 WHO 集 这 税 是 在 这 看 - 出去 那 不 一 应该
[slɪp][pæst] [wɪˈðəʊt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊl] ;
slip past without paying his toll ;
滑 过去的 没有 付费 他的 收费 ;
收税的人会密切注意, 确保没有人能逃过过路费;

[ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [ˈtʃi:tid] [ðə; ði] [pʊr] [dʒu:z] [ˈveri] [mʌtʃ] .
often the Publicans , as they were called , cheated the poor Jews very much .
经常 这 酒馆老板 , 作为 他们 是 称为 , 作弊 这 贫穷的 犹太人 非常 很多 .

这些被称为税吏的人，经常欺骗贫穷的犹太人。

[sʌm; səm][dʒu:z] , [hu:] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
Some Jews , who saw what a lot of money was made at this business ,
一些 犹太人 , WHO 锯 什么 一个 很多 的 钱 曾是 制成 在 这 商业 ,
[bɪ'keɪm] [tæks] - [ˈgæðərər] [ðəm'selvz] ,
became tax - gatherers themselves ,
成为 税 - 采集者 他们自己 ,

有些犹太人看到这项生意能赚很多钱，也开始自己做收税员了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] .
and they were despised and hated by their countrymen .
和 他们 是 被鄙视的 和 憎恨 经过 他们的 同胞们 .

他们被同胞鄙视和憎恨。

[æz; əz][ˈdʒi:zəs] [nɪə] [ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪzi] , [ˈi:gər] [kraʊd] ,
As Jesus neared the lake - side , and looked on the busy , eager crowd ,
作为 耶稣 接近 这 湖 - 边 , 和 看起来 在 这 忙碌的 , 渴望的 人群 ,
耶稣走到湖边，望着熙熙攘攘、热情洋溢的人群，

[æz; əz] [ðeɪ] [θrɒŋd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]
as they thronged the place of Custom , He was looking for a man , a
作为 他们 熙熙攘攘 这 地方 的 风俗 , 他 曾是 寻找 为了 一个 男人 , 一个
[ˈdʒu:ɪ] ['pʌblɪkən] ,
Jewish Publican ,
犹太人 酒馆老板 ,

当他们涌向海关时，他正在寻找一个人，一个犹太税吏。

[hu:] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [ə'mʌŋ] [ðæt] [kraʊd] .
who was , as He knew , among that crowd .
WHO 曾是 , 作为 他 知道 , 之中 那 人群 .

祂知道，他当时就在人群之中。

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni]
Then the loving eyes of Jesus fell upon him as he sat writing down the money
然后 这 爱 眼睛 的 耶稣 跌倒 之上 他 作为 他 卫星 写作 向下 这 钱
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] ['seɪftɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
and putting it in safety in a bag .
和 推杆 它 在 安全 在 一个 包 .

耶稣慈爱的目光落在了他身上，他当时正坐着，把钱记下来，然后安全地放进袋子里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ˈdʒi:zəs] ['wɑ:ntɪd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]
This was the man Jesus wanted ; this was the man who was to do His
这 曾是 这 男人 耶稣 通缉 ; 这 曾是 这 男人 WHO 曾是 到 做 他的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

这就是耶稣想要的人；这就是要为他做工的人。

[ænd; ənd][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [fɔ:r; fər] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] , ['mæθju:] [ðə; ði]
and be known as His servant , for nineteen hundred years , Matthew the
和 是 已知 作为 他的 仆人 , 为了 十九 百 年 , 马修 这
['pʌblɪkən] !
Publican !
酒馆老板 !

并被世人称为祂的仆人，一千九百年来，税吏马太！

[wen] [ˈdʒiːzəs] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , " [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] !
When Jesus saw him , He said unto him , " Follow Me !
什么时候 耶稣 锯 他 , 他 说 到 他 , " 跟随 我 !

耶稣看见他，就对他说：“来跟从我！ ”

" [dɪd] [ˈmæθjuː] [ˈhezɪteɪt] ?
" Did Matthew hesitate ?
" 做过 马修 犹豫 ？

马修犹豫过吗？

[dɪd][hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [bæg][ʌv; əv] [ˈmʌni] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?
Did he look at the precious bag of money by his side ?
做过 他 看 在 这 宝贵的 包 的 钱 经过 他的 边 ？

他有没有看一眼身边的那袋贵重的钱？

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[hiː; hi] [left] [ɔːl] , [rouz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈdʒiːzəs] !
He left all , rose up , and followed Jesus !
他 左边 全部 , 玫瑰 向上 , 和 随后 耶稣 ！

他抛弃了一切，起身跟随了耶稣！

[ˈmæθjuː] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl] — [ænd; ənd][hiː; hi] [əuˈbeɪd] .
Matthew heard the call — and he obeyed .
马修 听到 这 称呼 — 和 他 服从 。

马修听到了召唤——他服从了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] , [ˈaʊər; ɑːr] [bɜːrd] , [ˈwɒnts] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə]
And this is the decision that Jesus , our Lord , wants each one of us to
和 这 是 这 决定 那 耶稣 , 我们的 主 , 想要 每个 一 的 我们 到

[meɪk] ,
make ,
制作 ,

而这正是我们的主耶稣希望我们每个人都做出的决定。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
young and old .
年轻的 和 老的 。

无论老幼。

[ɪf] [wiː; wi][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [hiːd] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
If we listen to His voice , if we will heed the pleading love in His eyes ,
如果 我们 听 到 他的 嗓音 , 如果 我们 将要 注意 这 恳求 爱 在 他的 眼睛 ,

如果我们聆听祂的声音，如果我们留意祂眼中恳求的爱，

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈfɜːrmnəs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈmæθjuː] , [wiː; wi][fæl; fəl] " [raɪz] [ʌp]
an instant firmness will come to us , and , like Matthew , we shall " rise up
一个 立即的 硬度 将要 来 到 我们 , 和 , 喜欢 马修 , 我们 将 " 上升 向上

, [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
, and follow him .
 , 和 跟随 他 。

我们将会立刻坚定起来，像马太一样，“起来，跟随他”。

" [ɛksˈviːˈaɪ] .
" XVI :
" 十六 。

“十六、

[ˈkælvəri]
Calvary
加略山

加略山

[lu:k] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - .
Luke **xxiii** : **33** .
卢克 二十三 : - .

路加福音 23:33

" [wer] [ðə; ði] [daɪr] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [ˈkru:səˌfaɪd] ,
" **Where the dear Lord was Crucified** ,
" 在哪里 这 亲爱的 主 曾是 被钉在十字架上 ,

“在亲爱的主被钉十字架的地方，

[hu:] [daɪd][tu:; tə] [seɪv] [ju: ˈes][ɔ:l] .
Who died to save us all .
WHO 死亡 到 节省 我们 全部 .

谁为了拯救我们所有人而牺牲了？

" [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] , [ˈsʌmwʌn] [sent][tu:; tə][em ˈi:] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
" **A while ago , someone sent to me a most beautiful photograph of the Hill**
" 一个 尽管 前 , 某人 发送 到 我 一个 最多 美丽的 照片 的 这 爬坡道
[ʌv; əv] [ˈkælvəri] ,
of Calvary ,
的 加略山 ,

“不久前，有人发给我一张非常美丽的髑髅地照片，

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [dʒəˈru:sələm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [saɪd] .
which is just outside Jerusalem on the northern side .
哪个 是 只是 外部 耶路撒冷 在 这 北方 边 .

它位于耶路撒冷北部郊外。

[ðə; ði] [ˈfoʊtəɡræf] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerfəli] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:] [waɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hɪl]
The photograph was so carefully done that you could plainly see why that little hill
这 照片 曾是 所以 小心 完毕 那 你 可以 显然 看 为什么 那 小的 爬坡道
[wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] ,
was called " The place of a skull ,
曾是 称为 " 这 地方 的 一个 颅骨 ,

这张照片拍摄得非常仔细，以至于你可以清楚地看到为什么那座小山被称为“髑髅之地”。

" [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [[ʊʃn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [hæd; həd][ðə; ði]
" **for when the sun shone in a certain direction the rocks had the**
" 为了 什么时候 这 太阳 闪耀 在 一个 肯定 方向 这 岩石 有 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [skʌl] ;
appearance of a man's skull ;
外貌 的 一个 男人的 颅骨 ;

“因为当太阳朝某个方向照射时，岩石看起来就像人的头骨；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈkælvəri] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlætɪn] [fɔ:r; fər] [skʌl] .
and that was why it was called Calvary , which is the Latin for skull .
和 那 曾是 为什么 它 曾是 称为 加略山 , 哪个 是 这 拉丁 为了 颅骨 .

这就是为什么它被称为髑髅地（Calvary），在拉丁语中是“头骨”的意思。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ˈkru:səˌfaɪd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] .
And here they crucified the Lord of glory .
和 这里 他们 被钉在十字架上 这 主 的 荣耀 .

他们在这里将荣耀之主钉在了十字架上。

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðʊz] [θri:] [krɒsɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒi:zəs] , [ˈaʊər; ɑ:r]
When we look at the picture of those three crosses , with Jesus , our
什么时候 我们 看 在 这 图片 的 那些 三 十字架 , 和 耶稣 , 我们的
[ˈseɪvjər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
Saviour , in the midst ,
救主 , 在 这 中间 ,

当我们注视着那三座十字架的图片, 耶稣, 我们的救主, 位于中间时,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [si:m] [tu:; tə][stænd] [stɪl] , [æz; əz][wi:; wi] [rɪˈmembər] [haʊ] [hi:; hi] [daɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
our hearts seem to stand still , as we remember how He died for us .
我们的 心 似乎 到 站立 仍然 , 作为 我们 记住 如何 他 死亡 为了 我们 .

当我们想起祂为我们而死时, 我们的心仿佛静止了。

[naʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tru:] [ˈsto:ri] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [təʊld][em 'i:] ,
Now , I am going to tell you a true story , which a nurse told me ,
现在 , 我 是 去 到 告诉 你 一个 真的 故事 , 哪个 一个 护士 讲述 我 ,

现在, 我要讲一个真实的故事, 是一位护士告诉我的。

[əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpeɪʃnts] .
about one of her patients .
关于 一 的 她 患者 .

关于她的一位病人。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ;
One day she was visiting a man who had been ill for many months ;
一 天 她 曾是 访问 一个 男人 WHO 有 到过 患病的 为了 许多 几个月 ;

有一天, 她去探望一位已经病了好几个月的病人;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , " [oʊ] , [nɜ:rs] !
and when his wife opened the door to her she exclaimed , " Oh , nurse !
和 什么时候 他的 妻子 打开 这 门 到 她 她 惊呼 , " 哦 , 护士 !

当他的妻子为她打开门时, 她惊喊道: “哦, 护士! ”

[hi:; hi][ɪz] [ˈbetər] !
he is better !
他 是 更好的 !

他好多了!

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdri:m] !
He has had such a wonderful dream !
他 有 有 这样的 一个 精彩的 梦 !

他做了一个多么美好的梦啊!

" [soʊ][ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈheɪsnd] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs]
" So the nurse hastened upstairs , and to her amazement the man's face
" 所以 这 护士 加快 楼上 , 和 到 她 惊愕 这 男人的 脸
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈɔ:ltərd] ,
was quite altered ,
曾是 相当 已修改 ,

于是护士赶紧上楼, 令她惊讶的是, 那男人的脸完全变了样。

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ɪnɪkˈspresəbli] [ˈhæpi] .
and , instead of despair and suffering , he looked inexpressibly happy .
和 , 反而 的 绝望 和 痛苦 , 他 看起来 难以言喻地 快乐的 .

然而, 他脸上没有丝毫绝望和痛苦, 反而显得无比幸福。

" [nɜ:rs] !
" Nurse !
" 护士 !

“护士!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] ['seɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ['jestədeɪ] , - [prɪ'per] [tu:; tə] [mi:t] [ðəɪ][gɑ:d] - ?
" Do you remember saying to me yesterday , ' Prepare to meet thy God ' ?
" 做 你 记住 说 到 我 昨天 , - 准备 到 见面 你的 上帝 - ?
你还记得昨天你对我说“准备好去见你的上帝”吗？

" [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['evər][soʊ] ['sɑ:roufəli] , [ə'baʊt] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [aɪ] [si:md]
" But while I was thinking , ever so sorrowfully , about those words , I seemed
" 但 尽管 我 曾是 思维 , 曾经 所以 悲伤地 , 关于 那些 字 , 我 似乎
[tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] ;
to fall asleep ;
到 落下 睡着了 ;
“但是，当我悲伤地思考这些话的时候，我好像睡着了；

[jet] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [si:md] ['hæpənɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
yet what I saw seemed happening before my eyes .
然而 什么 我 锯 似乎 发生 前 我的 眼睛 .
然而，我所看到的景象仿佛就发生在我眼前。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] ['seɪvjər] , [set] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
" I saw the Cross of our Saviour , set up in front of me ,
" 我 锯 这 叉 的 我们的 救主 , 放 向上 在 正面 的 我 ,
“我看见救主的十字架，就立在我面前，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [neɪld] [tu:; tə] [ðæt] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ]['kru:əl] [neɪlz] .
and He was nailed to that cross with cruel nails .
和 他 曾是 钉子 到 那 叉 和 残忍的 指甲 .
祂被用残酷的钉子钉在了十字架上。

[ænd; ənd][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] , [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ 'ti:] ,
And close to the cross , between me and it ,
和 关闭 到 这 叉 , 之间 我 和 它 ,
靠近十字架，在我与它之间，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:p] [hoʊl] — [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['mu:vɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə]
I saw a great deep hole — and I found myself moving nearer and nearer to
我 锯 一个 伟大的 深的 洞 — 和 我 成立 我 移动 更近 和 更近 到
[ðæt] [dɑ:rk][pɪt] .
that dark pit .
那 黑暗的 坑 .

我看到一个巨大的深坑——我发现自己正一步步靠近那个黑暗的深渊。

" [ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] [fɔ:l] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t]
" Then I knew that I should fall into it , because I was not prepared to meet
" 然后 我 知道 那 我 应该 落下 进入 它 , 因为 我 曾是 不是 准备 到 见面
[gɑ:d] ;
God ;
上帝 ;

“那时我就知道我应该堕入其中，因为我还没有准备好去见上帝；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [lʊk] [ɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r] ['seɪvjəz] [feɪs] , [fɔ:r; fər] [terz] [rould] [daʊn]
and yet I could not but look on our Saviour's face , for tears rolled down
和 然而 我 可以 不是 但 看 在 我们的 救世主的 脸 , 为了 眼泪 滚动 向下
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

然而，我却忍不住看向救世主的脸庞，因为泪水正从他的脸上滚落下来。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][si:] [hɪm; ɪm][kraɪ] !
and I did not like to see Him cry !
和 我 做过 不是 喜欢 到 看 他 哭 ！

我不喜欢看到他哭！

" [soʊ][aɪ][sed][tu:; tə][ˈsʌmwʌn][ˈstændɪŋ][baɪ] , - [waɪ][dʌz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈseɪvjər][kraɪ] ? -
" So I said to someone standing by , ' Why does our Saviour cry ? ' -
" 所以 我 说 到 某人 常设 经过 , - 为什么 做 我们的 救主 哭 ? -

于是我问旁边站着的人：“我们的救主为什么哭泣？”

[ænd; ənd][hi:; hi][sed] , - [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jə][wɪl][fɔ:l][ˈɪntu:] [ðæt][pɪt] .
and he said , ' Because you will fall into that pit .
和 他 说 , - 因为 你 将要 落下 进入 那 坑 .

他说：“因为你们会掉进那个坑里。”

[hi:; hi][ɪz][ˈdaɪŋ][tu:; tə][seɪv][ju:; jə] , [bʌt; bət][ju:; jə][wɪl][nɑ:t][kʌm][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][seɪvd] ! -
He is dying to save you , but you will not come to Him to be saved ! ' -
他 是 垂死 到 节省 你 , 但 你 将要 不是 来 到 他 到 是 已保存 ！ -

祂为了拯救你而死，但你却不愿来到祂面前接受拯救！

" [ænd; ənd][aɪ][sed] , - [oʊ][daɪr][ˈseɪvjər] , [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][meɪk][ju:; jə][kraɪ] ,
" And I said , ' Oh dear Saviour , I do not want to make you cry ,
" 和 我 说 , - 哦 亲爱的 救主 , 我 做 不是 想 到 制作 你 哭 ,

我说：“哦，亲爱的救世主，我不想让您哭泣，

[aɪ][wɪl][kʌm][ænd; ənd][bi:; bi][seɪvd] !
I will come and be saved !
我 将要 来 和 是 已保存 ！

我来得救！

[ju:; jə][æɪ; ʃəl][nɑ:t][daɪ][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][em 'i:] ! -
You shall not die in vain for me ! ' -
你 将 不是 死 在 徒劳 为了 我 ！ -

你不会白白为我而死！

" [ænd; ənd][ðen] , [wen][aɪ][lɒkt][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][fɪld][ʌp] !
" And then , when I looked for the pit , it was quite filled up !
" 和 然后 , 什么时候 我 看起来 为了 这 坑 , 它 曾是 相当 已填 向上 !

“然后，当我寻找那个坑的时候，发现它已经被填满了！”

" [ænd; ənd][ðen][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə][weɪk][frʌm; frəm][maɪ][dri:m] ,
" And then I began to wake from my dream ,
" 和 然后 我 开始 到 唤醒 从 我的 梦 ,

然后，我开始从梦中醒来，

[fɔ:r; fər][maɪ][waɪf][wʌz; wəz][ˈfeɪkɪŋ][em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd][fi:; fi][sed] , - [smɪθ] , [smɪθ] ,
for my wife was shaking me by the arm , and she said , ' Smith , Smith ,
为了 我的 妻子 曾是 摇晃 我 经过 这 手臂 , 和 她 说 , - 史密斯 , 史密斯 ,

因为我妻子正摇晃着我的胳膊，她说：“史密斯，史密斯，

[ju:; jə][ɑ:r; ər][ˈsɪŋɪŋ][ɪn][jɔr; jər][sli:p] ! -
you are singing in your sleep ! ' -
你 是 歌唱 在 你的 睡觉 ！ -

你连睡着的时候都在唱歌！

" [soʊ][aɪ][sed] , - [wʌt][wʌz; wəz][aɪ][ˈsɪŋɪŋ] ? -
" So I said , ' What was I singing ? ' -
" 所以 我 说 , - 什么 曾是 我 歌唱 ? -

于是我说：“我刚才唱的是什么歌？”

" [ænd; ənd][fi:; fi][ˈænsər] , - [ðə; ði][hɪm][ðæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bʊk][nɜ:rs][lɛnt][ju:; jə] ,
" And she answered , ' The hymn that was in the book nurse lent you ,
" 和 她 回答 , - 这 圣歌 那 曾是 在 这 书 护士 借出的 你 ,

她回答说：“护士借给你的那本书里的赞美诗，

" [wɑ:ʃ] [ɛm 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [[æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['waɪtə; , 'hwaɪtə;] [ðæn; ðən] [snoʊ] ！ " -
" Wash me and I shall be whiter than snow ！ " '
" 洗 我 和 我 将 是 更 白 比 雪 ！ " -
" 洗净我，我将比雪还白！ "

" [ænd; ənd] [soʊ] , [nɜ:rs] , [aɪ] [wʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
" And so , nurse , I woke up ; and I'm saying all the time ,
" 和 所以 , 护士 , 我 觉醒 向上 ; 和 我是 说 全部 这 时间 ,
" 所以，护士，我醒了；我一直都在说，

- [wɑ:ʃ] [ɛm 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [aɪ] [[æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['waɪtə; , 'hwaɪtə;] [ðæn; ðən]
' Wash me in the Blood of the Lamb , and I shall be whiter than
- 洗 我 在 这 血 的 这 羊肉 , 和 我 将 是 更 白 比
[snoʊ] ！ -
snow ！ '
雪 ！ -
" 求你用羔羊的血洗净我，我就比雪更白！ "

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] ['seɪvjər] [naʊ] ！
For He is my Saviour now ！
为了 他 是 我的 救主 现在 ！
" 因为祂现在是我的救主！ "

" [ɛks,vi:'aɪ'aɪ] .
" XVII .
" 十七 .
" 十七.

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:p] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:st]
The Good Shepherd , and the Sheep that was Lost
这 好的 牧羊人 , 和 这 羊 那 曾是 丢失的
" 好牧人和迷失的羊 "

[naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] [æn; ən] ['i:stərn] ['ʃepərd] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Now you must picture to yourselves an Eastern shepherd sitting among his
现在 你 必须 图片 到 你们自己 一个 东 牧羊人 坐着 之中 他的
[ʃi:p] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
sheep on the mountains .
羊 在 这 山脉 .
" 现在请你们想象一下，一位东方牧羊人坐在山上，周围是他的羊群。 "

[hi:; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] ！
He loves them ！
他 爱 他们 ！
" 他很喜欢它们！ "

[hi:; hi] [noʊz] ['evrɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌv]
He knows every one of them ; and in return they know him , and love
他 知道 每一个 一 的 他们 ; 和 在 返回 他们 知道 他 , 和 爱
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他认识他们每一个人；而他们也认识他，爱戴他。
[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['fa:loʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [nɔ:ɾ] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] .
They will not follow a stranger , nor come to him if he calls them .
他们 将要 不是 跟随 一个 陌生人 , 也不 来 到 他 如果 他 呼叫 他们 .
" 他们不会跟随陌生人，即使陌生人呼唤他们，他们也不会到他那里去。 "

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈmu:di] [seɪ] [ˈjɪrɪz] [əˈɡʊʊ] [ðæt] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfɑ:rm][ɪn]
I heard Mr . Moody say years ago that , when he was visiting at a farm in
我 听到 先生 : 穆迪 说 年 前 那 , 什么时候 他 曾是 访问 在 一个 农场 在
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

我多年前听穆迪先生说过，当他访问美国的一个农场时，

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [ɡʊʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] .
he asked his friend the farmer if he might go out to see his sheep .
他 问 他的 朋友 这 农民 如果 他 可能 去 出去 到 看 他的 羊 .

他问他的农夫朋友，他是否可以出去看看他的羊。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðʊʊz] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz][ˈɡɑ:sp(ə)l] :
He remembered those words in the tenth of St . John's Gospel :
他 记得 那些 字 在 这 第十 的 英石 : 约翰的 福音 :

他想起了《约翰福音》第十章中的那些话：

" [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [fli:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
"**And a stranger will they not follow , but will flee from him ,**
" 和 一个 陌生人 将要 他们 不是 跟随 , 但 将要 逃跑 从 他 ,
“他们必不跟随陌生人，反而会逃离他。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nʊʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .
for they know not the voice of strangers .
为了 他们 知道 不是 这 嗓音 的 陌生人 .

因为他们不认识陌生人的声音。

" [soʊ][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [stænd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:] [wer] [ðə; ði] [ʃi:p]
"**So he asked the farmer if he might stand behind a great tree where the sheep**
" 所以 他 问 这 农民 如果 他 可能 站立 在后面 一个 伟大的 树 在哪里 这 羊
[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
could not see him ,
可以 不是 看 他 ,

于是他问农夫，他是否可以站在一棵大树后面，让羊群看不到他。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ˈkɑ:pi][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [fəˈmɪliər] [kɔ:l] ,
and then he would copy the farmer's familiar call ,
和 然后 他 会 复制 这 农民的 熟悉的 称呼 ,

然后他会模仿农夫熟悉的叫声，

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ʃi:p] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and he would see if the sheep would come to him .
和 他 会 看 如果 这 羊 会 来 到 他 .

他会看看羊群会不会走到他身边。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ɡev] [ðə; ði][kɔ:l] , [ðə; ði] [ʃi:p] [lʊkt] [ˈveri] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ]
But when he gave the call , the sheep looked very frightened , and then they
但 什么时候 他 给予 这 称呼 , 这 羊 看起来 非常 害怕 , 和 然后 他们

[ɔ:l] [tɜ:rnd] [teɪl] ,
all turned tail ,
全部 转向 尾巴 ,

但当他发出呼唤时，羊群看起来非常害怕，然后全都转身逃走了。

[ænd; ænd][ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈfɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡʊʊ] !
and ran away as far as they could go !
和 跑 离开 作为 远的 作为 他们 可以 去 !

然后他们拼命逃跑，逃得远远的！

[jes] — " [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] !
Yes — " they knew not the voice of a stranger !
是的 — " 他们 知道 不是 这 嗓音 的 一个 陌生人 !

是的——“他们不认识陌生人的声音！

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈʃepərd] [tu:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmæstər] ,
" **But when the farmer , who was their shepherd too , and their master ,**
" 但 什么时候 这 农民 , WHO 曾是 他们的 牧羊人 也 , 和 他们的 掌握 ,
[geɪv] [ðə; ði][kɔ:l] ,
gave the call ,
给予 这 称呼 ,

“但是当那位既是他们的牧羊人又是他们的主人的农夫发出召唤时，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
they turned back , and came up one by one to his side ,
他们 转向 后退 , 和 来了 向上 一 经过 一 到 他的 边 ,
他们转身，一个接一个地走到他身边。

[ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ,
expecting him to give them the food they longed for ,
期待 他 到 给 他们 这 食物 他们 渴望 为了 ,
他们期待他能给他们渴望已久的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [ˈlævɪʃt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
and the love which day by day he lavished upon them .
和 这 爱 哪个 天 经过 天 他 慷慨的 之上 他们 :
以及他日复一日倾注在他们身上的爱。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈʃepərd] .
This is a picture of the Eastern shepherd .
这 是 一个 图片 的 这 东 牧羊人 :
这是东方牧羊人的画像。

[hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jə] ; [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] ;
He loves his sheep , as I told you ; he calls them by name ;
他 爱 他的 羊 , 作为 我 讲述 你 ; 他 呼叫 他们 经过 姓名 ;
他爱他的羊，正如我告诉你们的；他叫出它们的名字；

[hi:; hi] [li:dz] [ðem; ðəm][aʊt] [tu:; tə] [ɡri:n] [ˈpɑ:stʃəz] .
he leads them out to green pastures .
他 线索 他们 出去 到 绿色的 牧场 :
他带领他们来到绿茵茵的牧场。

[ɪf] [ˈenəmi] [kʌm] , [hi:; hi][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] !
If enemies come , he is ready to give his life to protect them !
如果 敌人 来 , 他 是 准备好 到 给 他的 生活 到 保护 他们 !
如果敌人来袭，他准备献出生命来保护他们！

[ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ə; eɪ][haɪrd] [mæn][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
If , in his absence , a hired man has to take care of them ,
如果 , 在 他的 缺席 , 一个 雇用 男人 有 到 拿 关心 的 他们 ,
如果他不在的时候，需要雇人照顾他们，

[ðə; ði] [ˈhaɪərlɪŋ] [rʌnz] [əˈweɪ] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bi:st] ,
the hireling runs away if he hears the roar of the wild beast ,
这 雇工 跑步 离开 如果 他 听到 这 吼 的 这 荒野 兽 ,
雇佣兵一听到野兽的咆哮声就逃跑了。

[ɔ:r] [si:z] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔ:rm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] !
or sees a sudden storm coming up !
或者 看到 一个 突然 风暴 未来 向上 !
或者看到暴风雨即将来临！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃepərd] [θɪŋks] [fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:p] .
But the shepherd thinks first of his sheep .
但 这 牧羊人 思考 第一的 的 他的 羊 :
但牧羊人首先想到的是他的羊。

[hi:; hi] [li:dz] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][stɔ:rm] ;
He leads them into a place of safety to escape the storm ;
他 线索 他们 进入 一个 地方 的 安全 到 逃脱 这 风暴 ;
他带领他们到安全的地方躲避风暴;

[hi:; hi] [diˈfendz] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði][waɪld] [bi:st] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
he defends them against the wild beast with his own hand , and his own
他 辩护 他们 反对 这 荒野 兽 和 他的 自己的 手 , 和 他的 自己的
[laɪf] !
life !
生活 !
他用自己的双手和生命保护他们免受野兽的攻击!

[ˈdʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd] — [ɔ:l] [ðɪ:z] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ]
Jesus is the Good Shepherd — all these good things of which I have told you
耶稣 是 这 好的 牧羊人 — 全部 这些 好的 事物 的 哪个 我 有 讲述 你
[brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfʊlnəs] .
belong to Him in fullness .
属于 到 他 在 饱腹感 .
耶稣是好牧人——我所告诉你们的这一切美好事物，都是属于他的。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃi:p] [baɪ] [neɪm] !
He calls His own sheep by name !
他 呼叫 他的 自己的 羊 经过 姓名 !
他能叫出他羊的名字!

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [i:t] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [haʊˈevər] [jʌŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [jʊr; jər] [oʊn] , [oʊn]
He says to each one of you , however young you may be , your own , own
他 说道 到 每个 一 的 你 , 然而 年轻的 你 可能 是 , 你的 自己的, 自己的
[neɪm] !
name !
姓名 !
他对你们每个人说，无论你们多么年轻，都要记住你们自己的名字!

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈtendər] [təʊnz] .
He calls you in loving , tender tones .
他 呼叫 你 在 爱 , 投标 音调 .
他用充满爱意、温柔的语气呼唤你。

[hi:; hi] [sez] , " [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [rest] .
He says , " Come to Me , and I will give you rest .
他 说道 , " 来 到 我 , 和 我 将要 给 你 休息 .
他说：“到我这里来，我就使你们得安息。”

" [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈseɪvjər] ,
" **He says to every one who will have Him as his Saviour ,**
" 他 说道 到 每一个 一 WHO 将要 有 他 作为 他的 救主 ,
“他对每一个愿意接受他为救主的人说，

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðɪ:] [baɪ][ðəɪ] [neɪm] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [maɪn] .
" **I have called thee by thy name , thou art Mine .**
" 我 有 称为 你 经过 你的 姓名 , 你 艺术 矿 .
“我已呼唤你的名字，你是我的。”

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [pri:st] ,
" **In the old days , when there was a High Priest ,**
" 在 这 老的 天 , 什么时候 那里 曾是 一个 高的 牧师 ,
“在古代，当有大祭司的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrestpleɪt] [ɑːn] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv]

he had a breastplate on which was engraved the names of the twelve

他 有 一个 胸甲 在 哪个 曾是 刻 这 姓名 的 这 十二

[traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,

tribes of the Children of Israel ,

部落 的 这 孩子们 的 以色列 ,

他胸前佩戴着一块胸牌，上面刻着以色列十二支派的名字。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ʌv; əv][ˈeksədəs] [ðæt] " [ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi][əˈpɑːn] [ˈɛərənz]

and we are told in the fifteenth of Exodus that " they shall be upon Aaron's

和 我们 是 讲述 在 这 第十五 的 出埃及记 那 " 他们 将 是 之上 亚伦的

[hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [ˈ^əjiθ] [ɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] .

heart when he goeth in before the Lord .

心 什么时候 他 戈特 在 前 这 主 .

出埃及记第十五章告诉我们，“亚伦进到耶和华面前的时候，这些话要记在他的心上。”

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɪt] [θɔːt] : [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] , [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

" This is such a sweet thought : that our names , if we love Him ,

" 这 是 这样的 一个 甜的 想法 : 那 我们的 姓名 , 如果 我们 爱 他 ,

“这是一个多么美好的想法：如果我们爱他，我们的名字，

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] !

are on the heart of Jesus , in the glory !

是 在 这 心 的 耶稣 , 在 这 荣耀 !

在耶稣的心上，在荣耀中！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [telz] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] .

But there is another story that Jesus tells us about the sheep .

但 那里 是 其他 故事 那 耶稣 讲述 我们 关于 这 羊 .

但耶稣还给我们讲过另一个关于羊的故事。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [flɑːk] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃepərd] ,

We have been thinking about the happy flock who are with the shepherd ,

我们 有 到过 思维 关于 这 快乐的 群 WHO 是 和 这 牧羊人 ,

[ˈfiːdɪŋ] [ɪn] [ɡriːn] [ˈpɑːstʃəz] ,

feeding in green pastures ,

喂养 在 绿色的 牧场 ,

我们一直在想着那些和牧羊人一起在青翠牧场上吃草的快乐羊群。

[ˈlaɪŋ] [daʊn] [baɪ] [stɪl] [ˈwɔːtərz] , [ˈprɪːzɜːrv] [frʌm; frəm] [ˈenəmi] , [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ˈfoʊld][æt; ət]

lying down by still waters , preserved from enemies , taken to the safe fold at

说谎 向下 经过 仍然 水 , 保存完好 从 敌人 , 已采取 到 这 安全的 折叠 在

[naɪt] .

night .

夜晚 .

躺在静水边，躲避敌人，晚上被带到安全的羊圈里。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [telz] [juː ˈes] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][wʌn] ,

But our Lord tells us this story of one ,

但 我们的 主 讲述 我们 这 故事 的 一 ,

但我们的主告诉我们这样一个故事：

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ʃiːp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈʃepərd] [hæz; həz] , [huː] [hæd; həd] [ˈwɒndəd]

out of the hundred sheep that the Eastern shepherd has , who had wandered

出去 的 这 百 羊 那 这 东 牧羊人 有 , WHO 有 漫步

[əˈweɪ] !

away !

离开 !

东方牧羊人有一百只羊，其中有一只走失了！

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɛrɜ] ['pɑ:stfəz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪt] [ðə; ði]
Perhaps he had thought there were fairer pastures than those which the
也许 他 有 想法 那里 是 更公平 牧场 比 那些 哪个 这
['fepərd] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ?
shepherd had brought him to ?
牧羊人 有 带来 他 到 ?

或许他认为还有比牧羊人带他来的更美好的牧场？

[pər'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ɪn] [ə'hʌðər] [fi:ld] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['spɑ:rkliŋ] [ðæn; ðən]
Perhaps he thought that the waters in another field were more sparkling than
也许 他 想法 那 这 水 在 其他 场地 是 更多的 闪闪发光 比
[ðoʊz] [sti:l] [wʌnz] [wer] [ðə; ði] ['fepərd] [hæd; həd][soʊ]['dʒentli] [led][ðəm; ðəm] ?
those still ones where the shepherd had so gently led them ?
那些 仍然 一个 在哪里 这 牧羊人 有 所以 轻轻地 引领 他们 ?

或许他认为另一片田野里的水比牧羊人温柔地引领他们去的那片平静的田野里的水更加波光粼粼？

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ʃi:p] ['wɒndəd] [ə'veɪ] .
Whatever was the reason , one of these sheep wandered away .
任何 曾是 这 原因 , 一 的 这些 羊 漫步 离开 .

不管是什么原因，这些羊中有一只走丢了。

[æt; ət][fɜ:rst] , [pər'hæps] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ɔ:f] [dʒʌst][br'hænd][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
At first , perhaps , only a little way off just behind a rock ,
在 第一的 , 也许 , 仅有的 一个 小的 方式 离开 只是 在后面 一个 岩石 ,

起初，或许只是在不远处，就在一块岩石后面，

[ɔ:r] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .
or round the other side of a wood .
或者 圆形的 这 其他 边 的 一个 木头 .

或者绕到木头的另一侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] [hi:; hi] [went] , [ðə; ði] ['iziə] [aɪ'ti:] [br'keɪm] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'veɪ] !
But the farther off he went , the easier it became to wander away !
但 这 更远 离开 他 去 , 这 更轻松 它 成为 到 漫步 离开 !

但他走得越远，就越容易走失！

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fepərd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd]
At length came the dark night , and as the shepherd counted his hundred
在 长度 来了 这 黑暗的 夜晚 , 和 作为 这 牧羊人 计数 他的 百
[ʃi:p] ['ɪntu:][ðə; ði][foʊld] ,
sheep into the fold ,
羊 进入 这 折叠 ,

夜幕终于降临，牧羊人清点着他的一百只羊回到羊圈里。

[hi:; hi] [faʊnd] [wʌn][wʌz; wəz] [bɔ:st] !
he found one was lost !
他 成立 一 曾是 丢失的 !

他发现有一人丢了！

[bɔ:st] ?
Lost ?
丢失的 ?

丢失的？

[ðə; ði] ['fepərd] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] !
The shepherd would not lose his sheep for anything !
这 牧羊人 会 不是 失去 他的 羊 为了 任何事物 !

牧羊人绝不会让他的羊走失！

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [naɪn] [ɪn][ðə; ði][foʊld] ,
He left his ninety - nine in the fold ,
他 左边 他的 九十 - 九 在 这 折叠 ,

他把九十九个孩子留在了羊圈里。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wildərnəs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔ:st] .
and hurried away into the wilderness to find the one which was lost .
和 慌忙 离开 进入 这 荒野 到 寻找 这 一 哪个 曾是 丢失的 .

于是匆匆赶往荒野，去寻找那位迷路的人。

[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] ; [θru:] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪər] ;
Through the darkness of night ; through the tangles and the briars ;
通过 这 黑暗 的 夜晚 ; 通过 这 缠结 和 这 荆棘 ;

穿过漆黑的夜；穿过荆棘丛生的灌木丛；

[θru:] [ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [stri:m] , [ɑ:n][hi:; hi] [pæst] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
through the deep waters of the rushing stream , on he passed ; and as he
通过 这 深的 水 的 这 匆忙 溪流 , 在 他 通过了 ; 和 作为 他

[went] ,
went ,
去 ,

他穿过湍急溪流的深水，继续前行；当他走着的时候，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɪm'self] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:rt] — " [ʌn'tɪl] [aɪ]
he repeated to himself words which seemed to dwell in his very heart — " until I
他 重复 到 他自己 字 哪个 似乎 到 住 在 他的 非常 心 — " 直到 我

[faɪnd][aɪ 'ti:] " !
find it " !
寻找 它 " !

他一遍遍地对自己说着那些仿佛深藏在他心底的话——“直到我找到它”！

[ɑ:n][hi:; hi] [went] , [wɪri] [ænd; ənd][wɔ:rn] ,
On he went , weary and worn ,
在 他 去 , 厌倦 和 磨损 ,

他继续前行，疲惫不堪。

[tɪl] [æt; ət][ləst] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [naɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] !
till at last in the silence of the deep night he heard a faint cry !
直到 在 最后的 在 这 沉默 的 这 深的 夜晚 他 听到 一个 头晕的 哭 !

直到最后，在寂静的深夜里，他听到了一声微弱的呼喊！

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [stəd] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] .
Then the shepherd called , and stood listening for the answer .
然后 这 牧羊人 称为 , 和 站立 聆听 为了 这 回答 .

然后牧羊人喊了一声，站在那里等着回应。

[ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [nu:] [ðæt] ['sʌmwer] [nɪr]
And again came that faint cry , and the shepherd knew that somewhere near
和 再次 来了 那 头晕的 哭 , 和 这 牧羊人 知道 那 某处 靠近

[hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
him , in the darkness ,
他 , 在 这 黑暗 ,

那微弱的呼喊声再次传来，牧羊人知道，在他附近的黑暗中，

[hɪz; ɪz][lɔ:st] [ʃi:p] [wʌz; wəz] ['loʊnli] , ['helpləs] , [ænd; ənd] ['hoʊpləs] .
his lost sheep was lonely , helpless , and hopeless .
他的 丢失的 羊 曾是 孤独 , 无助 , 和 绝望 .

他那只走失的羊感到孤独、无助和绝望。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ,
Then the shepherd's arms were stretched out to reach him ,
然后 这 牧羊人的 武器 是 拉伸 出去 到 抵达 他 ,

然后牧羊人伸出双臂去够他，

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['braɪər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['presəpɪs] .
caught in the briars at the edge of an awful precipice .
捕捉 在 这 荆棘 在 这 边缘 的 一个 可怕 悬崖 .

被困在可怕的悬崖边缘的荆棘丛中。

[hi:; hi] [li:nd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'bis] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑ:rdləs]
He leaned down over the abyss and stretched out his hands , and , regardless
他 倾斜 向下 超过 这 深渊 和 拉伸 出去 他的 双手 , 和 , 不管
[ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪŋ] [θɔ:rnz] ,
of the tearing thorns ,
的 这 撕裂 荆棘 ,

他俯身俯视深渊，伸出双手，全然不顾撕裂的荆棘，

[hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] , [hi:; hi] [disen'tæŋgəld] [ðə; ði]['braɪər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] ['seɪftɪ] .
he grasped his sheep , he disentangled the briars , and lifted it into safety .
他 抓住 他的 羊 , 他 解开 这 荆棘 , 和 抬起 它 进入 安全 .

他抓住他的羊，解开缠绕的荆棘，把它抱到安全的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃi:p] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] ,
But the sheep was so weary and faint that he could not walk ,
但 这 羊 曾是 所以 厌倦 和 头晕的 那 他 可以 不是 走 ,
但是这只羊又累又虚弱，走不动了。

[soʊ][ðə; ði] ['tendər] ['ʃepərd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
so the tender shepherd put him on to his shoulders , and brought him
所以 这 投标 牧羊人 放 他 在 到 他的 肩膀 , 和 带来 他
[hoʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !
home rejoicing !
家 欢欣鼓舞 !

于是，仁慈的牧羊人把他扛在肩上，欢欢喜喜地带他回家了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðər] , ['seɪɪŋ] :
And then the shepherd called his friends together , saying :
和 然后 这 牧羊人 称为 他的 朋友们 一起 , 说 :

于是，牧羊人把他的朋友们叫到一起，说道：

" [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i: , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ʃi:p] [wɪt] [wʌz; wəz][lɔ:st] !
" **Rejoice with me , for I have found my sheep which was lost !**
" 麾 和 我 , 为了 我 有 成立 我的 羊 哪个 曾是 丢失的 !
“和我一起欢喜吧，因为我已经找到了我迷失的羊！ ”

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] , ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['ʃepərd] , [sez] : " [aɪ] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] ,
" **And Jesus , our Good Shepherd , says : " I say unto you ,**
" 和 耶稣 , 我们的 好的 牧羊人 , 说道 : " 我 说 到 你 ,
“耶稣，我们的好牧人，说：‘我告诉你们，

[ðæt] ['laɪkwaɪz] [dʒɔɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊvər][wʌn] ['sɪnər] [ðæt] [rɪ'pentɪθ] !
that likewise joy shall be in Heaven over one sinner that repenteth !
那 同样地 喜悦 将 是 在 天堂 超过 一 罪人 那 悔改 !
同样，一个罪人悔改，天上也要欢喜！

" [ˌeksˌvi:'ɑɪ'ɑɪ'aɪ] .
" **XVIII** :
" 十八 :
“十八.

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p]
The Door of the Sheep
这 门 的 这 羊

羊之门

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kɔ:lz] [hɪm'self] [baɪ] ['meni] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] ['tendər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nu:]
The Lord Jesus calls Himself by many wonderful and tender names in the New
这 主 耶稣 呼叫 他本人 经过 许多 精彩的 和 投标 姓名 在 这 新的
['testəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

在新约圣经中，主耶稣用许多美好而温柔的名字称呼自己。

[ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

These are some of them .
这些 是 一些 的 他们 :

这些只是其中的一些例子。

[hi:; hi] [sez] , " [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] .

He says , "I am the Bread of Life .

他 说道 , " 我 是 这 面包 的 生活 :

他说：“我就是生命的粮。”

" [hi:; hi] [sez] , " [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

" He says , "I am the Light of the World .

" 他 说道 , " 我 是 这 光 的 这 世界 :

他说：“我是世界的光。”

" [hi:; hi] [sez] , " [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] .

" He says , "I am the Good Shepherd .

" 他 说道 , " 我 是 这 好的 牧羊人 :

他说：“我是好牧人。”

" [hi:; hi] [sez] , " [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] .

" He says , "I am the Door of the Sheep .

" 他 说道 , " 我 是 这 门 的 这 羊 :

他说：“我是羊的门。”

" [pər'hæps] [ðɪs] [læst] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ;

" Perhaps this last name of Jesus is a little difficult for you to understand ;

" 也许 这 最后的 姓名 的 耶稣 是 一个 小的 难的 为了 你 到 理解 ;

“或许耶稣的这个姓氏对你来说有点难以理解；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈpæləstəɪn][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈʃepərd]

but I am told that those who have visited Palestine have seen the shepherd

但 我 是 讲述 那 那些 WHO 有 到访 巴勒斯坦 有 已见 这 牧羊人

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈri:əl] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] !

acting as the real door of the sheep !

表演 作为 这 真实的 门 的 这 羊 !

但我听说，去过巴勒斯坦的人都看到牧羊人充当了羊群的真正大门！

[wen] [naɪt] [kʌmz] [ɑ:n] ,

When night comes on ,

什么时候 夜晚 来 在 ,

夜幕降临之时

[ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈʃepərd] [ˈgæðərz] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]

the Eastern shepherd gathers his sheep from the mountains where they have

这 东 牧羊人 聚集 他的 羊 从 这 山脉 在哪里 他们 有

[bɪn] [ˈfi:dɪŋ] ,

been feeding ,

到过 喂养 ,

东方的牧羊人将羊群从它们觅食的山上赶了回来。

[ænd; ænd][hi:; hi] [li:dz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [kɔ:ld] [ðə; ði][foʊld] , [wer] [pər'hæps] , [ʃʌt]

and he leads them to a safe place , called the fold , where perhaps , shut

和 他 线索 他们 到 一个 安全的 地方 , 称为 这 折叠 , 在哪里 也许 , 关闭

[ɪn][baɪ] [ˈrɑ:ks] ,

in by rocks ,

在 经过 岩石 ,

他带领他们来到一个安全的地方，叫做山脊，在那里，或许被岩石包围着，

[ɔ:r][baɪ] [wɔ:lz] ,

or by walls ,

或者 经过 墙壁 ,

或者靠墙，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][sʌm; səm][sti:p][hɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈrɑːks][əˈraʊnd][æz; əz][ə; eɪ]
or by the sides of some steep hill with the broken rocks around as a
或者经过这侧面的 一些陡爬坡道和这破碎的岩石大约作为一个
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,

或者在陡峭山坡的两侧，周围有碎石作为保护。

[hiː; hi][brɪŋz][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][wer][ðeɪ][meɪ][rest][wɪˈðəʊt][fɪr] .
he brings them to a spot where they may rest without fear .
他带来他们到一个点在哪儿他们可能休息没有害怕 .

他把他们带到一个可以让他们无所畏惧地休息的地方。

[ðen] , [ˈhævɪŋ][ˈkaʊntɪd][ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][ˈhævɪŋ][faʊnd][ðæt][ɔːl][ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
Then , having counted them in , and having found that all are there ,
然后 , 拥有计数他们在 , 和拥有成立那全部是那里 ,
然后, 清点完毕, 确认所有人都到齐后,

[hiː; hi][ˈpleɪsɪz][hɪmˈself][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd][bɪdz][hɪz; ɪz][dɪr][flɑːk][laɪ][daʊn] ,
he places himself across the doorway , and bids his dear flock lie down ,
他地方他自己穿过这门口 , 和出价他的亲爱的群说谎向下 ,
他横跨在门口, 命令他亲爱的羊群躺下。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][waɪl][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][æz; əz][ðer; ðər][dɔːr] , [noʊ][hɑːrm][kæən; kən][kʌm][tuː; tə][ðem; ðəm] .
because while he is there as their door , no harm can come to them .
因为尽管他是那里作为他们的门 , 不伤害能来到他们 .
因为有他在那儿充当他们的门, 他们就不会受到伤害。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][haʊ][,aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði][gʊd][ˈʃepərd] ,
This is a little picture of how it is Jesus , the Good Shepherd ,
这是一个小的图片的如何它是耶稣 , 这好的牧羊人 ,
这是一幅描绘耶稣——好牧人——的小图画。

[kæən; kən][kɔːl][hɪmˈself][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃiːp] .
can call Himself the Door of the Sheep .
能称呼他本人这门 of 这羊 .
他可以自称为羊之门。

[aɪ][θɪŋk][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] — [hɪz; ɪz][ˈʃiːp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][læmz] — [tuː; tə][ʌndərˈstænd]
I think He wanted His people — His sheep and His lambs — to understand
我思考他通缉他的人们 — 他的羊和 his 羔羊 — 到理解

[ðæt][ɪf][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][dɔːr] ,
that if He is the Door ,
那如果他是这门 ,

我认为祂想让祂的子民——祂的羊和羔羊——明白, 如果祂是门,

[ðæt][ɪz][ðer; ðər][ˈseɪftɪ] .
that is their safety .
那是他们的安全 .

那关乎他们的安全。

[ɪf][ðeɪ][hæv; həv][ˈentərd][baɪ][hɪm; ɪm] ; [ɪf][ðeɪ][hæv; həv][kʌm][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈseɪvd] ,
If they have entered by Him ; if they have come to Him to be saved ,
如果他们有进入经过他 ; 如果他们有来到他到是已保存 ,

如果他们是通过他进入的; 如果他们来到他面前是为了得救,

[ænd; ənd][wɑːʃt][ænd; ənd][meɪd][hɪz; ɪz][oʊn][ˈʃiːp] , [ðen][ðeɪ][hæv; həv][ˈentərd][baɪ][ðə; ði][dɔːr]
and washed and made His own sheep , then they have entered by the door
和洗过和制成他的自己的羊 , 然后他们有进入经过这门

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʃiːpfoʊld] ,
into the sheepfold ,
进入这羊圈 ,

他洗净了自己的羊, 然后他们就从门进了羊圈。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɾ] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] !
and are safe within it !
和 是 安全的 之内 它 ！

而且身处其中是安全的！

[ˈdʒi:zəs] [sez] , [noʊ][mæn][jæl; ʃəl] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
Jesus says , no man shall pluck them out of His hands .
耶稣 说道 , 不 男人 将 采摘 他们 出去 的 他的 双手 .

耶稣说，没有人能从他手中把他们夺走。

[ˈseɪtn] [meɪ] [traɪ][tu:; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɔ:r][ðə; ði] [læmz] ,
Satan may try to get in and snatch the sheep or the lambs ,
撒但 可能 尝试 到 得到 在 和 抢夺 这 羊 或者 这 羔羊 ,

撒旦可能会试图闯入并偷走绵羊或羔羊。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈdʒi:zəs][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃepərd] [ænd; ənd] [ˈseɪvjər] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ˈtru:li][hɪz; ɪz] [ʃi:p]
but if Jesus is their own Shepherd and Saviour , if they are truly His sheep
但 如果 耶稣 是 他们的 自己的 牧羊人 和 救主 , 如果 他们 是 真的 他的 羊

[ænd; ənd] [læmz] ,
and lambs ,
和 羔羊 ,

但如果耶稣是他们的牧者和救主，如果他们真的是祂的羊和羔羊，

[ðen] [ðeɪ] [ni:d] [fɪr] [noʊ][ˈi:v(ə)] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][lɪv; laɪv] , [ʃi:; ji][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv]
then they need fear no evil , for He says , " Because I live , ye shall live
然后 他们 需要 害怕 不 邪恶的 , 为了 他 说道 , " 因为 我 居住 , 是的 将 居住

[ˈɔ:lsʊʊ] .
also .
还 .

这样，他们就不必害怕邪恶，因为祂说：“因为我活着，你们也要活着。”

" [hi:; hi] [li:dz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
" HE LEADS THEM TO A PLACE OF SAFETY .
" 他 线索 他们 到 一个 地方 的 安全 .

他带领他们到安全的地方。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p]
THE DOOR OF THE SHEEP
这 门 的 这 羊

羊的门

[ˈdʒi:zəs][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃepərd] ,
Jesus is our Shepherd ,
耶稣 是 我们的 牧羊人 ,

耶稣是我们的牧者，

[ˈwaɪpɪŋ] [ˈevri] [ter; tɪ(ə)r] ;
Wiping every tear ;
擦拭 每一个 撕 ;

擦干每一滴眼泪；

[ˈfoʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
Folded in His bosom ,
折叠 在 他的 怀 ,

依偎在他怀里，

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [fɪr] ?
What have we to fear ?
什么 有 我们 到 害怕 ?

我们有什么好怕的？

[ˈoʊnli] [let] [ju: ˈes] [ˈfɑ:ləʊ]
Only let us follow
仅有的 让 我们 跟随

只允许我们跟随

[ˈwɪðər] [hi:; hi][dʌθ; dəθ] [li:d] ,
Whither He doth lead ,
往哪里去 他 确实 带领 ,

他引领我们走向何方，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɜ:rsti] [ˈdezərt] ,
To the thirsty desert ,
到 这 渴 沙漠 ,

致干渴的沙漠，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈdu:i] [mi:d] .
Or the dewy mead .
或者 这 露水 蜂蜜酒 .

或者沾着露水的蜜酒。

[ˈdʒi:zəs][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃepərd] :
Jesus is our Shepherd :
耶稣 是 我们的 牧羊人 :

耶稣是我们的牧者：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:p] [hi:; hi][bled] ;
For the sheep He bled ;
为了 这 羊 他 出血 ;

他为羊流血；

[ˈevri] [læm] [ɪz] [ˈsprɪŋkld]
Every lamb is sprinkled
每一个 羊肉 是 撒上

每只羔羊都撒上了.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [hi:; hi] [ʃed] ;
With the blood He shed ;
和 这 血 他 棚 ;

祂用宝血所流的；

[ðen] [ɑ:n] [i:tʃ] [hi:; hi] [ˈsetθ]
Then on each He setteth
然后 在 每个 他 塞特

然后祂在每个.....上

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsi:krət] [saɪn] ;
His own secret sign ;
他的 自己的 秘密 符号 ;

他自己的秘密符号；

" [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][maɪ] [ˈspɪrɪt] ,
" **They that have My Spirit** ,
" 他们 那 有 我的 精神 ,

“那些拥有我圣灵的人，

[ði:z] , " [seθ] [hi:; hi] , " [ɑ:r; ər] [maɪn] .
These , " saith He , " are Mine .
这些 , " 赛斯说 他 , " 是 矿 .

“这些都是我的，”祂说。

" [ˈdʒi:zəs][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃepərd] :
" **Jesus is our Shepherd** :
" 耶稣 是 我们的 牧羊人 :

耶稣是我们的牧者：

[ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Guarded by His arm ,
守卫 经过 他的 手臂 ;

在祂的臂膀守护下，

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɒlvz] [meɪ] [ˈreɪv(ə)n] ,
Though the wolves may raven ,
尽管 这 狼 可能 乌鸦 ;

虽然狼群可能会发出巨响，

[nʌn] [kæn; kən][duː][juː 'es][hɑːrm] ;
None can do us harm ;
没有任何 能 做 我们 伤害 ;

没有人能伤害我们；

[wen] [wiː; wi] [tred] ['deθs] ['væli] ,
When we tread death's valley ,
什么时候 我们 踏 死亡人数 谷 ;

当我们踏入死亡谷时，

[dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [gluːm] ,
Dark with fearful gloom ,
黑暗的 和 可怕 愁云 ;

一片阴沉，令人恐惧。

[wiː; wi] [wɪl] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] ,
We will fear no evil ,
我们 将要 害怕 不 邪恶的 ;

我们将无所畏惧。

['vɪktəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [tuːm] .
Victors o'er the tomb .
胜利者 超过 这 墓 .

胜利者在坟墓上。

[ɛks,aɪ'eks] .
XIX .
十九 .

十九、

" [ɪn][maɪ] ['fɑːðəz] [haʊs] [ɑːr; ər] ['meni] ['mænjnz]
" **In My Father's House are Many Mansions**
" 在 我的 父亲的 房子 是 许多 豪宅

“在我父的家里有许多住处”

" [ðə; ði] ['veri] [læst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
" **The very last evening that our dear Lord was on earth before His death** ,
" 这 非常 最后的 晚上 那 我们的 亲爱的 主 曾是 在 地球 前 他的 死亡 ;

“我们亲爱的主在世上去世前的最后一个晚上，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] ['ʌpər] [ruːm] [tuː; tə] [iːt]
He and His twelve disciples were gathered together in that upper room to eat
他 和 他的 十二 门徒 是 聚集 一起 在 那 上 房间 到 吃

[ðə; ði]['pæsəʊvər] .
the Passover .
这 逾越节 .

他和他的十二个门徒聚集在楼上的房间里吃逾越节晚餐。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] !
On the morrow he was to die !
在 这 明天 他 曾是 到 死 !

他明天就要死了！

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
But **though** **He** **had** **told** **the** **disciples** **very** **often** **of** **His** **death** ,
但 尽管 他 有 讲述 这 门徒 非常 经常 的 他的 死亡 ,
虽然祂曾多次告诉门徒祂的死讯,

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
they **had** **failed** **to** **believe** **it** .
他们 有 失败的 到 相信 它 .
他们不相信这一点。

[pi:tər][hæd; həd] [sed] " [ðæt] [bi:; bi][fa:r][frʌm; frəm] [ði:] , [lɔ:rd] ! " [ænd; ənd][hæd; həd] , [laɪk] [ðə; ði]
Peter **had** **said** **"** **That** **be** **far** **from** **Thee** **,** **Lord** **!"** **and** **had** **,** **like** **the**
彼得 有 说 " 那 是 远的 从 汝 , 主 !" 和 有 , 喜欢 这
[ʌðər] [dɪ'saɪplz] ,
other **disciples** ,
其他 门徒 ,
彼得曾说：“主啊，万万不可！”并且像其他门徒一样，

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
dismissed **the** **fear** **from** **his** **thoughts** .
解雇 这 害怕 从 他的 想法 .
他驱散了心中的恐惧。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ʊənli] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'ɔ:r] [ðɪs] ['pæsəʊvər] [naɪt] [ðæt] ['meri] , [ðə; ði] ['sɪstər]
It **had** **only** **been** **a** **few** **days** **before** **this** **Passover** **night** **that** **Mary** **,** **the** **sister**
它 有 仅有的 到过 一个 很少 天 前 这 逾越节 夜晚 那 玛丽 , 这 姐姐
[ʌv; əv] ['læzərəs] ,
of **Lazarus** ,
的 拉撒路 ,
就在逾越节之夜前几天，拉撒路的妹妹玛丽.....

[hæd; həd] [pɔ:d] [ðə; ði] [swɪ:t] - [smelɪŋ] ['spaɪknəd, -nɑ:d] ['ɔɪntmənt] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] [hed] [æt; ət]
had **poured** **the** **sweet** - **smelling** **spikenard** **ointment** **on** **our** **Lord's** **Head** **at**
有 倾倒 这 甜的 - 闻起来 穗甘松 软膏 在 我们的 主场 头 在
[ðə; ði] ['slʌpər] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ,
the **supper** **table** ; **and** **He** ,
这 晚餐 桌子 ; 和 他 ,
在晚餐桌上，祂曾将芬芳的甘松香膏涂抹在主的头上；祂，

['nəʊɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['klɑɪn] [tu:; tə] [pæs] , [sed] [fi:; ji][hæd; həd] [ə'noɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di]
knowing **all** **things** **that** **were** **coming** **to** **pass** **,** **said** **she** **had** **anointed** **His** **Body**
会心 全部 事物 那 是 未来 到 经过 , 说 她 有 受膏者 他的 身体
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['berɪəl] .
for **His** **burial** .
为了 他的 葬礼 .
她知道所有将要发生的事情，并说她已经为祂的遗体涂抹了圣油，准备安葬祂。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [dɪ'saɪplz] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] .
But **still** , **the** **listening** **disciples** **paid** **no** **heed** .
但 仍然 , 这 聆听 门徒 有薪酬的 不 注意 .
但是，旁听的门徒们却充耳不闻。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [læst] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [klʌm] .
But **now** **the** **last** **evening** **had** **come** .
但 现在 这 最后的 晚上 有 来 .
但如今，最后一个夜晚已经到来。

[ðə; ði][ˈpæsəʊvər] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈdʒu:dəs][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt]
The Passover supper was over , and Judas had left them and gone out
这 逾越节 晚餐 曾是 超过 , 和 犹大 有 左边 他们 和 已消失 出去
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈda:rkənəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 .

逾越节晚餐结束了，犹大离开了他们，走进了黑暗中。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] ,
If no one else expected the death of the Lord of Glory ,
如果 不 一 别的 预期的 这 死亡 的 这 主 的 荣耀 ,
[ˈdʒu:dəs] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
Judas knew in his heart that he had sold his Lord for thirty pieces of
犹大 知道 在 他的 心 那 他 有 卖 他的 主 为了 三十 件 的
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

犹大心里明白，他为了三十块银子出卖了他的主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z] [wʊd] [ˈfɔrli] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
and that the Jews would surely kill Him !
和 那 这 犹太人 会 一定 杀 他 !
[ˈdʒu:dəs] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
Judas knew in his heart that he had sold his Lord for thirty pieces of
犹大 知道 在 他的 心 那 他 有 卖 他的 主 为了 三十 件 的
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

犹太人一定会杀了他！

[bʌt; bət][ˈdʒu:dəs][wʌz; wəz] [gɔ:n] [aʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [hu:]
But Judas was gone out ; and now our Lord turned to the eleven who
但 犹大 曾是 已消失 出去 ; 和 现在 我们的 主 转向 到 这 十一 WHO
[wɜ:r; wər] [left] ,
were left ,
是 左边 ,

但犹大已经出去了；现在，我们的主转向剩下的十一位门徒，

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu;; tə] [ˈkʌmfərt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][hoʊp] .
and began to comfort them , with words of strength and hope .
和 开始 到 舒适 他们 , 和 字 的 力量 和 希望 .
[ˈdʒu:dəs] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
Judas knew in his heart that he had sold his Lord for thirty pieces of
犹大 知道 在 他的 心 那 他 有 卖 他的 主 为了 三十 件 的
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

然后开始用充满力量和希望的话语安慰他们。

[hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [ˈkɑ:nfɪdənt][dɪˈsaɪp(ə)l] , [ˈpi:tər] ,
He had just told His over - confident disciple , Peter ,
他 有 只是 讲述 他的 超过 - 自信的 弟子 , 彼得 ,
[ˈdʒu:dəs] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
Judas knew in his heart that he had sold his Lord for thirty pieces of
犹大 知道 在 他的 心 那 他 有 卖 他的 主 为了 三十 件 的
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

他刚刚告诉他那位过于自信的门徒彼得：

[ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɑ:k] [ʃʊd; ʃəd] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [θraɪs] [dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm] !
that before the cock should crow in the morning he would thrice deny Him !
那 前 这 公鸡 应该 乌鸦 在 这 早晨 他 会 三次 否定 他 !
[ˈdʒu:dəs] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
Judas knew in his heart that he had sold his Lord for thirty pieces of
犹大 知道 在 他的 心 那 他 有 卖 他的 主 为了 三十 件 的
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

甚至在鸡鸣之前，他都会三次否认他！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:səˈbɪləti] .
And all the disciples were full of dismay at such a possibility .
和 全部 这 门徒 是 满的 的 沮丧 在 这样的 一个 可能性 .
[ˈdʒu:dəs] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
Judas knew in his heart that he had sold his Lord for thirty pieces of
犹大 知道 在 他的 心 那 他 有 卖 他的 主 为了 三十 件 的
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

门徒们对这种可能性感到十分震惊。

[soʊ][ˈaʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dʒ][fɜ:rst][wɜ:rdz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
So our Lord's first words , in His talk with His own ,
所以 我们的 主场 第一的 字 , 在 他的 讲话 和 他的 自己的 ,
[ˈdʒu:dəs] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
Judas knew in his heart that he had sold his Lord for thirty pieces of
犹大 知道 在 他的 心 那 他 有 卖 他的 主 为了 三十 件 的
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

所以，我们主在与祂的门徒交谈时说的第一句话是：

[wɪz; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz][ˈɡɑ:sp(ə)l] ;
we read in the 14th of St . John's Gospel ;
我们 读 在 这 14th 的 英石 . 约翰的 福音 ;
[ˈdʒu:dəs] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
Judas knew in his heart that he had sold his Lord for thirty pieces of
犹大 知道 在 他的 心 那 他 有 卖 他的 主 为了 三十 件 的
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

我们在约翰福音第十四章中读到；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪŋ] [wʌnz] ,
and they come as a wonderful comfort to all sorrowing and fainting ones ,
和 他们 来 作为 一个 精彩的 舒适 到 全部 悲伤 和 昏厥 一个 ,
它们给所有悲伤和沮丧的人带来了极大的安慰。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhəʊli] [ˈaʊər] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wɪt] [siːmz] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][juː 'es] !
from that holy hour down to this time which seems so hard to us !
从 那 圣 小时 向下 到 这 时间 哪个 似乎 所以 难的 到 我们 !
从那个神圣的时刻到如今这个对我们来说如此艰难的时刻！

[hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˈlev(ə)n] [dɪˈsaɪplz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] :
He said these words to His eleven disciples and to all who love Him :
他 说 这些 字 到 他的 十一 门徒 和 到 全部 WHO 爱 他 :
他向他的十一位门徒和所有爱他的人说了这些话：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不要害怕(Be not afraid)

第4/6页

" [let] [nɑ:t][jɔː; jər] [hɑ:rt] [biː; bi] ['trʌblɪd] ; [jiː; ji] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] , [bɪ'li:v] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][em 'iː] .
" **Let not your heart be troubled ; ye believe in God , believe also in Me .**
" 让 不是 你的 心 是 麻烦 ； 是的 相信 在 上帝 ， 相信 还 在 我 。

你们心里不要忧愁；你们信神，也当信我。

" [ænd; ʌnd] [ðen] ,
" **And then ,**
" 和 然后 ；

“进而，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wʊd] [hæv; həv] [suːn]
because of the coming trials which He knew His disciples would have soon
因为 的 这 未来 试验 哪个 他 知道 他的 门徒 会 有 很快
[tuː; tə] [pæs] [θruː] ,
to pass through ,
到 经过 通过 ；

因为他知道他的门徒们很快就要经历考验，

[hiː; hi] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːmɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kʌmfətɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzən]
He gives them the wonderful promise , which has comforted thousands
他 给予 他们 这 精彩的 承诺 ， 哪个 有 安慰 数千
[ænd; ʌnd][θaʊzəndz, 'θaʊzən][ʌv; əv] ['wɪrɪ] ['hɑ:rts] [sɪns] [ðen] :
and thousands of weary hearts since then :
和 数千 的 厌倦 心 自从 然后 ；

他给了他们一个美好的承诺，从此以后，这个承诺安慰了成千上万颗疲惫的心灵：

" [ɪn][maɪ] ['fɑːðəz] [haʊs] [ɑːr; ər] ['meni] ['mænɪnz] ; [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑ:t][soʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
" **In My Father's House are many Mansions ; if it were not so , I would have**
" 在 我的 父亲的 房子 是 许多 豪宅 ； 如果 它 是 不是 所以 ， 我 会 有
[təʊld][juː; jʊ] .
told you .
讲述 你 。

“在我父的家里有许多住处；若是没有，我就早已告诉你们了。”

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I go to prepare a place for you .
我 去 到 准备 一个 地方 为了 你 。

我去为你们预备地方。

" [hiː; hi] [siːmz] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " [maɪ] ['fɑːðəz] [haʊs] " [ɪz] ['seɪflɪ]
" **He seems in these words to say something like this : " My Father's House " is safely**
" 他 似乎 在 这些 字 到 说 某物 喜欢 这 ： " 我的 父亲的 房子 " 是 安全
[ə'boʊ] ,
Above ,
多于 ；

“他似乎用这些话表达了这样的意思：‘我父的家’在天上是安全的，

[wer] [noʊ] ['stɔːrmz] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ɪts] [sɪ'kjʊərəti] .
where no storms can touch its security .
在哪里 不 暴风雨 能 触碰 它是 安全 。

任何风暴都无法撼动它的安全。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [əˈboʊd] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv]
It is an Everlasting abode — one that will not pass away with the ravages of
它是 一个 永恒 住所 — 一 那 将要 不是 经过 离开 和 这 蹂躏 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

这是一个永恒的居所——一个不会随着时间的侵蚀而消逝的地方。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv][wɔːr] .
or the thunders of war .
或者 这 雷声 的 战争 .

或是战争的雷鸣。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [hoʊm] ; [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][get][aɪˈtiː] [ˈredi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]
It is an Everlasting Home ; and I go to get it ready for each one of
它是 一个 永恒 家 ; 和 我 去 到 得到 它 准备好 为了 每个 一 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

这是一个永恒的家；我去为你们每个人预备好它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔɪnts] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɡreɪt] [θɔːt] —
And then He points them on to another great thought —
和 然后 他 积分 他们 在 到 其他 伟大的 想法 —

然后，祂又引导他们思考另一个伟大的思想——

[hiː; hi] [sez] : " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [prɪˈper] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈɡen] ,
He says : " And if I go and prepare a place for you , I will come again ,
他 说道 : " 和 如果 我 去 和 准备 一个 地方 为了 你 , 我 将要 来 再次 ,
他说：“我若去为你们预备了地方，就必再来。”

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][ˈʌntəˈʌntu][mɑːself] ; [ðæt] [wer] [aɪ][ˌerˈem] , [ðer; ðər][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ˈɔːlsəʊ] !
and receive you unto Myself ; that where I am , there ye may be also !
和 收到 你 到 我 ; 那 在哪里 我 是 , 那里 是的 可能 是 还 !
愿我接纳你们到我那里去；我在哪里，你们也在哪里！

" [soʊ][hiː; hi][bɪdʒ][juːˈes][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm]
" So He bids us to look forward in the trials and sorrows which will come
" 所以 他 出价 我们 到 看 向前 在 这 试验 和 悲伤 哪个 将要 来
[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] ,
to all of us ,
到 全部 的 我们 ,
“所以祂劝勉我们，要勇敢面对将来会降临到我们所有人身上的考验和悲伤。”

[æz; əz][wiː; wi] [pæs] [θruː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [hoʊm] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ]
as we pass through life to the Father's Everlasting Home — to His being
作为 我们 经过 通过 生活 到 这 父亲的 永恒 家 — 到 他的 存在
[ðer; ðər][tuː; tə][get] [ˈredi] [ðæt] [hoʊm] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈprɒmɪsɪz]
there to get ready that Home for all who love Him — and then He promises
那里 到 得到 准备好 那 家 为了 全部 WHO 爱 他 — 和 然后 他 承诺
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] ,
to come back and fetch His people ,
到 来 后退 和 拿来 他的 人们 ,

当我们走完人生旅程，走向天父永恒的家园——祂在那里为所有爱祂的人预备好家园——然后祂应许会回来接祂的子女，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] !
and take them to be for ever with Himself !
和 拿 他们 到 是 为了 曾经 和 他本人 !

并带他们永远与祂同在！

[dʒɑ:n] , [ðə; ði][dr'saɪp(ə)l] [hu:m] ['dʒi:zəs] [lʌvd] , [hu:] [hæd; həd][sæt][kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][bɔ:rd] ,
John , the disciple whom Jesus loved , who had sat close to his Lord ,
约翰 , 这 弟子 谁 耶稣 喜爱 , WHO 有 卫星 关闭 到 他的 主 ,
约翰, 耶稣所爱的门徒, 曾与主坐在一起的那位门徒,

[ænd; ənd][hæd; həd] [lent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [hɑ:rt] - [tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz] , [æz; əz]
and had leant on His breast , heard all these heart - cheering words , as
和 有 倾斜 在 他的 胸部 , 听到 全部 这些 心 - 欢呼 字 , 作为
['dʒi:zəs] [ˈlʌtəd] [ðem; ðəm] .
Jesus uttered them :
耶稣 说出 他们 :
他靠在耶稣的胸膛上, 听见耶稣说的这些令人振奋的话语。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][dɪd][hi:; hi] [noʊ] , [ðen] ,
But little did he know , then ,
但 小的 做过 他 知道 , 然后 ,
但他当时却浑然不知。

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tʃoʊzn] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈlʌvli] [wɜ:rdz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgɑ:sp(ə)l] ;
that he would be chosen to write all these lovely words down in his Gospel ;
那 他 会 是 选定 到 写 全部 这些 迷人的 字 向下 在 他的 福音 ;
他被选中将这些美好的话语写进他的福音书中;

[nɔ:r] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpraɪz(ə)nər][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ki] [aɪl] [ʌv; əv]
nor that by and by he should be a prisoner for years in the rocky Isle of
也不 那 经过 和 经过 他 应该 是 一个 囚犯 为了 年 在 这 岩石 小岛 的
[ˈpæt,mɑ:s] ,
Patmos ,
帕特莫斯 ,
也没想到他不久后竟会在岩石嶙峋的帕特莫斯岛上被囚禁多年。

[ænd; ənd] [si:] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈmænɪnz] .
and see glorious visions of " the Father's House , and the many Mansions .
和 看 辉煌 愿景 的 " 这 父亲的 房子 , 和 这 许多 豪宅 .
并看到“父的殿宇和众多居所”的荣耀景象。

" [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] ,
" There , in the loneliness and solitude ,
" 那里 , 在 这 孤独 和 孤独 ,
“在那里, 在孤独和寂寞中,

[ðə; ðɪ][ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [ˈseɪvjər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌvd] [dr'saɪp(ə)l][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪ:z]
the glorified Saviour came to His loved disciple and said to him these
这 光荣的 救主 来了 到 他的 喜爱 弟子 和 说 到 他 这些
[ˈwʌndərf(ə)l] [wɜ:rdz] :
wonderful words :
精彩的 字 :
荣耀的救主来到祂所爱的门徒面前, 对他说出了这些奇妙的话:

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] , [ænd; ənd][brɪ'hoʊld][aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv][fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] .
" I am the First , and the Last , and behold I am alive for Evermore .
" 我 是 这 第一的 , 和 这 最后的 , 和 看哪 我 是 活 为了 越来越 .
“我是首先的, 我是末后的, 看哪, 我永远活着。”

" [hi:; hi][toʊld][dʒɑ:n] [ðæt] [ˈmeni] [ˈsɔ:rəʊz] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [wʊd] [brɪ'set] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
" He told John that many sorrows and difficulties would beset His followers ,
" 他 讲述 约翰 那 许多 悲伤 和 困难 会 围困 他的 追随者 ,
“他告诉约翰, 他的追随者将会遭遇许多悲伤和困难,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ˌoʊvər'kʌm] [jæl; ʃəl][saɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
but that those who overcome shall sit down with Him on His Throne ,
但 那 那些 WHO 克服 将 坐 向下 和 他 在 他的 王座 ,
但得胜的, 必与祂一同坐在祂的宝座上。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ænd; ənd][ɪz] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
even as He had overcome and is seated with His Father on His Throne .
甚至 作为 他 有 克服 和 是 坐着 和 他的 父亲 在 他的 王座 ；

祂已经战胜了一切，如今与祂的父一同坐在宝座上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌrevɪˈleɪʃənz] ,
By and by , near the end of these wonderful Revelations ,
经过 和 经过 ， 靠近 这 结尾 的 这些 精彩的 启示录 ；

渐渐地，临近这些奇妙启示录的尾声时，

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] ,
John was allowed to have a glimpse into Heaven itself ,
约翰 曾是 允许 到 有 一个 一瞥 进入 天堂 本身 ；

约翰有幸瞥见了天堂的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmænfɪnz] [wɪt] [ˈdʒiːzəs][ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər]
and he saw a vision of the many mansions which Jesus is preparing for
和 他 锯 一个 想象 的 这 许多 豪宅 哪个 耶稣 是 准备 为了

[juːˈes] !
us !
我们 ！

他看到了异象，看到了耶稣为我们预备的许多住处！

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrɪz] —
Here are the words —
这里 是 这 字 —

以下是文字——

" [ænd; ənd][aɪ][dʒɑːn] [sɔː] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] . . .
" **And I John saw the Holy City** . . .
" 和 我 约翰 锯 这 圣 城市 . . .

“我约翰看见了圣城……”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ][ˈtemp(ə)l] [ˈðerɪn] :
and I saw no temple therein :
和 我 锯 不 寺庙 其中 :

我在那里没有看到任何寺庙。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [ɡɑːd] [ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it .
为了 这 主 上帝 全能者 和 这 羊肉 是 这 寺庙 的 它 .

因为主上帝全能者和羔羊就是圣殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]
And the city had no need of the sun , neither of the moon , to shine in
和 这 城市 有 不 需要 的 这 太阳 ， 两者都不 的 这 月亮 ， 到 闪耀 在

[aɪˈtiː] :
it :
它 :

这座城市既不需要太阳，也不需要月亮来照耀它：

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ɡɑːd][dɪd] [ˈlaɪtn] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ˈðerˈʌv] . "
for the glory of God did lighten it , and the Lamb is the light thereof . "
为了 这 荣耀 的 上帝 做过 减轻 它 ， 和 这 羊肉 是 这 光 其中 . "

因为神的荣耀照亮了它，羔羊就是它的光。

" [ænd; ənd][ɡɑːd][æɪ; ʃəl] [waɪp] [əˈweɪ] [ɔːl] [tɜːz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi]
" **And God shall wipe away all tears from their eyes ; and there shall be**
" 和 上帝 将 擦拭 离开 全部 眼泪 从 他们的 眼睛 ； 和 那里 将 是

[noʊ] [mɔːr] [deθ] ,
no more death ,
不 更多的 死亡 ,

神要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡，

[ˈniːðər] [ˈsɑːrɒʊ] , [nɔːr] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈniːðər] [jæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [mɔːr] [peɪn] :
neither sorrow , nor crying , neither shall there be any more pain :
两者都不 悲哀 , 也不 哭泣 , 两者都不 将 那里 是 任何 更多的 疼痛 :

既无悲伤, 也无哭泣, 也不再有痛苦:

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pæst] [əˈwei] .
for the former things are passed away .
为了 这 以前的 事物 是 通过了 离开 :

因为先前的事都已过去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [sed] , - [brɪˈhoʊld] , [aɪ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [nuː] . -
" **And He that sat upon the throne said , ' Behold , I make all things new . '**
" 和 他 那 卫星 之上 这 王座 说 , - 看哪 , 我 制作 全部 事物 新的 : -

“坐宝座的说: ‘看哪, 我将一切都更新了。’”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] , - [raɪt] : [fɔːr; fər] [ðɪːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] . -
And He said unto me , ' Write : for these words are true and faithful . '
和 他 说 到 我 , - 写 : 为了 这些 字 是 真的 和 忠实 : -

他对我说: “你要写下来, 因为这些话是真实可信的。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðɪːz] [ˈvɪʒənz] [tuː; tə][dʒɑːn][ɪn][ˈpæt,mɑːs] , [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt]
" **More than six hundred years before these visions to John in Patmos , the Prophet**
" 更多的 比 六 百 年 前 这些 愿景 到 约翰 在 帕特莫斯 , 这 先知

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [roʊt] —
Isaiah wrote —
以赛亚 写道 —

“在约翰于拔摩岛见到这些异象的六百多年前, 先知以赛亚写道——

" [fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [men][hæv; həv][naːt] [hɜːrd] , [nɔːr] [pərˈsiːvd] [baɪ]
" **For since the beginning of the world , men have not heard , nor perceived by**
" 为了 自从 这 开始 的 这 世界 , 男人 有 不是 听到 , 也不 感知 经过

[ðə; ði] [ɪr] ,
the ear ,
这 耳朵 ,

“自从世界之初, 人们既没有听见, 也没有用耳朵感知到,

[ˈniːðər] [hæθ] [ðə; ði] [aɪ] [siːn] , [oʊ][gɑːd] , [brɪˈsaɪd] [ðɪː] ,
neither hath the eye seen , O God , beside Thee ,
两者都不 有 这 眼睛 已见 , 哦 上帝 , 旁 汝 ,

神啊, 除了你以外, 眼睛也未曾见过别的神。

[wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪtəθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
what He hath prepared for him that waiteth for Him .
什么 他 有 准备 为了 他 那 等待 为了 他 :

祂为等候祂的人所预备的。

" [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] , [ɪn][ðə; ði] [revəˈleɪ](ə)n] , [sez] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [huː] [riːdz] [ðɪːz]
" **And our Lord Jesus , in the Revelation , says to every one who reads these**
" 和 我们的 主 耶稣 , 在 这 启示 , 说道 到 每一个 — WHO 阅读 这些

[wɜːrdz] —
words —
字 —

“我们的主耶稣在《启示录》中对每一个读到这些话的人说——

" [brɪˈhoʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [naːk] .
" **Behold , I stand at the door and knock .**
" 看哪 , 我 站立 在 这 门 和 敲 :

看哪, 我站在门外叩门。

[ɪf] [ˈeni] [mæn] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If any man hear My Voice , and open the door , I will come in to him ,
如果 任何 男人 听到 我的 嗓音 , 和 打开 这 门 , 我 将要 来 在 到 他 ,

凡听见我声音就开门的, 我要进到他那里去。

[ænd; ənd] [wɪl] [sʌp] [wið; wiθ][him; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wið; wiθ][em 'i:] .

and will sup with him , and he with Me .

和 将要 上 和 他 , 和 他 和 我 :

我要与他一同坐席，他也要与我一同坐席。

" [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [hoʊm] [ɪz][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

" The entrance to that Everlasting Home is in listening to this loving Voice of

" 这 入口 到 那 永恒 家 是 在 聆听 到 这 爱 噪音 的

[ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [naʊ] ,

Jesus Christ now ,

耶稣 基督 现在 ,

“通往永恒家园的入口，就是现在聆听耶稣基督充满爱的声音。”

[ænd; ənd][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [tu:; tə][let][him; ɪm][ɪn] !

and by opening the door of our hearts , to let Him in !

和 经过 开幕 这 门 的 我们的 心 , 到 让 他 在 !

敞开我们的心扉，让祂进来！

[ˈdʒi:zəs] [sez] : " [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [dɔ:r] ; [baɪ][em 'i:] [ɪf] ['eni] [mæn] ['entər] [ɪn] , [hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi] [seɪvd] .

Jesus says : " I am the Door ; by ME if any man enter in , he shall be saved .

耶稣 说道 : " 我 是 这 门 ; 经过 我 如果 任何 男人 进入 在 , 他 将 是 已保存 .

耶稣说：“我就是门；凡从我进来的，必然得救。”

" ['meni] ['mænɪnz] .

" MANY MANSIONS .

" 许多 豪宅 :

“许多豪宅。

[ˈeks 'eks] .

XX :

xx :

XX.

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bɪldərz]

The Parable of the Two Builders

这 寓言 的 这 二 建筑商

两个建造者的比喻

[ðə; ði] [ɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [tɔ:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ˈlesnz; 'lesənz] [ə'baʊt] [him'self] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]

The Lord Jesus taught the people numbers of lessons about Himself , or His

这 主 耶稣 教授 这 人们 数字 的 课程 关于 他本人 , 或者 他的

[ˈhev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,

Heavenly Father ,

天上 父亲 ,

主耶稣教导人们许多关于他自己或他的天父的道理，

[ɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [wɜ:rd] - ['pɪktʃərz] :

or about the Kingdom of Heaven , by drawing word - pictures :

或者 关于 这 王国 的 天堂 , 经过 绘画 单词 - 图片 :

或者用图画的方式来描述天国：

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ɪz:rn] [ðə; ði] ['di:pəst] [trʊθs] [ðæt] [kən'sɜ:rn] [ɑ:r'selvz] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm]

and we can learn the deepest truths that concern ourselves by reading them

和 我们 能 学习 这 最深处 真相 那 忧虑 我们自己 经过 阅读 他们

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and thinking about them .

和 思维 关于 他们 :

我们可以通过阅读和思考它们来了解与我们自身息息相关的最深刻的真理。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [tu:] ['bɪldərz] ,

One of these that I am very fond of is a picture of two builders ,

一 的 这些 那 我 是 非常 喜爱 的 是 一个 图片 的 二 建筑商 ,

其中我非常喜欢的一幅画是两个建筑工人。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bɪldɪŋ] .
and what became of the results of their building .
和 什么 成为 的 这 结果 的 他们的 建筑 .

以及他们建造的建筑物的最终结果如何。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
The first man was a wise man .
这 第一的 男人 曾是 一个 明智的 男人 .

第一个人是个智者。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l] [faʊn'deɪ](ə)n] ,
He looked about him to find a sure and suitable foundation ,
他 看起来 关于 他 到 寻找 一个 当然 和 合适的 基础 ,

他环顾四周，寻找一个稳固合适的立足点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] [rɑːk] .
and he built his house on a firm rock .
和 他 建造 他的 房子 在 一个 公司 岩石 .

他把房子建在坚固的岩石上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][bæd] ['weðər] [keɪm] ,
By and by bad weather came ,
经过 和 经过 坏的 天气 来了 ,

不久，恶劣天气来临了。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,
and the rain poured down and the floods came and beat upon the house ,
和 这 雨 倾倒 向下 和 这 洪水 来了 和 打 之上 这 房子 ,

暴雨倾盆而下，洪水涌来，拍打着房屋。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [stʊd] [fɜːrm] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .
but it stood firm , for it was founded upon a rock .
但 它 站立 公司 , 为了 它 曾是 创立 之上 一个 岩石 .

但它屹立不倒，因为它的根基是磐石。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [hɪm'self] [nɑːt]['oʊnli] ['gɪvz] [juː 'es][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
Our Lord Himself not only gives us the picture ,
我们的 主 他本人 不是 仅有的 给予 我们 这 图片 ,

我们的主不仅亲自给我们描绘了这幅画面，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [juː 'es][ðə; ði][ˌeksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
but He gives us the explanation of this story first of all .
但 他 给予 我们 这 解释 的 这 故事 第一的 的 全部 .

但祂首先为我们解释了这个故事。

[hiː; hi] [sez] : " [huːsəʊ'veər] ['hɪrɪθ] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][ˈduː(i)θ][ðem; ðəm] ,
He says : " Whosoever heareth these sayings of mine , and doeth them ,
他 说道 : " 无论谁 听到 这些 谚语 的 矿 , 和 做 他们 ,

他说：“凡听见我这些话又遵行的，

[aɪ] [wɪl] ['laɪkən][hɪm; ɪm][ˈʌntə'ʌntu][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [wɪt] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] :
I will liken him unto a wise man , which built his house upon a rock :
我 将要 像 他 到 一个 明智的 男人 , 哪个 建造 他的 房子 之上 一个 岩石 :

我要把他比作一个聪明人，把房子盖在磐石上：

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndz] [bluː]
and the rain descended , and the floods came , and the winds blew

[ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ðæt] [haʊs] ;
and beat upon that house ;
和 打 之上 那 房子 ;

暴雨倾盆，洪水泛滥，狂风怒吼，拍打着那座房子；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [fel] [nɑ:t] : [fɔ:r; fər][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] .
and it fell not : for it was founded upon a rock .

和 它 跌倒 不是 : 为了 它 曾是 创立 之上 一个 岩石 :

它没有倒塌，因为它的根基立在磐石上。
" [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ˈhɪrɪθ] [ðɪ:z] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ˈdu(:)ɪθ][ðem; ðəm][nɑ:t] ,
" And every one that heareth these sayings of mine , and doeth them not ,

" 和 每一个 一 那 听到 这些 谚语 的 矿 , 和 做 他们 不是 ,
凡听见我这些话却不遵行的,

[,æɪ; ,əl][bi:; bi] [ˈlaɪkənd] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [mən] , [wɪtʃ] [ˈbɪlt] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][sænd] :
shall be likened unto a foolish man , which built his house upon the sand :

将 是 类似 到 一个 愚蠢 男人 , 哪个 建造 他的 房子 之上 这 沙 :
这好比一个愚昧的人，把房子盖在沙土上:

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈflʌdz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈwaɪndz] [blu:]
and the rain descended , and the floods came , and the winds blew

[ænd; ənd] [bi:t] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈhaʊs] ;
and beat upon that house ;
和 打 之上 那 房子 ;
暴雨倾盆，洪水泛滥，狂风怒吼，拍打着那座房子;

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [fel] : [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɔ:l][ʌv; əv][,aɪˈti:] .
and it fell : and great was the fall of it .

和 它 跌倒 : 和 伟大的 曾是 这 落下 的 它 :
它倒塌了，而且倒塌得很厉害。

" [hɪr] [wɜ:r; wər] [tu:] [men] :
" Here were two men :
" 这里 是 二 男人 :

这里有两个人:
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
they had heard that it was a wise thing to have a house to live in

他们 有 听到 那 它 曾是 一个 明智的 事物 到 有 一个 房子 到 居住 在
,
:

他们听说拥有一套房子居住是件明智的事情。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ˈbɪld] .
and they both decided that they would begin at once to build .

和 他们 两个都 决定 那 他们 会 开始 在 一次 到 建造 :
于是他们决定立即开始建造。
[ðə; ðɪ] [waɪz] [mən] [θɔ:t] [,aɪˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪd] [wʌt] [ˈɡraʊnd] [wʊd] [bi:; bi][ˈsu:təb(ə)]
The wise man thought it all over , and considered what ground would be suitable

这 明智的 男人 想法 它 全部 超过 , 和 经过考虑的 什么 地面 会 是 合适的
,
:

智者仔细考虑了一番，琢磨着什么样的土地才合适。

[wɪtʃ] [stʊd] [haɪ] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] .
which stood high above the rivers , and was strong and enduring .
哪个 站立 高的 多于 这 河流 , 和 曾是 强的 和 持久 .
它高耸于河流之上, 坚固而持久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['kerləs] .
But the other man was careless .
但 这 其他 男人 曾是 粗心 .
但另一个人却粗心大意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑ:t] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
There was , perhaps , a pleasant spot nearer to him .
那里 曾是 , 也许 , 一个 令人愉快的 点 更近 到 他 .
或许离他更近的地方还有个更宜人的地方。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] ['kærid] [tu:; tə] [ðæt] [spɑ:t] , [ðə; ði]
The materials with which to build were easily carried to that spot , the
这 材料 和 哪个 到 建造 是 容易地 携带 到 那 点 , 这
[ˈsʌŋʃaɪn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
sunshine flooded the landscape ,
阳光 被淹 这 景观 ,
建筑材料很容易运到那里, 阳光洒满大地。

[ænd; ənd][ɔ:l] [lʊkt] [fer] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
and all looked fair and beautiful .
和 全部 看起来 公平的 和 美丽的 .
一切看起来都很美好。

[soʊ][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [bɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sændɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
So he hastened to build upon the sandy foundation ,
所以 他 加快 到 建造 之上 这 沙 基础 ,
于是他赶紧在沙地上盖房子。

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [pə'zeɪn] .
and soon his house was finished and he took possession .
和 很快 他的 房子 曾是 完成的 和 他 采取 拥有 .
不久之后, 他的房子就建好了, 他搬进了新家。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələnt] ['stɔrmz] ;
But in that country there were frequently sudden violent storms ;
但 在 那 国家 那里 是 频繁地 突然 暴力 暴风雨 ;
但那个国家经常发生突发的猛烈风暴;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm] [oʊvər'tʊk] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] .
and one day such a storm overtook the two houses .
和 一 天 这样的 一个 风暴 超越 这 二 房屋 .
有一天, 一场暴风雨袭击了这两栋房子。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɪn] ['tɔrənts] , [ðə; ði]['waɪndz] [blu:] , [ænd; ənd] [deɪ] [bi:t] [ə'pɑ:n] [ðooz] [tu:] ['haʊzɪz] .
The rain came in torrents , the winds blew , and they beat upon those two houses .
这 雨 来了 在 种子 , 这 风 吹 , 和 他们 打 之上 那些 二 房屋 .
暴雨倾盆而下, 狂风呼啸, 拍打着那两座房子。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌn'steɪb(ə)l][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd][bɪ'gæən]
And because the foundation was unstable the house upon the sand began
和 因为 这 基础 曾是 不稳定 这 房子 之上 这 沙 开始
[tu:; tə][slɪp][ænd; ənd] [ʃeɪk] ,
to slip and shake ,
到 滑 和 摇 ,
由于地基不稳, 建在沙地上的房子开始滑动和摇晃。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [krækt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['pi: sɪz] ,
and by and by cracked open , and fell to pieces ,
和 经过 和 经过 裂纹 打开 , 和 跌倒 到 件 ,
渐渐地, 它裂开了, 散架了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈru: ɪn] [bɪˈni: θ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [flʌd] .
and lay in a ruin beneath the rushing flood .
和 躺 在 一个 废墟 下面 这 匆忙 洪水 :
并沉入汹涌的洪水之下, 化为一片废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɑ: n][ðə; ði] [rɑ: k] ?
And the house on the rock ?
和 这 房子 在 这 岩石 ?
岩石上的房子呢?

[kɑ: m] [əˈmɪd st] [ðə; ði] [stɔ: r m] [aɪ ˈti:] [stʊd] [fɜ: r m] .
Calm amidst the storm it stood firm .
冷静的 在.....之中 这 风暴 它 站立 公司 :
风暴之中, 它却保持平静, 屹立不倒。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [rouz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [fel] [nɑ: t] :
The rain came , and the wind blew and the floods rose , but it fell not :
这 雨 来了 , 和 这 风 吹 和 这 洪水 玫瑰 , 但 它 跌倒 不是 :
雨来了, 风吹了, 水涨了, 但雨却没有落下:

[fɔ: r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑ: n][ə; eɪ] [rɑ: k] !
for it was founded upon a rock !
为了 它 曾是 创立 之上 一个 岩石 !
因为它建立在磐石之上!

[du:][ju: ; jʊ][wɑ: nt][tu: ; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [ˈstɔ: ri] [əˈfekts; ˈæf, ekt s] [ˈaʊər; ɑ: r] [laɪvz; livz] ?
Do you want to know how this story affects our lives ?
做 你 想 到 知道 如何 这 故事 影响 我们的 生活 ?
你想知道这个故事如何影响我们的生活吗?

[du:][ju: ; jʊ][wɑ: nt][tu: ; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wɪt] [pərˈhæps][ˈraɪzɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jɔ: r; jər] [oʊn] [ha: rt] :
Do you want to answer that question which perhaps rises up in the depths of your own heart :
做 你 想 到 回答 那 问题 哪个 也许 上升 向上 在 这 深度 的 你的 自己的 心 :
你是否愿意回答那个或许在你内心深处涌现的问题?

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ?
What am I building up out of my life ?
什么 是 我 建筑 向上 出去 的 我的 生活 ?
我的人生究竟在构建什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈbɪldɪŋ] [əˈpɑ: n] ?
And what foundation am I building upon ?
和 什么 基础 是 我 建筑 之上 ?
我究竟建立在怎样的基础之上?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɜ: rs] [wɪt] [telz] [ju: ˈes] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu: ; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] ,
There is a verse which tells us very distinctly the answer to that question ,
那里 是 一个 诗 哪个 讲述 我们 非常 明显地 这 回答 到 那 问题 ,
有一节经文非常清楚地告诉我们这个问题的答案,

[ɪf] [wi: ; wi][ɑ: r; ər] [ˈæskɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈaʊər; ɑ: r] [ˈhɑ: rts] —
if we are asking it in our hearts —
如果 我们 是 问 它 在 我们的 心 —
如果我们内心深处这样问——

" [ʌðər] [faʊn'deɪ](ə)n] [kæn; kən][noʊ][mæn] [leɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] [leɪd] , [wɪt] [ɪz] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .
" **Other foundation can no man lay than that is laid , which is Jesus Christ .**
" 其他 基础 能 不 男人 躺 比 那 是 铺设 , 哪个 是 耶稣 基督 .
“除了耶稣基督所立的根基以外，没有人能立别的根基。”

" [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] — [wi:k] ,
" **If we come to Him , ask Him to take us just as we are — weak ,**
" 如果 我们 来 到 他 , 问 他 到 拿 我们 只是 作为 我们 是 — 虚弱的 ,
[ˈsɪnfl] ,
sinful ,
罪恶的 ,
“如果我们来到祂面前，就求祂接纳我们本来的样子——软弱的、有罪的，

[ʌn'wɜ:rði] — [hi:; hi] [wɪl] [stretʃ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɛnd][græsp][ju: 'es] ,
unworthy — He will stretch forth His hand and grasp us ,
不配 — 他 将要 拉紧 前进 他的 手 和 抓牢 我们 ,
我们不配——祂必伸出手来抓住我们，

[ænd; ɛnd] " [set] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ɛnd] [ɪ'stæblɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['gouɪŋz] .
and " set our feet upon a Rock and establish our goings .
和 " 放 我们的 脚 之上 一个 岩石 和 建立 我们的 行进 .
“把我们的脚立在磐石上，稳固我们的脚步。”

" [wen] [wʌns][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kraɪst] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]
" **When once we have come to Christ for pardon , our feet are on the**
" 什么时候 一次 我们 有 来 到 基督 为了 赦免 , 我们的 脚 是 在 这

[rɑ:k] :
Rock :
岩石 :
“当我们来到基督面前寻求赦免时，我们的脚就立在磐石上了：

[ænd; ɛnd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [bɪld] .
and then we can begin to build .
和 然后 我们 能 开始 到 建造 .
然后我们就可以开始建设了。

[ju:; jʊ][æsk] [wʌt] [ɪz] ['bɪldɪŋ] ?
You ask what is building ?
你 问 什么 是 建筑 ?
你问什么是建筑？

[tu:; tə][du:] [i:tʃ] [deɪ] [wʌt] [wɪl] [pli:z] ['dʒi:zəs] .
To do each day what will please Jesus .
到 做 每个 天 什么 将要 请 耶稣 .
每天做让耶稣喜悦的事。

[æz; əz][hi:; hi] [sez] [wen] [hi:; hi] [brɪ'ɡɪnz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bɪldərz] :
As He says when He begins this story of the Two Builders :
作为 他 说道 什么时候 他 开始 这 故事 的 这 二 建筑商 :
正如祂在讲述两位建造者的故事时所说：

" [tu:; tə] [hɪr] [ðɪ:z] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ɛnd][tu:; tə][du:][ðəm; ðəm] ,
" **To hear these sayings of His and to do them ,**
" 到 听到 这些 谚语 的 他的 和 到 做 他们 ,
“聆听祂的这些教诲并遵行它们，

" [ɪz][ðə; ði] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɪl] [læst] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf]
" **is the sure way of having a building that will last when the storms of life**
" 是 这 当然 方式 的 拥有 一个 建筑 那 将要 最后的什么时候 这 暴风雨 的 生活
[oʊvər'teɪk][ju: 'es] .
overtake us .
超过 我们 .
这是确保建筑物在人生风暴来临时能够屹立不倒的可靠方法。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ber] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [best] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈpeɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈtraɪəl] ,
If you watch the people who bear trouble the best , who are patient in trial ,
如果你 手表 这 人们 WHO 熊 麻烦 这 最好的 , WHO 是 病人 在 审判 ,
如果你观察那些最能承受苦难、在考验中保持耐心的人,

[ˈhoʊp(ə)l] [ɪn] [ədˈvɜːrsəti] , [breɪv] [ɪn] [ˈdɪfɪkəlti] , [trʌɪˈʌmfənt] [ɪn] [deθ] ,
hopeful in adversity , brave in difficulty , triumphant in death ,
充满希望 在 逆境 , 勇敢的 在 困难 , 凯 在 死亡 ,
逆境中怀抱希望, 困境中勇敢无畏, 死亡中凯旋而归。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
you will find that it is they who have built on the Rock Jesus Christ ,
你 将要 寻找 那 它 是 他们 WHO 有 建造 在 这 岩石 耶稣 基督 ,
你会发现, 正是他们将一切都建立在耶稣基督这磐石之上。

[ænd; ʌnd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ʌnd] [piːs] [ðer; ðər] .
and have found that there is security and peace there .
和 有 成立 那 那里 是 安全 和 和平 那里 .
并且发现那里安全祥和。

[ænd; ʌnd] [ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ?
And then about the house on the sand ?
和 然后 关于 这 房子 在 这 沙 ?
那么, 关于沙滩上的那栋房子呢?

[oʊ] , [wʌt] [desəˈleɪʃn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ʌnd] [braɪt]
Oh , what desolation to find that what you thought was all pleasant and bright
哦 , 什么 荒凉 到 寻找 那 什么 你 想法 曾是 全部 令人愉快的 和 明亮的
[wɪl] [nɑːt] [læst] ,
will not last ,
将要 不是 最后的 ,

啊, 多么令人沮丧, 你以为一切美好光明的事情都不会长久。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˌsɪˈkjʊr] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [melts] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hoʊps] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [fɔːl]
but the insecure foundation melts away , and the hopes founded upon it fall
但 这 不安全 基础 融化 离开 , 和 这 希望 创立 之上 它 落下
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

但是, 这种不稳固的基础会逐渐瓦解, 建立在其上的希望也会随之破灭。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [mɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [truː] [faʊnˈdeɪ(ə)n] ,
If you have even a misgiving that you are not on the true Foundation ,
如果你 有 甚至 一个 疑虑 那 你 是 不是 在 这 真的 基础 ,
如果你哪怕有一丝怀疑自己没有站在真正的根基上,

[ɡɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈɜːrθli] [plænz] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .
give up your earthly plans and make a fresh start .
给 向上 你的 尘世的 计划 和 制作 一个 新鲜的 开始 .
放弃你尘世的计划, 重新开始。

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; ʌv] [ʌv] [ænd; ʌnd] [ˈmɜːrsi] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [juː; jʊ] ,
The Arms of love and mercy are ready to embrace you ,
这 武器 的 爱 和 怜悯 是 准备好 到 拥抱 你 ,
爱与慈悲的臂膀已准备好拥抱你。

[ænd; ʌnd] [wʌn] [ʌv; ʌv] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; ʌv] [ˈdʒiːzəs] [ɪz] : " [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkʌmiθ] [ˈʌntəˈʌntu]
and one of those wonderful sayings of Jesus is : " Him that cometh unto
和 一 的 那些 精彩的 谚语 的 耶稣 是 : " 他 那 到来 到
[em ˈiː] ,
Me ,
我 ,
耶稣的一句精彩格言是：“到我这里来的,

[aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] . "
I will in no wise cast out . "

我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . "

我绝不会驱逐他们。

" [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][gɔ:d] [ˈstændɪθ] [ʃɒr] , [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [si:l] : [ðə; ði] [b:rd] [ˈnoʊθ] [ðem; ðəm]
" The Foundation of God standeth sure , having this seal : The Lord knoweth them
" 这 基础 的 上帝 站立 当然 , 拥有 这 海豹 : 这 主 知道 他们
[ðæt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] .
that are His .
那 是 他的 .

“神的根基坚固，上面有这印记：‘主认识属他的人。’”

" [ˌɛksˈɛks'aɪ] .
" XXI :
" 二十一 .

“XXI.

[ðə; ði] [ˈleɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst]
The Labourers in the Harvest
这 劳工 在 这 收成

收割的工人

[ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][wi:; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [gɔ:d] [wʊd] [ti:tʃ] [ju:ˈes] , [baɪ]
In the Bible we have many vivid pictures in which God would teach us , by
在 这 圣经 我们 有 许多 生动 图片 在 哪个 上帝 会 教 我们 , 经过
[ˈɜ:rθli] [θɪŋz] ,
earthly things ,
尘世的 事物 ,

圣经中有很多生动的画面，上帝通过世上的事物来教导我们。

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [θɪŋz] .
concerning His heavenly things .
有关 他的 天上 事物 .

关于祂天上的事。

[ðɪs] [ˈpærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpɪktʃərz] .
This Parable of the Labourers in the Vineyard is one of these pictures .
这 寓言 的 这 劳工 在 这 葡萄园 是 一 的 这些 图片 .

《葡萄园工人的比喻》就是这样一幅图画。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] 20th [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈmæθju:] .
We have the account of it in the 20th chapter of Matthew .
我们 有 这 帐户 的 它 在 这 20th 章 的 马修 .

这件事在马太福音第20章中有记载。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:stərn] [ˈhɑʊshoʊldər] .
There was an Eastern householder .
那里 曾是 一个 东 户主 .

有一位来自东方的户主。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [ɛˈsteɪts] , [ænd; ənd] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈvɪnjədz] , [ˈstretʃɪŋ] [fɑ:r][ʌp] [ɑ:n][ðə; ði]
He had great estates , and fields and vineyards , stretching far up on the
他 有 伟大的 庄园 , 和 字段 和 葡萄园 , 伸展 远的 向上 在 这
[ˈhɪlsaɪd] ,
hillsides ,
山坡 ,

他拥有大片庄园、田地和葡萄园，一直延伸到山坡上。

[ænd; ənd] [keɪpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [baɪ][hɪz; ɪz] [vaɪn] - [ˈdresəz] .
and kept with great care by his vine - dressers .
和 保留 和 伟大的 关心 经过 他的 藤 - 梳妆台 .

并由他的葡萄园管理员精心照料。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪps] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊldər] [went] [aʊt]
By and by the grapes were ready for picking and the householder went out
经过 和 经过 这 葡萄 是 准备好 为了 挑选 和 这 户主 去 出去
[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['haɪər][ðə; ði] ['leɪbərər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] .
early in the morning to hire the labourers for his vineyard .
早期的 在 这 早晨 到 聘请 这 劳工 为了 他的 葡萄园 .

不久之后，葡萄成熟可以采摘了，主人一大早就出门去雇佣工人到他的葡萄园工作。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kɔɪn] [wɪtʃ] [wɔz; wəz] [kən'sɪdərd] [fer] [peɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
In those days there was a certain coin which was considered fair pay for a
在 那些 天 那里 曾是 一个 肯定 硬币 哪个 曾是 经过考虑的 公平的 支付 为了 一个
[deɪz] ['weɪdʒɪz] .
day's wages .
天 工资 .

当时有一种特定的硬币，被认为是支付一天工资的合理价格。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] [meɪ] [seɪ] ,
Some of you who read the story in the Bible may say ,
一些 的 你 WHO 读 这 故事 在 这 圣经 可能 说 ,
你们当中一些读过圣经故事的人可能会说:

" [ə; eɪ] ['penɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] !
" **A penny for a day's work !**
" 一个 一分钱 为了 一个 天 工作 !
“一天劳动换来一便士！ ”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['mʌni] [ðen] [wɔz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vælju:]
" **But this is only because the money then was of such a different value**
" 但 这 是 仅有的 因为 这 钱 然后 曾是 的 这样的 一个 不同的 价值
[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ;
from what it is now ;
从 什么 它 是 现在 ;

“但这仅仅是因为当时的货币价值与现在的货币价值截然不同；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['roumən] ['penɪ] [wɔz; wəz] [wɜ:rθ] ['nɪrli] [eɪt] [taɪmz] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['penɪ] [ɪz] [naʊ] ,
and a Roman penny was worth nearly eight times what our penny is now ,
和 一个 罗马 一分钱 曾是 值得 几乎 八 时代 什么 我们的 一分钱 是 现在 ,
一枚罗马便士的价值几乎是我们现在便士的八倍。

[ænd; ənd][wɔz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['haɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] .
and was at that time the usual hire for a day's work .
和 曾是 在 那 时间 这 通常 聘请 为了 一个 天 工作 .
当时，他只是个普通的临时工。

[soʊ][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [went] [aʊt] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [get] [ɪn][hɪz; ɪz]
So the lord of the vineyard went out early to engage the men to get in his
所以 这 主 的 这 葡萄园 去 出去 早期的 到 从事 这 男人 到 得到 在 他的
[ˈhɑ:rɪst] ;
harvest ;
收成 ;

于是，葡萄园的主人一大早就出去雇人收割葡萄；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm] , [hi:; hi] [sent]
and when he had agreed with them for a certain sum , he sent
和 什么时候 他 有 同意 和 他们 为了 一个 肯定 和 , 他 发送
[ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] .
them into his vineyard .
他们 进入 他的 葡萄园 .

他与他们商定了一个数额，然后派他们到他的葡萄园里去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] ;
By and by , about nine o'clock in the morning , he went out again ;
经过 和 经过 , 关于 九 点钟 在 这 早晨 , 他 去 出去 再次 ;
过了一会儿, 大约早上九点, 他又出去了;

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ʌðər] ['stændɪŋ] [ʼaɪd(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
and seeing others standing idle in the market - place , he said to them :
和 看到 其他的 常设 闲置的 在 这 市场 - 地方 , 他 说 到 他们 :
他看见其他人无所事事地站在集市上, 就对他们说:

" [goʊ][ji:; ji][ʼɔ:lsoʊ][ʼɪntu:][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz] [raɪt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] .
" **Go ye also into the vineyard , and whatever is right I will give you .**
" 去 是的 还 进入 这 葡萄园 , 和 任何 是 正确的 我 将要 给 你 .
你们也到葡萄园去, 我必赐给你们应得的一切。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪnjərd] .
" **So they went their way , and entered the vineyard .**
" 所以 他们 去 他们的 方式 , 和 进入 这 葡萄园 .
于是他们就去了, 进了葡萄园。

[ðen] [keɪm] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ;
Then came twelve o'clock , and then three o'clock ;
然后 来了 十二 点钟 , 和 然后 三 点钟 ;
然后到了十二点, 然后到了三点;

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['haʊshəʊldər] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [men][tu:; tə] ['leɪbər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] .
and still the householder wanted more men to labour in his vineyard .
和 仍然 这 户主 通缉 更多的 男人 到 劳动 在 他的 葡萄园 .
然而, 这位户主仍然希望有更多的人来他的葡萄园里干活。

[æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [ə'ʌðər] [pleɪs] , " [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] ['tru:li] [ɪz] ['plentiəs] ,
As our Lord had said in another place , " The Harvest truly is plenteous ,
作为 我们的 主 有 说 在 其他 地方 , " 这 收成 真的 是 丰富的 ,
正如我们的主在别处所说: “庄稼确实很多,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɑ:r; ər] [fju:] .
but the labourers are few .
但 这 劳工 是 很少 .
但是劳动力很少。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ʼaʊər] [brɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] , [ðə; ði] ['haʊshəʊldər] [went] [aʊt] [wʌns]
" **At length , at the last hour before sundown , the householder went out once**
" 在 长度 , 在 这 最后的 小时 前 日落 , 这 户主 去 出去 一次
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
“最后, 在日落前的最后一个小时, 户主又一次出门了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʌðər] ['stændɪŋ] [ʼaɪd(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
and found others standing idle , and he said to them :
和 成立 其他的 常设 闲置的 , 和 他 说 到 他们 :
他又发现其他人闲站着, 就对他们说:

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪr] [ʼaɪd(ə)] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ?
" **Why are you standing here idle all the day ?**
" 为什么 是 你 常设 这里 闲置的 全部 这 天 ?
你为什么整天无所事事地站在这里?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʼænsər] [hɪm; ɪm] : " [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn][hæz; həz] [haɪrd] [ju: 'es] .
" **And they answered him :** " **Because no one has hired us .**
" 和 他们 回答 他 : " 因为 不 一 有 雇用 我们 .
他们回答说: “因为没有人雇用我们。”

" [soʊ][ðə; ði] ['haʊʃhoʊldər] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [goʊ][jiː; ji][ˈɔːlsoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd]
" **So the householder said to them :** " **Go ye also into the vineyard , and**
" 所以 这 户主 说 到 他们 : " 去 是的 还 进入 这 葡萄园 , 和
[ˌwʌtsoʊ'veər] [ɪz] [raɪt] ,
whatsoever is right ,
任何 是 正确的 ,

于是家主对他们说：“你们也到葡萄园里去，凡是合宜的，都当照样做。”

[ðæt] [jiː; ji][æɪ; əɪ] [rɪ'siːv] .
that ye shall receive .
那 是的 将 收到 .

你们必得着。

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ɔːrt] ['iːstərn] ['twɑɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] [sez] : "
" **And soon the short Eastern twilight came , and then , as a poet says :** "
" 和 很快 这 短的 东 暮 来了 , 和 然后 , 作为 一个 诗人 说道 : "
[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] ,
The sun sinks ,
这 太阳 水槽 ,

“很快，短暂的东方暮色降临，然后，正如一位诗人所说：‘太阳落山了，

[ðə; ði][stɑːrz] [rʌ] [aʊt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] !
the stars rush out , " and the day was over !
这 明星 匆忙 出去 , " 和 这 天 曾是 超过 !

群星涌现，“一天就此结束！”

[ðen] [ðə; ði][ˈɔːrd][ʌ; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stuːərd] :
Then the lord of the vineyard said to his steward :
然后 这 主 的 这 葡萄园 说 到 他的 管家 :

于是葡萄园的主人对他的管家说：

" [kɔːl] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈhaɪər] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [wʌnz]
" **Call the labourers and give them their hire , beginning from the last ones**
" 称呼 这 劳工 和 给 他们 他们的 聘请 , 开始 从 这 最后的 一个
['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
even to the first .
甚至 到 这 第一的 .

“召集工人，给他们工钱，从最后的到最前面的。

" [soʊ][ðə; ði][læst] [men] [keɪm] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['oʊnli][wʌn] ['aʊər] ,
" **So the last men came , who had worked only one hour ,**
" 所以 这 最后的 男人 来了 , WHO 有 工作 仅有的 一 小时 ,

“最后一批工人来了，他们只工作了一个小时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈroʊmən] ['penɪ] .
and they were each given the Roman penny .
和 他们 是 每个 给定 这 罗马 一分钱 .

他们每人都得到了一枚罗马便士。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] , [huː] [wɜːr; wər][haɪrd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n]
But when the first ones , who were hired early in the morning , were given
但 什么时候 这 第一的 一个 , WHO 是 雇用 早期的 在 这 早晨 , 是 给定
[ðer; ðər] ['mʌni] ,
their money ,
他们的 钱 ,

但是，当第一批被雇佣的、当天清晨就被雇佣的人拿到工资时，

[ðeɪ] [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] .
they supposed that they should have received more for their long day's work .
他们 据称 那 他们 应该 有 已收到 更多的 为了 他们的 长的 天 工作 .

他们认为自己辛勤工作了一整天，应该得到更多报酬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [i:tʃ] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpenɪ] .
But they each received the Roman penny .
但 他们 每个 已收到 这 罗马 一分钱 .

但他们每人都得到了一便士。

[ðeɪ] [bɪ'gæən] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
THEY BEGAN MURMURING AGAINST THE GOOD MAN OF THE HOUSE .
他们 开始 淙淙 反对 这 好的 男人 的 这 房子 .

他们开始窃窃私语，指责这家的好男主人。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæən] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈseɪɪŋ] :
Then they began murmuring against the good man of the house , saying :
然后 他们 开始 淙淙 反对 这 好的 男人 的 这 房子 , 说 :

于是，他们开始私下议论这家的好人，说：

" [ðɪ:z] [læst][hæv; həv][ˈoʊnli] [wɜ:rkt] [wʌn] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈi:kwəl][tu:; tə]
" **These last have only worked one hour , and thou hast made them equal to**
" 这些 最后的 有 仅有的 工作 一 小时 , 和 你 哈斯特 制成 他们 平等的 到
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“这些人只工作了一个小时，你就让他们和我们一样了。”

[hu:] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ænd; ənd] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
who have borne the burden and heat of the day !
WHO 有 出生 这 负担 和 热 的 这 天 !

他们承受了白天的重担和酷热！

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ɪksˈpleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
" **But the lord of the vineyard explained to them that he had given**
" 但 这 主 的 这 葡萄园 解释 到 他们 那 他 有 给定
[i:tʃ] [mæn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'ɡri:d] [ə'pɑ:n] ;
each man what he had agreed upon ;
每个 男人 什么 他 有 同意 之上 ;

“但葡萄园的主人向他们解释说，他已经把各人所约定的份量给了他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][noʊ] [rɔ:ŋ] ;
and that he had done them no wrong ;
和 那 他 有 完毕 他们 不 错误的 ;

他并没有做错任何事；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [wɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni]
for he said he had a right to do what he willed with his own money
为了 他 说 他 有 一个 正确的 到 做 什么 他 意志 和 他的 自己的 钱
.
:
.

因为他说他有权用自己的钱做任何他想做的事。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ˈstɔ:ri] ,
Now there are several things to learn from this picture story ,
现在 那里 是 一些 事物 到 学习 从 这 图片 故事 ,

现在我们可以从这幅图画故事中学到几件事。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lo:ŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
and as I go along I think you will see them for yourselves .
和 作为 我 去 沿着 我 思考 你 将要 看 他们 为了 你们自己 .

随着我的讲解，我想你们也会亲眼看到的。

[ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [bɪ'loŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ga:d] .
The vineyard belongs to the Lord God .
这 葡萄园 属于 到 这 主 上帝 .

葡萄园属于耶和華上帝。

[ðə; ði] [vaɪnz] [hɪr] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈwɒnts] [tu;; tə] [stɔ:r] [ɪn]
The vines here represent the people in the world whom the Lord wants to store in
这 藤蔓 这里 代表 这 人们 在 这 世界 谁 这 主 想要 到 店铺 在
[hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈgɑ:rnər] ,
His beautiful garner ,
他的 美丽的 加纳 ,
这里的葡萄藤象征着上帝想要储存在他美丽粮仓里的世人。

[ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [hoʊm] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
the Heavenly Home , by and by .
这 天上 家 , 经过 和 经过 .

天家，终会到来。

[ðə; ði] [ˈleɪbərər] [ɑ:r; ər][ˈgɑ:dz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:m] [hi;; hi] [kɔ:lz] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] [ˈpreʃəs] [greɪps]
The labourers are God's own people , whom He calls to bring those precious grapes
这 劳工 是 神的 自己的 人们 , 谁 他 呼叫 到 带来 那些 宝贵的 葡萄
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:rnər] .
into the garner .
进入 这 加纳 .

这些工人是上帝的子民，上帝呼召他们把这些珍贵的葡萄带进粮仓。

[gɑ:d] [kɔ:lz] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [hu:] [lʌvz] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
God calls each one of us who loves Him to be a labourer in His Kingdom .
上帝 呼叫 每个 一 的 我们 WHO 爱 他 到 是 一个 劳动者 在 他的 王国 .
上帝呼召每一个爱他的人，成为他国度的工人。

[tu;; tə] [wʌn] , [hu:] [ɪz][pərˈhæps] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] ,
To one , who is perhaps strong and able ,
到 一 , WHO 是 也许 强的 和 有能力的 ,
对于一个或许强壮能干的人来说，

[hi;; hi] [ˈgɪvz] [wɜ:rk] [ðæt] [wɪl] [læst][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] !
He gives work that will last him the whole long day of a long life !
他 给予 工作 那 将要 最后的 他 这 所有的 长的 天 的 一个 长的 生活 !
他提供的这份工作，足以让他度过漫长人生中漫长的一天！

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [hi;; hi][æskz][hæf][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] — [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ;
Of another , He asks half a lifetime — of another , a quarter of a lifetime ;
的 其他 , 他 问 一半 一个 寿命 — 的 其他 , 一个 四分之一 的 一个 寿命 ;
对另一些人，祂要求他们用半生的时间；对另一些人，祂要求他们用四分之一的时

[ɔ:r][ˈoʊnli][wʌn] [ɔ:rt] [ˈaʊər] [pərˈhæps] !
or only one short hour perhaps !
或者 仅有的 一 短的 小时 也许 !

或许只需要短短一个小时！

[tu;; tə] [i:tʃ] [wʌn] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈwɔ:rd] .
To each one , when the day is ended , the Lord will give His own reward .
到 每个 一 , 什么时候 这 天 是 结束 , 这 主 将要 给 他的 自己的 报酬 .
当一天结束时，主会赐予每个人祂自己的奖赏。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu;; tə][du:] ,
If the worker has been faithful in what has been given him to do ,
如果 这 工人 有 到过 忠实 在 什么 有 到过 给定 他 到 做 ,
如果工人忠实地完成了分配给他的工作，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] [wɪl] [seɪ] : " [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] ,
the Lord of the Harvest will say : " Well done , good and faithful servant ,
这 主 的 这 收成 将要 说 : " 出色地 完毕 , 好的 和 忠实 仆人 ,
收割的主会说：“好，你这又良善又忠心的仆人，

[ˈentər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [lɔːrd] .
enter into the joy of thy Lord .
进入 进入 这 喜悦 的 你的 主 ；

进入你主的喜乐之中。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] [lɔːrd] .
" **Little children can work for this Heavenly Lord** .
" 小的 孩子们 能 工作 为了 这 天上 主 ；

“小孩子也能为这位天上的主工作。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] ； [ðeɪ] [kæn; kən] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk]
They can do little kindnesses for Christ's sake ; they can try to be like
他们 能 做 小的 善意 为了 基督的 清酒 ； 他们 能 尝试 到 是 喜欢
[ˈdʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 ；

他们可以为了基督的缘故做些善事；他们可以努力效法耶稣。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈɡɑːdʒ] [kəˈmændz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæmjʊəl] , [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] [wen]
They can listen for God's commands like little Samuel , and obey Him when
他们 能 听 为了 神的 命令 喜欢 小的 塞缪尔 , 和 服从 他 什么时候
[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
He speaks to them .
他 说话 到 他们 ；

他们可以像小撒母耳一样聆听上帝的命令，并在上帝对他们说话时服从他。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ˈaʊər] [ˈsɜːrvənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ðer; ðər] [fʊl] [rɪˈwɔːrdz] !
These may be like the one hour servants , but they will get their full rewards !
这些 可能 是 喜欢 这 一 小时 仆人 , 但 他们 将要 得到 他们的 满的 奖励 ！

这些人或许只能做一小时的仆人，但他们终将获得应有的回报！

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [hæv; həv] [ˈveri] [hɑːrd] [ænd; ənd]
Some of the servants of the Lord of the Harvest have very hard and
一些 的 这 仆人 的 这 主 的 这 收成 有 非常 难的 和
[ˈtɔɪlsəm] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
toilsome work to do .
辛苦 工作 到 做 ；

收割之主的某些仆人要从事非常艰苦繁重的工作。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˈfɔːrli] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər]
He has given them that to do , and He will surely give them their
他 有 给定 他们 那 到 做 , 和 他 将要 一定 给 他们 他们的
[peɪ] !
pay !
支付 ！

他赋予他们这项任务，也必将给予他们应得的报酬！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [peɪ] ?
What is that pay ?
什么 是 那 支付 ？

那份薪水是多少？

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ˈpenɪ] ； [nɑːt] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [kɔɪnz] [ɔːr] [rɪˈwɔːrdz] ；
Not a Roman penny ; not any earthly coins or rewards ;
不是 一个 罗马 一分钱 ； 不是 任何 尘世的 硬币 或者 奖励 ；

不是罗马便士；不是任何世俗的货币或奖赏；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪz] , [ænd; ənd][tɜ:rn] ['meni] [tu:; tə] ['raɪtʃəsnəs]
but they are promised that if they are wise , and turn many to righteousness
但 他们 是 承诺 那 如果 他们 是 明智的 , 和 转动 许多 到 义
,
:
:

但他们蒙应许，如果他们明智，并能使许多人归向正义，

[ðeɪ] [jæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !
they shall shine as the stars for ever and ever !
他们 将 闪耀 作为 这 明星 为了 曾经 和 曾经 !

它们将像星星一样永远闪耀！

[dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ju: 'es][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [tel] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv]
Does not this encourage us to do what we can to tell others of the love
做 不是 这 鼓励 我们 到 做 什么 我们 能 到 告诉 其他的 的 这 爱
[ʌv; əv][dʒi:zəs] [hu:] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] ?
of Jesus Who died on the Cross that we might be saved ?
的 耶稣 WHO 死亡 在 这 又 那 我们 可能 是 已保存 ?

这难道不激励我们尽己所能，向他人讲述耶稣为我们舍命、使我们得救的爱吗？

[wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [preɪ] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [kɔ:l][ju: 'es][tu:; tə] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['fɔrli] ,
We can all pray that God will call us to work for Him ; and surely ,
我们 能 全部 祈祷 那 上帝 将要 称呼 我们 到 工作 为了 他 ; 和 一定 ,
我们都可以祈祷上帝呼召我们为他工作；而且，当然，

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [kɔ:l][ænd; ənd][wi:; wi]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
if He does call and we listen to His Voice ,
如果 他 做 称呼 和 我们 听 到 他的 嗓音 ,

如果祂呼唤我们，而我们听从祂的声音，

[hi:; hi] [wɪl] [ti:tʃ] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['meni] [tu:; tə] ['raɪtʃəsnəs] ,
He will teach us how to bring many to righteousness ,
他 将要 教 我们 如何 到 带来 许多 到 义 ,

他将教导我们如何引领众人归向义路。

[ænd; ənd] [ɜ:rn] " [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ðæt] [fædɪθ] [nɑ:t] [ə'weɪ] !
and earn " the crown of glory that fadeth not away !
和 赚 " 这 王冠 的 荣耀 那 费德斯 不是 离开 !

并赢得“永不衰败的荣耀冠冕！”

" [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
" **XXII** .
" 二十二 .

“第二十二条

[æz; əz][ə; eɪ] [hen] [gæθə:ɪθ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnz]
As a Hen Gathereth Her Chickens
作为 一个 母鸡 聚集 她 鸡

如同母鸡聚集小鸡一般

[nɑ:t] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ['ʌʊər; ɑ:r] [dɪr] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['kru:sə'faɪd] ,
Not long before our dear Lord Jesus was crucified ,
不是 长的 前 我们的 亲爱的 主 耶稣 曾是 被钉在十字架上 ,

就在我们亲爱的主耶稣被钉十字架前不久，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] .
He was walking one day in the streets of Jerusalem .
他 曾是 步行 一 天 在 这 街道 的 耶路撒冷 .

有一天，他走在耶路撒冷的街头。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] ['faɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trʌstɪŋ] [ɪn]
He had been telling the Scribes and Pharisees that they were trusting in
他 有 到过 讲述 这 抄写员 和 法利赛人 那 他们 是 信任 在
[ðer; ðər] [oʊn] ['gʊdnəs] ,
their own goodness ,
他们的 自己的 善良 ,
他一直在告诉文士和法利赛人，他们过于倚仗自己的良善。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][fɑ:r] - [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] .
but were far - off from the Kingdom of God .
但 是 远的 - 离开 从 这 王国 的 上帝 .
但是他们离神的国度还很远。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
His loving heart was filled with pity for those who would not come to Him
他的 爱 心 曾是 已填 和 遗憾 为了 那些 WHO 会 不是 来 到 他
[tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] .
to be saved .
到 是 已保存 .
他慈爱的心充满了对那些不愿来寻求救赎的人的怜悯。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , " [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][em 'i:] ,
Do you not remember how He had said , " Come unto Me ,
做 你 不是 记住 如何 他 有 说 , " 来 到 我 ,
你难道不记得祂曾说过：“到我这里来，

[ɔ:l][ji:; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [rest] !
all ye that labour and are heavy laden , and I will give you rest !
全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要 给 你 休息 !
凡劳苦担重担的人，我必使你们得安息！

" [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] , ['sa:roʊfl] ['pi:p(ə)l] [faɪnd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rest] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" He longed to have the poor , sorrowful people find joy and rest in Him .
" 他 渴望 到 有 这 贫穷的 , 悲伤 人们 寻找 喜悦 和 休息 在 他 .
“他渴望那些贫穷、悲伤的人们能在他里面找到喜乐和安息。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Had He not said at the very beginning of His teaching that He had
有 他 不是 说 在 这 非常 开始 的 他的 教学 那 他 有
[kʌm] [tu:; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði] [brʊkən 'hɑ:rtɪd] ?
come to bind up the brokenhearted ?
来 到 绑定 向上 这 伤心 ?
祂在教导之初不是就说过，祂来是为了医治伤心的人吗？

[soʊ][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪz] ,
So on this day as He passed along through the streets ,
所以 在 这 天 作为 他 通过了 沿着 通过 这 街道 ,
于是，就在这一天，当他走过街道时，

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ][hen][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
He noticed a hen with her chickens round her .
他 注意到 一个 母鸡 和 她 鸡 圆形的 她 .
他注意到一只母鸡和她的小鸡们围在她身边。

[pər'hæps][hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .
Perhaps He paused to watch them as they ran hither and thither .
也许 他 暂停 到 手表 他们 作为 他们 跑 这里 和 那里 .
或许祂停下来看着他们四处奔跑。

[pər'hæps][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][hen] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɔ:rnɪŋ] [kraɪ] ,
Perhaps He heard the hen give a sudden warning cry ,
也许 他 听到 这 母鸡 给 一个 突然 警告 哭 ,
或许祂听到了母鸡突然发出的警告声，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪnz] [rɪˈspɑ:nd][tu:; tə][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt]
and watched the little chickens respond to it by running with outstretched
和 观看 这 小的 鸡 回应 到 它 经过 跑步 和 伸展
[wɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfeðəz] ,
wings to the shelter of her feathers ,
翅膀 到 这 庇护所 的 她 羽毛 ,
她看着小鸡们张开翅膀飞奔到她的羽毛下躲避,

[bɪˈni:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnesəld] [səˈri:n] [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔ:l] [əˈlɑ:mz] .
beneath which they nestled serene and safe from all alarms .
下面 哪个 他们 依偎 安详 和 安全的 从 全部 警报 .
它们安然栖息在山下，远离一切喧嚣，宁静安全。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [kʌmz] [aʊt][soʊ] [ˈbju:trɪfli] !
And then the tenderness of the heart of Jesus comes out so beautifully !
和 然后 这 压痛 的 这 心 的 耶稣 来 出去 所以 非常漂亮 !
然后，耶稣那颗温柔的心就如此美好地流露出来了！

" [oʊ][dʒəˈru:sələm] , [dʒəˈru:sələm] !
" **O Jerusalem , Jerusalem** !
" 哦 耶路撒冷 , 耶路撒冷 !
“哦，耶路撒冷，耶路撒冷！”

" [hi:; hi] [ɪksˈkleɪmz] , " [həʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ˈgæðərd] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðər] ,
" **He exclaims , " How often would I have gathered thy children together** ,
" 他 惊呼 , " 如何 经常 会 我 有 聚集 你的 孩子们 一起 ,
他感叹道：“我多么想多次将你的儿女们聚集在一起啊！”

[i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hen] [gæθəɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈʌndər][hɜ:r; həɹ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ji:; ji] [wʊd]
even as a hen gathereth her chickens under her wings , **and ye would**
甚至 作为 一个 母鸡 聚集 她 鸡 在下面 她 翅膀 , 和 是的 会
[nɑ:t] !
not !
不是 !
就像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，你们却不愿意！

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
" **Do you not know how , sometimes** ,
" 做 你 不是 知道 如何 , 有时 ,
你难道不知道有时候.....吗？

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [hoʊldz] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnɔ:ti] ,
a mother holds out her arms to a child who has been naughty ,
一个 母亲 持有 出去 她 武器 到 一个 孩子 WHO 有 到过 淘气 ,
一位母亲向淘气的孩子张开双臂，

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜ:rnz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ɪmˈbreɪs]
but perhaps the child turns away and will not come back to the loving embrace
但 也许 这 孩子 转弯 离开 和 将要 不是 来 后退 到 这 爱 拥抱
?
?
?
但也许孩子会转身离开，再也不会回到那充满爱的怀抱？

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:n] [həʊ] [sæd] [ðæt] [ˈmʌðəz] [feɪs] [hæz; həz] [lʊkt] ?
Have you not seen how sad that mother's face has looked ?
有 你 不是 已见 如何 伤心 那 母亲的 脸 有 看起来 ?
你难道没看到那位母亲脸上多么悲伤的表情吗？

" [bʌt; bət][ji:; ji] [wʊd] [nɑ:t] ! " [goʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
" **But ye would not ! " goes to her heart** .
" 但 是的 会 不是 ! " 去 到 她 心 .
“但你们却不肯！”这句话深深触动了她的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['dʒiːzəs] [felt] [wen] ['sɪnərz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
And that is something like Jesus felt when sinners would not come to Him to
和 那 是 某物 喜欢 耶稣 毛毡 什么时候 罪人 会 不是 来 到 他 到
[biː; bi] [fə'gɪvŋ] .
be forgiven .
是 已原谅 .

当罪人不肯来求耶稣赦免时，耶稣的感受就和这种感觉很相似。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [waɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði][hen]
It was only a very little while after He had said those words about the hen
它 曾是 仅有的 一个 非常 小的 尽管 后 他 有 说 那些 字 关于 这 母鸡
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
and the chickens ,
和 这 鸡 ,

祂说完关于母鸡和小鸡的话后没过多久，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] " [jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] ,
and about " Ye would not ,
和 关于 " 叶 会 不是 ,

以及关于“你们不会，

" [ðæt] [hiː; hi] [wept] ['oʊvər][dʒə'ruːsələm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz]
" that He wept over Jerusalem as He came down from the Mount of Olives
" 那 他 哭泣 超过 耶路撒冷 作为 他 来了 向下 从 这 山 的 橄榄
[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,
and came in sight of the beautiful city ,
和 来了 在 视线 的 这 美丽的 城市 ,

“祂从橄榄山上下来，看见耶路撒冷这座美丽的城市时，就为它哭泣。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
and thought of all the sorrow that was coming upon it .
和 想法 的 全部 这 悲哀 那 曾是 未来 之上 它 .

想到即将降临到它身上的所有悲伤。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wept] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðəʊ] [hædst] [noʊn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ,
And as He wept He said , " If thou hadst known , even thou ,
和 作为 他 哭泣 他 说 , " 如果 你 哈斯特 已知 , 甚至 你 ,

祂哭着说：“你若知道，即使是你，

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [ðəɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] ['ʌntə'ʌntu][ðəɪ] [piːs] !
at least in this thy day , the things which belong unto thy peace !
在 至少 在 这 你的 天 , 这 事物 哪个 属于 到 你的 和平 !

至少在今天，属于你平安的事物！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪd][frʌm; frəm] [ðəɪn] [aɪz] .
But now they are hid from thine eyes .
但 现在 他们 是 隐藏 从 你的 眼睛 .

但现在它们已从你的眼前消失了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪːz] ['sɑːroʊfl] [wɜːrdz][ʌv; əv][ʼəʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk]['ɪntuː][ʼəʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
" I think these sorrowful words of our dear Lord should sink into our hearts ,
" 我 思考 这些 悲伤 字 的 我们的 亲爱的 主 应该 下沉 进入 我们的 心 ,
我认为我们亲爱的主的这些悲伤话语应该铭刻在我们心中。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɡlɔːri] ,
and we should look up into His face now in the glory ,
和 我们 应该 看 向上 进入 他的 脸 现在 在 这 荣耀 ,

我们现在应当仰望祂荣耀的面容，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [waɪl] [nɑːt] [ɡriːv] [hɪm; ɪm][baɪ][ʼəʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] [lʌv] !
and tell Him we will not grieve Him by our want of love !
和 告诉 他 我们 将要 不是 悲伤 他 经过 我们的 想 的 爱 !

并告诉他，我们不会因为缺乏爱而让他伤心！

[let] [ju: 'es] [rʌn] [frʌm; frəm] [seɪtn] , [ʼaʊər; ɑ:r] [greɪt] ['enəmi] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eltʰɪŋ] [ɑ:rmz] !
Let us run from Satan , our great enemy , to His sheltering arms !
让 我们 跑步 从 撒但 , 我们的 伟大的 敌人 , 到 他的 庇护所 武器 !

让我们逃离我们的大敌撒旦，投入祂的庇护之下！

[laɪk] [ðoʊz] [lɪt(ə)] [tʃɪks] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][deɪndʒər] , [let] [ju: 'es][flaɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Like those little chicks , at sight of danger , let us fly to Him ;
喜欢 那些 小的 小鸡 , 在 视线 的 危险 , 让 我们 飞 到 他 ;

就像那些小鸡一样，遇到危险就飞向祂；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] [ju: 'es] , [ænd; ʌnd] ['kʌmfərt] [ju: 'es] , [ænd; ʌnd] [prə'tekt] [ju: 'es] .
and He will receive us , and comfort us , and protect us .
和 他 将要 收到 我们 , 和 舒适 我们 , 和 保护 我们 .

祂会接纳我们，安慰我们，保护我们。

[gɑ:d] [hɪm'self] [sez] [ɪn][ðə; ði] 91st [sɑ:m] : " [hi:; hi][æɪ; ʃəl] ['kʌvər] [ði:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feðəz] ,
God Himself says in the 91st Psalm : " He shall cover thee with His feathers ,
上帝 他本人 说道 在 这 91st 诗篇 : " 他 将 覆盖 你 和 他的 羽毛 ,

上帝在诗篇91篇中亲自说：“他必用自己的翎毛遮蔽你，

[ænd; ʌnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʃælt] [ðəʊ] [trʌst] .
and under His wings shalt thou trust .
和 在下面 他的 翅膀 应 你 相信 .

你要投靠在他的羽翼之下。

" [ænd; ʌnd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] , ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] ,
" And we shall find , whether we are young or old ,
" 和 我们 将 寻找 , 无论 我们 是 年轻的 或者 老的 ,

“无论我们年轻还是年老，我们都会发现，

[ðæt] [wen'evər] [wi:; wi][pʊt] [aʊt] [trʌst] [ɪn][dʒi:zəs] , [hi:; hi] [wɪl] ['fʊrli] [kʌm] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][help] !
that whenever we put out trust in Jesus , He will surely come to our help !
那 每当 我们 放 出去 相信 在 耶稣 , 他 将要 一定 来 到 我们的 帮助 !

无论何时我们信靠耶稣，他必会帮助我们！

[du:][nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒu:z][ɪn]
Do not let Him have to say of us , as He said of those Jews in
做 不是 让 他 有 到 说 的 我们 , 作为 他 说 的 那些 犹太人 在
[dʒə'ru:sələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

不要让他像评价耶路撒冷的那些犹太人那样评价我们。

" [bʌt; bət][ji:; ji] [wʊd] [nɑ:t] !
" But ye would not !
" 但 是的 会 不是 !

但你们不会！

" [bʌt; bət][let] [ju: 'es] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ʌnd] ['dʒɔɪfəli] ['ænsər] [ðə; ði] [daɪ] [lɔ:rd] [hu:] [lʌvd]
" But let us believe His love , and joyfully answer the dear Lord who loved
" 但 让 我们 相信 他的 爱 , 和 欣喜地 回答 这 亲爱的 主 WHO 喜爱
[ju: 'es][soʊ] —
us so —
我们 所以 —

但让我们相信祂的爱，并欢欣地回应那位如此爱我们的亲爱的主——

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv] [ðəaɪ] [wɪŋz] !
" I will trust in the covert of Thy wings !
" 我 将要 相信 在 这 隐蔽 的 你的 翅膀 !

我要投靠在你翅膀的荫下！

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [seɪ] ,
" **I heard the Voice of Jesus say** ,
" 我 听到 这 嗓音 的 耶稣 说 ,

我听到耶稣的声音说：

" [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [rest] ;
" **Come unto Me and rest** ;
" 来 到 我 和 休息 ;

“到我这里来，得享安息；

[leɪ] [daʊn] , [ðəʊ] [ˈwɪri] [wʌn] , [leɪ] [daʊn]
Lay down , thou weary one , lay down
莱 向下 , 你 厌倦 一 , 躺 向下

躺下吧，疲惫的人啊，躺下吧。

[ðəɪ] [hed] [əˈpɑ:n][maɪ] [breɪst] !
Thy head upon My breast !
你的 头 之上 我的 胸部 !

你的头枕在我的胸膛上！

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˈdʒi:zəs][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
" **I came to Jesus as I was** ,
" 我 来了 到 耶稣 作为 我 曾是 ,

我信耶稣的时候就是这样，

[ˈwɪri] , [ænd; ənd][wɔ:rn][ænd; ənd][sæd] ;
Weary , and worn and sad ;
厌倦 , 和 磨损 和 伤心 ;

疲惫、憔悴、悲伤；

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ,
I found in Him a resting - place ,
我 成立 在 他 一个 休息 - 地方 ,

我在祂里面找到了安息之所，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈi:] [glæd] .
And He has made me glad .
和 他 有 制成 我 高兴的 .

祂让我感到快乐。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [seɪ] ,
I heard the Voice of Jesus say ,
我 听到 这 嗓音 的 耶稣 说 ,

我听到耶稣的声音说：

" [brˈhoʊld][aɪ] [ˈfri:li] [ɡɪv]
" **Behold I freely give**
" 看哪 我 自由 给

“看哪，我甘心乐意地给予

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [ˈθɜ:rsti] [wʌn] ,
The living water , thirsty one ,
这 活的 水 , 渴 一 ,

活水啊，干渴的人啊，

[stu:p] [daʊn] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
Stoop down , and drink , and live !
哈腰 向下 , 和 喝 , 和 居住 !

弯下腰，喝上一杯，好好享受生活吧！

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˈdʒi:zəs] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk]
" **I came to Jesus , and I drank**
" 我 来了 到 耶稣 , 和 我 喝

我归向了耶稣，我喝了

[ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [stri:m] ；
Of that life - giving stream ；
的 那 生活 - 给予 溪流 ；

那赋予生命的溪流；

[maɪ] [θɜ:rst] [wʌz; wəz] [kwentʃt] , [maɪ] [soʊl] [ri'vaɪvd] ；
My thirst was quenched , my soul revived ；
我的 口渴 曾是 淬火 ， 我的 灵魂 复活

我的干渴得到了解脱，我的灵魂得到了复苏。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] .
And now I live in Him .
和 现在 我 居住 在 他 ；

如今我活在他里面。

[ˌeksˈeks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII ；
二十三 ；

二十三、

[ðə; ði] ['soʊər]
The Sower
这 播种者

播种者

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['steɪnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['gæləli] ,
One day when the Lord Jesus was staying near the Sea of Galilee ,
一 天 什么时候 这 主 耶稣 曾是 入住 靠近 这 海 的 加利利 ；

有一天，主耶稣在加利利海边停留的时候，

[hi:; hi] [went] [aʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [drɪ'saɪplz] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
He went out with His disciples and sat by the side of the lake .
他 去 出去 和 他的 门徒 和 卫星 经过 这 边 的 这 湖 ；

他与门徒们一起出去，坐在湖边。

[ðɪs] [leɪk] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ] ['sevrəl] [neɪmz] — [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['gæləli] — [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [taɪ'berɪəs] —
This lake is called by several names — the Sea of Galilee — the Sea of Tiberias —
这 湖 是 称为 经过 一些 姓名 — 这 海 的 加利利 — 这 海 的 提比里亚 —

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒenɪsɪrət] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ]
the Lake of Gennesaret — and it is one of the most interesting places which
这 湖 的 加尼撒勒 — 和 它 是 一 的 这 最多 有趣的 地方 哪个

[wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
we read of in the Bible .
我们 读 的 在 这 圣经 ；

这个湖泊有几个名字——加利利海、提比里亚海、革尼撒勒湖——它是我们在《圣经》中读到的最有趣的地方之一。

[ðə; ði] [bɔ:rd] ['dʒi:zəs][dɪd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rks] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] ；
The Lord Jesus did many of His Wonderful works round the shores of this lake ；
这 主 耶稣 做过 许多 的 他的 精彩的 作品 圆形的 这 海岸 的 这 湖 ；

主耶稣在这湖边行了许多奇妙的神迹；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [went] [ə'krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['boʊts][frəm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði]
and He often went across in the fishermen's boats from one side to the
和 他 经常 去 穿过 在 这 渔民的 船 从 一 边 到 这

['ʌðər] .

other .
其他 ；

他经常乘坐渔民的船从河的一边到河的另一边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [leɪk] [ðæt] [wʌnz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
It was on this lake that once He walked on the water .
它 曾是 在 这 湖 那 一次 他 步行 在 这 水 ；

就是在这片湖面上，祂曾行走在水面上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
That was in the middle of the night ,
那 曾是 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
那是在半夜。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz][ænd; ənd][kəd; kəd][nɑ:t][get][tu:; tə][lənd]
when the disciples were toiling at their oars and could not get to land
什么时候 这 门徒 是 辛勤劳作 在 他们的 桨 和 可以 不是 得到 到 土地
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
because the wind was against them ,
因为 这 风 曾是 反对 他们 ,
当门徒们奋力划桨，却因为逆风而无法靠岸时

[ðæt] ['dʒi:zəs] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
that Jesus came to them , walking on the top of the waves .
那 耶稣 来了 到 他们 , 步行 在 这 顶部 的 这 波浪 .
耶稣来到他们面前，行走在波浪之上。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [seɪ] " [haʊ] [kəd; kəd][hi:; hi] [wɔ:k] [ɑ:n]['wɔ:tər] ?
Perhaps you say " How could He walk on water ?
也许 你 说 " 如何 可以 他 走 在 水 ?
你或许会问：“他怎么能在水上行走呢？ ”

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] !
" There is only one answer to that : " Because Jesus is the Son of God !
" 那里 是 仅有的 一 回答 到 那 : " 因为 耶稣 是 这 儿子 的 上帝 !
对此只有一个答案：“因为耶稣是上帝的儿子！ ”

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [leɪk] ,
" Then it was sailing on this lake ,
" 然后 它 曾是 帆船 在 这 湖 ,
“然后，我们就在这片湖上航行了，”

[ðæt] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪndər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
that Jesus was asleep on a pillow in the hinder part of the ship ;
那 耶稣 曾是 睡着了 在 一个 枕头 在 这 阻碍 部分 的 这 船 ;
耶稣当时正睡在船尾的枕头上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ə'wʊk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] ,
and the disciples awoke Him because there was a great storm ,
和 这 门徒 醒来 他 因为 那里 曾是 一个 伟大的 风暴 ,
门徒们叫醒了他，因为当时刮起了大风暴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [draʊnd] .
and they were very frightened and were afraid they would be drowned .
和 他们 是 非常 害怕 和 是 害怕的 他们 会 是 溺水 .
他们非常害怕，担心自己会被淹死。

[soʊ][hi:; hi][roʊz] [ʌp] ,
So He rose up ,
所以 他 玫瑰 向上 ,
于是祂起来了，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə][stɑ:p][ðer; ðər]['reɪdʒɪŋ] — ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
and told the wind and the waves to stop their raging — saying to
和 讲述 这 风 和 这 波浪 到 停止 他们的 愤怒 — 说 到
[ðem; ðəm] " [pi:s] !
them " Peace !
他们 " 和平 !
并告诉风和浪停止咆哮——对它们说：“和平！

[bi:; bi] [sti:l] ！
Be still ！
是 仍然 ！

安静！

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ？
" Could you do that ？
" 可以 你 做 那 ？

你能做到吗？

[ju:; jʊ] [ʃeɪk] [jɔ:; jər] [hed] ．
You shake your head ．
你 摇 你的 头 ．

你摇了摇头。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [wind] [tu:; tə][stɑ:p] ['bləʊɪŋ] ，
No , it would be of no use for you to tell the wind to stop blowing ,
不 ， 它 会 是 的 不 使用 为了 你 到 告诉 这 风 到 停止 吹 ，
不，你就算告诉风停止吹也没用。

[wʊd] [aɪ 'ti:] ？
would it ？
会 它 ？

真的吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] ．
It was because Jesus is the Son of God , that He could do it ．
它 曾是 因为 耶稣 是 这 儿子 的 上帝 ， 那 他 可以 做 它 ．
因为耶稣是上帝的儿子，所以他才能做到这一点。

[wel] , [wʌŋ] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk]
Well , one day , as I said , the Lord Jesus was sitting by the shore of this lake
出色地 ， 一 天 ， 作为 我 说 ， 这 主 耶稣 曾是 坐着 经过 这 支撑 的 这 湖
．
：
．

正如我刚才所说，有一天，主耶稣坐在这个湖边。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɪər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zi:zɪz] , [ɔ:r] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
The people who had been cured of their diseases , or who wanted to be
这 人们 WHO 有 到过 治愈 的 他们的 疾病 ， 或者 WHO 通缉 到 是
[kɪər] ,
cured ,
治愈 ，

那些已经治愈疾病的人， 或者那些想要治愈疾病的人，

[sɔ:] [hɪm; ɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
saw Him going out of the house where He was staying ,
锯 他 去 出去 的 这 房子 在哪里 他 曾是 入住 ，
他们看见他从他所住的房子里出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ．
and they followed Him down to the lake ．
和 他们 随后 他 向下 到 这 湖 ．

于是他们跟着他来到湖边。

[bʌt; bət][æz; əz][soʊ] ['meni] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But as so many came crowding to Him ,
但 作为 所以 许多 来了 拥挤 到 他 ，
但当许多人蜂拥而至时，

[ˈdʒiːzəs] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪərmən] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ,
Jesus asked one of the fishermen to let Him sit in his boat ,
耶稣 问 一 的 这 渔民 到 让 他 坐 在 他的 船 ,
耶稣请求一位渔夫让他坐在他的船上。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
that He might speak to the people from there .
那 他 可能 说话 到 这 人们 从 那里 .
以便祂可以从那里向人们讲话。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒiːzəs] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [brʰaɪnd][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] ,
And as Jesus looked out on the fields behind the thronging multitude ,
和 作为 耶稣 看起来 出去 在 这 字段 在后面 这 熙熙攘攘 民众 ,
耶稣望着熙熙攘攘的人群身后的田野，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [siːd] .
His eyes rested on a man who was busily sowing the field with seed .
他的 眼睛 休息 在 一个 男人 WHO 曾是 忙碌地 播种 这 场地 和 种子 .
他的目光落在了正在田里忙着播种的男人身上。

[ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] " [lʊk] !
And Jesus said to the people " Look !
和 耶稣 说 到 这 人们 " 看 !
耶稣对众人说：“看哪！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsoʊər] , [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [soʊ] [hɪz; ɪz] [siːd] !
There is a sower , who is going out to sow his seed !
那里 是 一个 播种者 , WHO 是 去 出去 到 母猪 他的 种子 !
有一个撒种的人，他出去撒种！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪːrd] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] ,
" **And then the Lord told them the story of the seeds** ,
" 和 然后 这 主 讲述 他们 这 故事 的 这 种子 ,
“然后，耶和華给他们讲了种子的故事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
and His blessed words were something like this ,
和 他的 蒙福 字 是 某物 喜欢 这 ,
祂的圣言大致如下：

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] .
so that even the little children who were standing by could understand .
所以 那 甚至 这 小的 孩子们 WHO 是 常设 经过 可以 理解 .
这样，就连站在旁边的小孩子都能听懂了。

[ðə; ði] [ˈsoʊər] [sets] [aʊt][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkæriz] [ðə; ði] [siːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,
The sower sets out from home , and he carries the seed in a basket ,
这 播种者 套 出去 从 家 , 和 他 携带 这 种子 在 一个 篮子 ,
播种者从家中出发，他把种子放在篮子里。

[ɔːr][pərˈhæps] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [əˈbɜːŋ]
or perhaps wrapped up in a corner of his garment ; and as he walks along
或者 也许 包装 向上 在 一个 角落 的 他的 服装 ; 和 作为 他 散步 沿着
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

或许裹在他衣服的一角；当他沿着田野走的时候，
[hiː; hi] [θroʊz] [ˈhændfʊl][ˈæftər][ˈhændfʊl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
he throws handful after handful on to the ground .
他 投掷 少数 后 少数 在 到 这 地面 .
他将一把又一把的东西扔到地上。

[sʌm; səm] [si:dz] [fɔ:l] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [hu:] [a:r; ər] [ˈfa:lʊɪŋ]
Some seeds fall by the side of the path and the birds who are following
一些 种子 落下 经过 这 边 的 这 小路 和 这 鸟类 WHO 是 下列的
[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ks] ,
him as he walks ,
他 作为 他 散步 ,
有些种子落在路边，跟在他身后的鸟儿们也纷纷啄食。

[ænd; ənd] [hu:] [wa:tʃ] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhændfʊl][hi:; hi] [θruʊz] ,
and who watch what becomes of every handful he throws ,
和 WHO 手表 什么 变成 的 每一个 少数 他 投掷 ,
他们注视着他抛出的每一把东西最终会变成什么样子，
[flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] , [ænd; ənd] [i:t] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
fly down and pick up all they can see , and eat it up .
飞 向下 和 挑选 向上全部 他们 能 看 , 和 吃 它 向上 .
它们飞下来，把能看到的一切都捡起来吃掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsoʊər] [ˈpa:sɪz] [a:n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [si:dz] [fɔ:l] [a:n][ˈstoʊni] [ˈpleɪsɪz] ,
But the sower passes on , and some of his little seeds fall on stony places ,
但 这 播种者 通过 在 , 和 一些 的 他的 小的 种子 落下 在 石质的 地方 ,
但是播种者继续前行，他撒下的种子有些落在了石头地上。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [si:dz] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn]
where there is very little good earth ; and when the seeds spring up and begin
在哪里 那里 是 非常 小的 好的 地球 ; 和 什么时候 这 种子 春天 向上 和 开始
[tu:; tə] [groʊ] ,
to grow ,
到 生长 ,
在贫瘠的土地上；当种子发芽生长时，

[ðer; ðər][ɪz] [na:t] [ɪˈnʌf] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈflɜ:rɪŋ] , [ɔ:r][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [plænts] ;
there is not enough earth for them to flourish , or to feed the little plants ;
那里 是 不是 足够的 地球 为了 他们 到 繁荣 , 或者 到 喂养 这 小的 植物 ;
土壤不够肥沃，不足以让它们茁壮成长，也无法养活幼苗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [gets] [hɔ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [a:r; ər] [skɔ:rtʃt] , [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [əˈweɪ] .
and the sun gets hot , and they are scorched , and wither away .
和 这 太阳 获得 热的 , 和 他们 是 烧焦的 , 和 枯萎 离开 .
太阳变得炙热，它们被灼伤，枯萎凋零。

[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [ˈsoʊər] [goʊz] [a:n] [ˈsoʊɪŋ] .
But still the sower goes on sowing .
但 仍然 这 播种者 去 在 播种 .
但是播种者仍在继续播种。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [si:dz] [fɔ:l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [groʊ] [baɪ][ðə; ði][pæθ] ;
And the next seeds fall among the bushes that grow by the path ;
和 这 下一个 种子 落下 之中 这 灌木丛 那 生长 经过 这 小路 ;
下一批种子落在了小路旁的灌木丛中；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [si:dz] [get] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] , [ˈθɔ:ɹni] [bʊʃɪz] ,
and the little seeds get choked with the big , thorny bushes ,
和 这 小的 种子 得到 窒息 和 这 大的 , 带刺的 灌木丛 ,
小种子会被高大带刺的灌木丛堵住。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [groʊ] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [plænts] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə] [ˈeniwʌn] !
and never grow up to be good plants , or to be of any use to anyone !
和 绝不 生长 向上 到 是 好的 植物 , 或者 到 是 的 任何 使用 到 任何人 !
永远长不成好的植物，也对任何人没有任何用处！

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st][ðə; ði][ˈsoʊə̃r] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]
But at last the sower comes to a part of the field where the ground is
但 在 最后的 这 播种者 来 到 一个 部分 的 这 场地 在哪里 这 地面 是
[gʊd] [ænd; ənd][sɔːft] .
good and soft .
好的 和 柔软的 .

但最终，播种者来到了一块土壤肥沃松软的田地。

[hiː; hi] [θrouz] [ðə; ði][ˈhændfulz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !
He throws the handfuls now with joy !
他 投掷 这 一把 现在 和 喜悦 !

他现在高兴地把一把把东西扔出去！

[hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] !
He knows there will be a harvest by and by !
他 知道 那里 将要 是 一个 收成 经过 和 经过 !

他知道不久之后就会有收获！

[ðə; ði] [siːd] [sɪŋks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] , [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ruːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
The seed sinks into the good ground , it takes root , and when the time of
这 种子 水槽 进入 这 好的 地面 , 它 需要 根 , 和 什么时候 这 时间 的
[ˈhɑːrvɪst] [kʌmz] ,
harvest comes ,
收成 来 ,

种子落入肥沃的土壤，生根发芽，当收获的季节到来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːpəz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [kɔːrn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv]
and the reapers come to gather the beautiful corn , there are heaps of
和 这 收割者 来 到 收集 这 美丽的 玉米 , 那里 是 堆积如山 的
[ʃiːvz] ;
sheaves ;
捆 ;

收割者前来收割美丽的玉米，到处都是成堆的麦捆；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [siːdz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [siːdz]
for some of these little seeds had grown up to bear a hundred other seeds
为了 一些 的 这些 小的 种子 有 生长 向上 到 熊 一个 百 其他 种子
!
!
!

因为这些小种子中有些已经长成了上百颗新的种子！

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsɪkstɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] !
And some sixty , and some thirty !
和 一些 六十 , 和 一些 三十 !

还有大约六十个，以及大约三十个！

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [dʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ,
When the Lord had done talking to the multitude ,
什么时候 这 主 有 完毕 说 到 这 民众 ,

耶和華對眾人說完話之後，

[ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm]
the disciples gathered round Him and asked Him why He had told them
这 门徒 聚集 圆形的 他 和 问 他 为什么 他 有 讲述 他们
[ðæt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] — [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈpærəbl] .
that story of the seeds — called a Parable .
那 故事 的 这 种子 — 称为 一个 寓言 .

门徒们围在他身边，问他为什么给他们讲了那个关于种子的故事——也就是一个比喻。

[ðen] [ˈdʒiːzəs] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
Then Jesus explained to them that the seed that He had been talking about
然后 耶稣 解释 到 他们 那 这 种子 那 他 有 到过 说 关于
[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] .
was the Word of God .
曾是 这 单词 的 上帝 .

然后耶稣向他们解释说，他所说的种子就是上帝的道。

[ðoʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [tel] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [gɑːd] , [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsoʊər] .
Those who try to tell other people about God , are like the Sower .
那些 WHO 尝试 到 告诉 其他 人们 关于 上帝 , 是 喜欢 这 播种者 .

那些试图向别人讲述上帝的人，就像撒种的人一样。

[ænd; ænd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
And the ground is like our hearts .
和 这 地面 是 喜欢 我们的 心 .

大地就像我们的心。

[ðen] [ˈseɪtn] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈenəmi] , [laɪk] [ðoʊz] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [ˈpærəbl] , [ˈwaːtʃɪz] [ˈiːgərli] [wer]
Then Satan our great Enemy , like those birds in the Parable , watches eagerly where
然后 撒但 我们的 伟大的 敌人 , 喜欢 那些 鸟类 在 这 寓言 , 手表 急切地 在哪里
[ðə; ði] [siːd] [fɔːlz] ,
the seed falls ,
这 种子 瀑布 ,

然后，我们大敌撒旦就像寓言中的那些鸟一样，急切地注视着种子落在哪里。

[ænd; ænd] [traɪz] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ænd] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !
and tries to pick it up and carry it away !
和 尝试 到 挑选 它 向上 和 携带 它 离开 !

然后试图把它捡起来带走！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] " [siːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
That is the " seed by the wayside .
那 是 这 " 种子 经过 这 路边 .

这就是“路边的种子”。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] " [ðə; ði][ˈstoʊni][ˈpleɪsɪz] .
" Then there are " the stony places .
" 然后 那里 是 " 这 石质的 地方 .

然后还有“石头地”。

" [ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ˈspoukən][tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər]
" That is when the Word of God is spoken to us , and our hearts are
" 那 是什么时候 这 单词 的 上帝 是 说 到 我们 , 和 我们的 心 是
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

“那时，上帝的圣言向我们显现，而我们的心却刚硬。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [diːp] , [sɔːft] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ; [noʊ] [ʌv] [tuː; tə][gɑːd] .
and there is no deep , soft feeling in them ; no love to God .
和 那里 是 不 深的 , 柔软的 感觉 在 他们 ; 不 爱 到 上帝 .

他们心中没有深沉、温柔的感情；没有对上帝的爱。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːdz] [get][draɪ] , [ænd; ænd] [ˈwɪðər] [əˈweɪ] !
And the little seeds get dry , and wither away !
和 这 小的 种子 得到 干燥 , 和 枯萎 离开 !

小种子干枯萎缩了！

[ˈlet] [ˌjuː ˈes][æsk][gɑːd][ˈnɑːt][tuː; tə][ˈlet][ðəm; ðəm][biː; bi][ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] " [θɔːrnz] .
Let us ask God not to let them be overgrown with " thorns .
让 我们 问 上帝 不是 到 让 他们 是 长得太茂盛了 和 " 荆棘 .
让我们祈求上帝不要让它们长满“荆棘”。

" [bʌt; bət][æt; ət][ˈlæst][ðə; ði] [siːd] [fɔːlz] [ɑːn][tuː; tə] [gʊd] [graʊnd] .
" But at last the seed falls on to good ground .
" 但 在 最后的 这 种子 瀑布 在 到 好的 地面 .
“但最终种子落在了好土里。”

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] .
The Word of God comes to a heart which is ready to receive it .
这 单词 的 上帝 来 到 一个 心 哪个 是 准备好 到 收到 它 .
神的话语会临到那些预备好接受它的心。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈdʒiːzəs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈtiː] .
A heart which is longing for the Lord Jesus to live in it .
一个 心 哪个 是 渴望 为了 这 主 耶稣 到 居住 在 它 .
一颗渴望主耶稣住在里面的心。

[ˈlɔːŋɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [siːd] [meɪ] [groʊ] [ænd; ənd] [ber] [fruːt] ,
Longing that His seed may grow and bear fruit ,
渴望 那 他的 种子 可能 生长 和 熊 水果 ,
渴望祂的种子能够生长结果，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʌv] [ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][waːnt][tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] .
and that people may know that we love Jesus and want to please God .
和 那 人们 可能 知道 那 我们 爱 耶稣 和 想 到 请 上帝 .
并让人们知道我们爱耶稣，想要取悦上帝。

[kæen; kən][ˌjuː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæen; kən][biː; bi] [kɔːld] [fruːt] ,
Can you think of some of the things which can be called fruit ,
能 你 思考 的 一些 的 这 事物 哪个 能 是 称为 水果 ,
你能想到一些可以被称为水果的东西吗？

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] ?
and show that Jesus is indeed living in your heart ?
和 展示 那 耶稣 是 的确 活的 在 你的 心 ?
并表明耶稣确实住在你心里？

[ɑːr; ər][ˌjuː; jʊ] [ˈlʌvɪŋ] ?
Are you loving ?
是 你 爱 ?
你恋爱了吗？

[duː][ˌjuː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ?
Do you try to be ?
做 你 尝试 到 是 ?
你努力成为那样的人吗？

[ɑːr; ər][ˌjuː; jʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [streɪt] - [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ɔːl][jɔːr; jər] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]
Are you pure and good , and straight - forward in all your dealings with your
是 你 纯的 和 好的 , 和 直的 - 向前 在 全部 你的 交易 和 你的
[kəmˈpænjənz] ?
companions ?
同伴 ?
你是否纯洁善良，待人坦诚直率？

[ɑːr; ər][ˌjuː; jʊ] [əˈbiːdiənt] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][ˈduːtrɪf(ə)l] ?
Are you obedient at home , loving and dutiful ?
是 你 听话 在 家 , 爱 和 尽职尽责的 ?
你在家听话、有爱心、尽责吗？

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [si:d] [hæz; həz] [ˈri:əli] [ˈteɪkən] [ru:t] [ɪn][jɜ; jər] [hɑ:rt] ,
Think of these things , and if the seed has really taken root in your heart ,
思考 的 这些 事物 , 和 如果 这 种子 有 真的 已采取 根 在 你的 心 ,
想想这些事, 如果这颗种子真的在你心中生根发芽了,

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈhɑ:rɪst] - [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
think of what a glorious harvest - time there will be by and by ,
思考 的 什么 一个 辉煌 收成 - 时间 那里 将要 是 经过 和 经过 ,
想想不久的将来将会是多么辉煌的丰收时刻啊!

[wen] [ˈdʒi:zəs] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [ɪˈtɜ:rn(ə)l]
when Jesus comes to gather all who have loved Him into the Father's eternal
什么时候 耶稣 来 到 收集 全部 WHO 有 喜爱 他 进入 这 父亲的 永恒
[ˈhɑ:rɪst] - [hoʊm] .
Harvest - home .
收成 - 家 .
当耶稣来召集所有爱他的人进入天父永恒的收割之家时。

[ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .
XXIV :
二十四 :
二十四、

[ðə; ði] [ten] [ˈvə:dʒɪnz]
The Ten Virgins
这 十 处女
十个童女

[ɪn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [ˈmæθju:] [ænd; ənd][ðə; ði] 44th [vɜ:rs] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [telz] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [əˈbaʊt]
In the 24th of Matthew and the 44th verse our Lord tells His disciples about
在 这 24th 的 马修 和 这 44th 诗 我们的 主 讲述 他的 门徒 关于
[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ,
His promise to come back again ,
他的 承诺 到 来 后退 再次 ,
在马太福音24章44节, 我们的主告诉他的门徒他应许会再次回来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɑ:tʃfl] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and He earnestly begged them to be watchful , reminding them that His
和 他 切实 乞求 他们 到 是 警惕 , 提醒 他们 那 他的
[ˈkʌmɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] .
coming would be very sudden .
未来 会 是 非常 突然 :
祂恳切地请求他们警醒, 提醒他们祂的到来会非常突然。

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [hʌʊ] [tu:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ,
He described how two would be in a field ,
他 描述 如何 二 会 是 在 一个 场地 ;
他描述了两个人身处田野中的情景,

[ænd; ənd] [hʌʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [left] [brˈhaɪnd] :
and how one should be taken and the other left behind :
和 如何 一 应该 是 已采取 和 这 其他 左边 在后面 :
以及如何带走一个, 留下另一个:

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈflaʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] - [stoʊnz] ,
and that two should be grinding flour with the mill - stones ,
和 那 二 应该 是 研磨 面粉 和 这 磨 - 石头 ,
两人应该用磨盘磨面粉。

[ænd; ənd] [hʌʊ] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [left] [brˈhaɪnd] .
and how one would be taken and the other would be left behind .
和 如何 一 会 是 已采取 和 这 其他 会 是 左边 在后面 :
以及其中一个会被带走, 而另一个会被留下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ˈædɪd] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] , " [wa:tʃ] [ˈðerfɔːr] :
And then our Lord added this warning , " Watch therefore :
和 然后 我们的 主 额外 这 警告 , " 手表 所以 :
然后, 我们的主又补充了这样的警告: “所以要警醒:”

[fɔːr; fər][jiː; ji] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ˈaʊər][jɔː; jər] [bɔːrd][dʌθ; dəθ] [kʌm] .
for ye know not what hour your Lord doth come .
为了 是的 知道 不是 什么 小时 你的 主 确实 来 .
你们不知道你们的主何时来临。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwɑt] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **He wants all who love Him to be quite ready for Him .**
" 他 想要 全部 WHO 爱 他 到 是 相当 准备好 为了 他 .
“他希望所有爱他的人都为他做好准备。”

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] ?
Now you know just what it means to be ready ?
现在 你 知道 只是 什么 它 方法 到 是 准备好 ?
现在你知道做好准备意味着什么了吧?

[ə; eɪ] [ˈfaːðər] [ɪz][pərˈhæps][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
A father is perhaps going to take his children for a holiday in the country ,
一个 父亲 是 也许 去 到 拿 他的 孩子们 为了 一个 假期 在 这 国家 ,
一位父亲或许正打算带孩子们去乡下度假。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [biː; bi] [kwɑt] [ˈredi] , [ˈtʃɪldrən] .
and he says to them , " Be quite ready , children .
和 他 说道 到 他们 , " 是 相当 准备好 , 孩子们 .
他们对他们说: “孩子们, 要做好准备。”

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][get][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː]
I am going out to get a cab , and we must start the moment it
我 是 去 出去 到 得到 一个 出租车 , 和 我们 必须 开始 这 片刻 它
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,
我要出去拦辆出租车, 车一来我们就得出发。

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [treɪn] .
or we shall lose the train .
或者 我们 将 失去 这 火车 .

否则我们就会错过火车。
[ki:p] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][emˈiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɑt] [ˈredi] [ˈweɪtɪŋ] .
Keep looking out for me , and be quite ready waiting .
保持 寻找 出去 为了 我 , 和 是 相当 准备好 等待 .
请留意我, 并做好等待的准备。

[aɪ][duː][nɑ:t][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [left] [brˈhaɪnd] ! "
I do not want one of you to be left behind ! "
我 做 不是 想 一 的 你 到 是 左边 在后面 ! "
我不想让你们中的任何一个人掉队!

" [bɔːrd] , [bɔːrd] [ˈoʊpən][tuː; tə][juːˈes] !
" **LORD , LORD OPEN TO US !**
" 主 , 主 打开 到 我们 !
“主啊, 主啊, 向我们敞开大门! ”

" [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [əˈbi:diənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [ɪgˈzæktli] [æz; əz]
" **Well , some of the children are very obedient , and they do exactly as**
出色地 , 一些 的 这 孩子们 是 非常 听话 , 和 他们 做 确切地 作为
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʊʊld] .
they are told .
他们 是 讲述 :

“嗯, 有些孩子非常听话, 他们会完全按照吩咐去做。”

[bʌt; bət] [wʌn] [tʃaɪld] [θɪŋks] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] ,
But one child thinks to herself ,
但 一 孩子 思考 到 她自己 ,
但其中一个孩子心想:

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] — [ˈfa:ðər] [hæz; həz] [ˈhɑ:rdli] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [jet]
" **There is plenty of time — Father has hardly got to the end of the road yet**
那里 是 很多 的 时间 — 父亲 有 几乎 得到 到 这 结尾 的 这 路 然而
,
!
,
“时间还很充裕——父亲的路还没走到尽头呢。”

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [dʒʌst] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ðɪs] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊk] !
and I do just want to finish this page of my book !
和 我 做 只是 想 到 结束 这 页 的 我的 书 !
我只想赶紧把书的这一页写完!

[ðen] [aɪ] [wɪl] [dres] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] !
Then I will dress in a hurry !
然后 我 将要 裙子 在 一个 匆忙 !
那我这就赶紧穿衣服!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪdʒ] [teɪks] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈheɪsənz] [ʌpˈsterz]
" **But the page takes longer than she thought , and while she hastens upstairs**
但 这 页 需要 更长 比 她 想法 , 和 尽管 她 加快 楼上
[tu:; tə] [dres] ,
to dress ,
到 裙子 ,

“但是翻页比她预想的要花更长时间, 当她急忙上楼穿衣服时,

[ðə; ði] [kæb] [ˈdraɪvz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nɑ:t] [ˈredi] !
the cab drives up , and she is not ready !
这 出租车 驱动 向上 , 和 她 是 不是 准备好 !
出租车开了过来, 她还没准备好!

[ðə; ði] [ˈfa:ðər] [lʊks] [ˈdredfəli] [ˈsɑ:ri] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [nɑ:t] [wert] ;
The father looks dreadfully sorry , for the train will not wait ;
这 父亲 看起来 极其糟糕 对不起 , 为了 这 火车 将要 不是 等待 ;
父亲看起来非常懊悔, 因为火车不会等他;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] !
and the little girl has to be left behind !
和 这 小的 女孩 有 到 是 左边 在后面 !
小女孩只能被留下了!

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [sez] [ɪn] [ðæt] 24th [ˈtʃæptər] , " [bi:; bi] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈredi] :
That is why our Lord says in that 24th Chapter , " Be ye also ready :
那 是 为什么 我们的 主 说道 在 那 24th 章 , " 是 是的 还 准备好 :
这就是为什么我们的主在第24章中说: “你们也要预备好:

[fɔ:r; fər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [ˈkʌmɪθ] .
for in such an hour as ye think not , the Son of man cometh .
为了 在 这样的 一个 小时 作为 是的 思考 不是 , 这 儿子 的 男人 到来 .
因为在你们想不到的时候, 人子就来了。

" [soʊ][ˈæftər][ˈdʒiːzəs][hæd; həd][ˈɜːdʒd][ðəm; ðəm][soʊ] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə] [waːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
" So after Jesus had urged them so earnestly to watch , and to be
" 所以 后 耶稣 有 敦促 他们 所以 切实 到 手表 , 和 到 是
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

“所以，耶稣恳切地劝勉他们要警醒，要预备好，
[hiː; hi][toʊld][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈstoːri] , [wɪtʃ] [wɪl] [help][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
He told them a story , which will help us all to understand what He meant .
他 讲述 他们 一个 故事 , 哪个 将要 帮助 我们 全部 到 理解 什么 他 意思是 .
他给他们讲了一个故事，这将帮助我们所有人理解他的意思。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [ˈlaɪkənd] [ˈʌntəˈʌntu][ten][ˈvəːdʒinz] [huː] [tʊk] [ðer; ðər]
" Then shall the Kingdom of Heaven be likened unto ten virgins who took their
" 然后 将 这 王国 的 天堂 是 类似 到 十 处女 WHO 采取 他们的
[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

“那时，天国好比十个童女，拿着灯，
[ænd; ənd][went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] , " [hiː; hi] [sed] .
and went forth to meet the Bridegroom , " He said .
和 去 前进 到 见面 这 新郎 , " 他 说 .
“然后就去迎接新郎了，”他说。

[ænd; ənd][faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvəːdʒinz][wɜːr; wər] [waɪz] , [ænd; ənd][faɪv] [wɜːr; wər] [ˈfuːliʃ] .
And five of these virgins were wise , and five were foolish .
和 五 的 这些 处女 是 明智的 , 和 五 是 愚蠢 .
其中五个童女聪明，五个童女愚拙。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfuːliʃ] [tʊk] [ðer; ðər][læmps] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ][ɔɪl][wɪð][ðəm; ðəm] .
Those that were foolish took their lamps , but took no oil with them .
那些 那 是 愚蠢 采取 他们的 灯 , 但 采取 不 油 和 他们 .
愚昧的人拿着灯，却不带油。

[ðei] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] ,
They wanted to meet the Bridegroom ,
他们 通缉 到 见面 这 新郎 ,
他们想见见新郎。

[bʌt; bət] [ðei] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naɪt] ,
but they forgot that perhaps He might come when it was dark night ,
但 他们 忘了 那 也许 他 可能 来 什么时候 它 曾是 黑暗的 夜晚 ,
但他们忘记了，祂或许会在夜深人静之时降临。

[ænd; ənd][ðer; ðər][læmps] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔɪl][ɪn][ðəm; ðəm] .
and their lamps would be of no use unless there was oil in them .
和 他们的 灯 会 是 的 不 使用 除非 那里 曾是 油 在 他们 .
如果没有油，他们的灯就毫无用处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ɔɪl] ; [oʊ] , [noʊ] !
It was not that they could not have obtained the oil ; oh , no !
它 曾是 不是 那 他们 可以 不是 有 获得 这 油 ; 哦 , 不 !
并不是说他们不可能获得石油；哦，不！

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈkerləs] , [ænd; ənd][dɪd][naːt] [θɪŋk] .
But they were careless , and did not think .
但 他们 是 粗心 , 和 做过 不是 思考 .
但他们粗心大意，没有深思熟虑。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz][ˈvə:dʒɪnz][tʊk][ɔɪl][ɪn][ðer; ðər][ˈpɪtʃəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læmps] .
But the wise virgins took oil in their pitchers , with their lamps .
但 这 明智的 处女 采取 油 在 他们的 投手 , 和 他们的 灯 .

但聪明的童女们把油放在罐子里, 和她们的灯放在一起。

[soʊ][ðeɪ][ɔ:l][went][aʊt][tu:; tə][mi:t][ðə; ði][ˈbraɪdgru:m] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
So they all went out to meet the Bridegroom , some with oil , and some
所以 他们 全部 去 出去 到 见面 这 新郎 , 一些 和 油 , 和 一些
[wɪˈðəʊt][aɪˈti:] .
without it .
没有 它 .

于是她们都出去迎接新郎, 有的带着油, 有的没有。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:md][ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm][brɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈbraɪdgru:m][keɪm] ,
But it seemed a long time before the Bridegroom came ,
但 它 似乎 一个 长的 时间 前 这 新郎 来了 ,

但似乎过了很久新郎才出现。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈvə:dʒɪnz][fel][fæst][əˈsli:p][waɪl][ðeɪ][ˈweɪtɪd] .
and all the virgins fell fast asleep while they waited .
和 全部 这 处女 跌倒 快速地 睡着了 尽管 他们 等待 .

所有的处女都在等待的时候睡着了。

[bʌt; bət][æ; ət][ˈmɪdnɑɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][kraɪ] !
But at midnight there was a sudden cry !
但 在 午夜 那里 曾是 一个 突然 哭 !

但午夜时分, 突然传来一声哭喊!

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ʌ; əv][ˈhæpi][ˈvɔɪsɪz] !
But it was a sound of happy voices !
但 它 曾是 一个 声音 的 快乐的 声音 !

但那是欢快的笑声!

" [brɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈbraɪdgru:m][ˈkʌmɪθ] !
" **Behold the Bridegroom cometh !**
" 看哪 这 新郎 到来 !

看哪, 新郎来了!

" [ðə; ði][ˈvɔɪsɪz][sed][ˈdʒɔɪfəli] .
" **the voices said joyfully .**
" 这 声音 说 欣喜地 .

“他们高兴地说。”

[ðen][ðə; ði][ˈvə:dʒɪnz][weɪkt][aʊt][ʌ; əv][ðer; ðər][sli:p] , [ænd; ənd][ðeɪ][roʊz][ʌp][ænd; ənd][ˈkwɪkli]
Then the virgins waked out of their sleep , and they rose up and quickly
然后 这 处女 醒来 出去 的 他们的 睡觉 , 和 他们 玫瑰 向上 和 迅速地
[trɪmd][ðer; ðər][læmps] .
trimmed their lamps .
修剪过的 他们的 灯 .

于是, 处女们从睡梦中醒来, 起身迅速收拾她们的灯。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfu:lɪʃ][ˈvə:dʒɪnz][faʊnd][tu:; tə][ðer; ðər][dɪsˈmeɪ][ðæt][ðer; ðər][læmps][hæd; həd][gɔ:n][aʊt] ,
But the foolish virgins found to their dismay that their lamps had gone out ,
但 这 愚蠢 处女 成立 到 他们的 沮丧 那 他们的 灯 有 已消失 出去 ,

但愚拙的童女们惊恐地发现, 她们的灯都灭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪtʃəz][wɜ:r; wər][ˈempti] !
and their little pitchers were empty !
和 他们的 小的 投手 是 空的 !

他们的小水壶都空了!

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ˈvəːdʒɪnz] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]
So they ran to the wise virgins , and asked them to give them some
所以 他们 跑 到 这 明智的 处女 , 和 问 他们 到 给 他们 一些
[ʌv; əv][ðer; ðər][ɔɪl] !
of their oil !
的 他们的 油 !

于是她们跑到聪明的童女那里，求她们给她们一些油！

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [ˈvəːdʒɪnz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [gɪv]
But the wise virgins shook their heads , for they knew they must not give
但 这 明智的 处女 摇晃 他们的 头部 , 为了 他们 知道 他们 必须 不是 给
[ðer; ðər][ɔɪl] [əˈweɪ] ,
their oil away ,
他们的 油 离开 ,

但聪明的童女们摇了摇头，因为她们知道她们不可把自己的油分出去。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [left] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [læmps][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] .
or they would have none left for their own lamps to meet the Bridegroom .
或者 他们 会 有 没有任何 左边 为了 他们的 自己的 灯 到 见面 这 新郎 .

否则他们就没有灯来点亮自己的灯去迎接新郎了。

" [goʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [baɪ] !

" **Go quickly and buy !**
" 去 迅速地 和 买 !

快去买！

" [ðeɪ] [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈvəːdʒɪnz] .

" **they urged the foolish virgins .**
" 他们 敦促 这 愚蠢 处女 .

他们劝说那些愚蠢的处女。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [keɪm] ;

And while they went to buy , the Bridegroom came ;
和 尽管 他们 去 到 买 , 这 新郎 来了 ;

他们去买东西的时候，新郎来了；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈredi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and those who were ready went in with Him to the marriage ; and the
和 那些 WHO 是 准备好 去 在 和 他 到 这 婚姻 ; 和 这

[dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

door was shut .
门 曾是 关闭 .

那些预备好了的人就和耶稣一同进去赴婚宴；门就关上了。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] — [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] !

Oh , the terrible sound of those words — the door was shut !
哦 , 这 糟糕的 声音 的 那些 字 — 这 门 曾是 关闭 !

哦，那句话听起来多么可怕——门关上了！

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvəːdʒɪnz] [ˈhɜːrɪd] [bæk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [kloʊzd]

Afterwards the other virgins hurried back ; and when they came to that closed
然后 这 其他 处女 慌忙 后退 ; 和 什么时候 他们 来了 到 那 关闭

[dɔːr] ,

door ,
门 ,

随后，其他处女也匆匆赶了回来；当她们来到那扇紧闭的门前时，

[ðeɪ] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] , " [lɔːrd] , [lɔːrd] [ˈoʊpən][tuː; tə][juːˈes] !

they called with bitter longing and entreaty , " Lord , Lord open to us !
他们 称为 和 苦的 渴望 和 恳求 , " 主 , 主 打开 到 我们 !

他们怀着痛苦的渴望和恳求呼喊道：“主啊，主啊，向我们敞开大门吧！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ['ænsər] [ɪn] [ðɪ:z] ['sɑ:roʊfl] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [[ʊd; jəd][bi:; bi][ə; eɪ]
" **But the Bridegroom answered in these sorrowful words which should be a**
" 但 这 新郎 回答 在 这些 悲伤 字 哪个 应该 是 一个
['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['evrɪ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ðəm; ðəm] ,
warning to every one of us as we read them ,
警告 到 每一个 一 的 我们 作为 我们 读 他们 ,
“但新郎却用这些悲伤的话语回答了我们，这些话语应该给我们每个人带来警示。”

" ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] .
" **Verily I say unto you I know you not** .
" 确实 我 说 到 你 我 知道 你 不是 .
我实在告诉你们，我不认识你们。
" [ðɪs] ['stɔ:ri] [hæz; hæz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:roʊfl] ['endɪŋ] .
" **This story has , as you see , a very sorrowful ending** .
" 这 故事 有 , 作为 你 看 , 一个 非常 悲伤 结束 .
正如你所看到的，这个故事的结局非常悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:rd] ['dʒi:zəs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][təʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd]
And the Lord Jesus would not have told it to us unless He had
和 这 主 耶稣 会 不是 有 讲述 它 到 我们 除非 他 有
[ɪn'tendɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
intended us to take a great warning from it .
故意的 我们 到 拿 一个 伟大的 警告 从 它 .
主耶稣不会告诉我们这件事，除非祂想让我们从中得到一个重要的警告。

[ðə; ði] [ɔɪ] ['spoukən][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['pærəbl] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɔ:r] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [help] [ju: 'es][tu:; tə]
The Oil spoken of in this Parable is a type or picture to help us to
这 油 说 的 在 这 寓言 是 一个 类型 或者 图片 到 帮助 我们 到
[ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði][həʊli] ['spɪrɪt] .
understand about the Holy Spirit .
理解 关于 这 圣 精神 .
这个比喻中提到的油是一种象征或形象，帮助我们理解圣灵。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][həʊli] ['spɪrɪt] [ɪn][f'aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɪf] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn]
For we must have the Holy Spirit in our hearts if we want to go in
为了 我们 必须 有 这 圣 精神 在 我们的 心 如果 我们 想 到 去 在
[wɪð; wɪθ][f'dʒi:zəs][tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['sʌpər] ,
with Jesus to the Marriage supper ,
和 耶稣 到 这 婚姻 晚餐 ,
因为如果我们想与耶稣一同进入婚宴，我们心中就必须有圣灵。

[ɪn] ['hev(ə)n] .
in Heaven .
在 天堂 .
在天堂。

[wen] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz]['bæptəɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][f'dʒɔ:rdn] , [dʒɑ:n] [sɔ:] [ðə; ði][həʊli] ['spɪrɪt] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk]
When Jesus was baptized in Jordan , John saw the Holy Spirit descending like
什么时候 耶稣 曾是 受洗 在 约旦 , 约翰 锯 这 圣 精神 下降 喜欢
[ə; eɪ] [dʌv] ,
a dove ,
一个 鸽子 ,
耶稣在约旦河受洗时，约翰看见圣灵仿佛鸽子降下。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and resting upon Him .
和 休息 之上 他 .
并安息在他身上。

[pər'hæps][juː; jʊ][æsk] , " [kʊd; kəd] [ðʊʊz] [ˈfuːli] [ˈvəːdʒɪnz][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ɔɪ] ?
Perhaps you ask , " Could those foolish virgins have had the oil ?
也许 你 问 , " 可以 那些 愚蠢 处女 有 有 这 油 ?
你或许会问：“那些愚蠢的处女们有没有可能得到油呢？ ”

" [ɑː] !
Ah !
" 啊 !
“啊！

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [maɪt] !
Indeed they might !
的确 他们 可能 !
他们很有可能！

[ˈeɪvɪdəntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði][ɔɪ] .
Evidently they could have bought the oil .
显然 他们 可以 有 买 这 油 .
显然，他们本来可以买到石油。

[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] " [wɪ'ðəʊt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [praɪs] , " [fɔːr; fər]
The Holy Spirit is given to us " without money and without price , " for
这 圣 精神 是 给定 到 我们 " 没有 钱 和 没有 价格 , " 为了
[aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sez] ,
our Lord says ,
我们的 主 说道 ,
圣灵是“白白赐给我们的”，因为我们的主说：

" [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [jæl; jəl][jʊr; jər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [æsk]
" How much more shall your Heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask
" 如何 很多 更多的 将 你的 天上 父亲 给 这 圣 精神 到 他们 那 问
[hɪm; ɪm] .
Him :
他 :

" [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [fiː; fi]
" Some years ago we had a young maid who could not understand how she
" 一些 年 前 我们 有 一个 年轻的 女佣 WHO 可以 不是 理解 如何 她
[wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˈdʒiːzəs] .
was to find Jesus .
曾是 到 寻找 耶稣 .
“几年前，我们家有个年轻的女佣，她不明白自己该如何找到耶稣。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [fiː; fi] [wʊd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] ,
I told her that if she would pray for the Holy Spirit ,
我 讲述 她 那 如果 她 会 祈祷 为了 这 圣 精神 ,
我告诉她，如果她愿意祈求圣灵的降临，
[fiː; fi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈfoʊn] [ðə; ði] [wei] .
she would certainly be shown the way .
她 会 当然 是 所示 这 方式 .
她肯定会得到指引。

[ɪn] [ten] [deɪz] [fiː; fi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [fers] .
In ten days she came to me with a joyful face .
在 十 天 她 来了 到 我 和 一个 快乐 脸 .
十天后，她带着喜悦的笑容来找我。

" [aɪ][dɪd] [preɪ] [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][em 'iː] , " [fiː; fi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] ,
" I did pray as you told me , " she said , " and I have come to Jesus ,
" 我 做过 祈祷 作为 你 讲述 我 , " 她 说 , " 和 我 有 来 到 耶稣 ,
“我按照你说的做了祷告，”她说，“我已经归向耶稣了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][maɪ] ['seɪvjər] .
and He is my Saviour .
和 他 是 我的 救主 .

他是我的救主。

" [ɛks'eks'vi:] .
" XXV .
" 25 .

“第二十五章

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mæɪrɪtən]
The Good Samaritan
这 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] , ['wɔ:kiŋ] [ɪn] ['pæləstain][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntənəs] [roʊd]
There was once a lonely man , walking in Palestine on the mountainous road
那里 曾是 一次 一个 孤独 男人 , 步行 在 巴勒斯坦 在 这 多山 路
[br'twi:n] [dʒə'ru:sələm][ænd; ənd]['dʒerɪ,kou] .
between Jerusalem and Jericho .
之间 耶路撒冷 和 耶利哥 .

从前，有一个孤独的男人，独自走在巴勒斯坦耶路撒冷和杰里科之间的山路上。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][wið; wiθ][him; ɪm] ,
He had no one with him ,
他 有 不 一 和 他 ,

他身边没有其他人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] [hu:] [lɪvd] [ɪn]
and his heart sank as he recalled the stories of the wild men who lived in
和 他的 心 沉没 作为 他 召回 这 故事 的 这 荒野 男人 WHO 居住地 在
[ðə; ði] [keɪvz] ,
the caves ,
这 洞穴 ,

想起那些住在山洞里的野人的故事，他的心不禁沉了下去。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][rɑ:b] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['trævələz] [hu:] [pæst] [ðæt] [wei] .
and came out to rob unfortunate travellers who passed that way .
和 来了 出去 到 抢 不幸 旅行者 WHO 通过了 那 方式 .

他们出来抢劫路过的不幸旅客。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ʌn'broukən] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ænd; ənd]
The silence was unbroken , and as he looked from side to side and
这 沉默 曾是 未破 , 和 作为 他 看起来 从 边 到 边 和
[ˈhɜ:rid] [ə'bi:ŋ] ,
hurried along ,
慌忙 沿着 ,

寂静依旧，他左右张望，匆匆向前走去。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][hoʊp] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ri:tʃ] ['dʒerɪ,kou] [wɪ'dəʊt] ['mɪshæp] .
he began to hope that he might reach Jericho without mishap .
他 开始 到 希望 那 他 可能 抵达 耶利哥 没有 意外 .

他开始希望自己能够平安抵达耶利哥。

[ðə; ði][roʊd] [leɪ] [br'twi:n] [sti:p] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,
The road lay between steep hills and mountains ,
这 路 躺 之间 陡 丘陵 和 山脉 ,

道路蜿蜒于陡峭的山丘和群山之间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnərz][ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] ['rɑ:ks] [ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [wei] ,
and there were sharp corners and jutting rocks all along the way ,
和 那里 是 锋利的 角落 和 突出 岩石 全部 沿着 这 方式 ,

沿途到处都是尖锐的拐角和突出的岩石。

[wɪtʃ] [wʊd] [haɪd] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [hu:] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
which would hide any number of the robbers who haunted the place .
哪个 会 隐藏 任何 数字 的 这 强盗 WHO 闹鬼的 这 地方 .
这样就能藏匿许多出没于此的强盗。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] , [ˈwɑːtʃfl] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
But all his fears and all his anxious , watchful glances were of no use .
但 全部 他的 恐惧 和 全部 他的 焦虑的 , 警惕 眼神 是 的 不 使用 .
但他所有的恐惧和焦虑警惕的目光都无济于事。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [θiːvz] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Suddenly a band of thieves sprang out of their hiding - place behind him ,
突然 一个 乐队 的 窃贼 弹簧 出去 的 他们的 隐藏 - 地方 在后面 他 ,
突然，一群盗贼从他身后的藏身之处跳了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] ,
and in a moment they surrounded him , robbed him of all his property ,
和 在 一个 片刻 他们 包围 他 , 被抢劫 他 的 全部 他的 财产 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
顷刻间，他们包围了他，抢走了他所有的财产，并且

[æz; əz][hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ðeɪ] [nɑːt][ˈoʊnli]
as he evidently resisted them with all his might , they not only
作为 他 显然 抵抗 他们 和 全部 他的 可能 , 他们 不是 仅有的
[rɒbd] [hɪm; ɪm] ,
robbed him ,
被抢劫 他 ,
由于他显然竭尽全力反抗，他们不仅抢劫了他，

[bʌt; bət] [ˈkruːəli] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
but cruelly wounded him , and then made off , leaving him by the roadside ,
但 残酷地 受伤 他 , 和 然后 制成 离开 , 离开 他 经过 这 路边 ,
[hæf] [ded] .
half dead .
一半 死的 .
但却残忍地将他打伤，然后逃走了，把他丢在路边，当时他已经奄奄一息。

[sæd] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [plaɪt] , [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [ˈsʌŋˈʃaɪn] ,
Sad indeed was his plight , lying there in the glaring sunshine ,
伤心 的确 曾是 他的 困境 , 说谎 那里 在 这 刺眼 阳光 ,
他躺在耀眼的阳光下，处境确实悲惨。

[ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] .
aching with pain and consumed with thirst .
疼痛 和 疼痛 和 消耗 和 口渴 .
浑身疼痛难忍，口渴难耐。

" [wʊd] [noʊ][wʌn] [kʌm] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ?
" **Would no one come to help him ?**
" 会 不 一 来 到 帮助 他 ?
难道没有人来帮他吗？

" [hiː; hi] [ˈsædli] [θɔːt] .
" **he sadly thought .**
" 他 令人遗憾的是 想法 .
他悲伤地想。

[jes] — [hi:; hi] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stoʊni] [pæθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [dru:] ['nɪrər]
Yes — he heard footsteps coming down the stony path , and as they drew nearer
是的 — 他 听到 脚步声 未来 向下 这 石质的 小路 , 和 作为 他们 画 更近
[ænd; ənd] ['nɪrər] ,
and nearer ,
和 更近 ,

是的——他听到脚步声沿着石子路传来，而且越来越近，

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .
his hope began to revive .
他的 希望 开始 到 复活 .

他的希望开始重新燃起。

[['ʊrli] [sʌm; səm][kaɪnd][mæn] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n][hɪm; ɪm] !
Surely some kind man would take pity on him !
一定 一些 种类 男人 会 拿 遗憾 在 他 !

肯定会有好心人可怜他！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [steps] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd]
And then the steps came close to him , and at last , as he lifted
和 然后 这 步骤 来了 关闭 到 他 , 和 在 最后的 , 作为 他 抬起

[hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] [aɪz] ,
his weary eyes ,
他的 厌倦 眼睛 ,

然后脚步声越来越近，最后，当他抬起疲惫的双眼时，

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] [pri:sts] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][sæd]
he saw one of the Jewish priests standing for an instant , arrested by the sad
他 锯 一 的 这 犹太人 神父 常设 为了 一个 立即的 , 被捕 经过 这 伤心

[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

他看到一位犹太祭司愣住了，被这悲伤的景象所震撼。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [pri:st] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [pæst] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
but , when the priest saw him , he passed by on the other side of the road ,
但 , 什么时候 这 牧师 锯 他 , 他 通过了 经过 在 这 其他 边 的 这 路 ,

但是，当牧师看到他时，就从马路对面走过去了。

[ænd; ənd] [went] [ə'wei] .
and went away .
和 去 离开 .

然后就离开了。

[soʊ][ðə; ði] ['loʊnli] [mæn] [leɪ] [ðer; ðər] , [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kerd] [fɔ:r; fər] .
So the lonely man lay there , still suffering and uncared for .
所以 这 孤独 男人 躺 那里 , 仍然 痛苦 和 无人关心 为了 .

于是，这个孤独的男人躺在那里，依然饱受痛苦，无人照料。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] , [ə; eɪ] ['dʒu:ɪ] ['li:vait] , [keɪm]
Presently another step was heard , and another man , a Jewish Levite , came
目前 其他 步 曾是 听到 , 和 其他 男人 , 一个 犹太人 利未人 , 来了

[ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
along the road ,
沿着 这 路 ,

这时，又传来一阵脚步声，原来是一个犹太利未人沿着路走过来。

[ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈmæn] , [hi;; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
and , catching sight of the wounded man , he came over and looked at
和 , 捕捉 视线 的 这 受伤 男人 , 他 来了 超过 和 看起来 在
[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi;; hi] ,
him ; but he ,
他 ; 但 他 ,

他看见受伤的人，便走过去看了看；但是，

[tu:] , [pæst] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
too , passed by on the other side .
也 , 通过了 经过 在 这 其他 边 .

也从另一边经过了。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɜ:rni] ,
But at length there was a traveller who was making the same journey ,
但 在 长度 那里 曾是 一个 游客 WHO 曾是 制作 这 相同的 旅行 ,
但最终，有一位旅行者也踏上了同样的旅程。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmæn] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
and he saw the poor man lying there dying ; and when he saw him ,
和 他 锯 这 贫穷的 男人 说谎 那里 垂死 ; 和 什么时候 他 锯 他 ,
他看见那个可怜的人躺在那里奄奄一息；当他看见他时，

[hi;; hi][hæd; həd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
he had compassion on him .
他 有 同情 在 他 .

他对他心生怜悯。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪtɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
A great pity filled his heart .
一个 伟大的 遗憾 已填 他的 心 .

他心中充满了怜悯。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
He could not bear to see him wounded and suffering .
他 可以 不是 熊 到 看 他 受伤 和 痛苦 .

他不忍心看到他受伤受苦。

[soʊ][hi;; hi] [ˈkwɪkli] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] ,
So he quickly went to his side and bound up his wounds ,
所以 他 迅速地 去 到 他的 边 和 边界 向上 他的 伤口 ,

于是他赶紧走到他身边，包扎了他的伤口。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈoʊnli] [sævz] [hi;; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔɪl][ænd; ənd] [waɪn] ,
putting on them the only salves he had with him , oil and wine ,
推杆 在 他们 这 仅有的 药膏 他 有 和 他 , 油 和 葡萄酒 ,
他把身上仅有的两种药膏——油和酒——涂抹在患处。

[wɪtʃ] [wʊd] [bəuθ] [su:ð] [ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði] [sɔ:z] ;
which would both soothe and heal the sores ;
哪个 会 两个都 舒缓 和 愈合 这 疮 ;

这样既能舒缓伤口，又能治愈伤口；

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈda:ŋki] ,
and then he lifted him on to his own donkey ,
和 然后 他 抬起 他 在 到 他的 自己的 驴 ,

然后他把他抱到自己的驴背上。

[ænd; ɐnd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ɐnd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn]
and walking by his side and doing everything he could for the poor man
和 步行 经过 他的 边 和 正在做 一切 他 可以 为了 这 贫穷的 男人
,
:
,

他走在他身边，尽一切可能帮助这个穷人。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ,
he brought him at length to an Inn ,
他 带来 他 在 长度 到 一个 客栈 ,

最后他把他带到了一家客栈。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmfətl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ɐnd] [steɪd]
where he made him as comfortable as ever he could , and stayed
在哪里 他 制成 他 作为 舒服的 作为 曾经 他 可以 , 和 入住
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] .
with him all night .
和 他 全部 夜晚 .

他尽其所能让他感到舒适，并陪了他一整夜。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðɪs] [kaɪnd] ['trævələr] ['saɪtɪŋ] ['kwaiətli][baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
You can picture to yourself this kind traveller sitting quietly by the suffering
你 能 图片 到 你自己 这 种类 游客 坐着 悄悄 经过 这 痛苦
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

你可以想象这位善良的旅行者静静地坐在受苦的陌生人身边，

[ænd; ɐnd] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜːrdz] , [ænd; ɐnd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊp][fɔːr; fər] ['betər]
and cheering him with kind words , and bidding him hope for better
和 欢呼 他 和 种类 字 , 和 投标 他 希望 为了 更好的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

并用鼓励的话语安慰他，让他对未来充满希望。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ə'ven] .
when he should be well again .
什么时候 他 应该 是 出色地 再次 .

他应该很快就能康复。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] ['mɔːrɪnɪ] [keɪm] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ɑːn]
At length the morning came , and the traveller was obliged to proceed on
在 长度 这 早晨 来了 , 和 这 游客 曾是 有义务 到 继续 在
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
his journey .
他的 旅行 .

终于天亮了，旅行者不得不继续他的旅程。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] ,
So he called the Master of the Inn and gave him some money ,
所以 他 称为 这 掌握 的 这 客栈 和 给予 他 一些 钱 ,

于是他叫来客栈老板，给了他一些钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不要害怕(Be not afraid)

第5/6页

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði]
and told him to take care of the stranger , and promised to repay the
和 讲述 他 到 拿 关心 的 这 陌生人 , 和 承诺 到 偿还 这
[ˈɪnkiːpər] ,
Innkeeper ,
旅店老板 ,

他嘱咐他照顾好那个陌生人，并承诺会偿还旅店老板的钱。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʊːnd] , [wətˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
when he returned , whatever he had spent in caring for the sick man .
什么时候 他 返回 , 任何 他 有 花费 在 关怀 为了 这 生病的 男人 .
他回来时，把照顾病人花掉的所有钱都带了回来。

[ˈnoʊv] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs][təʊld] [ðɪs] [ˈstɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwestʃənɪŋ]
Nov when the Lord Jesus told this story to the lawyer who had been questioning
十一月 什么时候 这 主 耶稣 讲述 这 故事 到 这 律师 WHO 有 到过 提问
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

11月，当主耶稣把这个故事讲给那位盘问他的律法师听时，

[hiː; hi] [tʊːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
He turned to him and asked him ,
他 转向 到 他 和 问 他 ,
他转过身问他：

" [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θiːvz] ?
" Which do you think was a neighbour to this man that fell among the thieves ?
" 哪个 做 你 思考 曾是 一个 邻居 到 这 男人 那 跌倒 之中 这 窃贼 ?
你认为这位落入盗贼之手的男子的邻居是谁？

" [soʊ][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃoʊ] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
" So the lawyer answered him , " The one who shewed mercy on him !
" 所以 这 律师 回答 他 , " 这 一 WHO 展示 怜悯 在 他 !
于是律师回答说：“那怜悯他的就是他！”

" [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːrdz] [laɪk] [ðɪs] , " [ðen] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] .
" And Jesus said to him words like this , " Then you go and do the same .
" 和 耶稣 说 到 他 字 喜欢 这 , " 然后 你 去 和 做 这 相同的 .
耶稣对他说：“那么，你去照样做吧。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] ,
" And now , I think , our Lord Jesus ,
" 和 现在 , 我 思考 , 我们的 主 耶稣 ,
“而现在，我想，我们的主耶稣，

[huː] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [hɪr] , [sez] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌ; əv]
who looks down from heaven at all that is happening here , says to each one of
WHO 看起来 向下 从 天堂 在 全部 那 是 发生 这里 , 说道 到 每个 一 的
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
那位从天上俯瞰这里发生的一切的人，对我们每个人说：

[æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld] — " [goʊ] [ðəʊ] , [ænd; ənd][duː] [laɪk] [ðæt]
as we pass on our journey through this world — " Go thou , and do like that
作为 我们 经过 在 我们的 旅行 通过 这 世界 — " 去 你 , 和 做 喜欢 那
[kaɪnd] [səˈmæɪrɪtən] .
kind Samaritan .
种类 撒玛利亚人 :

当我们走完人生的旅程——“去吧，像那位善良的撒玛利亚人一样。”

" [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] : " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" And perhaps you say to yourself : " How can I ?
" 和 也许 你 说 到 你自己 : " 如何 能 我 ?

“也许你会对自己说：‘我该怎么做？’

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeni] [ˈwuːndɪd] [men] [ðæt] [wɑːnt] [help] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I do not see any wounded men that want help — I am only a boy ,
我 做 不是 看 任何 受伤 男人 那 想 帮助 — 我 是 仅有的 一个 男生 ,

我没看到任何受伤需要帮助的人——我只是个孩子。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [niːdz] [maɪ] [ker] !
and nobody needs my care !
和 无人 需求 我的 关心 !

而且没有人需要我的照顾！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,
I am only a girl , and I have lessons and work to do ,
我 是 仅有的 一个 女孩 , 和 我 有 课程 和 工作 到 做 ,

我只是个女孩，我还有课要做，还有工作要做。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [ˈeni] [ˈneɪbərz] ,
and I have not got any neighbours ,
和 我 有 不是 得到 任何 邻居 ,

我没有邻居。

[sʌt] [æz; əz] [ðæt] [ˈstɔːri] [spiːks] [ʌv; əv] — [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][maɪ] [help] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
such as that story speaks of — people who want my help — I am only a little
这样的 作为 那 故事 说话 的 — 人们 WHO 想 我的 帮助 — 我 是 仅有的 一个 小的

[gɜːrɪ] !
girl !
女孩 !

就像故事里提到的那样——人们想要我的帮助——我只是个小女孩！

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
" Yes , that is natural for you to say to yourself ,
" 是的 , 那 是 自然的 为了 你 到 说 到 你自己 ,

“是的，你自然会这么想，

[bʌt; bət][dʒʌst][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [θɪŋk] .
but just stop for a moment and think .
但 只是 停止 为了 一个 片刻 和 思考 .

但请停下来想一想。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] !
You have a brother who is a Scout !
你 有 一个 兄弟 WHO 是 一个 侦察 !

你有个哥哥是童子军！

[ɪz][nɑːt][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [tuː; tə] [help] [ˈʌðər] ?
Is not he always looking out for opportunities to help others ?
是 不是 他 总是 寻找 出去 为了 机会 到 帮助 其他的 ?

他难道不是一直在寻找帮助别人的机会吗？

[ˈkænɑ:t] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə; eɪ] " [ˈskaʊt] " [fɔ:r; fər] [ˈdʒi:zəs] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] ?
Cannot you be a " Scout " for Jesus our King ?
不能 你 是 一个 " 侦察 " 为了 耶稣 我们的 国王 ?
你难道不能成为我们君王耶稣的“童子军”吗？

[ˈkænɑ:t] [ju:; jʊ] , [ˈweðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bɔɪ] [ɔ:r] [gɜ:rl] , [du:] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈkaɪndnəs] [ə; eɪ] [deɪ] ?
Cannot you , whether you are boy or girl , do at least one kindness a day ?
不能 你 , 无论 你 是 男生 或者 女孩 , 做 在 至少 一 仁慈 一个 天 ?
无论男女，难道你不能每天至少做一件善事吗？

[ðæt] [ɪnˈvælɪd] [ˈsɪstər] [drɑ:ps] [hɜ:r; hər] [bɔ:l] [ʌv; əv] [wʊl] !
That invalid sister drops her ball of wool !
那 无效的 姐姐 滴 她 球 的 羊毛 !
那位体弱多病的姐姐把手里的毛线球掉地上了！

[ˈkænɑ:t] [ju:; jʊ] [stɑ:p] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈreɪsɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] , [tu:; tə] [pɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] ,
Cannot you stop as you are racing out to play , to pick it up ,
不能 你 停止 作为 你 是 赛车 出去 到 玩 , 到 挑选 它 向上 ,
你跑出去玩的时候就不能停下来捡起来吗？

[ænd; ænd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] ?
and give her a sweet smile of cheer into the bargain ?
和 给 她 一个 甜的 微笑 的 欢呼 进入 这 便宜货 ?
而且别忘了给她一个甜美的微笑？

[ðæt] [ˈsku:lfeɪləʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ænd] [ˈkænɑ:t] [get] [hɪz; ɪz] [sʌmz] [raɪt] .
That schoolfellow has a headache and cannot get his sums right .
那 同学 有 一个 头痛 和 不能 得到 他的 总和 正确的 .
那个同学头疼，算题算不出来。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [bend] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔ:r] [tu:] ,
Could you not bend over him for a moment or two ,
可以 你 不是 弯曲 超过 他 为了 一个 片刻 或者 二 ,
你能不能弯下腰帮他做一两分钟的准备？

[ænd; ænd] [help] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ænd] [set] [hɪm; ɪm] [fri:] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt]
and help him find out the mistake , and set him free to come out
和 帮助 他 寻找 出去 这 错误 , 和 放 他 自由的 到 来 出去
[ænd; ænd] [pleɪ] ?
and play ?
和 玩 ?
帮助他找出错误，然后让他自由地出来玩耍？

[oʊ] , [du:] [nɑ:t] [seɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , " [hi:; hi] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [hɪz; ɪz]
Oh , do not say in your heart , " He is nothing to me , I cannot help his
哦 , 做 不是 说 在 你的 心 , " 他 是 没有什么 到 我 , 我 不能 帮助 他的
[ˈtrʌblz] !
troubles !
麻烦 !
哦，不要心里说：“他与我无关，我无法帮助他摆脱困境！”

" [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈli:vəɪt] .
" Do not be like the Priest and the Levite .
" 做 不是 是 喜欢 这 牧师 和 这 利未人 .
不要效法祭司和利未人。

[tʃɪr] [ʌp] [ˈevriwʌn] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔ:s] , [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈdʒi:zəs] [jʊr; jər] [kɪŋ] ,
Cheer up everyone you come across , and if you do this for Jesus your King ,
欢呼 向上 每个人 你 来 穿过 , 和 如果 你 做 这 为了 耶稣 你的 国王 ,
让你遇到的每个人都开心起来，如果你这样做是为了你的君王耶稣，

[br'li:v] [em 'i:] , [jɔːr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [fɔːl] [ʌv; əv] ['sʌŋjaɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

believe me , your life will be full of sunshine and joy .
相信 我 , 你的 生活 将要 是 满的 的 阳光 和 喜悦 .

相信我，你的生活将会充满阳光和快乐。

[duː][wʌŋ][kaɪnd] [diːd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [end][ɪn] ['biːɪŋ] , [ɪn] ['veri] [truːθ] ,

Do one kind deed every day , and you will end in being , in very truth ,
做 一 种类 契据 每一个 天 , 和 你 将要 结尾 在 存在 , 在 非常 真相 ,

每天做一件善事，最终你会成为真正的自己。

[laɪk][ðə; ði] [gʊd] [sə'mæɪɪtən] [huːm] ['dʒiːzəs] [preɪzd] .

like the Good Samaritan whom Jesus praised .
喜欢 这 好的 撒玛利亚人 谁 耶稣 赞扬 .

就像耶稣称赞的那位好撒玛利亚人一样。

[ˌeks'eks'viː'aɪ] .

XXVI :
26 .

二十六、

[noʊ] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt]

No Wedding Garment
不 婚礼 服装

没有婚纱

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌɔːrd] [təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːrɪz] , [ɔːr]

Our Lord told the people who listened to Him many wonderful stories , or
我们的 主 讲述 这 人们 WHO 听着 到 他 许多 精彩的 故事 , 或者

['pærəblz] ,

parables ,
寓言 ,

我们的主给聆听他的人们讲了许多奇妙的故事或比喻，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][lest] [ðeɪ]

which were meant to sink deep into their hearts , to warn them lest they
哪个 是 意思是 到 下沉 深的 进入 他们的 心 , 到 警告 他们 免得 他们

[ʃʊd; ʃəd] [sɪn] ,

should sin ,
应该 罪 ,

这些话意在深深烙印在他们的心中，警示他们不要犯罪。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

or to encourage them to be good .
或者 到 鼓励 他们 到 是 好的 .

或者鼓励他们做好事。

[hiː; hi][ˌɔːf(ə)n][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

He often told them stories about " the Kingdom of Heaven ,
他 经常 讲述 他们 故事 关于 " 这 王国 的 天堂 ,

他经常给他们讲“天国”的故事，

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

" for He wanted all who heard Him to enter into that Kingdom ,
" 为了 他 通缉 全部 WHO 听到 他 到 进入 进入 那 王国 ,

因为祂希望所有听到祂声音的人都能进入那个国度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌer] [ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ] .

and to share its everlasting joy .
和 到 分享 它是 永恒 喜悦 .

并分享它永恒的喜悦。

[ðə; ði] ['pærəbl̩] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jɒ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
The parable I am going to tell you to - day is one in which the Kingdom of
这 寓言 我 是 去 到 告诉 你 到 - 天 是 一 在 哪个 这 王国 的
['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪt] [kɪŋ] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [fiːst] [fɔːr; fər]
Heaven was likened to a certain great King who made a marriage feast for
天堂 曾是 类似 到 一个 肯定 伟大的 国王 WHO 制成 一个 婚姻 盛宴 为了
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 :

我今天要讲的这个比喻，把天国比作一位伟大的国王，他为儿子举行了婚宴。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gests] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,
He invited a great many guests , and when all was ready ,
他 受邀 一个 伟大的 许多 客人 , 和 什么时候全部 曾是 准备好 ,
他邀请了许多客人，一切准备就绪后，
[hiː; hi][sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
he sent his servants to call them all to the wedding .
他 发送 他的 仆人 到 称呼 他们 全部 到 这 婚礼 .
他派仆人去叫他们所有人来参加婚礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gests] [huː] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] [ðæt] [ðeɪ]
But the guests who were invited were so busy about their own affairs that they
但 这 客人 WHO 是 受邀 是 所以 忙碌的 关于 他们的 自己的 事务 那 他们
[dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] !
did not trouble to come to the King's house !
做过 不是 麻烦 到 来 到 这 国王学院 房子 !
但是，受邀的宾客们都忙于自己的事情，根本没有抽出时间来国王的宫殿！

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [sʌm; səm] [mɔːr] ['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
Then the King sent some more servants , with the message that everything was
然后 这 国王 发送 一些 更多的 仆人 , 和 这 信息 那 一切 曾是
[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] ,
prepared for the feast ,
准备 为了 这 盛宴 ,
于是国王又派了一些仆人去禀报，说宴席的一切准备工作都已就绪。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
and to bid the guests to come to the marriage .
和 到 出价 这 客人 到 来 到 这 婚姻 .
并邀请宾客前来参加婚礼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] !
But they made light of the invitation !
但 他们 制成 光 的 这 邀请 !
但他们却对邀请一笑置之！

[wʌn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
One went to his farm , and another to his business ;
一 去 到 他的 农场 , 和 其他 到 他的 商业 ;
一个去了农场，另一个去了店里；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒəz] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [kɪld] [sʌm; səm]
and the rest treated the King's messengers very badly , and even killed some
和 这 休息 治疗 这 国王学院 信使 非常 糟糕 , 和 甚至 被杀 一些
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 :
其余的人对待国王的使者非常恶劣，甚至杀害了其中一些人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
Then the King was very angry ,
然后 这 国王 曾是 非常 生气的 ,
国王非常生气 ,
[ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] [ˈɑ:miz] [əˈɡenst] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [ˈmə:dəd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒəz] .
and sent his armies against the men who had murdered his messengers .
和 发送 他的 军队 反对 这 男人 WHO 有 被谋杀 他的 信使 .
他派兵讨伐那些杀害他使者的人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] , " [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɪz] [ˈredi] ,
Then the King said to his servants , " The wedding is ready ,
然后 这 国王 说 到 他的 仆人 , " 这 婚礼 是 准备好 ,
于是国王对他的臣仆说：“婚宴已经准备好了 ,
[bʌt; bət] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd][wɜ:r; wər][nɔ:t] [ˈwɜ:rði] : [ɡʊʊ] [ɪnˈsted] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] ,
but those who were invited were not worthy : go instead into the highways ,
但 那些 WHO 是 受邀 是 不是 值得 : 去 反而 进入 这 高速公路 ,
但那些被邀请的人不配：你们倒要往大道上去吧。

[ænd; ənd][bɪd][ɔ:l] [ðæt] [ju;; jʊ][kæn; kən][faɪnd][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .
and bid all that you can find to come to the marriage .
和 出价 全部 那 你 能 寻找 到 来 到 这 婚姻 .
邀请你能找到的所有人来参加婚礼。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
" So the servants went out , and gathered all they could find ,
" 所以 这 仆人 去 出去 , 和 聚集 全部 他们 可以 寻找 ,
于是仆人们出去，把他们能找到的一切东西都收集起来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] , [bəuθ][bæd][ænd; ənd] [ɡʊd] .
and brought them to the King's Palace , both bad and good .
和 带来 他们 到 这 国王学院 宫殿 , 两个都 坏的 和 好的 .
并将他们带到国王的宫殿，包括好人和坏人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌ; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu;; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ɪnvaɪteɪ](ə)n]
And this time there were plenty of people who came to accept the invitation
和 这 时间 那里 是 很多 的 人们 WHO 来了 到 接受 这 邀请
.
:
.
这一次，前来应邀的人很多。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ɡests] ,
Then the King came in to see the guests ,
然后 这 国王 来了 在 到 看 这 客人 ,
随后国王进来接见宾客。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][wʌŋ][ʌ; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][nɔ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈɡɑ:rmənt] .
and his eyes fell on one of them who had not on a wedding garment .
和 他的 眼睛 跌倒 在 一 的 他们 WHO 有 不是 在 一个 婚礼 服装 .
他的目光落在了其中一个没有穿结婚礼服的人身上。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ɪz] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [təʊld] [aɪˈti:] ,
I think it is plain from the story , as our Lord told it ,
我 思考 它 是 清楚的 从 这 故事 , 作为 我们的 主 讲述 它 ,
我认为从主耶稣讲述的故事中已经很清楚地看出来了。

[ðæt] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑ:rmənt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃʊʊzn] [tu:; tə]
that this man might have had a wedding garment if he had chosen to
那 这 男人 可能 有 有 一个 婚礼 服装 如果 他 有 选定 到
[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 .

如果他愿意，这个人或许会拥有一件结婚礼服。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] ['bjʊ:trɪf(ə)] [kli:n] ['gɑ:rmənts] ['redi] [ɪn] [ə'hʌðər] [ru:m] ,
Doubtless the servants had beautiful clean garments ready in another room ,
毫无疑问 这 仆人 有 美丽的 干净的 服装 准备好 在 其他 房间 ,
毫无疑问，仆人们在另一个房间里准备好了漂亮干净的衣服。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ['evri] [gest] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] .
which the King had provided for every guest to put on .
哪个 这 国王 有 假如 为了 每一个 客人 到 放 在 .
这是国王为每位宾客准备的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [gest] [hæd; həd][noʊ] ['wedɪŋ] ['gɑ:rmənt] !
But this one guest had no wedding garment !
但 这 一 客人 有 不 婚礼 服装 !
但这位宾客却没有婚礼礼服！

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [frend] ,
Then the King said to him : " Friend ,
然后 这 国王 说 到 他 : " 朋友 ,
于是国王对他说：“朋友，

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑ:rmənt] ?
how did you come in to the banquet without having a wedding garment ?
如何 做过 你 来 在 到 这 宴会 没有 拥有 一个 婚礼 服装 ?
你没有穿结婚礼服怎么能参加宴会呢？

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [meɪk] ; [hi:; hi][hæd; həd]
" **But the man was speechless ; he had no answer to make ; he had**
" 但 这 男人 曾是 无言 ; 他 有 不 回答 到 制作 ; 他 有
[noʊ][ɪk'skju:s][tu:; tə] ['ɔ:fər] .
no excuse to offer .
不 原谅 到 提供 .

“但是那人却说不出话来；他无言以对；他无话可说。

[pər'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['hʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['wedɪŋ] [fi:st] !
Perhaps he thought his own clothes were good enough for any wedding feast !
也许 他 想法 他的 自己的 衣服 是 好的 足够的 为了 任何 婚礼 盛宴 !
也许他觉得自己的衣服足以应付任何婚宴！

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪŋz]
Perhaps he had been angry with the servants for offering him the King's
也许 他 有 到过 生气的 和 这 仆人 为了 提供 他 这 国王学院
[ˈgɑ:rmənt] !
garment !
服装 !
也许他生仆人的气，是因为仆人们给他献上了国王的衣服！

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][toʊld] — [wi:; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['gɑ:rmənt] [wɪtʃ]
We are not told — we only know that unless he had that garment which
我们 是 不是 讲述 — 我们 仅有的 知道 那 除非 他 有 那 服装 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] ,
had been provided ,
有 到过 假如 ,
我们并不知道——我们只知道，除非他有那件已经准备好的衣服，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [fi:st] .
he could not taste of the King's feast .
他 可以 不是 品尝 的 这 国王学院 盛宴 .

他没能品尝到国王的盛宴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][sent] [ə'veɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,
The King ordered him to be sent away ; and , in the dark night outside ,
这 国王 订购 他 到 是 发送 离开 ; 和 , 在 这 黑暗的 夜晚 外部 ,
国王下令将他遣送走；在漆黑的夜里，外面.....

[haʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪft] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [praʊd] , [ɔ:r][soʊ]
how earnestly he must have wished that he had not been so proud , or so
如何 切实 他 必须 有 希望 那 他 有 不是 到过 所以 自豪的 , 或者 所以
[ˈkerləs] ;
careless ;
粗心 ;

他一定非常希望自己当初没有那么骄傲，没有那么粗心大意；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wept] [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] .
and how he must have wept when he realized all he had missed .
和 如何 他 必须 有 哭泣 什么时候 他 已实现 全部 他 有 错过 .

当他意识到自己错过了什么时，他该是多么伤心欲绝啊！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][lɔ:rd] ['dʒi:zəs][tu:ld] [ðɪs] ['stɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm]
I think that the Lord Jesus told this story as a solemn warning against some
我 思考 那 这 主 耶稣 讲述 这 故事 作为 一个 庄严 警告 反对 一些
[θɪŋz] [wɪt] [pri'vent] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] ['entəɪŋ] [ðə; ði] " ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
things which prevent people from entering the " Kingdom of Heaven .
事物 哪个 防止 人们 从 进入 这 " 王国 的 天堂 .

我认为主耶稣讲述这个故事是为了郑重警告人们，有些事情会阻碍人们进入“天国”。

" [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pri'vent] ['pi:p(ə)] [naʊ] ,
" These things are just as likely to prevent people now ,
" 这些 事物 是 只是 作为 可能 到 防止 人们 现在 ,
“这些事情现在同样有可能阻止人们这样做，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [geɪv] [ðɪs] [ˈpærəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .
as they were in the time that our Lord gave this parable to the multitude .
作为 他们 是 在 这 时间 那 我们的 主 给予 这 寓言 到 这 民众 .
就像当时我们的主向众人讲述这个比喻时一样。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['deɪndʒər][ɪz] ['kerləsnəs] .
The chief danger is carelessness .
这 首席 危险 是 疏忽 .
最大的危险在于粗心大意。

['pi:p(ə)] [seɪ] :
People say :
人们 说 :
人们说：

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [taɪm] ! "
" Oh , I haven't time ! "
" 哦 , 我 还没有 时间 ! "
“哦，我没时间！ ”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'ɪdʒəs] , [aɪ][du:] ['veri] [wel] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] .
" Oh , I can't take the trouble to be religious , I do very well as I am .
" 哦 , 我 不能 拿 这 麻烦 到 是 宗教 , 我 做 非常 出色地 作为 我 是 .
“哦，我懒得去信教，我现在这样挺好的。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fi:st] [ɪn] [ðə; ði]
" They think it is all very well to be invited to the Wedding - feast in the
" 他们 思考 它 是全部 非常 出色地 到 是 受邀 到 这 婚礼 - 盛宴 在 这
[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Kingdom of Heaven ,
王国 的 天堂 ,

“他们认为能够受邀参加天国的婚宴是件非常好的事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'sti:m] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but they have other things to do ; and they esteem the servants of the
但 他们 有 其他 事物 到 做 ; 和 他们 尊重 这 仆人 的 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

但他们还有其他事情要做；而且他们尊重国王的仆人，

[hu:] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [æz; əz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ˈpɜ:sənz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈbetər] [maɪnd]
who bring the message , as very troublesome persons , who had better mind
WHO 带来 这 信息 , 作为 非常 麻烦的 人 , WHO 有 更好的 头脑
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] !
their own business !
他们的 自己的 商业 !

他们带来了消息，但他们却像非常麻烦的人一样，最好管好自己的事！

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [mɪs] ['getɪŋ] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Those are some of the people who miss getting into the Kingdom of Heaven .
那些 是 一些 的 这 人们 WHO 错过 获得 进入 这 王国 的 天堂 .

这些人就是那些错失进入天国机会的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [ə'wei] .
THE KING ORDERED HIM TO BE SENT AWAY .
这 国王 订购 他 到 是 发送 离开 .

国王下令将他遣送走。

[ɛks'eks'vi:'aɪ'ɑɪ] .
XXVII :
xxvii :

二十七、

[ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [tərz]
Sowing the Tares
播种 这 稗子

播撒稗子

[wen] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
When the Lord Jesus was on earth ,
什么时候 这 主 耶稣 曾是 在 地球 ,

当主耶稣在世时，

[hi:; hi] [tɔ:t] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlesnz; 'lesənz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈstɔ:ri] - [ˈpɪktʃərz] ,
He taught many of His most wonderful lessons by means of Story - pictures ,
他 教授 许多 的 他的 最多 精彩的 课程 经过 方法 的 故事 - 图片 ,
[ɔ:r] [ˈpærəblz] .
or Parables .
或者 寓言 .

他通过故事图画或寓言来讲解他许多最精彩的道理。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sku:l] - [ˈfeloʊz] ,
Perhaps you are older than some of your school - fellows ,
也许 你 是 老 比 一些 的 你的 学校 - 伙伴们 ,

或许你比一些同学年纪大一些，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ˈɡæðər] [raʊnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [seɪ] " [tel] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈstɔːri] !
and the little ones gather round you and say " Tell us a story !
和 这 小的 一个 收集 圆形的 你 和 说 " 告诉 我们 一个 故事 !
孩子们围着你，说：“给我们讲个故事吧！ ”

" [dəʊnt] [ðeɪ] [lʌv] [ˈstɔːriz] ?
" Don't they love stories ?
" 不 他们 爱 故事 ?
“他们难道不喜欢听故事吗？ ”

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˈstɔːriz] ?
And don't you love stories ?
和 不 你 爱 故事 ?
难道你不喜欢故事吗？

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [spəʊk] .
So did the people to whom our Lord spoke .
所以 做过 这 人们 到 谁 我们的 主 辐 .
主耶稣所教导的人们也是如此。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [pʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] - [ˈpɪktʃər] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][sæŋk][ˈɪntuː][ðer; ðər]
He often put a word - picture before their eyes , and it sank into their
他 经常 放 一个 单词 - 图片 前 他们的 眼睛 , 和 它 沉没 进入 他们的
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,
他常常用生动的语言描绘出一幅幅画面，这些画面深深地印在了他们的心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][ˈevər][ˈæftər] .
and they remembered it ever after .
和 他们 记得 它 曾经 后 .
他们从此一直记得这件事。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpærəblz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [təʊld][tuː; tə]
I am going to tell you about one of these Parables which our Lord told to
我 是 去 到 告诉 你 关于 一 的 这些 寓言 哪个 我们的 主 讲述 到
[ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːdz] .
the listening multitudes .
这 聆听 众多 .
我要给你们讲一个主耶稣曾讲给众人听的比喻。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] " [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
This one was about " The Kingdom of Heaven .
这 一 曾是 关于 " 这 王国 的 天堂 .
这部作品的主题是“天国”。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
" This is the word picture which he put before their eyes .
" 这 是 这 单词 图片 哪个 他 放 前 他们的 眼睛 .
这是他呈现在他们眼前的画面。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] ,
He said that the Kingdom of Heaven was like a man who had a field ,
他 说 那 这 王国 的 天堂 曾是 喜欢 一个 男人 WHO 有 一个 场地 ,
他说，天国好比一个人拥有一块田地，

[ænd; ənd] [huː] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [siːd] .
and who sowed it with good seed .
和 WHO 播种 它 和 好的 种子 .
谁播下了美好的种子。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [waɪl] [men][wɜːr; wər] [əˈsliːp] ,
But at night , under cover of the darkness , while men were asleep ,
但 在 夜晚 , 在下面 覆盖 的 这 黑暗 , 尽管 男人 是 睡着了 ,
但是到了晚上, 在夜幕的掩护下, 当人们都睡着的时候,

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈɪntuː] [ðɪs] [fiːld] .
there came an enemy into this field .
那里 来了 一个 敌人 进入 这 场地 .
敌人入侵了这片战场。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
He carried a basket in his hands , and as he went up and down the
他 携带 一个 篮子 在 他的 双手 , 和 作为 他 去 向上 和 向下 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,
他手里提着一个篮子, 在田野里来回走动,

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈstelθɪli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he looked stealthily round him to make sure that no one was aware of his
他 看起来 悄悄地 圆形的 他 到 制作 当然 那 不 一 曾是 意识到的 的 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
他悄悄地环顾四周, 确保没有人注意到他的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈhændfʊl][ˈæftər][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [siːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd]
And then he took handful after handful of seed from his basket and
和 然后 他 采取 少数 后 少数 的 种子 从 他的 篮子 和
[ˈskætərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
scattered it all over the field .
疏散 它 全部 超过 这 场地 .
然后他从篮子里一把一把地抓起种子, 撒遍了田野。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
Then he crept away in the darkness .
然后 他 悄悄地爬 离开 在 这 黑暗 .
然后他悄悄地溜进了黑暗中。

[ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [terz] .
SOWING THE TARES .
播种 这 稗子 .

播下稗子。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Why did he do it , do you think ?
为什么 做过 他 做 它 , 做 你 思考 ?
你觉得他为什么要这么做?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə]
It was because he hated the owner of the field , and wished to
它 曾是 因为 他 憎恨 这 所有者 的 这 场地 , 和 希望 到
[dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈhɑːrvɪst] .
destroy his beautiful harvest .
破坏 他的 美丽的 收成 .
这是因为他憎恨田地的主人, 想要毁掉他丰收的庄稼。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [siːdz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] ,
By and by the seeds began to grow ,
经过 和 经过 这 种子 开始 到 生长 ,
不久之后, 种子开始发芽了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bleɪdz] [keɪm] [ʌp] [ɡri:n] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ld] .
and the little blades came up green all over the field .
和 这 小的 刀片 来了 向上 绿色的 全部 超过 这 场地 .

田野里到处都是冒出绿色小草的苗。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][kra:p] ,
Then the servants of the master of the field , looking closely at the crop ,
然后 这 仆人 的 这 掌握 的 这 场地 , 寻找 密切 在 这 庄稼 ,
田主的仆人们仔细查看庄稼,

[sɔ:l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɡʊd] [wi:t] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [lʊkt] [laɪk]
saw that some of the blades were of good wheat , but some looked like
锯 那 一些 的 这 刀片 是 的 好的 小麦 , 但 一些 看起来 喜欢
[tɛrz] ,
tares ,
稗子 ,

我发现有些麦穗是优质小麦的, 但有些看起来像是稗子。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [ˈeniwʌn] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈɪndʒərd][ðə; ði] [wi:t] .
which were of no use to anyone and only injured the wheat .
哪个 是 的 不 使用 到 任何人 和 仅有的 受伤 这 小麦 .

这些作物对任何人都没有用处, 只会损害小麦。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [sɜ:r] ,
So they hastened to the owner of the field , and they said , " Sir ,
所以 他们 加快 到 这 所有者 的 这 场地 , 和 他们 说 , " 先生 ,

于是他们急忙去见田地的主人, 说: “先生,

[dɪd][ju:; jʊ][na:t] [soʊ] [ɡʊd] [si:d] [ɪn][jɔ:r; jər] [fi:ld] ; [haʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [tɛrz] [ɡɑ:t][ðer; ðər] ?
did you not sow good seed in your field ; how have the tares got there ?
做过 你 不是 母猪 好的 种子 在 你的 场地 ; 如何 有 这 稗子 得到 那里 ?

你们田里不是播撒了好种子吗? 稗子怎么会出现在那里呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [sed] , " [æn; ən] [ˈenəmi] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .
" And the owner said , " An enemy has done this .
" 和 这 所有者 说 , " 一个 敌人 有 完毕 这 .

店主说: “这是敌人干的。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [ru:t] [ʌp][ðə; ði] [tɛrz] [æt; ət][wʌns] .
" Then the servants asked if they might root up the tares at once .
" 然后 这 仆人 问 如果 他们 可能 根 向上 这 稗子 在 一次 .

“然后仆人们问他们是否可以立刻把稗子拔出来。”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][plænts][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ,
I have read that when the little plants are young ,
我 有 读 那 什么时候 这 小的 植物 是 年轻的 ,

我读到过, 当小植物还很小的时候,

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɛrz] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ðæt]
the blades of the wheat and the blades of the tares are so much alike that
这 刀片 的 这 小麦 和 这 刀片 的 这 稗子 是 所以 很多 同样 那

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][əˈpɑ:rt] .
it is difficult to tell them apart .
它 是 难的 到 告诉 他们 除 .

麦子的叶片和稗子的叶片非常相似, 很难区分它们。

[soʊ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ˈænsər] , " [noʊ] ;
So the master of the field answered , " No ;
所以 这 掌握 的 这 场地 回答 , " 不 ;

于是田地的主人回答说: “不;

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði][tɛrɪz] ,
you had better not try to pull up the tares ,
你 有 更好的 不是 尝试 到 拉 向上 这 稗子 ,
你最好别试图拔掉那些稗子。

[lest][ju:; jʊ][fʊd; fəd] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [wi:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
lest you should pull up the wheat with them .
免得 你 应该 拉 向上 这 小麦 和 他们 .
免得你们连同麦子一起拔出来。

[let] [ðem; ðəm][bəuθ] [groʊ] [tə'geðə] [ʌn'tɪl][ðə; ði][hɑ:rvɪst] ;
Let them both grow together until the harvest ;
让 他们 两个都 生长 一起 直到 这 收成 ;
让它们一起生长，直到收获；

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [hɑ:rvɪst] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:pəz] , - [gæðə] [tə'geðə] [ðə; ði] [tɛrɪz]
and in time of harvest I will say to the reapers , ' Gather together the tares
和 在 时间 的 收成 我 将要 说 到 这 收割者 , - 收集 一起 这 稗子
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,
收割的时候，我要对收割的人说：‘先薅出稗子，

[ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['bʌndlɪz] [tu:; tə][bɜ:rn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [gæðə] [ðə; ði] [wi:t] [ɪntu:][maɪ]
and bind them in bundles to burn them ; but gather the wheat into my
和 绑定 他们 在 捆绑 到 烧伤 他们 ; 但 收集 这 小麦 进入 我的
[ba:rn] . -
barn . '
谷仓 . -
把它们捆成捆，留着烧掉；但要把麦子收进我的仓里。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
" This is a story , as I said , of " The Kingdom of Heaven .
" 这 是 一个 故事 , 作为 我 说 , 的 " 这 王国 的 天堂 .
正如我所说，这是一个关于“天国”的故事。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][ɔ:l][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm]
" And it is important to all of us , because we all live in that Kingdom
" 和 它 是 重要的 到 全部 的 我们 , 因为 我们 全部 居住 在 那 王国
.
:
.
“这对我们所有人来说都很重要，因为我们都生活在那个王国里。”

[ʼaʊə; ɑ:r] [hɑ:rts] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:dʒ] [θroʊn] [hɪr] ,
Our hearts ought to be God's throne here ,
我们的 心 应该 到 是 神的 王座 这里 ,
我们的心应当成为上帝的宝座。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] [ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] [si:d] ,
we ought to be growing up as His Good Seed ,
我们 应该 到 是 生长 向上 作为 他的 好的 种子 ,
我们应该成长为祂的良种，

[tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərd] [ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rvɪst] [kʌmz] !
to be gathered into His eternal Home when the Harvest comes !
到 是 聚集 进入 他的 永恒 家 什么时候 这 收成 来 !
当收割来临，我们将被召集到祂永恒的家乡！

[jʊː; jɒ] [meɪ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [jʊː; jɒ] [meɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈkæənədə] , [ɔːr] [ɔːˈstreɪliə] , [ɔːr]
You may not always live in England — you may go to Canada , or Australia , or
你 可能 不是 总是 居住 在 英格兰 — 你 可能 去 到 加拿大 , 或者 澳大利亚 , 或者
[fræns] , [ɔːr] [ˈdʒɜːrməni] !
France , or Germany !
法国 , 或者 德国 !

你未必会一直住在英国——你可能会去加拿大、澳大利亚、法国或德国！

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [juː; jɒ] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] - [deɪ] [kʌmz] ;
But in this Kingdom of Heaven you may always abide , till the Harvest - day comes ;
但 在 这 王国 的 天堂 你 可能 总是 遵守 , 直到 这 收成 - 天 来 ;

但你们可以永远住在天国里，直到收割的日子来到；

[ænd; ænd] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][juː; jɒ] [ɪf] [juː; jɒ][duː] !
and happy for you if you do !
和 快乐的 为了 你 如果 你 做 !

如果你这么做了，我会为你感到高兴！

[ˈɡɑːdz] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [siːd] [ɡrəʊz] .
God's Kingdom is a place where His Good Seed grows .
神的 王国 是 一个 地方 在哪里 他的 好的 种子 生长 .

神的国度是祂的良种生长的地方。

[pərˈhæps][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ɔːr][jɔːr; jər] [ˈtiːtʃər] [telz] [juː; jɒ][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] , [ænd; ænd]
Perhaps your Mother or your Teacher tells you of Jesus our Saviour , and
也许 你的 母亲 或者 你的 老师 讲述 你 的 耶稣 我们的 救主 , 和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
of His love ,
的 他的 爱 ,

或许你的母亲或老师会告诉你耶稣我们的救世主，以及他的爱。

[ænd; ænd][juː; jɒ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
and you long to be able to serve Him .
和 你 长的 到 是 有能力的 到 服务 他 .

你渴望能够侍奉他。

[juː; jɒ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ænd] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [raʊnd] [juː; jɒ] ;
You would like to be kind and loving to those round you ;
你 会 喜欢 到 是 种类 和 爱 到 那些 圆形的 你 ;

你希望善待和关爱身边的人；

[juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈsaːri] [wen] [juː; jɒ][duː] [rɔːŋ] , [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [wen] [juː; jɒ][duː] [raɪt] .
you are sorry when you do wrong , you are happy when you do right .
你 是 对不起 什么时候 你 做 错误的 , 你 是 快乐的 什么时候 你 做 正确的 .

做错事时你会感到后悔，做对事时你会感到高兴。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [siːd] [ˈteɪkɪŋ] [ruːt] [ænd; ænd] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] !
That is the Good Seed taking root and growing in your heart !
那 是 这 好的 种子 采取 根 和 生长 在 你的 心 !

那是美好的种子在你心中生根发芽、茁壮成长！

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [juː; jɒ] [fiːl] [ˈdɪfrəntli] .
But at other times you feel differently .
但 在 其他 时代 你 感觉 不同 .

但有时你的感觉却不一样。

[juː; jɒ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈhæpi] ; [juː; jɒ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] [θɪŋz] [soʊ] [mʌt] ;
You are not so happy ; you do not wish to do good things so much ;
你 是 不是 所以 快乐的 ; 你 做 不是 希望 到 做 好的 事物 所以 很多 ;

你并不快乐；你也不太想做好事；

[jʊː; jɒ][ˈiːv(ə)n][faɪnd] [jɔːr'self] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [θɪŋz] ！
you even find yourself wanting to do wrong things !
你 甚至 寻找 你自己 想要 到 做 错误的 事物 ！
你甚至会发现自己想要做错事！

[jʊː; jɒ][faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌvɪŋ] ；
You find it hard to be loving ；
你 寻找 它 难的 到 是 爱 ；
你发现自己很难去爱别人；

[jʊː; jɒ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [jʊː; jɒ][hæv; həv] [bɪn] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][duː] ；
you want so much to do something you have been forbidden to do ；
你 想 所以 很多 到 做 某物 你 有 到过 禁止 到 做 ；
你非常想做一件你被禁止做的事情；

[jʊː; jɒ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [noʊ][wʌŋ] [wɪl] [siː] [jʊː; jɒ] [ɪf] [jʊː; jɒ][duː] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][jʊː; jɒ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
you are sure no one will see you if you do wrong , and you say to yourself ,
你 是 当然 不 一 将要 看 你 如果 你 做 错误的 , 和 你 说 到 你自己 ,
你确信即使做错事也不会有人看见，于是你对自己说：

" [æftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ɔːr] " [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌnz] ！
" After all , it is such a little thing , " or " It is only this once !
" 后 全部 , 它 是 这样的 一个 小的 事物 , " 或者 " 它 是 仅有的 这 一次 ！
“毕竟，这只是一件小事，”或者“就这一次！ ”

" [ɑː] ！
" Ah !
" 啊 ！
“啊！

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tərz] [soʊn] [ɪn][jɒr; jər] [hɑːrt] ！
Those are the tares sown in your heart !
那些 是 这 稗子 播种 在 你的 心 ！
那是你心中种下的稗子！

" [haʊ] [dɪd] [ðei] [get][ðer; ðər] ？
" How did they get there ？
" 如何 做过 他们 得到 那里 ？
他们是怎么到那里的？

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [æskt] [ðə; ði][ˈmæstər] .
" the servants asked the Master .
" 这 仆人 问 这 掌握 .
仆人们问主人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] , " [æn; ən] [ˈenəmi] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .
And He answered , " An enemy has done this .
和 他 回答 , " 一个 敌人 有 完毕 这 .
祂回答说：“这是敌人做的。”

" [ˈseɪtn] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
" Satan is our enemy .
" 撒但 是 我们的 敌人 .
撒旦是我们的敌人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [ˈkænz:t] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [nɪr] [juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
It is true we cannot see him , but he is near us all the same .
它 是 真的 我们 不能 看 他 , 但 他 是 靠近 我们 全部 这 相同的 .
虽然我们看不见他，但他其实就在我们身边。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærəbl] ,
Like the enemy in the Parable ,
喜欢 这 敌人 在 这 寓言 ,
就像寓言中的敌人一样，

[hiː; hi] [kriːps] [aʊt] [wen] [men][ɑːr; ər] [ə'sli:p] — [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːf][jʊr; jər] [gɑːrd] — [wen]
he creeps out when men are asleep — when you are off your guard — when
他 令人毛骨悚然 出去 什么时候 男人 是 睡着了 — 什么时候 你 是 离开 你的 警卫 — 什么时候
[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gaːtn] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ænd; ænd][tuː; tə] [preɪ] ;
you have forgotten to watch and to pray ;
你 有 被遗忘的 到 手表 和 到 祈祷 ;
他会在人们熟睡时——在你放松警惕时——在你忘记警醒和祈祷时悄悄溜出来；

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] ['hwɪspəz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] :
and it is he who whispers to you that :
和 它 是 他 WHO 低语 到 你 那 :
正是他悄悄地对你说：

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] . "
" No one will see . "
" 不 — 将要 看 . "
“没人会看到。”

" [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "
" That it is such a little thing . "
" 那 它 是 这样的 一个 小的 事物 . "
“这真是一件小事。”

" [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ə'beɪ] !
" That it is so hard to obey !
" 那 它 是 所以 难的 到 服从 !
“遵守规则真难啊！ ”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪstjən] [bɔɪ] [duː] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [tɜːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
What must the little Christian boy do when he finds tares in the field of his
什么 必须 这 小的 基督教 男生 做 什么时候 他 发现 稗子 在 这 场地 的 他的
[hɑːrt] ?
heart ?
心 ?

当一个基督徒小男孩发现自己的心中有稗子时，他该怎么办？

[wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪstjən] [gɜːrl][duː] [wen] [ʃiː; ji][faɪndz] [tɜːz] [ɪn][ˈgɑːdz] ['kɪŋdəm] [ɪn]
What must the little Christian girl do when she finds tares in God's Kingdom in
什么 必须 这 小的 基督教 女孩 做 什么时候 她 发现 稗子 在 神的 王国 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ?
her heart ?
她 心 ?

当一个基督徒小女孩在心中发现上帝的国度里有稗子时，她应该怎么办？

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˈdʒiːzəs] ['ɪnstəntli] ,
I think the best thing to do is to look up to Jesus instantly ,
我 思考 这 最好的 事物 到 做 是 到 看 向上 到 耶稣 即刻 ,
我认为最好的做法是立刻仰望耶稣。

[ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and ask Him to conquer the great enemy for you .
和 问 他 到 征服 这 伟大的 敌人 为了 你 .
祈求祂为你战胜大敌。

[seɪ] [ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] ['dʒiːzəs] ['sɔːftli] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ɔːr] [aʊt] [laʊd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'loʊn] ,
Say the Holy name Jesus softly to yourself , or out loud if you are alone ,
说 这 圣 姓名 耶稣 轻轻 到 你自己 , 或者 出去 大声 如果 你 是 独自的 ,
轻轻地默念耶稣圣名，如果独自一人，可以大声念出来。

[ˈseɪtn] , [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈenəmi] , [wɪl] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɔːrli] [faɪnd] .
Satan , our great enemy , will run away , you will surely find .
撒但 , 我们的 伟大的 敌人 , 将要 跑步 离开 , 你 将要 一定 寻找 .
你一定会发现, 我们最大的敌人撒旦会逃跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈdʒiːzəs] ([wɪt] [miːnz] [ˈvɪktəri]) .
He was named JESUS (which means Victory) .
他 曾是 命名 耶稣 (哪个 方法 胜利) .
他被命名为耶稣 (意思是胜利)。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][æɪ; əɪ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .
" **For He shall save His people from their sins .**
" 为了 他 将 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 .
“因为他必将自己的百姓从罪恶中拯救出来。”

" [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
" **XXVIII** :
" 二十八 :
“第二十八.

[ðə; ði][ˈprɔːdɪɡ(ə)l] [sʌŋ]
The Prodigal Son
这 浪子 儿子
浪子

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .
There was a man who had two sons .
那里 曾是 一个 男人 WHO 有 二 儿子们 .
有一个男人, 他有两个儿子。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ] [ˈveri] [mʌt] , [ænd; ənd][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk]
He loved them both very much , and did everything he could to make
他 喜爱 他们 两个都 非常 很多 , 和 做过 一切 他 可以 到 制作
[ðem; ðəm] [ˈhæpi] .
them happy .
他们 快乐的 .
他非常爱他们俩, 并尽一切努力让他们幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] , [ænd; ənd][gɔːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [hoʊm]
But the younger son was restless , and got tired of being quietly at home
但 这 年轻 儿子 曾是 不安 , 和 得到 疲劳的 的 存在 悄悄 在 家
.
:
.
但小儿子却坐立不安, 厌倦了安静地待在家里。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
He had heard something about the world outside ,
他 有 听到 某物 关于 这 世界 外部 ,
他听说了一些关于外面世界的事情,

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [pleɪs] [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] .
and he thought it must be a very fine place by all accounts .
和 他 想法 它 必须 是 一个 非常 美好的 地方 经过全部 账户 .
他认为, 无论从哪个方面来看, 那一定是个非常好的地方。

[soʊ][wʌŋ] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
So one day he asked his father to divide what he had to leave to him
所以 一 天 他 问 他的 父亲 到 划分 什么 他 有 到 离开 到 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
and his brother ,
和 他的 兄弟 ,
有一天, 他请求父亲将留给他的遗产分给他和他的兄弟。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
so that he might do as he liked with his share of it .
所以 那 他 可能 做 作为 他 喜欢 和 他的 分享 的 它 :

这样他就可以随心所欲地支配自己那份钱了。

[nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [sʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ə; eɪ][faːr] ['kʌntri] ,
Not many days after , the younger son took his journey into a far country ,
不是 许多 天 后 , 这 年轻 儿子 采取 他的 旅行 进入 一个 远的 国家 ,

不久之后, 小儿子也踏上了前往遥远国度的旅程。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,
and as he had no one there to guide him ,
和 作为 他 有 不 一 那里 到 指导 他 ,

由于身边没有人指导他,

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] ,
and as he did not heed the advice of his dear father ,
和 作为 他 做过 不是 注意 这 建议 的 他的 亲爱的 父亲 ,

但他没有听从他亲爱的父亲的劝告,

[hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ʌnd][get]['ɪntuː]['iːv(ə)l] [weɪz] .
he began to waste his money and get into evil ways .
他 开始 到 浪费 他的 钱 和 得到 进入 邪恶的 方式 :

他开始挥霍金钱, 走上了邪恶的道路。

[veri] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Very soon he had spent all his father had given him ,
非常 很快 他 有 花费 全部 他的 父亲 有 给定 他 ,

很快, 他就把父亲留给他的所有东西都花光了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
and had nothing left in his purse .
和 有 没有什么 左边 在 他的 钱包 :

他的钱包里什么都没剩下。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [veri] [wel] [wɪ'dʌʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Up to this time he had thought he could do very well without his father ,
向上 到 这 时间 他 有 想法 他 可以 做 非常 出色地 没有 他的 父亲 ,

在此之前, 他一直认为没有父亲他也能过得很好。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɑːnt] .
but now he began to be in want .
但 现在 他 开始 到 是 在 想 :

但现在他开始感到匮乏了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋɡri] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [get] ['ræɡɪd] ,
It was so hard to be hungry , to find his clothes get ragged ,
它 曾是 所以 难的 到 是 饥饿的 , 到 寻找 他的 衣服 得到 破烂不堪 ,

挨饿太难受了, 衣服也破烂不堪。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] .
and for his companions to forsake him .
和 为了 他的 同伴 到 背叛 他 :

他的同伴们也离他而去。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd][ænd; ʌnd][ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
And it made him sad and afraid when he remembered that he had

[noʊ] [haʊs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
no house to sleep in ,
不 房子 到 睡觉 在 ,

每当他想起自己无家可归, 就感到悲伤和害怕。

[ænd; ənd][noʊ] [frendz] [nɪr] .
and no friends near .
和 不 朋友们 靠近 .

附近也没有朋友。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [tʊk] [ˈpɪtɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
By and by a farmer took pity on him ,
经过 和 经过 一个 农民 采取 遗憾 在 他 ,

不久，一位农夫可怜他。

[ænd; ənd] [haɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [fi:d] [hɪz; ɪz][pɪgz] ;
and hired him to go and feed his pigs ;
和 雇用 他 到 去 和 喂养 他的 猪 ;

于是雇他去喂猪；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊst][hæv; həv] [ˈi:tn] [ðə; ði][pɪgz] - [fu:d] .
and he was so hungry that he could almost have eaten the pigs ' food .
和 他 曾是 所以 饥饿的 那 他 可以 几乎 有 吃 这 猪 - 食物 .

他饿得几乎能吃猪食了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] .
But no one gave him anything .
但 不 一 给予 他 任何事物 .

但没有人给他任何东西。

[æt; ət][læst][æz; əz][hi:; hi][sæt] [dɪˈdʒektɪdli] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] !
At last as he sat dejectedly watching the pigs , he came to himself !
在 最后的 作为 他 卫星 沮丧地 观看 这 猪 , 他 来了 到 他自己 !

最后，当他沮丧地坐在那里看着猪的时候，他终于回过神来！

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪr] [hoʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [lʌv] .
He began to remember his dear home and his father's love .
他 开始 到 记住 他的 亲爱的 家 和 他的 父亲的 爱 .

他开始回忆起亲爱的家和父亲的爱。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋɡər][ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:;] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [baɪ] .
He no longer prided himself on what he could do , and what he could buy .
他 不 更长 自豪 他自己 在 什么 他 可以 做 , 和 什么 他 可以 买 .

他不再为自己能做什么、能买什么而感到自豪。

[hi:; hi] [sɔ:;] [hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] [ɪn][ɪts] [tru:;] [laɪt] .
He saw his behaviour in its true light .
他 锯 他的 行为 在 它是 真的 光 .

他看清了自己的行为。

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈnɔ:ti] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪsə'bi:diənt] ,
He told himself that he had been very naughty and very disobedient ,
他 讲述 他自己 那 他 有 到过 非常 淘气 和 非常 忤 ,

他告诉自己，他真是太淘气、太不听话了。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] .
and he began to be sorry .
和 他 开始 到 是 对不起 .

他开始感到后悔。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [sed] ,
And when he came to himself he said ,
和 什么时候 他 来了 到 他自己 他 说 ,

他回过神来后说道：

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [haɪrɪd] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv] [bred] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] ,
" **How many of my father's hired servants have bread enough and to spare** ,
" 如何 许多 的 我的 父亲的 雇用 仆人 有 面包 足够的 和 到 空闲的 ,
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

“我父亲雇来的仆人中，有多少人吃饱穿暖，而我呢？”

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] !
his son , am dying of hunger !
他的 儿子 , 是 垂死 的 饥饿 !

他的儿子快要饿死了！

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [sɪnd] ,
I will arise and go to my father , and tell him I have sinned ,
我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲 , 和 告诉 他 我 有 罪过 ,

我要起来去见我父亲，告诉他我犯了罪。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .
and ask him to make me one of his servants .
和 问 他 到 制作 我 一 的 他的 仆人 .

并请求他让我成为他的仆人之一。

" [soʊ][hi:; hi][gə:t] [ʌp][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" **So he got up to go to his father** .
" 所以 他 得到 向上 到 去 到 他的 父亲 .

于是他起身去找他父亲。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sæd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .
His father had been very sad all the time his boy had been away .
他的 父亲 有 到过 非常 伤心 全部 这 时间 他的 男生 有 到过 离开 .

儿子不在家的这段时间，父亲一直非常难过。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [eɪkt] ['terəbli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
His heart had ached terribly , though his son had never thought of that .
他的 心 有 疼痛 可怕 , 尽管 他的 儿子 有 绝不 想法 的 那 .

他的心痛得厉害，尽管他的儿子从未想过这一点。

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:st] [wʌn] ,
Every day he looked out for his lost one ,
每一个 天 他 看起来 出去 为了 他的 丢失的 一 ,

他每天都在寻找他走失的亲人。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [tɪl] [aɪ 'ti:]
and watched for him along the roads and over the mountains till it

[gru:] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] .
grew too dark to see .
生长 也 黑暗的 到 看 .

他们沿着道路和翻越山脉寻找他，直到天色太暗看不见为止。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
But one day , when the son was yet a great way off , his father saw him

['kʌmɪŋ] !
coming !
未来 !

但有一天，当儿子还走得很远的时候，他的父亲就看到他来了！

[ðen] [ðə; ði] [dir] ['fɑ:ðər] [ræn] [tu:; tə] [mi:t] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]
Then the dear father ran to meet him , and fell on his neck and kissed
然后 这 亲爱的 父亲 跑 到 见面 他 , 和 跌倒 在 他的 脖子 和 亲吻
[him; ɪm] .
him :
他 :

然后，亲爱的父亲跑过去迎接他，扑到他的脖子上亲吻他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [sed] , " ['fɑ:ðər] , [aɪ] [hæv; həv] [sɪnd] [bɪ'fɔ:r] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðəɪ] [saɪt] ,
And the son said , " Father , I have sinned before Heaven and in thy sight ,
和 这 儿子 说 , " 父亲 , 我 有 罪过 前 天堂 和 在 你的 视线 ,
儿子说：“父亲，我在天上和你面前犯了罪，

[ænd; ənd] [eɪ 'em] [noʊ] [mɔ:ɹ] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðəɪ] [sʌn] —
and am no more worthy to be called thy son —
和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 儿子 —
我已经不再配被称为你的儿子了——

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] ['eni] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] !
" But he could not get any further than that in what he meant to say !
" 但 他 可以 不是 得到 任何 更远 比 那 在 什么 他 意思是 到 说 !
但他想说的话也就到此为止了！

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [him; ɪm] ,
For his father's arms were round him ,
为了 他的 父亲的 武器 是 圆形的 他 ,
因为他父亲的双臂正环抱着他，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] [toʊnz] , " [brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði]
and his father's voice was saying in the old familiar tones , " Bring hither the
和 他的 父亲的 嗓音 曾是 说 在 这 老的 熟悉的 音调 , " 带来 这里 这
[best] [roʊb] ,
best robe ,
最好的 长袍 ,

他父亲的声音用那熟悉的语调说道：“把最好的袍子拿来。”

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [him; ɪm] !
and put it on him !
和 放 它 在 他 !
把它放在他身上！

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃu:z] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
And put a ring on his hand , and shoes on his feet ;
和 放 一个 戒指 在 他的 手 , 和 鞋 在 他的 脚 ;
给他戴上戒指，给他穿上鞋子；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['fæɪtɪd] [kæf] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [fi:st] ;
and bring here the fatted calf and let us make a feast ;
和 带来 这里 这 肥胖 小牛 和 让 我们 制作 一个 盛宴 ;
请把肥牛犊牵来，我们好赴宴。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ɪz]
for this my son was dead , and is alive again ; he was lost , and is
为了 这 我的 儿子 曾是 死的 , 和 是 活 再次 ; 他 曾是 丢失的 , 和 是
[faʊnd] !
found !
成立 !
为此，我的儿子死了，又活了；他失而复得！

为此，我的儿子死了，又活了；他失而复得！

" ['tʃɪldrən] ,
" Children ,
" 孩子们 ,

“孩子们，

[wiː, wi][hæv, həv] [hɪr] [ə, eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [ˈwelkəmz] [bæk]
we have here a picture of the way our loving Heavenly Father welcomes back
我们 有 这里 一个 图片 的 这 方式 我们的 爱 天上 父亲 欢迎 后退
[ðoʊz] [huː] [hæv, həv] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
those who have wandered from Him :
那些 WHO 有 漫步 从 他 :
这里描绘了我们慈爱的天父如何欢迎那些远离祂的人回到祂身边。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ; [hiː, hi] [ɡriːvz] [ðæt] [wiː, wi][waːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˈʌvər; ɑːr] [oʊn] [wei] ,
His heart is full of love ; He grieves that we want to take our own way ,
他的 心 是 满的 的 爱 ; 他 悲伤 那 我们 想 到 拿 我们的 自己的 方式 ;
他心中充满爱; 他为我们想要走自己的路而感到悲伤。
[ænd; ənd][ɡoʊ][faːr] - [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and go far - off from Him :
和 去 远的 - 离开 从 他 :
远离他。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː, wi][ɑːr; ər] [ˈsaːri] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːrmz] ,
But if we are sorry , and come back to His loving arms ,
但 如果 我们 是 对不起 , 和 来 后退 到 他的 爱 武器 ,
但如果我们感到后悔, 并回到祂慈爱的怀抱,

[wiː, wi][æɪ; jəl][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊpən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː ˈes] ;
we shall find that they will open to receive us ;
我们 将 寻找 那 他们 将要 打开 到 收到 我们 ;
我们将发现他们会敞开大门迎接我们;

[hiː, hi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [best] [roʊb] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [ænd; ənd][hiː, hi] [wɪl] [prɪˈper] [ə, eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][juː ˈes] ;
He will put the best robe upon us , and He will prepare a feast for us ;
他 将要 放 这 最好的 长袍 之上 我们 , 和 他 将要 准备 一个 盛宴 为了 我们 ;
他必给我们穿上最好的袍子, 他必为我们摆设筵席;

[ænd; ənd][ðer; ðər][æɪ; jəl][biː; bi][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv][ɡɑːd][ˈoʊvər][wʌn]
and there shall be joy in the presence of the angels of God over one
和 那里 将 是 喜悦 在 这 在场 的 这 天使 的 上帝 超过 一
[ˈsɪnər] [rɪˈpentɪŋ] !
sinner repenting !
罪人 忏悔 !
一个罪人悔改, 在神的使者面前也要欢喜!

[duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] " [best] [roʊb] " [miːnz] ?
Do you want to know what the " best robe " means ?
做 你 想 到 知道 什么 这 " 最好的 长袍 " 方法 ?
你想知道“最好的长袍”是什么意思吗?

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈraɪtʃəsənəs] .
It is the Robe of Christ's righteousness .
它 是 这 长袍 的 基督的 义 .
这是基督义袍。

[fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] , [huː] [hæz; həz] [ʃed] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈblʌd] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [kliːn] [ænd; ənd]
For Christ's sake , who has shed His precious blood to make us clean and
为了 基督的 清酒 , WHO 有 棚 他的 宝贵的 血 到 制作 我们 干净的 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
看在基督的份上, 祂流出宝血使我们洁净洁白,

[wiː, wi][kæn; kən][biː; bi] [drest] [ɪn] [ðæt] [ˈpɜːrɪkt] [roʊb] ;
we can be dressed in that perfect robe ;
我们 能 是 穿着 在 那 完美的 长袍 ;
我们可以穿上那件完美的袍子;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʔəɪ][biː; bi][fɪt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'dʒɔɪsɪŋ] ,
and then we shall be fit to join in the feast and the rejoicings ,
和 然后 我们 将 是 合身 到 加入 在 这 盛宴 和 这 欢庆 ,
到那时, 我们才能适时地参与到宴饮和欢庆之中。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn] ['hev(ə)n] .
which are coming by and by in heaven .
哪个 是 未来 经过 和 经过 在 天堂 .
它们正陆续升入天堂。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX :
二十九 :
二十九、

[ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən]
The Pharisee and the Publican
这 法利赛人 和 这 酒馆老板
法利赛人和税吏

[tuː] [men][wɜːr; wər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] ['gɑːdz][ˈtemp(ə)][æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ə; eɪ] ['færɪsiː]
Two men were wending their way towards God's Temple at Jerusalem , a Pharisee
二 男人 是 结束 他们的 方式 向 神的 寺庙 在 耶路撒冷 , 一个 法利赛人
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] .
and a Publican .
和 一个 酒馆老板 .
两个男人正朝着耶路撒冷的圣殿走去, 一个是法利赛人, 一个是税吏。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [stʊd] [ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['mɑːrɪb(ə)] [ˈpɪləs]
There , on a hill , stood the beautiful building with its white marble pillars
那里 , 在 一个 爬坡道, 站立 这 美丽的 建筑 和 它是 白色的 大理石 柱子
[ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
glistening in the sun ;
闪闪发光 在 这 太阳 ;
在山顶上, 矗立着一座美丽的建筑, 白色的大理石柱在阳光下闪闪发光;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][haːt][ˈroʊdz] [tɔːrdz] ['gɑːdz] [haʊs] , [ðer; ðər] [θɔːts]
and as they walked along the hot roads towards God's House , their thoughts
和 作为 他们 步行 沿着 这 热的 道路 向 神的 房子 , 他们的 想法
[wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] .
were very different .
是 非常 不同的 .
当他们沿着炎热的道路走向神的殿时, 他们的思绪却截然不同。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['gɑːdz][ˈhoʊli] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈtemp(ə)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ,
They knew that God's Holy Presence was in that Temple to which they were going ,
他们 知道 那 神的 圣 在场 曾是 在 那 寺庙 到 哪个 他们 是 去 ,
他们知道, 他们要去的那座圣殿里有上帝的圣洁临在。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
and one of them thought with awe that he would soon be in the place
和 一 的 他们 想法 和 敬畏 那 他 会 很快 是 在 这 地方
[wer] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
where he would meet with God .
在哪里 他 会 见面 和 上帝 .
其中一人敬畏地想, 他很快就要到与上帝相遇的地方了。

[ðə; ði] [ˈlðər] [mæn][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [əˈbaʊt]
The other man was thinking entirely about himself , and nothing at all about
这 其他 男人 曾是 思维 完全 关于 他自己 , 和 没有什么 在 全部 关于
[gɑ:d] .
God .
上帝 :

另一个人满脑子想的都是自己，根本没想过上帝。

[soʊ] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈmeni] [steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
So they ascended the many steps leading up into the Temple ,
所以 他们 上升 这 许多 步骤 领导 向上 进入 这 寺庙 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈhʌʊs] .
and at last stood within the Sacred House .
和 在 最后的 站立 之内 这 神圣 房子 :

最后，他站在了圣殿之内。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfæɪrɪsi:] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhʌʊ] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈgɑ:dz] [lɔ:] ,
And then the Pharisee thought of how he understood all about God's law ,
和 然后 这 法利赛人 想法 的 如何 他 理解 全部 关于 神的 法律 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfæɪrɪsi:] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhʌʊ] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈgɑ:dz] [lɔ:] ,
然后，法利赛人想到自己对上帝律法的理解是多么透彻。

[ænd; ənd] [ˈhʌʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [ti:t] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and how he did not need anyone to teach him what was written in the
和 如何 他 做过 不是 需要 任何人 到 教 他 什么 曾是 书面 在 这
[ˈskɪptʃər] .
Scriptures .
经文 :

他不需要任何人教他圣经上所写的内容。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [tu:] [θɪŋz] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn]
But he did not know two things which would have made him a different man
— [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑ:rt] ,
— **he did not know his own heart** ,
— 他 做过 不是 知道 他的 自己的 心 ,

但他却不知道两件事，而这两件事本可以让他成为另一个人——他不了解自己的内心，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈgɑ:dz] [ˈhɑ:rt] .
and he did not know God's heart .
和 他 做过 不是 知道 神的 心 :
[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈgɑ:dz] [ˈhɑ:rt] .
他并不了解上帝的心意。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][self] ;
He did not know that his own heart was full of pride and love of self ;
他 做过 不是 知道 那 他的 自己的 心 曾是 满的 的 自豪 和 爱 的 自己 ;
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈgɑ:dz] [ˈhɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendər] [lʌv] [tɔ:rdz] [ˈsɪnfl]
他 做过 不是 知道 那 神的 心 曾是 满的 的 遗憾 和 投标 爱 向 罪恶的

他并不知道自己的内心充满了骄傲和自恋；

[men] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfəˈgɪvɪn] .
men who came to Him to be forgiven .
男人 WHO 来了 到 他 到 是 已原谅 :
[men] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfəˈgɪvɪn] .
他并不知道，上帝对前来寻求宽恕的罪人充满了怜悯和慈爱。

[soʊ][ðə; ði] [ˈfæɪrɪsi:] [brˈgæən][tu:; tə] [preɪ] .
So the Pharisee began to pray .
所以 这 法利赛人 开始 到 祈祷 :
[soʊ][ðə; ði] [ˈfæɪrɪsi:] [brˈgæən][tu:; tə] [preɪ] .
于是法利赛人开始祷告。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːrd] [ˈdʒiːzəs][ˈtoʊld][juː ˈes] [ðɪs][ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
And when the Lord Jesus told us this story about him ,
和 什么时候 这 主 耶稣 讲述 我们 这 故事 关于 他 ,
当主耶稣给我们讲述他自己的这个故事时,

[hiː; hi] [sed] " [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
He said " he stood and prayed thus with himself .
他 说 " 他 站立 和 祈祷 因此 和 他自己 .
他说：“他站着，独自一人这样祈祷。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][bɪˈɡæn][hɪz; ɪz] [prer] [laɪk] [ðɪs] : —
" But he began his prayer like this : —
" 但 他 开始 他的 祷告 喜欢 这 : —
但他是这样开始祷告的:

" [ɡɑːd] !
" God !
" 上帝 !
“上帝!

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [laɪk] [ˈlðər] [men] !
I thank thee that I am not like other men !
我 感谢 你 那 我 是 不是 喜欢 其他 男人 !
感谢你，我与别的男人不一样!

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [wʌn] [huː] [ɪɡˈzækt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [frʌm; frəm] [ˈlðər] ;
I am not one who exacts more than I should from others ;
我 是 不是 一 WHO 精确 更多的 比 我 应该 从 其他的 ;
我不是那种会向别人索取过多的人;

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˌʌnˈdʒʌst][ɔːr] [ɪmˈpjər] ; [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ˈpʌblɪkən] .
I am not unjust or impure ; or even like this Publican .
我 是 不是 不公正 或者 不纯 ; 或者 甚至 喜欢 这 酒馆老板 .
我并不不公正，也不污秽；甚至不像这个税吏。

[aɪ][fæst] [twɑɪs] [ɪn] [ˈevri] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɡɪv] [taɪð] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] .
I fast twice in every week , and I give tithes of everything I have .
我 快速地 两次 在 每一个 星期 , 和 我 给 什一奉献 的 一切 我 有 .
我每周禁食两次，并将我所有收入的十分之一奉献出去。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈfærɪsiː] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prer] , [went] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Then the Pharisee , having finished his prayer , went down once more to his
" 然后 这 法利赛人 , 拥有 完成的 他的 祷告 , 去 向下 一次 更多的 到 他的
[hoʊm] .
home .
家 .
“于是，法利赛人祷告完毕，又下到自己家里去了。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ɡɑːd] !
He had not seen the vision of God !
他 有 不是 已见 这 想象 的 上帝 !
他没有看到上帝的异象!

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had not come near to Him , nor waited to receive the answer to his
他 有 不是 来 靠近 到 他 , 也不 等待 到 收到 这 回答 到 他的
[wɜːrdz] .
words .
字 .
他既没有靠近祂，也没有等待祂对他的话语作出回应。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] ！
He did not even know what he had missed !
他 做过 不是 甚至 知道 什么 他 有 错过 ！
他甚至不知道自己错过了什么！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [hu:] [went] [ʌp][tu:; tə] [preɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] .
And the other man who went up to pray was the Publican .
和 这 其他 男人 WHO 去 向上 到 祈祷 曾是 这 酒馆老板 .
另一个上去祷告的人是税吏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈtæksɪz] ； [ænd; ənd][brɪkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfri:kwənt]
He was a collector of the Roman taxes ; and because of the frequent
他 曾是 一个 集电极 的 这 罗马 税收 ； 和 因为 的 这 频繁
[ˈtʃi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpʌblɪkən] ,
cheating of these publicans ,
作弊 的 这些 酒馆老板 ,
他是罗马的税吏；由于这些税吏经常欺诈，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [heitɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z] .
they were hated by the Jews .
他们 是 憎恨 经过 这 犹太人 .
他们被犹太人憎恨。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [wɪt] [geɪv] [greɪt] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [fɔ:r; fər] [dɪsˈɑ:nɪsti] , [ænd; ənd] [wen]
It was a calling which gave great opportunities for dishonesty , and when
它 曾是 一个 呼叫 哪个 给予 伟大的 机会 为了 不诚实 , 和 什么时候
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,
some of the Jews ,
一些 的 这 犹太人 ,
这是一种充满欺骗机会的职业，当一些犹太人.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][geɪn] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˈtreɪtəz]
for the sake of gain , engaged in it , they were despised and called traitors
为了 这 清酒 的 获得 , 已订婚的 在 它 , 他们 是 被鄙视的 和 称为 叛徒
.
:
.

[soʊ] [ðɪs] [ˈpʌblɪkən] , [hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ˈdʒi:zəs][toʊld] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsto:ri] , [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ]
So this Publican , whom our Lord Jesus told about in this story , was evidently a
所以 这 酒馆老板 , 谁 我们的 主 耶稣 讲述 关于 在 这 故事 , 曾是 显然 一个
[dʒu:] ,
Jew ,
犹 ,
所以，我们主耶稣在这个故事中提到的这位税吏，显然是一位犹太人。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [dʒu:z] " [went] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [tu:; tə] [preɪ] .
as he among other Jews " went up into the Temple to pray .
作为 他 之中 其他 犹太人 " 去 向上 进入 这 寺庙 到 祈祷 .
他和其他犹太人一起“上圣殿去祈祷”。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [ˈgɑ:dz] [haʊs] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈfærɪsi:] [preɪɪŋ] ; [bʌt; bət]
" **And when he entered God's House , there stood the Pharisee praying ; but**
" 和 什么时候 他 进入 神的 房子 , 那里 站立 这 法利赛人 祈祷 ; 但
[ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] , [ˈstændɪŋ] [əˈfa:r] [ɔ:f] ,
the Publican , standing afar off ,
这 酒馆老板 , 常设 远方 离开 ,
“耶稣进了神的殿，看见法利赛人站着祷告；税吏远远地站着，

[nɑ:t] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [di:dz] , [bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪnfləs] ,
not full of his own good deeds , but feeling ashamed of his own sinfulness ,
不是 满的 的 他的 自己的 好的 契约 , 但 感觉 羞愧 的 他的 自己的 罪恶 ,
他并非因自己的善行而沾沾自喜, 反而为自己的罪孽感到羞愧。

[wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈseɪɪŋ] :
would not even lift up his eyes to Heaven , but smote his breast saying :
会 不是 甚至 举起 向上 他的 眼睛 到 天堂 , 但 猛击 他的 胸部 说 :
他甚至不敢抬头望天, 只是捶打着胸口说:

" [gɑ:d][bi;; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [tu;; tə][em ˈi:] , [ə; eɪ] [ˈsɪnər] !
" **God be merciful to me , a sinner !**
" 上帝 是 仁慈 到 我 , 一个 罪人 !
上帝啊, 请怜悯我这个罪人!

" [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
" **And our Lord turned to those who were listening to Him and said ,**
" 和 我们的 主 转向 到 那些 WHO 是 聆听 到 他 和 说 ,
" [aɪ] [tel] [ju;; jɔ] ,
" **I tell you ,**
" 我 告诉 你 ,

“我们的主转向那些聆听他的人说：‘我告诉你们，
[ðɪs] [ˈpʌblɪkən] [went] [daʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] .
this Publican went down to his house justified , rather than the other .
这 酒馆老板 去 向下 到 他的 房子 合理的 , 相当 比 这 其他 .
这个税吏回家时显得很公正, 而另一个税吏则不然。

" [du:][ju;; jɔ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu;; tə][bi;; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] ?
" **Do you wonder what it is to be justified ?**
" 做 你 想知道 什么 它 是 到 是 合理的 ?
你是否想知道什么是正义?

[ʊd; ʊəd] [wi;; wi][nɑ:t][ɔ:l] [laɪk] , [wen] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɔ:ti] , [ɔ:r][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] ,
Should we not all like , when we have been naughty , or have done wrong ,
应该 我们 不是 全部 喜欢 , 什么时候 我们 有 到过 淘气 , 或者 有 完毕 错误的 ,
当我们淘气或做错事时, 难道我们不都喜欢这样吗?

[tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [goʊ] [daʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [dɪd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈdʒʌstɪfaɪd] ?
to know that we may go down , like the Publican did to his house , justified ?
到 知道 那 我们 可能 去 向下 , 喜欢 这 酒馆老板 做过 到 他的 房子 , 合理的 ?
我们是否知道自己可以像税吏下到自己家一样, 无罪地死去?

[aɪ ˈti:] [mi:nz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It means , I think ,
它 方法 , 我 思考 ,
我认为, 这意味着

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu;; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [hɪm'self]
for a person to realise that some one greater and richer than himself
为了 一个 人 到 意识到 那 一些 一 更大的 和 更富有 比 他自己
[hæz; həz] [ʌndərˈteɪkən] [tu;; tə][set] [hɪm; ɪm] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [det] .
has undertaken to set him free from his debt .
有 已 到 放 他 自由的 从 他的 债务 .
一个人意识到, 比自己更伟大、更富有的人承诺要让他摆脱债务。

[aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə][gɑ:d][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri]
It means that we have come to God and told Him that we are very
它 方法 那 我们 有 来 到 上帝 和 讲述 他 那 我们 是 非常
[ˈsɔ:ri] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɔ:ti] ,
sorry we have been naughty ,
对不起 我们 有 到过 淘气 ,
这意味着我们已经向上帝忏悔, 告诉他我们为自己的淘气行为感到非常抱歉。

[ænd; ənd][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [əˈpɑːn][juːˈes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juːˈes]
and have asked Him to have mercy upon us , and to forgive us
和 有 问 他 到 有 怜悯 之上 我们 , 和 到 原谅 我们
[fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] - [seɪk] .
for Jesus ' sake .
为了 耶稣 - 清酒 .

我们祈求祂怜悯我们，并因耶稣的缘故饶恕我们。
[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [wiː; wi] [meɪ] , [ɪnˈdiːd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] , [ɡoʊ] [əˈweɪ] "
When we have done that , we may , indeed , like the Publican , go away "
什么时候 我们 有 完毕 那 , 我们 可能 , 的确 , 喜欢 这 酒馆老板 , 去 离开 "
[ˈdʒʌstɪfaɪd] .
justified .
合理的 .

当我们这样做之后，我们或许真的可以像税吏一样，“义正辞严地”离开了。
" [pərˈhæps][sʌm; səm] [bɔɪ] [ɡets] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [oʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" Perhaps some boy gets into trouble at school , and owes something to
" 也许 一些 男生 获得 进入 麻烦 在 学校 , 和 欠款 某物 到
[əˈnʌðər] [bɔɪ] ,
another boy ,
其他 男生 ,

“也许某个男孩在学校惹了麻烦，欠了另一个男孩一些东西，
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] .
which he has no means of paying .
哪个 他 有 不 方法 的 付费 .
他无力支付。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [oʊz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɡoʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
So the boy who owes the money goes to his father .
所以 这 男生 WHO 欠款 这 钱 去 到 他的 父亲 .
于是，欠债的男孩就去找他父亲。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
He knows he has done wrong , but he tells his father all about it ,
他 知道 他 有 完毕 错误的 , 但 他 讲述 他的 父亲 全部 关于 它 ,
他知道自己做错了，但他还是把事情的经过都告诉了父亲。

[ænd; ənd][æskz][hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] .
and asks him to help him .
和 问 他 到 帮助 他 .
并请求他帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] [siːz] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] [det] .
And the loving father sees to it all for him , and pays the debt .
和 这 爱 父亲 看到 到 它 全部 为了 他 , 和 支付 这 债务 .
慈爱的父亲替他处理了一切，并偿还了债务。

[ðə; ði] [skuːl] - [ˈfelouz] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [det] ,
The school - fellows know nothing about this , but they have heard about the debt ,
这 学校 - 伙伴们 知道 没有什么 关于 这 , 但 他们 有 听到 关于 这 债务 ,
同学们对此事一无所知，但他们听说过这笔债务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][dʒɪr] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌmz] [nɪr] .
and they whisper to each other , and jeer when the boy comes near .
和 他们 耳语 到 每个 其他 , 和 嘲笑 什么时候 这 男生 来 靠近 .
他们互相窃窃私语，男孩靠近时，他们就嘲笑他。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] !
But to their surprise , he raises his head now !
但 到 他们的 惊喜 , 他 提高 他的 头 现在 !
但令他们惊讶的是，他现在抬起了头！

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [peɪd] , " [hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] [ˈjaɪnɪŋ] [aɪz] .
" My father has paid , " he says , with shining eyes .
" 我的 父亲 有 有薪酬的 , " 他 说道 , 和 灼灼 眼睛 :
"我父亲已经付清了,"他目光炯炯地说。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] " ['dʒʌstɪfaɪd] .
I think that is being " justified .
我 思考 那 是 存在 " 合理的 :

我认为这是“正当化”。

" [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [si:mz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [felt] ,
" And it seems to me that that was how the Publican felt ,
" 和 它 似乎 到 我 那 那 曾是 如何 这 酒馆老板 毛毡 ,
"在我看来, 酒馆老板当时就是这么想的。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][gɔːd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnər] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
when he had told God he was a sinner , and had asked for His
什么时候 他 有 讲述 上帝 他 曾是 一个 罪人 , 和 有 问 为了 他的
[ˈmɜːrsɪ] .
mercy .
怜悯 :

当他向上帝忏悔自己是罪人, 并祈求祂的怜悯时。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ˈhæpi] , [ænd; ʌnd] [fəˈgɪv n] !
He went home happy , and forgiven !
他 去 家 快乐的 , 和 已原谅 !

他高高兴兴地回家了, 而且得到了原谅!

[gɔːd][biː; bi] [ˈmɜːrsɪf(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈsɪnər] !
GOD BE MERCIFUL TO ME , A SINNER !
上帝 是 仁慈 到 我 , 一个 罪人 !

上帝啊, 请怜悯我这个罪人!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈpraːmɪs] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] —
Here is a comforting promise for us all —
这里 是 一个 令人感到安慰 承诺 为了 我们 全部 —

这里有一个令人欣慰的承诺——

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈseɪɪŋ] . . .
" This is a faithful saying . . .
" 这 是 一个 忠实 说 . . .

“这是一句可信的话.....”

[ðæt] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] [ˈsɪnərz] !
that Christ Jesus came into the world to save sinners !
那 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 !

基督耶稣来到世上是为了拯救罪人!

" [ɛ.kʁɛ.kʁɛks] .
" XXX .
" XXX :

“XXX。

[æn; ən] [ʌnɪnˈvaɪtɪd] [gest]
An Uninvited Guest
一个 不速之客 客人

不速之客

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ɔːrd] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈdɪnər] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]
One day the Lord Jesus was invited to dinner by a rich man whose name was
一天 这 主 耶稣 曾是 受邀 到 晚餐 经过 一个 富有的 男人 谁 姓名 曾是
[ˈsaɪmən] .
Simon .
西蒙 .

有一天，主耶稣应邀到一位名叫西门的富人家中吃饭。

[pərˈhæps] [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn] [æskt] [ˈdʒiːzəs][tuː; tə] [ˈdɪnər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
Perhaps this rich man asked Jesus to dinner because he wished to see Him
也许 这 富有的 男人 问 耶稣 到 晚餐 因为 他 希望 到 看 他
[duː][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][duː] ;
do some miracle — something wonderful which no one else could do ;
做 一些 奇迹 — 某物 精彩的 哪个 不 — 别的 可以 做 ;
也许这位富翁邀请耶稣共进晚餐，是因为他想亲眼见证耶稣行神迹——行一些别人做不到的奇妙之事；

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
or he may have imagined that people would think more of himself if he had
或者 他 可能 有 想象 那 人们 会 思考 更多的 的 他自己 如果 他 有
[ˈdʒiːzəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gest] ;
Jesus for a guest ;
耶稣 为了 一个 客人 ;

或者他可能认为，如果耶稣是他的客人，人们会更加看重他；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] [ˈæftərwərdz] ,
at any rate , by what we read afterwards ,
在 任何 速度 , 经过 什么 我们 读 然后 ,
总之，根据我们后来读到的内容来看，

[aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ˈsaɪmən][ðə; ði] [ˈfæɪrɪsiː] [dɪd][nɔːt] [ɪnˈvaɪt] [ˈdʒiːzəs][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I am afraid Simon the Pharisee did not invite Jesus because he loved Him .
我 是 害怕的 西蒙 这 法利赛人 做过 不是 邀请 耶稣 因为 他 喜爱 他 .
恐怕法利赛人西门邀请耶稣并不是因为他爱他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [fiːst] [huː] [dɪd] [lʌv] [ˈdʒiːzəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
But there was somebody present at that feast who did love Jesus , but she
但 那里 曾是 某人 展示 在 那 盛宴 WHO 做过 爱 耶稣 , 但 她
[wʌz; wəz][nɔːt][ɪnˈvaɪtɪd] .
was not invited .
曾是 不是 受邀 .

但当时在场的还有一位爱耶稣的人，但她并没有被邀请。

[ɪn] [ˈiːstərn] [lændz][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][nɔːt] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ˈʌsər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] ,
In Eastern lands the houses are not shut up like our houses ,
在 东 土地 这 房屋 是 不是 关闭 向上 喜欢 我们的 房屋 ,
在东方国家，房屋不像我们的房屋那样封闭。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][soʊ][wɔːrm] ,
but because it is so warm ,
但 因为 它 是 所以 温暖的 ,
但由于天气太暖和，

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ɑːn][wʌn] [ɔːr] [tuː] [saɪdz] ,
the dining - rooms are often open to the air on one or two sides ,
这 用餐 - 房间 是 经常 打开 到 这 空气 在 一 或者 二 侧面 ,
餐厅通常有一侧或两侧是敞开的，与空气流通。

[ɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ðer; ðər] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈfeɪdi] [ˈkɔːtjɑːdz] .
or people take their meals in the cool shady courtyards .
或者 人们 拿 他们的 餐 在 这 凉爽的 阴凉 庭院 .
或者人们在凉爽阴凉的庭院里用餐。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [fi:st] , [ˈpi:p(ə)] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
When a great man makes a feast , people hear of it ,
什么时候 一个 伟大的 男人 制作 一个 盛宴 , 人们 听到 的 它 ,
伟人设宴, 人人皆知。

[ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:: tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ɪz][ˈgouɪŋ][ɑ:n] .
and come round the house to look at what is going on .
和 来 圆形的 这 房子 到 看 在 什么 是 去 在 :
然后绕到房子后面看看发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsɪnfl] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roufl] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd]
In the city there lived a poor sinful and sorrowful woman who had learned
在 这 城市 那里 居住地 一个 贫穷的 罪恶的 和 悲伤 女士 WHO 有 学习
[tu:: tə] [ʌv] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] :
to love the Lord Jesus :
到 爱 这 主 耶稣 :
城里住着一位贫穷、有罪、悲伤的女人, 她学会了爱主耶稣:

[pərˈhæps][fɪ:: jɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪ:z] [ˈlʌvɪŋ] [wɜ:rdz] , " [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] ,
perhaps she had heard Him say these loving words , " Come unto Me ,
也许 她 有 听到 他 说 这些 爱 字 , " 来 到 我 ,
或许她曾听见祂说过这些充满爱意的话语: “到我这里来,

[ɔ:l][jɪ:: jɪ] [ðæt] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈhevi] [ˈleɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:: jʊ] [rest] .
all ye that labour and are heavy laden , and I will give you rest .
全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要 给 你 休息 .
凡劳苦担重担的人, 我必使你们得安息。

" [wen] [ðɪs] [ˈsɑ:roufl] [ˈwʊmən] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:: tə] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði]
" **When this sorrowful woman heard that Jesus was gone to dinner at the**
" 什么时候 这 悲伤 女士 听到 那 耶稣 曾是 已消失 到 晚餐 在 这
[fərəzi:z] [haʊs] ,
Pharisee's house ,
法利赛人的 房子 ,
“当这位悲伤的妇人听说耶稣去法利赛人家吃饭时,

[fɪ:: jɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɑ:ks] [meɪd] [ʌv; əv][ˈæləbəstər] , [wɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈveri]
she brought a little box made of alabaster , which was filled with some very
她 带来 一个 小的 盒子 制成 的 雪花石膏 , 哪个 曾是 已填 和 一些 非常
[swi:t] - [smelɪŋ] [ˈɔɪntmənt] ,
sweet - smelling ointment ,
甜的 - 闻起来 软膏 ,
她带来了一个用雪花石膏制成的小盒子, 里面装满了散发着甜香的药膏。

[ænd; ənd][fɪ:: jɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] ,
and she made her way into the open dining - hall ,
和 她 制成 她 方式 进入 这 打开 用餐 - 大厅 ,
她走进了敞开式的餐厅,

[ænd; ənd] [wen] [fɪ:: jɪ] [sɔ:] [wer] [ðə; ði] [ɔ:rd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:r] [rɪˈklaɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌstəm]
and when she saw where the Lord was sitting or reclining , as the custom
和 什么时候 她 锯 在哪里 这 主 曾是 坐着 或者 斜倚 , 作为 这 风俗
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
当她看到主按照惯例坐着或斜倚的地方时,

[ɑ:n][ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kaʊt] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [fɪ:: jɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] !
on a sort of couch to the table , she came up , and stood behind Him !
在 一个 种类 的 长椅 到 这 桌子 , 她 来了 向上 , 和 站立 在后面 他 !
她从类似沙发的小凳子上走出来, 站在桌子后面!

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
And as she stood there and thought of all His love and compassion ,
和 作为 她 站立 那里 和 想法 的 全部 他的 爱 和 同情 ,
[ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wiːp] ,
she began to weep ,
她 开始 到 哭泣 ,

她站在那里，想着祂所有的爱和怜悯，不禁潸然泪下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈklaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and her tears fell down over His feet as He reclined at the table .
和 她 眼泪 跌倒 向下 超过 他的 脚 作为 他 斜倚 在 这 桌子 .
[ðən] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [əˈnɔɪntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then she wiped His feet with her hair , and anointed them with the

sweet ointment .
然后 她 擦拭 他的 脚 和 她 头发 , 和 受膏者 他们 和 这
[swiːt] [ˈɔɪntmənt] .
甜的 软膏 .

然后她用自己的头发擦干他的脚，又用香膏抹上他的脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfærisiː] [huː] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
But the Pharisee who had invited the Lord Jesus looked on with anger .
但 这 法利赛人 WHO 有 受邀 这 主 耶稣 看起来 在 和 愤怒 .
[bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] [nəʊz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,
But Jesus knows all our hearts ,
但 耶稣 知道 全部 我们的 心 ,

但那位邀请主耶稣的法利赛人却怒目而视。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [ˈdʒiːzəs][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtiːtʃər] ,
He thought if Jesus were a great teacher ,
他 想法 如果 耶稣 是 一个 伟大的 老师 ,
[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [waːʃ]
He would not have allowed a woman from the city to come and wash

His feet with her tears .
他 会 不是 有 允许 一个 女士 从 这 城市 到 来 和 洗
[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .
他的 脚 和 她 眼泪 .

他绝不会允许城里的女人来用眼泪洗他的脚。

[bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] [nəʊz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,
But Jesus knows all our hearts ,
但 耶稣 知道 全部 我们的 心 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ]
and He could see that the poor woman loved Him so much that she would go

away and try never to grieve Him any more .
和 他 可以 看 那 这 贫穷的 女士 喜爱 他 所以 很多 那 她 会 去
[əˈweɪ] [ænd; ənd][traɪ] [ˈnevər] [tuː; tə] [ɡriːv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] .
离开 和 尝试 绝不 到 悲伤 他 任何 更多的 .

他能看出这位可怜的女人非常爱他，她会离开，并且尽量不再让他伤心。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈsaɪmən] ,
By and by He turned to Simon ,
经过 和 经过 他 转向 到 西蒙 ,
[baɪ][tʊː; tuː] [ˈsaɪmən] [tʊː; tuː]
过了一会儿，他转向西门，

[ænd; ənd][tʊɔld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [kəm'per] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and told him to look at this woman and compare her love with his
和 讲述 他 到 看 在 这 女士 和 比较 她 爱 和 他的
.
:
.

然后让他看看这个女人，把他的爱和她的爱比较一下。

[ˈdʒiːzəs] [sed] [wɜ:rdz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " [ˈsaɪmən] ,
Jesus said words something like this : " Simon ,
耶稣 说 字 某物 喜欢 这 : " 西蒙 ,
耶稣说了类似这样的话：“西门，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈdʌsti] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,
I was tired and dusty with my journey when I came in ,
我 曾是 疲劳的 和 尘土飞扬 和 我的 旅行 什么时候 我 来了 在 ,
我回来的时候又累又脏，旅途劳顿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [em 'iː][ˈwɔ:tər][tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [fi:t] ,
and you did not give me water to bathe my feet ,
和 你 做过 不是 给 我 水 到 洗澡 我的 脚 ,
你没有给我水洗脚，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [wɔ:ʃt] [maɪ] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [em 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ,
but she has washed my feet with tears ; you did not offer me a kiss ,
但 她 有 洗过 我的 脚 和 眼泪 ; 你 做过 不是 提供 我 一个 吻 ,
但她用泪水洗净了我的脚；你却没有给我一个吻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ] [fi:t] ;
but this woman has not ceased to kiss my feet ;
但 这 女士 有 不是 停止 到 吻 我的 脚 ;
但是这个女人却一直亲吻我的脚；

[juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ə'noɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ə'noɪntɪd] [maɪ] [fi:t] [wɪð; wɪθ]
you did not anoint my head with oil , but she has anointed my feet with
你 做过 不是 涂油 我的 头 和 油 , 但 她 有 受膏者 我的 脚 和
[ˈpreʃəs] [ˈɔɪntmənt] .
precious ointment .
宝贵的 软膏 .

你没有用油膏抹我的头，但她却用珍贵的香膏膏抹我的脚。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lʌvd] [em 'iː] [ˈveri] [mʌt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [mʌt] .
She has loved me very much , because I have forgiven her very much .
她 有 喜爱 我 非常 很多 , 因为 我 有 已原谅 她 非常 很多 .
她非常爱我，因为我非常原谅了她。

" [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈdʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , " [ðəɪ] [sɪnz][ɑ:r; ər] [fə'gɪvn] ; .
" And turning to the woman , Jesus said to her , " Thy sins are forgiven ; .
" 和 转弯 到 这 女士 , 耶稣 说 到 她 , " 你的 罪孽 是 已原谅 ; .
.
:
:
.

耶稣转过身来对那女人说：“你的罪赦免了；.....”

[goʊ][ɪn] [pi:s] .
go in peace .
去 在 和平 .
愿你平安离去。

" [oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][lʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdʒiːzəs] [seɪ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] !
" Oh , the joy of hearing Jesus say those words !
" 哦 , 这 喜悦 的 听力 耶稣 说 那些 字 !
“哦，听到耶稣说出这些话是多么令人喜悦啊！ ”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [dʒɔɪ] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈlʌvɪŋ]
And we may have that joy too , if we come to Him with humble loving
和 我们 可能 有 那 喜悦 也 , 如果 我们 来 到 他 和 谦逊的 爱
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

如果我们以谦卑爱心来到祂面前，我们也能拥有同样的喜乐。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsaːri] .
and tell Him that we are sorry .
和 告诉 他 那 我们 是 对不起 .

并告诉他我们很抱歉。

[hiː; hi] [ˈnevər] [tʒɜːrnz] [ˈeniwʌn] [əˈweɪ] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [soʊ] , [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
He never turns anyone away who comes to Him ; so , dear little children ,
他 绝不 转弯 任何人 离开 WHO 来 到 他 ; 所以 , 亲爱的 小的 孩子们 ,
他从不拒绝任何来到他面前的人；所以，亲爱的孩子们，

[let][juː ˈes] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ʌnˈwɜːrðɪ] ,
let us trust His loving heart , and though we know we are very unworthy ,
让 我们 相信 他的 爱 心 , 和 尽管 我们 知道 我们 是 非常 不配 ,
让我们信赖祂慈爱的心，即使我们知道自己非常不配，

[duː][nɑːt] [let][juː ˈes] [steɪ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] [lɔːŋz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] ,
do not let us stay away for that , for Jesus longs that we may be forgiven ,
做 不是 让 我们 停留 离开 为了 那 , 为了 耶稣 长 那 我们 可能 是 已原谅 ,
不要因此而远离耶稣，因为耶稣渴望我们得到宽恕。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] " [ɪn] [piːs] .
and so be able to go away " in peace .
和 所以 是 有能力的 到 去 离开 " 在 和平 .

因此，就可以“平静地”离开了。

" [ɛksˈɛksˈaɪ] .
" XXXI :
" xxxi .

“XXXI.

[ðə; ðɪ] [ˈbærən] [fɪɡ] [triː]
The Barren Fig Tree
这 荒芜 如图 树

不结果的榕树

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz]
" Nothing but Leaves
" 没有什么 但 树叶

“除了树叶什么也没有”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪɡ] [triː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
" I have seen a picture of a fig tree , and I want to describe it to
" 我 有 已见 一个 图片 的 一个 如图 树 , 和 我 想 到 描述 它 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我看到一张无花果树的图片，我想把它描述给你听。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bɔː(r)dz] [ˈpærəblz] .
that we may understand a little about one of our Lord's Parables .
那 我们 可能 理解 一个 小的 关于 一 的 我们的 主场 寓言 .

好让我们对主的一个比喻有更深入的了解。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pærəblz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] :
There are a great many Parables in the New Testament :
那里 是 一个 伟大的 许多 寓言 在 这 新的 遗嘱 :

新约圣经中有很多比喻:

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɜ:rd] - ['pɪktʃərz] [tu; tə] [ti:tʃ] [ju: 'les][gɑ:dz] [greɪt] ['lesnz; 'lesənz] .
they are word - pictures to teach us God's great lessons .
他们 是 单词 - 图片 到 教 我们 神的 伟大的 课程 .

它们是用图画来教导我们上帝伟大教诲的文字。

[æt; ət] [sku:l] [jɔ:r; jər] ['ti:tʃər] [hæz; həz][ə; eɪ][ɑ:rdʒ] ['blækbɔ:rd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [sketʃɪz]
At school your teacher has a large blackboard , and sometimes she sketches
在 学校 你的 老师 有 一个 大的 黑板 , 和 有时 她 草图

[æn; ən][ʼɑ:bdʒekt] ,
an object ,
一个 目的 ,

在学校里, 老师有一块大黑板, 有时她会在黑板上画出一些物体的草图。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʌz] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] ?
and explains it to you , does she not ?
和 解释 它 到 你 , 做 她 不是 ?

她会向你解释的, 不是吗?

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [dru:; ə; eɪ] [krækt] [kʌp] , [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gru:;] ['waɪdə] ['ʌndər] [hɜ:r; hə] ['kleɪvər]
One day she drew a cracked cup , the crack of which grew wider under her clever
一 天 她 画 一个 裂纹 杯子 , 这 裂缝 的 哪个 生长 更广泛 在下面 她 聪明的

[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

有一天, 她画了一个有裂纹的杯子, 在她灵巧的手指下, 裂纹越来越大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [klæs] , " [ɪz] [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv] ['eni] [ju:z] ?
and she turned round and said to her class , " Is this cup of any use ?
和 她 转向 圆形的 和 说 到 她 班级 , " 是 这 杯子 的 任何 使用 ?

她转过身对全班同学说: “这个杯子有什么用呢? ”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] " ['noʊz] " [frʌm; frəm][ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði] [ru:m] ;
" **And there were plenty of " No's " from all over the room ;**
" 和 那里 是 很多 的 " 不 " 从 全部 超过 这 房间 ;

“房间里到处都传来‘不’的声音;

[bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] ['ventʃəd] " [pər'hæps][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['mended] !
but one child ventured " Perhaps it could be mended !
但 一 孩子 冒险 " 也许 它 可以 是 已修复 !

但有一个孩子冒险说道: “也许可以修补一下! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [geɪv] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [jes] , ['tʃɑ:rlɪ] , [ju:; jʊ]
" **And then the teacher gave a bright look , and she said , " Yes , Charlie , you**
" 和 然后 这 老师 给予 一个 明亮的 看 , 和 她 说 , " 是的 , 查理 , 你

[ɑ:r; ər] [raɪt] !
are right !
是 正确的 !

然后老师露出了灿烂的笑容, 说道: “是的, 查理, 你是对的! ”

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ['noʊz] - [ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði] [ru:m] .
And so are the others with their ' No's ' all over the room .
和 所以 是 这 其他的 和 他们的 - 不 - 全部 超过 这 房间 .

其他人也一样, 房间里到处都是他们的“不”。

[fɔ:r; fər] [ən'les] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] ['mended] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
For unless the cup is mended , it is of no use .
为了 除非 这 杯子 是 已修复 , 它 是 的 不 使用 .

除非杯子修补好, 否则就毫无用处。

[ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] !
The cup is a picture of our characters !
这 杯子 是 一个 图片 的 我们的 人物 ！

杯子上印着我们人物的图案！

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [gets] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['waɪdər] ,
If there is a flaw in them , a crack that gets wider and wider ,
如果 那里 是 一个 缺陷 在 他们 , 一个 裂缝 那 获得 更广泛 和 更广泛 ,
如果它们存在缺陷，比如裂缝越来越宽，

[ðen] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , [ɪz] [aɪ 'tiː] ? "
then the cup is of no use , is it ? "
然后 这 杯子 是 的 不 使用 , 是 它 ? "

那么这个杯子就没用了，对吧？

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ! " ['ventʃəd] [ə'hʌðər] [tʃaɪld] .
" It might be thrown away ! " ventured another child .
" 它 可能 是 抛掷 离开 ！ " 冒险 其他 孩子 .

“它可能会被扔掉！”另一个孩子试探着说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ; " [bʌt; bət] ,
" Yes , " said the teacher ; " but
" 是的 , " 说 这 老师 ; " 但 ,

“是的,”老师说; “但是,

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mended] — [æz; əz] [tʃɑːrli] [sed] — [ðen] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [ə'gen] .
if it could be mended — as Charlie said — then it could be used again .
如果 它 可以 是 已修复 — 作为 查理 说 — 然后 它 可以 是 用过的 再次 .

如果能修补好——就像查理说的那样——那么它就可以再次使用了。

[soʊ] [wʌt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [duː] , [tʃɑːrli] ?
So what must we do , Charlie ?
所以 什么 必须 我们 做 , 查理 ?

那么我们该怎么办，查理？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" She turned her face to the little boy ,
" 她 转向 她 脸 到 这 小的 男生 ,

她转过脸看向小男孩，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] ,
and a smile came over his features as he answered ,
和 一个 微笑 来了 超过 他的 特征 作为 他 回答 ,

他回答时，脸上露出了笑容。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] - ['mender] [kʌmz] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] ['evri] [wiːk] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ 'tiː]
" There's a china - mender comes down our road every week — he could do it
" 有 一个 中国 - 修补匠 来 向下 我们的 路 每一个 星期 — 他 可以 做 它
!
!
!

“每周都有一位瓷器修补匠沿着我们这条路来——他能做到！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [smaɪld] [bæk] .
" And the teacher smiled back .
" 和 这 老师 微笑 后退 .

老师也回以微笑。

[dɪd] [tʃɑːrli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [truːθ] ?
Did Charlie know that he had touched on a great truth ?
做过 查理 知道 那 他 有 感动 在 一个 伟大的 真相 ?

查理是否意识到他触及了一个伟大的真理？

[soʊ][iː; ji] [went] [ɑːn] —
So she went on —
所以 她 去 在 —

于是她继续说道——

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] - [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] . -
Yes , we must ' have faith in God . '
" 是的 , 我们 必须 - 有 信仰 在 上帝 . -

“是的，我们必须‘信仰上帝’。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [krækt] [kʌps] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːltɪ] [ˈkærəktərz] , [tuː; tə][ðə; ði]
We must take our cracked cups , and our faulty characters , to the
我们 必须 拿 我们的 裂纹 杯子 , 和 我们的 故障 人物 , 到 这
[greɪt] [ˈmendər] , [ˈdʒiːzəs][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] ,
Great Mender , Jesus our Saviour ,
伟大的 修补匠 , 耶稣 我们的 救主 ,

我们必须带着我们破碎的杯子和我们有缺陷的品格，去寻求伟大的修补者——我们的救主耶稣的帮助。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes][ˈjuːsf(ə)] , [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪstʃənz] !
and ask Him to make us useful , serviceable little Christians !
和 问 他 到 制作 我们 有用 , 可用 小的 基督徒 !

并祈求祂使我们成为有用、有用的小基督徒！

" [soʊ] [naʊ] ,
So now ,
" 所以 现在 ,

“所以现在，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈblækbɔːrd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]
I am going to make an imaginary blackboard and show you a branch of
我 是 去 到 制作 一个 假想 黑板 和 展示 你 一个 分支 的
[ə; eɪ][fɪɡ] [triː] !
a fig tree !
一个 如图 树 !

我将想象一块黑板，并向你们展示一根无花果树枝！

[lək] [æt; ət] [ðæt] [fɪɡ] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ˈɑːblɔːŋ] , [ænd; ənd]
Look at that fig growing out of the stalk ; it is large , and oblong , and
看 在 那 如图 生长 出去 的 这 茎 ; 它 是 大的 , 和 长方形 , 和
[plʌmp] ,
plump ,
丰满 ,

瞧瞧从茎上长出来的那颗无花果；它又大又长又饱满。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [bræntʃ] .
and it is firmly fixed to the big branch .
和 它 是 牢牢 固定的 到 这 大的 分支 .

它牢牢地固定在大树枝上。

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsprəʊtɪŋ] [liːvz] , [sʌm; səm][dʒʌst] [kʌm]
And then , above and below it are little sprouting leaves , some just come
和 然后 , 多于 和 以下 它 是 小的 发芽 树叶 , 一些 只是 来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

然后，在它的上下方，长出了嫩嫩的小叶子，有些叶子是突然冒出来的。

[sʌm; səm][nɑ:t] [jet] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [bʌdz] ; [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][fru:t] , [wit] [ɪz]
some not yet burst from their little buds ; and soon the fruit , which is
一些 不是 然而 爆裂 从 他们的 小的 花蕾 ; 和 很快 这 水果 ; 哪个 是
[ɔ:'redi] [raɪp] ,
already ripe ,
已经 成熟 ;

有些果实尚未从花苞中绽放；不久之后，那些已经成熟的果实，

[wɪl] [bi:; bi] [ˈkʌvəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [li:vz] , [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] .
will be covered up by the leaves , as they grow larger and larger .
将要 是 涵盖 向上 经过 这 树叶 , 作为 他们 生长 更大的 和 更大的 .

随着树叶越长越大，它们最终会被树叶覆盖住。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] , [wen] [ju:; jʊ][lɪft][ðə; ði] [li:vz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fru:t] ?
But suppose , when you lift the leaves , there is no fruit ?
但 认为 , 什么时候 你 举起 这 树叶 , 那里 是 不 水果 ?

但假设你掀开叶子，却发现没有果实呢？

[ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbærən] [tri:] ,
Then you come to the conclusion that the tree must be a barren tree ,
然后 你 来 到 这 结论 那 这 树 必须 是 一个 荒芜 树 ,

于是你得出结论，这棵树一定是棵不结果实的树。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][tɜ:rn] [ə'wei] [ˈsɑ:ri] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
and you turn away sorry and disappointed .
和 你 转动 离开 对不起 和 失望的 .

你转身离开，感到懊悔和失望。

[ðə; ði] [ˈbærən] [fɪɡ] [tri:] .
THE BARREN FIG TREE .
这 荒芜 如图 树 .

不结果的无花果树。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rd] - [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærən] [fɪɡ] [tri:] ,
And this is a little word - picture of the barren fig tree ,
和 这 是 一个 小的 单词 - 图片 的 这 荒芜 如图 树 ,

这是一幅关于不结果实的无花果树的简短文字描述。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:rd] [ˈɡɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈpærəbl] .
about which our Lord gives us a Parable .
关于 哪个 我们的 主 给予 我们 一个 寓言 .

我们的主用一个比喻来讲述这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbeθəni] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [sez] [hi:; hi] [ˈhʌŋɡəd] .
He was coming from Bethany , and it says He hungered .
他 曾是 未来 从 贝瑟尼 , 和 它 说道 他 饥饿 .

他从伯大尼来，经上说他饿了。

[pər'hæps][ðə; ði] [bɜ:rd] [ˈdʒi:zəs][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [preɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
Perhaps the Lord Jesus had been up all night praying to His Father .
也许 这 主 耶稣 有 到过 向上全部 夜晚 祈祷 到 他的 父亲 .

或许主耶稣整夜都在向天父祷告。

[soʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][fɪɡ] [tri:] , [hi:; hi] [sɔ:] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [li:vz] ;
So , as He came near to the fig tree , He saw it was full of leaves ;
所以 , 作为 他 来了 靠近 到 这 如图 树 , 他 锯 它 曾是 满的 的 树叶 ;

于是，耶稣走近无花果树，看见树上长满了叶子；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t] [kloʊz] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
but when He got close to it ,
但 什么时候 他 得到 关闭 到 它 ,

但当他靠近它时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜ:; wər][noʊ] [figz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:vz] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbærən] .
He found there were no figs under the leaves — it was barren .
他 成立 那里 是 不 无花果 在下面 这 树叶 一 它 曾是 荒芜 ；

他发现叶子下面没有无花果——这里寸草不生。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [drˈsaɪplz] - [ˈhɪrɪŋ] ,
And as He turned away He said , in the disciples ' hearing ,
和 作为 他 转向 离开 他 说 ， 在 这 门徒 - 听力 ，
祂转身离开时，当着门徒的面说：

" [let] [noʊ] [fru:t] [groʊ] [ɑ:n] [ði:] [ˌhensfɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
" Let no fruit grow on thee henceforward for ever .
" 让 不 水果 生长 在 你 从此以后 为了 曾经 ；

“从此以后，你身上永远不再长出任何果实。”

" [oʊ] , [haʊ] [sæd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] !
" Oh , how sad He was to have to say that !
" 哦 ， 如何 伤心 他 曾是 到 有 到 说 那 ！

“哦，祂不得不说出这样的话，该有多么难过啊！”

[ænd; ʌnd][ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][fɪg] [tri:] [ˈwɪðərd] [əˈwei] .
And presently the fig tree withered away .
和 目前 这 如图 树 干枯 离开 ；

不久，无果树就枯萎了。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] ,
Just before this , the Lord came down the side of the Mount of Olives ,
只是 前 这 ， 这 主 来了 向下 这 边 的 这 山 的 橄榄 ，

就在此前不久，主从橄榄山的山坡上下来。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [pæθ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
and in turning a corner of the steep path a sight of the beautiful city of
和 在 转弯 一个 角落 的 这 陡 小路 一个 视线 的 这 美丽的 城市 的

[dʒəˈru:sələm][bɜ:rst][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [vju:] .
Jerusalem burst upon their view .
耶路撒冷 爆裂 之上 他们的 看法 ；

转过陡峭小路的一个弯角，美丽的耶路撒冷城映入眼帘。

[aɪ ˈti:] [sez] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ʌv; əv] [lu:k] —
It says in the Gospel of Luke —
它 说道 在 这 福音 的 卢克 一

路加福音中写道——

" [ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [nɪr] , [hi:; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ʌnd] [wept] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
" And when He was come near , He beheld the city , and wept over it ,
" 和 什么时候 他 曾是 来 靠近 ， 他 观看 这 城市 ， 和 哭泣 超过 它 ，
[ˈseɪŋ] ,
saying ,
说 ，

“耶稣走近那城，看见它，就为它哭泣，说：

[ɪf] [ðəʊ] [hædst] [noʊn] , [i:v(ə)n] [ðəʊ] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðɪs] [ðəɪ] [deɪ] ,
If thou hadst known , even thou , at least in this thy day ,
如果 你 哈斯特 已知 ， 甚至 你 ， 在 至少 在 这 你的 天 ，

即使你，至少在你这一代，也应该知道，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [brɪˈɔ:n] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪ] [pi:s] !
the things which belong unto thy peace !
这 事物 哪个 属于 到 你的 和平 ！

那些与你的平安息息相关的事物！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪd][frʌm; frəm] [ðəɪn] [aɪz] .
But now they are hid from thine eyes .
但 现在 他们 是 隐藏 从 你的 眼睛 .

但现在它们已从你的眼前消失了。

" [ˈdʒiːzəs] [wept] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪti] ,
" **Jesus wept for all the sorrow that was coming on the beloved city ,**
" 耶稣 哭泣 为了 全部 这 悲哀 那 曾是 未来 在 这 心爱 城市 ,
耶稣为即将临到他所爱之城的一切悲痛而哭泣。

[ænd; ænd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [ˈseɪvjər] .
and because the Jews would not have Him as their Saviour .
和 因为 这 犹太人 会 不是 有 他 作为 他们的 救主 .

因为犹太人不愿接受他为救世主。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [laɪk][ðə; ði][fɪɡ] [triː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [liːvz] , [bʌt; bət][noʊ] [fruːt] .
This was indeed like the fig tree , which had leaves , but no fruit .
这 曾是 的确 喜欢 这 如图 树 , 哪个 有 树叶 , 但 不 水果 .

这确实就像那棵无花果树，有叶子却没有果实。

[ðə; ði][dʒuːz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈskɹɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The Jews ought to have known from their own Scriptures of the Old
这 犹太人 应该 到 有 已知 从 他们的 自己的 经文 的 这 老的
[ˈtestəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

犹太人理应从他们自己的旧约圣经中得知这一点。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːd] [ˈevri] [ˈsæbəθ] ,
which they read every Sabbath ,
哪个 他们 读 每一个 安息日 ,

他们每个安息日都会诵读这些经文。

[ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrˈtoʊld] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [,niːiˈmaɪə] ,
that on this very day it was foretold in the Book of Nehemiah ,
那 在 这 非常 天 它 曾是 预言 在 这 书 的 尼希米 ,

尼希米记中预言的正是这一天。

[ænd; ænd][ɔːlsəʊ][ɪn] [ˈdænjəl][ænd; ænd] [,zekəˈraɪə] , [ðæt] [ðə; ði] [məˈsaɪə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈentər]
and also in Daniel and Zechariah , that the Messiah was to enter
和 还 在 丹尼尔 和 撒迦利亚 , 那 这 弥赛亚 曾是 到 进入

[dʒəˈruːsələm][æz; əz] [kɪŋ] ,
Jerusalem as King ,
耶路撒冷 作为 国王 ,

但以理书和撒迦利亚书中也预言弥赛亚将以君王的身份进入耶路撒冷。

[miːk] [ænd; ænd] [ˈloʊli] , [ænd; ænd] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][æn; ən][æsez][koʊlt] .
meek and lowly , and riding on an ass's colt .
温顺 和 卑微的 , 和 骑术 在 一个 屁股 小马 .

温顺卑微，骑着驴驹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈgɑːdz]
They were proud of their knowledge , and of their possession of God's
他们 是 自豪的 的 他们的 知识 , 和 的 他们的 拥有 的 神的
[ˈtemp(ə)l] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈskɹɪptʃər] ;
Temple , and His Scriptures ;
寺庙 , 和 他的 经文 ;

他们为自己的知识、拥有上帝的圣殿和圣经而感到自豪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [fruːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪd] [ænd; ænd] [ʌnbɪˈliːf] .
but they had not fruit under the leaves of their pride and unbelief .
但 他们 有 不是 水果 在下面 这 树叶 的 他们的 自豪 和 不信 .

但他们的骄傲和不信之下，却结不出果实。

[ðeɪ] [hæd; həd][i:v(ə)n] [bɪn] [ˈplɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

They had even been plotting to kill Him .
他们 有 甚至 到过 绘制 到 杀 他 .

他们甚至密谋杀害他。

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ,

They had rejected Him in their hearts ,
他们 有 拒绝 他 在 他们的 心 ,

他们心里已经弃绝了他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈkru:sɪfaɪ] [hɪm; ɪm] !

and in a few days ' time they were going to crucify Him !
和 在 一个 很少 天 - 时间 他们 是 去 到 钉死 他 !

几天后，他们就要把他钉在十字架上！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈdʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [pæst] [baɪ] [ðæt] [fɪɡ] [tri:] [ə'gen] ,

The next day Jesus and His disciples passed by that fig tree again ,
这 下一个 天 耶稣 和 他的 门徒 通过了 经过 那 如图 树 再次 ,

第二天，耶稣和他的门徒再次经过那棵无花果树。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ˈwɪðər] [ænd; ənd][draɪ] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sed] ,

and it had begun to wither and dry up ; and the disciples said ,
和 它 有 开始 到 枯萎 和 干燥 向上 ; 和 这 门徒 说 ,

它开始枯萎干涸；门徒们说：

" [haʊ] [su:n] [ɪz][ðə; ði][fɪɡ] [tri:] [ˈwɪðərd] !

" How soon is the fig tree withered !
" 如何 很快 是 这 如图 树 干枯 !

无花果树枯萎得如此之快！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:rd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'stɑ:nɪft] [ðem; ðəm] .

" And the answer of our Lord must have astonished them .
" 和 这 回答 的 我们的 主 必须 有 惊讶 他们 .

“而我们主的回答一定让他们感到惊讶。”

" [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ɡɑ:d] !

" Have faith in God !
" 有 信仰 在 上帝 !

“要信奉上帝！ ”

" [hi:; hi] [sed] .

" He said .
" 他 说 .

他说。

[naʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblækbɔ:rd] ,

Now , like the teacher with the blackboard ,
现在 , 喜欢 这 老师 和 这 黑板 ,

现在，就像那位拿着黑板的老师一样，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈɡæðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] —

I want to gather up the lesson I have learned from this story —
我 想 到 收集 向上 这 课 我 有 学习 从 这 故事 —

我想总结一下我从这个故事中学到的教训——

[du:][nɑ:t] [let] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [bɜ:rd] , [hu:] [daɪd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,

Do not let our dear Lord , Who died for us ,
做 不是 让 我们的 亲爱的 主 , WHO 死亡 为了 我们 ,

不要让我们的亲爱的主，那位为我们而死的主，

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [fru:t] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [li:vz] !

come and look into our hearts and find no fruit , but only leaves !
来 和 看 进入 我们的 心 和 寻找 不 水果 , 但 仅有的 树叶 !

来吧，看看我们的内心，你会发现没有果实，只有树叶！

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es][ɔːl][wiː; wi][ʃəd; ʃəd][biː; bi] !
How He must long to have us all we should be !
如何 他 必须 长的 到 有 我们 全部 我们 应该 是 ！

祂该是多么渴望我们成为我们应有的样子啊！

[duː][nɑːt][let][juː 'es][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd] [juːsləs] [kʌp] !
Do not let us be like the cracked and useless cup !
做 不是 让 我们 是 喜欢 这 裂纹 和 无用 杯子 ！

不要让我们像那只破裂无用的杯子一样！

[bʌt; bət][let][juː 'es][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hiːləɪ] [ænd; ənd] ['mendəɪ][ænd; ənd] ['klenzəɪ] [ʌv; əv]['aʊəɪ; ɑːrɪ]
But let us go to the great Healer and Mender and Cleanser of our
但 让 我们 去 到 这 伟大的 治疗师 和 修补匠 和 洁面乳 的 我们的
[pʊɪ] ['kærəktəɪz] ,
poor characters ,
贫穷的 人物 ,

但是，让我们去寻求那位伟大的医治者、修补者和净化者，来医治我们贫瘠的品格。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː 'es] .
and ask Him to make us what He would like to see us .
和 问 他 到 制作 我们 什么 他 会 喜欢 到 看 我们 。

并祈求祂把我们变成祂希望我们成为的样子。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get] " ['mended] " [ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [fruːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] [liːvz] ,
The only way to get " mended " and to bear fruit instead of only leaves ,
这 仅有的 方式 到 得到 " 已修复 " 和 到 熊 水果 反而 的 仅有的 树叶 ,

唯一能够“修复”并结出果实而不是只有叶子的方法是：

[ɪz][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] ,
is to go to Him Who died on the Cross to save us ,
是 到 去 到 他 WHO 死亡 在 这 叉 到 节省 我们 ,

就是要去见那位为拯救我们而死在十字架上的主，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] [fə'gɪvnəs] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [piːs] .
and to find in Him forgiveness , strength , and peace .
和 到 寻找 在 他 饶恕 , 力量 , 和 和平 。

在祂里面找到宽恕、力量与平安。

[ɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælənts]
The Parable of the Talents
这 寓言 的 这 天赋

按才干分银的比喻

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['tælənt] ?
" **What is a Talent ?**
" 什么 是 一个 天赋 ?

什么是天赋？

" [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][æsk] .
" **perhaps some one asks** .
" 也许 一些 一 问 。

“或许有人会问。”

[ə; eɪ][ˈtælənt][ɪn][ˈavər; ɑːr][lɔː(r)dʒ][taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][piːs][λv; əv][ˈmʌni][λv; əv][greɪt][ˈvæljuː] , [λv; əv]
A Talent in our Lord's time was a piece of money of great value , of
一个 天赋 在 我们的 主场 时间 曾是 一个 片 的 钱 的 伟大的 价值 , 的
[əˈbaʊt] £342 ,
about £342 ,
关于 £342 ,

在主耶稣的时代，一塔兰特是一笔非常值钱的钱，大约相当于342英镑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈstoːri][wɪt][ˈdʒiːzəs][tuːld][ðə; ði][drɪˈsaɪplz] ,
and in the story which Jesus told the disciples ,
和 在 这 故事 哪个 耶稣 讲述 这 门徒 ,
在耶稣讲给门徒的故事中，

[ə; eɪ][ˈtælənt][wʌz; wəz][drɪˈskraɪbd][æz; əz][ˈsʌmθɪŋ][ˈpreʃəs][wɪt][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
a Talent was described as something precious which was given to the
一个 天赋 曾是 描述 作为 某物 宝贵的 哪个 曾是 给定 到 这
[ˈsɜːrvənt][λv; əv][ə; eɪ][greɪt][lɔːrd] ,
servants of a great lord ,
仆人 的 一个 伟大的 主 ,

塔兰特被描述为赐予伟大领主仆人的珍贵之物。

[tuː; tə][treɪd][wɪð; wɪθ] , [waɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈdʒɜːrni] .
to trade with , while he was on a long journey .
到 贸易 和 , 尽管 他 曾是 在 一个 长的 旅行 .
在他长途旅行期间，他与人进行交易。

[tuː; tə][wʌn][ˈsɜːrvənt][ðɪs][lɔːrd][geɪv][ten][ˈtælənts][tuː; tə][treɪd][wɪð; wɪθ] ; [tuː; tə][əˈnʌðər] , [faɪv] ; [tuː; tə]
To one servant this lord gave ten Talents to trade with ; to another , five ; to
到 一 仆人 这 主 给予 十 天赋 到 贸易 和 ; 到 其他 , 五 ; 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

这位主人给了一个仆人十个他连得银子做生意；给了另一个仆人五个；给了另一个仆人，

[tuː] ; [əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈsevrəl][əˈbɪləti] ; [ænd; ənd][tuː; tə][əˈnʌðər] , [wʌn] .
two ; according to their several ability ; and to another , one .
二 ; 根据 到 他们的 一些 能力 ; 和 到 其他 , 一 .
二；按他们各自的能力；对另一个人来说，一。

[ænd; ənd][wʌt][duː][juː; jʊ][θɪŋk][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][huː][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtælənt] ?
And what do you think the servant who had only one did with his Talent ?
和 什么 做 你 思考 这 仆人 WHO 有 仅有的 一 做过 和 他的 天赋 ?
你认为那个只有一枚银子的仆人是如何处理他的银子的？

[hiː; hi][went][əˈweɪ][ænd; ənd][dɪɡd][ɪn][ðə; ði][ɜːrθ] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz][lɔː(r)dʒ][ˈmʌni] !
He went away and digged in the earth , and hid his lord's money !
他 去 离开 和 挖掘 在 这 地球 , 和 隐藏 他的 领主的 钱 !
他离开后，挖开土，把主人的钱藏了起来！

[ðen][ðə; ði][lɔːrd][λv; əv][ðoʊz][ˈsɜːrvənt][tʊk][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrni] .
Then the lord of those servants took his journey .
然后 这 主 的 那些 仆人 采取 他的 旅行 .
然后，那些仆人的主人启程了。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ðə; ði][taɪm][keɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɔːld][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt]
At length the time came for his return , and he called his servants
在 长度 这 时间 来了 为了 他的 返回 , 和 他 称为 他的 仆人
[ænd; ənd][ˈrekənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and reckoned with them .
和 估计 和 他们 .
终于到了他返回的时候，他召集仆人，与他们清点人数。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈtreɪdɪd][wɪð; wɪθ][ten] [ˈtælənts] [brɔ:t] [ten] [ˈtælənts] [mɔ:r] [tu;; tə][hɪz; ɪz][lɔ:rd] ;
The one who had traded with ten Talents brought ten Talents more to his lord ;
这 一 WHO 有 交易 和 十 天赋 带来 十 天赋 更多的 到 他的 主 ;

那用十个他连得银子做买卖的人，又给他的主人带来了十个他连得银子；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][faɪv] [brɔ:t] [faɪv] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [tu:] [brɔ:t]
and the man with five brought five more ; and the man with two brought
和 这 男人 和 五 带来 五 更多的 ; 和 这 男人 和 二 带来
[tu:] [mɔ:r] .
two more .
二 更多的 .

那个带了五块钱的人又带来了五块钱；那个带了两块钱的人又带来了两块钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][wʌz; wəz] [ˈveri] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel]
And the lord was very pleased with these faithful servants , and said , " Well
和 这 主 曾是 非常 高兴 和 这些 忠实 仆人 , 和 说 , " 出色地
[dʌn] !
done !
完毕 !

主对这些忠心的仆人非常满意，说：“做得好！

" [tu;; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm] [greɪt] [rɪˈwɔ:rdz] .
" **to each of them , and gave them great rewards .**
" 到 每个 的 他们 , 和 给予 他们 伟大的 奖励 .

“对他们每个人都给予了丰厚的奖赏。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈsi:vd] [wʌn] [ˈtælənt] ;
But at last there came the man who had only received one Talent ;
但 在 最后的 那里 来了 这 男人 WHO 有 仅有的 已收到 一 天赋 ;

但最后来了一位只领到一千银子的慈善家；

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [sprɛd] [ðə; ði][wʌn] [ˈtælənt] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [sed] ,
and as he spread the one Talent out before him , he said ,
和 作为 他 传播 这 一 天赋 出去 前 他 , 他 说 ,

当他把那唯一的人才摊开在面前时，他说：

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈmæstər] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ,
" **I knew that you were a hard master , so I was afraid ,**
" 我 知道 那 你 是 一个 难的 掌握 , 所以 我 曾是 害怕的 ,

我知道您是一位严厉的师傅，所以我很害怕。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][hɪd][jɔr; jər][ˈtælənt] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and went and hid your Talent in the earth .
和 去 和 隐藏 你的 天赋 在 这 地球 .

你却将你的才干埋藏在地里。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðen] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [jɔ:rz] !
Then , you have what is yours !
然后 , 你 有 什么 是 你的 !

然后，你就拥有了属于你的东西！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd][wʌz; wəz] [ˈveri] [gri:vd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd]
" **And the great lord was very grieved and angry with that wicked and**
" 和 这 伟大的 主 曾是 非常 伤心 和 生气的 和 那 邪恶 和
[ˈaɪd(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] ,
idle servant ,
闲置的 仆人 ,

“大主人对那个邪恶懒惰的仆人非常伤心和愤怒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈtælənt][frʌm; frəm][him; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː]
and he took the Talent from him and gave it to the one who
和 他 采取 这 天赋 从 他 和 给予 它 到 这 一 who
[hæd; həd][ten] ;
had ten ;
有 十 ;

他从他那里拿走自己的银子，给了那有十个银子的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz][kæst][aʊt] ,
and the faithless servant was cast out ,
和 这 不忠 仆人 曾是 投掷 出去 ;
于是，那不忠的仆人被赶了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hiː; hi] [wept] [dɪˈsperɪŋli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈentər] , [æz; əz][ðə; ði]
and in the darkness he wept despairingly that he could never enter , as the
和 在 这 黑暗 他 哭泣 绝望地 那 他 可以 绝不 进入 ; 作为 这
[ˈʌðər] [dɪd] ,
others did ,
其他的 做过 ;

在黑暗中，他绝望地哭泣，因为他永远无法像其他人那样进入其中。

" [ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] .
" **into the joy of their lord .**
" 进入 这 喜悦 的 他们的 主 .
“进入他们主的喜乐之中。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə]
" **And now I am going to tell you a true story to try and explain to**
" 和 现在 我 是 去 到 告诉 你 一个 真的 故事 到 尝试 和 解释 到
[juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtælənts][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [laɪf] .
you the meaning of these Talents in our present - day life .
你 这 意义 的 这些 天赋 在 我们的 展示 - 天 生活 .

“现在我要给你们讲一个真实的故事，以便向你们解释这些天赋在我们当今生活中的意义。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə][juː ˈes] , [ðə; ði][ˈtælənt] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [spəʊk] [ʌv; əv][ɪz][nɑːt] [ˈmʌni] ,
I told you that to us , the Talent that Jesus spoke of is not money ,
我 讲述 你 那 到 我们 , 这 天赋 那 耶稣 辐 的 是 不是 钱 ,
我告诉过你们，对我们来说，耶稣所说的“才干”指的不是金钱。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [stɪl] , [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ɡɑːd][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] .
but something more precious still , which we are given by God to trade with .
但 某物 更多的 宝贵的 仍然 , 哪个 我们 是 给定 经过 上帝 到 贸易 和 .
但还有更珍贵的东西，那是上帝赐予我们用来交换的。

" [treɪd] [wɪð; wɪθ] ?
" **Trade with ?**
" 贸易 和 ?
与谁交易？

" [juː; jʊ][æsk] .
" **you ask .**
" 你 问 .
你问。

[jes] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
Yes — that is the idea .
是的 — 那 是 这 主意 .
是的——正是这个意思。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈgɑːdʒ] [ˈsɜːrvənt] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
If we are God's servants , if we have taken Jesus Christ as our own
如果 我们 是 神的 仆人 , 如果 我们 有 已采取 耶稣 基督 作为 我们的 自己的
[ˈblesɪd; blest] [ˈservjər] ,
Blessed Saviour ,
蒙福 救主 ,

如果我们是上帝的仆人, 如果我们已经接受耶稣基督为我们蒙福的救主,

[gɑːd] [ɪksˈpekts] [juː ˈes][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ˈʌðər] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tuː] ,
God expects us to try to get others to trust Him too ,
上帝 预期 我们 到 尝试 到 得到 其他的 到 相信 他 也 ,
上帝希望我们努力让别人也信赖他。

[ænd; ænd][soʊ][tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [ˈtælənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] .
and so to multiply the Talents which He has given into our charge .
和 所以 到 乘 这 天赋 哪个 他 有 给定 进入 我们的 收费 .
因此, 要倍增祂赐予我们的才能。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [truː] [ˈstɔːri] [aɪ][eɪ ˈem]
You will understand this a little better when you have read the true story I am
你 将要 理解 这 一个 小的 更好的 什么时候 你 有 读 这 真的 故事 我 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
going to tell you .
去 到 告诉 你 .

当你读完我要讲的真实故事后, 你就会对此有更深理解了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
There was a lady taking a Journey a few years ago ,
那里 曾是 一个 女士 采取 一个 旅行 一个 很少 年 前 ,
几年前有一位女士踏上了旅程,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˈlʌndən] [ænd; ænd][ɡoʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈtɜːrminəs] [ɑːn]
and she had to pass through London and go to another terminus on
和 她 有 到 经过 通过 伦敦 和 去 到 其他 终点站 在
[hɜːr; həɹ] [weɪ] .
her way .
她 方式 .

她途中必须经过伦敦, 到达另一个终点站。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ˈgɑːdʒ] " [ˈtælənts] " [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
She had one of God's " Talents " in her heart .
她 有 一 的 神的 " 天赋 " 在 她 心 .
她心中拥有上帝赐予的“天赋”之一。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ænd] [ˈpreʃəs] [ˈservjər] ;
She knew that Jesus Christ was a great and precious Saviour ;
她 知道 那 耶稣 基督 曾是 一个 伟大的 和 宝贵的 救主 ;
她知道耶稣基督是一位伟大而宝贵的救世主;

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] [preɪd] :
and before she started on her journey she prayed :
和 前 她 开始 在 她 旅行 她 祈祷 :
在她启程之前, 她祈祷了:

" [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [æz; əz][aɪ][ˈtræv(ə)l] !
" **Make me a blessing to somebody as I travel !**
" 制作 我 一个 祝福 到 某人 作为 我 旅行 !
“愿我在旅途中为他人带来祝福! ”

" [wel] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈlʌndən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,
" **Well , by the time she had reached London , she was tired ,**
" 出色地 , 经过 这 时间 她 有 达到 伦敦 , 她 曾是 疲劳的 ,
“嗯, 当她到达伦敦时, 她已经很累了。”

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑ:t][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtɜːrmɪnəs] ,
and when she got to the other terminus ,
和 什么时候 她 得到 到 这 其他 终点站 ,
当她到达另一个终点站时,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈbɪŋ] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [əˈloʊn] .
as she went along the platform she saw a man sitting in a carriage alone .
作为 她 去 沿着 这 平台 她 锯 一个 男人 坐着 在 一个 运输 独自的 .
她沿着站台走着，看到一个男人独自坐在车厢里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ɑːn] ; [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] .
But she passed on ; she thought she was too tired to speak to that man .
但 她 通过了 在 ; 她 想法 她 曾是 也 疲劳的 到 说话 到 那 男人 .
但她还是走了；她觉得自己太累了，没力气和那个人说话了。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜːr; hər][bɜː(r)dʒ] [ˈmʌni] !
So she hid her Lord's money !
所以 她 隐藏 她 主场 钱 !
于是她藏起了她主人的钱！

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [smoʊt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][gɑ:t] [aʊt] ,
But her heart smote her ; and after a moment she got out ,
但 她 心 猛击 她 ; 和 后 一个 片刻 她 得到 出去 ,
但她心头一紧；过了一会儿，她就走了出去。

[ænd; ʌnd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wer] [ðə; ði][mæn] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːrmən] [ɪn]
and entered the carriage where the man , who appeared to be a foreman in
和 进入 这 运输 在哪里 这 男人 , WHO 出现 到 是 一个 领班 在
[sʌm; səm] [wɜːrks] ,
some works ,
一些 作品 ,

然后他上了车厢，车厢里坐着一个看起来像是某个工地的工头的男人。
[sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər] .
sat in the farthest corner .
卫星 在 这 最远 角落 .
坐在最远的角落里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːf] , [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] , [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
They were soon off , and though she felt very nervous , she moved nearer to
他们 是 很快 离开 , 和 尽管 她 毛毡 非常 紧张的 , 她 已搬 更近 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他们很快就出发了，虽然她感到非常紧张，但她还是靠近了他。

不要害怕(Be not afraid)

第6/6页

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['sʌnset] !
and made a remark on the beautiful sunset !

和 制成 一个 评论 在 这 美丽的 日落 ！

并对美丽的日落发表了一番评论！

[hi:; hi] [si:md] [səp'praɪzd] .
He seemed surprised .

他 似乎 惊讶 。

他似乎很惊讶。

[ænd; ənd] [wen] , ['fɜ:rðər] , [fi:; ji] [sed] , " [haʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]['gɑ:dz] [lʌv] .
And when , further , she said , " How it reminded her of God's love .

和 什么时候 , 更远 , 她 说 , " 如何 它 提醒 她 的 神的 爱 。

她还说：“这让我想起了上帝的爱。”

" [hi:; hi] ['ænsər] : " [oʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] !
" He answered : " Oh , I do not think of those things !

" 他 回答 : " 哦 , 我 做 不是 思考 的 那些 事物 ！

他回答说：“哦，我没有想过那些事！ ”

[aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɒtəz] !
I leave that to my wife and daughters !

我 离开 那 到 我的 妻子 和 女儿们 ！

这件事就交给我的妻子和女儿们吧！

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [ri:d] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [frəm; frəm] [ðæt] !
I and my sons read different things from that !

我 和 我的 儿子们 读 不同的 事物 从 那 ！

我和我的儿子们读的东西跟那不一样！

[wi:; wi][du:] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðerz] !
We do very well with our lives , and leave them to theirs !

我们 做 非常 出色地 和 我们的 生活 , 和 离开 他们 到 他们的 ！

我们过得很好，就让他们过他们的日子吧！

" [ðə; ði]['leɪdɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] ['ænsər] .
" The lady hardly knew what to answer .

" 这 女士 几乎 知道 什么 到 回答 。

这位女士一时不知该如何回答。

[fi:; ji] [felt] [fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] " [ʌp] " [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
She felt she was not " up " in all these unbelieving questions of the day .

她 毛毡 她 曾是 不是 " 向上 " 在 全部 这些 不信者 问题 的 这 天 。

她觉得自己无法理解当今所有这些令人难以置信的问题。

[bʌt; bət] [ðen] [fi:; ji] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self] :
But then she bethought herself :

但 然后 她 思考 她自己 。

但她随即想到：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [wʊd] [su:t][hɪz; ɪz] [keɪs] !
" I wish I could think of some word of God that would suit his case !

" 我 希望 我 可以 思考 的 一些 单词 的 上帝 那 会 套装 他的 案件 ！

“我真希望我能想到一句适合他情况的的神的话语！ ”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɔːd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈpaʊər(ə)] .

For the Word of God is living and powerful .
为了 这 单词 的 上帝 是 活的 和 强大的 .

因为神的话语是活泼的，是有功效的。

" [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈpærəbl̩] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæɪrɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **And like a flash , she remembered the parable of the Pharisee and the**
" 和 喜欢 一个 闪光 , 她 记得 这 寓言 的 这 法利赛人 和 这
[ˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Publican , and she said ,
酒馆老板 , 和 她 说 ,

“她突然想起了法利赛人和税吏的比喻，于是说道：

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ðɪs] ?
" **Did you ever hear this ?**
" 做过 你 曾经 听到 这 ?

你听说过这件事吗？

" [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] :
" **And found herself able to repeat it to him word for word :**
" 和 成立 她自己 有能力的 到 重复 它 到 他 单词 为了 单词 :

她发现自己能够一字不差地把那句话复述给他听：

" [tuː] [men] [went] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [tuː; tə] [preɪ] ; [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['fæɪrɪsiː] ,
" **Two men went up into the Temple to pray ; the one a Pharisee ,**
" 二 男人 去 向上 进入 这 寺庙 到 祈祷 ; 这 一 一个 法利赛人 ,

“有两个人上圣殿去祷告；其中一个是法利赛人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] .
and the other a Publican .
和 这 其他 一个 酒馆老板 .

另一个是酒馆老板。

" [ðə; ði] ['fæɪrɪsiː] [stʊd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] : [gɔːd] ,
" **The Pharisee stood and prayed thus with himself : God ,**
" 这 法利赛人 站立 和 祈祷 因此 和 他自己 : 上帝 ,

法利赛人站着，自言自语地祷告说：神啊，

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [ˈlðər] [men] [ɑːr; ər] . . .
I thank Thee that I am not as other men are . . .
我 感谢 汝 那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 . . .

我感谢你，使我不像其他人那样.....

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] , ['stændɪŋ] [ə'faːr][ɔːf] , [wʊd] [nɑːt][lɪft] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **And the Publican , standing afar off , would not lift up so much as his eyes**
" 和 这 酒馆老板 , 常设 远方 离开 , 会 不是 举起 向上 所以 很多 作为 他的 眼睛
[ˈʌntə'ʌntu] ['hev(ə)n] ,
unto heaven ,
到 天堂 ,

“税吏远远地站着，连抬头望天也不敢。”

[bʌt; bət] [smoʊt] [ə'paːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , ['seɪɪŋ] , [gɔːd][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['sɪnər] .
but smote upon his breast , saying , God be merciful to me a sinner .
但 猛击 之上 他的 胸部 , 说 , 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

他捶着胸口说：“神啊，可怜我这个罪人吧！ ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [mæn] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈræðər] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] .
I tell you , this man went down to his house justified rather than the other .
我 告诉 你 , 这 男人 去 向下 到 他的 房子 合理的 相当 比 这 其他 .

我告诉你，这个人回家去的时候，比其他人更称义。

" [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [wʌn] ['tælənt] [aʊt] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .

" HE SPREAD THE ONE TALENT OUT BEFORE HIM .

" 他 传播 这 一 天赋 出去 前 他 .

“他将那一份银子摊开在他面前。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['pærəbl] , [wɪtʃ] [gɔːd][hæd; həd][soʊ] ['wʌndərfəli] [helpt] [hɜːr; hər]

As the lady finished that parable , which God had so wonderfully helped her

作为 这 女士 完成的 那 寓言 , 哪个 上帝 有 所以 太棒了 帮助 她

[tuː; tə] [rɪˈpiːt] ,

to repeat ,

到 重复 ,

当这位女士讲完那个寓言故事时——上帝奇妙地帮助她复述了这个寓言故事——

[ðə; ði][treɪn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n] .

the train began to slow down at the next station .

这 火车 开始 到 慢的 向下 在 这 下一个 车站 .

列车在下一站开始减速。

[ðə; ði][mæn] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd]

The man gathered up his things , came to her side and shook her hand

这 男人 聚集 向上 他的 事物 , 来了 到 她 边 和 摇晃 她 手

[ˈwɔːrmlɪ] .

warmly .

热情地 .

男人收拾好东西，走到她身边，热情地握了握她的手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrnɪstli] , " [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] !

" Thank you very much , " he said earnestly , " for what you have said !

" 感谢 你 非常 很多 , " 他 说 切实 , " 为了 什么 你 有 说 !

“非常感谢您所说的一切，”他诚恳地说！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [tʊk] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər]

" And then he jumped out , and the train took the lady on to her

" 和 然后 他 跳了起来 出去 , 和 这 火车 采取 这 女士 在 到 她

[ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .

destination .

目的地 .

然后他就跳了出去，火车载着那位女士继续前往目的地。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n]['tælənts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['sevrəl] [ə'bɪlətɪz] .

All of us are given Talents , according to our several abilities .

全部 的 我们 是 给定 天赋 , 根据 到 我们的 一些 能力 .

我们每个人都 被赋予了不同的天赋，根据我们各自的能力而定。

[wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] — [let] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [tel] [ˈʌðər] [ʌv; əv]

Whatever it is — let each one of us do what we can to tell others of

任何 它 是 — 让 每个 一 的 我们 做 什么 我们 能 到 告诉 其他的 的

[ˈgɔːdz] [ʌv] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] ['seɪvjər] ;

God's love in giving us a Saviour ;

神的 爱 在 给予 我们 一个 救主 ;

无论如何——让我们每个人都尽己所能，向他人讲述上帝赐予我们救世主的爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [ˈfɔːrli] — [jes] , [ˈfɔːrli] — [gɔːd] [wɪl] [seɪ][tuː; tə][juː 'es] , " [wel] [dʌn] , [ɡʊd]

and if we do , surely — yes , surely — God will say to us , " Well done , good

和 如果 我们 做 , 一定 — 是的 , 一定 — 上帝 将要 说 到 我们 , " 出色地 完毕 , 好的

[ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] ['sɜːrvənt] ,

and faithful servants ,

和 忠实 仆人 ,

如果我们这样做，上帝一定会对我们说：“做得好，你们这些又良善又忠心的仆人，

[ˈentər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [jɜr; jər] [ɔːrd] !
enter into the joy of your Lord !
进入 进入 这 喜悦 的 你的 主 ！

进入你主的喜乐之中吧！

" [ɛksˈɛksθriː] .
" **XXXIII** :
" xxxiii .

“第三十三章

[hɪd] [ɪn] [θriː] [ˈmeɜərz] [ʌv; əv] [miːl]
Hid in Three Measures of Meal
隐藏 在 三 措施 的 一顿饭

隐藏在三份餐食中

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [ˈpærəbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [wʌn]
One day the Lord Jesus gave a very short Parable to His disciples of only one
一 天 这 主 耶稣 给予 一个 非常 短的 寓言 到 他的 门徒 的 仅有的 一
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

有一天，主耶稣给他的门徒讲了一个非常简短的比喻，只有一节经文。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [təʊld] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː ˈes] ,
but He would not have told it to us ,
但 他 会 不是 有 讲述 它 到 我们 ,

但他不会告诉我们的。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [juː ˈes] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] .
if He had not intended us to learn a lesson from it .
如果 他 有 不是 故意的 我们 到 学习 一个 课 从 它 .

如果祂不是想让我们从中吸取教训的话。

[aɪ] [wɪl] [ˈkɑːpi] [ðə; ði] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ˈveri] [ˈɔːrt] ,
I will copy the verse for you , because it is so very short ,
我 将要 复制 这 诗 为了 你 , 因为 它 是 所以 非常 短的 ,

我会把这节经文抄给你，因为它很短。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] .
and then I will explain it afterwards .
和 然后 我 将要 解释 它 然后 .

之后我会解释。

[ðə; ði] [ˈlevn] [ɪn] [ðə; ði] [miːl] .
THE LEAVEN IN THE MEAL .
这 酵 在 这 一顿饭 .

餐食中的酵母。

" [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈlevn] ,
" **The Kingdom of Heaven is like unto leaven** ,
" 这 王国 的 天堂 是 喜欢 到 酵 ,

天国好比面酵，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tʊk] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [θriː] [ˈmeɜərz] [ʌv; əv] [miːl] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]
which a woman took and hid in three measures of meal , till the whole was
哪个 一个 女士 采取 和 隐藏 在 三 措施 的 一顿饭 , 直到 这 所有的 曾是
[ˈlevnd] .
leavened .
发酵的 .

一个女人把它拿来，藏在三斗面粉里，直到面粉全部发酵。

" [ˈlevn] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [nəʊ] [kɔːl] [ˈjiːst] .
" **Leaven is what we now call yeast** .
" 酵 是 什 么 我 们 现 在 称 呼 酵 母 。

“酵母就是我们现在所说的酵头。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] , [ˈlevn] , [ɔːr] [ˈjiːst] , [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] " [wɪt] [pəˈveɪdz] [ə; eɪ]
In the dictionary, leaven, or yeast, is described as something which pervades a
在 这 字典 , 酵 , 或 者 酵 母 , 是 描 述 作 为 某 物 " 哪 个 普 遍 存 在 一 个
[mæs] ,
mass ,
大 量 的 ,

字典中对酵母的解释是“弥漫于物质中的东西”。

[ænd; ʌnd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ˈneɪtʃər] .
and changes its nature .
和 变 化 它 是 自 然 。

并改变其性质。

" [ænd; ʌnd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,
" **And so we will think of it in that light** ,
" 和 所 以 我 们 将 要 思 考 的 它 在 那 光 ,

所以我们会从这个角度来看待这件事。

[ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪ] [help][juː ˈes] [ˈevri] [deɪ] .
and try to draw out from it something which may help us every day .
和 尝 试 到 画 出 去 从 它 某 物 哪 个 可 能 帮 助 我 们 每 一 个 天 。

并尝试从中汲取一些可能对我们日常生活有所帮助的东西。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,
If the Kingdom of Heaven is hidden in our hearts ,
如 果 这 王 国 的 天 堂 是 隐 在 我 们 的 心 ,

如果天国隐藏在我们心中，

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [pəˈveɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] .
then it ought to pervade our whole lives .
然 后 它 应 该 到 弥 漫 我 们 的 所 有 的 生 活 。

那么它就应该渗透到我们生活的方方面面。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][ʌnˈtaɪdi] [ˈwʊmən] , [ænd; ʌnd][æn; ən][ʌnˈtaɪdi] [hoʊm] , [ˈpɜːrʃɪktli] [trænsˈfɔːmd]
I have seen an untidy woman, and an untidy home, perfectly transformed
我 有 已 见 一 个 凌 乱 女 士 , 和 一 个 凌 乱 家 , 完 美 转 变

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɔːd] ,
by the love of God ,
经 过 这 爱 的 上 帝 ,

我曾见过一个邋遢的女人和一个凌乱的家，因着神的爱而彻底改变。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
and her desire to please Him .
和 她 欲 望 到 请 他 。

以及她想要取悦他的愿望。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈræðər] [faːnd][ʌv; əv] [drɪŋk] .
A year or two ago, I knew a woman who had become rather fond of drink .
一 个 年 或 者 二 前 , 我 知 道 一 个 女 士 WHO 有 变 得 相 当 喜 爱 的 喝 。

一两年后，我认识一位女士，她非常嗜酒。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ˈjiː; jɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ˈjiː; jɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] " [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
All at once she found that if she wanted to enter into the Kingdom of Heaven ,
全 部 在 一 次 她 成 立 那 如 果 她 通 缉 到 进 入 进 入 " 这 王 国 的 天 堂 ,

她突然发现，如果她想进入“天国”，

" [ðæt] [temp'teɪ(ə)n] [mʌst; məst][bi; bi] [left] [ɔ:f] .
" that temptation must be left off .
" 那 诱惑 必须 是 左边 离开 .

必须抵制这种诱惑。

[soʊ][ʃi; ʃi][tu:ld][ðə; ði] [b:rd] ['dʒi:zəs][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
So she told the Lord Jesus all about it ,
所以 她 讲述 这 主 耶稣 全部 关于 它 ,

于是她把这一切都告诉了主耶稣。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [left] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [wɪt] [hi; hi] [geɪv] [hɜ:r; hɜr] ;
and then she left it off in the strength which He gave her ;
和 然后 她 左边 它 离开 在 这 力量 哪个 他 给予 她 ;

然后，她靠着神赐予她的力量，结束了这一切；

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [sed] [tu; tə][em 'i:] : " [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] [sɪns] !
and she said to me : " I have never taken any since !
和 她 说 到 我 : " 我 有 绝不 已采取 任何 自从 !

她对我说：“从那以后，我就再也没吃过！ ”

" [soʊ][ʃi; ʃi] [faʊnd] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,
" So she found , like many others whom I have known ,
" 所以 她 成立 , 喜欢 许多 其他的 谁 我 有 已知 ,

“所以她发现，就像我认识的许多其他人一样，

[ðæt] [wen] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] " [teɪks] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , ['aʊər; ɑ:r]
that when " the Kingdom of Heaven " takes possession of our hearts , our
那 什么时候 " 这 王国 的 天堂 " 需要 拥有 的 我们的 心 , 我们的
[hoʊl] ['neɪtʃər] [brɪ'kʌmz] [tʃeɪndʒd] ,
whole nature becomes changed ,
所有的 自然 变成 已更改 ,

当“天国”占据我们的心时，我们的整个本性都会改变。

[ænd; ənd][wi; wi][traɪ][tu; tə][lɪv; laɪv][tu; tə]['gɔ:dz] ['glɔ:ri] !
and we try to live to God's glory !
和 我们 尝试 到 居住 到 神的 荣耀 !

我们努力活出荣耀上帝的人生！

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃæptər] [ɪn] ['mæθju:] , [ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] , [ðæt] [hæz; həz][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['pærəbl]
In the same chapter in Matthew , the thirteenth , that has in it the Parable
在 这 相同的 章 在 马修 , 这 第十三 , 那 有 在 它 这 寓言
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['levn] ,
about the leaven ,
关于 这 酵 ,

在马太福音第十三章，也就是有酵的比喻的那一章里，

['aʊər; ɑ:r] [b:rd] ['gɪvz] [ju: 'es] [ə'nʌðər] [pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
our Lord gives us another picture of " the Kingdom of Heaven .
我们的 主 给予 我们 其他 图片 的 " 这 王国 的 天堂 .

我们的主又给我们描绘了一幅“天国”的图景。

" [hi; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [daɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ;
" He describes a man who was digging in a field ;
" 他 描述 一个 男人 WHO 曾是 挖掘 在 一个 场地 ;

他描述了一个在田里挖土的男人；

[hu:] [keɪm] [baɪ] [tʃæns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] .
who came by chance upon a great treasure .
WHO 来了 经过 机会 之上 一个 伟大的 宝藏 .

他偶然发现了一笔巨大的宝藏。

[ðə; ði][mæn] ['heɪstɪli] [ˈkʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [went] [tu; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
The man hastily covered up the ground , and went to the owner of the field ,
这 男人 草草 涵盖 向上 这 地面 , 和 去 到 这 所有者 的 这 场地 ,
那人匆忙掩埋了地面，然后去找了田地的主人。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu; tə][let][hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] .
and asked him to let him buy the whole field .
和 问 他 到 让 他 买 这 所有的 场地 .
他请求他允许自己买下整块地。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd][hi; hi]
The price was very high , but the man thought of the treasure , and he
这 价格 曾是 非常 高的 , 但 这 男人 想法 的 这 宝藏 , 和 他
[dɪd][na:t] ['hezɪtɪt] .
did not hesitate .
做过 不是 犹豫 .
价格很高，但那人想到宝藏，便毫不犹豫地买了下来。

[hi; hi] [went] [bæk] , [ænd; ənd][soʊld][ɔ:l] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði]
He went back , and sold all that he had , and came and bought the
他 去 后退 , 和 卖 全部 那 他 有 , 和 来了 和 买 这
[fi:ld] .
field .
场地 .
他回去后变卖了所有家产，然后来买下了这块地。

[hi; hi][dɪd][na:t] [grʌdʒ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['evriθɪŋ] [hi; hi] [pə'zest] !
He did not grudge it , for the treasure was worth everything he possessed !
他 做过 不是 怨恨 它 , 为了 这 宝藏 曾是 值得 一切 他 拥有 !
他并不心怀怨恨，因为这笔财富比他拥有的一切都更有价值！

[ðen] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [telz] [ju: 'es][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] .
Then our Lord tells us of another man .
然后 我们的 主 讲述 我们 的 其他 男人 .

然后，我们的主又给我们讲述了另一个人的故事。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ; [ænd; ənd][hi; hi] ['trævlɪd] [tu; tə][fɑ:r] - [ɔ:f] ['kʌntriz] ['si:kɪŋ]
He was a merchant ; and he travelled to far - off countries seeking
他 曾是 一个 商人 ; 和 他 旅行 到 远的 - 离开 国家 寻求
['bjʊ:tɪf(ə)l] [pɜ:rlz] .
beautiful pearls .
美丽的 珍珠 .

他是一名商人，曾到遥远的国度寻找美丽的珍珠。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pɜ:rl] [hi; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] — [aɪ 'ti:]
At length he came across the most beautiful pearl he had ever seen — it
在 长度 他 来了 穿过 这 最多 美丽的 珍珠 他 有 曾经 已见 — 它
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] .
was of great price .
曾是 的 伟大的 价格 .

最后，他找到了一颗他见过的最美丽的珍珠——这颗珍珠价值连城。

[ðɪs] [mæn][dɪd][na:t] ['hezɪtɪt] ['i:ðər] .
This man did not hesitate either .
这 男人 做过 不是 犹豫 任何一个 .

这个人也毫不犹豫。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [ðæt] [pɜ:rl] , [ænd; ənd][hi:; hi][soʊld] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ænd; ənd]
He saw the value of that pearl , and he sold everything he had and
他 锯 这 价值 的 那 珍珠 , 和 他 卖 一切 他 有 和
[bɔ:t] [aɪ 'ti:] !
bought it !
买 它 !

他看到了那颗珍珠的价值，于是变卖了所有家产把它买了下来！

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ˈmæθju:] , [ˈdʒi:zəs] [ˈgɪvz] [ju: 'es] [ə'ʌðər] [ˈpærəbl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]
In the twenty - fifth of Matthew , Jesus gives us another Parable , and it is
在 这 二十 - 第五 的 马修 , 耶稣 给予 我们 其他 寓言 , 和 它 是
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ;
about His coming back ;
关于 他的 未来 后退 ;

在 马太福音第二十五章中，耶稣又给我们讲了一个比喻，是关于他即将再来的；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [wʌn] ,
and I am sure you will like to hear that one ,
和 我 是 当然 你 将要 喜欢 到 听到 那 一 ,

我相信你会喜欢听这个的。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [si:n] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ten][ˈvə:dʒɪnz] [hu:] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t]
for you have perhaps seen pictures of those Ten Virgins who went out to meet
为了 你 有 也许 已见 图片 的 那些 十 处女 WHO 去 出去 到 见面
[ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] ,
the Bridegroom ,
这 新郎 ,

你们或许见过那十个童女出去迎接新郎的图画，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [læmps][ɪn][ðər; ðər][hændz] ?
with little lamps in their hands ?
和 小的 灯 在 他们的 双手 ?

他们手里拿着小灯吗？

[faɪv] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈvə:dʒɪnz][wɜ:r; wər] [waɪz] , [ænd; ənd][faɪv] [wɜ:r; wər] [ˈfu:lɪʃ] .
Five of these Virgins were wise , and five were foolish .
五 的 这些 处女 是 明智的 , 和 五 是 愚蠢 .

这五个童女中有五个聪明的，五个愚拙的。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [waɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][nɔ:t] ?
Why was it that some were wise and some not ?
为什么 曾是 它 那 一些 是 明智的 和 一些 不是 ?

为什么有些人聪明，有些人却不聪明？

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [hu:] [hæz; həz][ˈsaɪklɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Perhaps you have a brother who has cycled into the country ,
也许 你 有 一个 兄弟 WHO 有 循环 进入 这 国家 ,

也许你有个兄弟骑自行车去了乡下，

[ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ˈtaɪərd] - [aʊt] ?
and comes home later than you expected , and tired - out ?
和 来 家 之后 比 你 预期的 , 和 疲劳的 - 出去 ?

他回家的时间比你预期的要晚，而且看起来很疲惫？

" [jes] , " [hi:; hi] [sez] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [maɪ] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n]
" Yes , " he says , " I have had to walk my machine for half - a - dozen
" 是的 , " 他 说道 , " 我 有 有 到 走 我的 机器 为了 一半 - 一个 - 打
[maɪlz] — [maɪ][læmp] [went] [aʊt] ,
miles — my lamp went out ,
英里 — 我的 灯 去 出去 ,

“是的，”他说，“我不得不推着机器走了六英里——我的灯灭了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] ！
and there was not a shop to be seen ！
和 那里 曾是 不是 一个 店铺 到 是 已见 ！

周围连一家商店都看不到！

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ; [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [ɔɪl][tu;; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][læmp] .
" Yes , that was it ; he had not taken oil to fill his lamp .
" 是的 , 那 曾是 它 ; 他 有 不是 已采取 油 到 充满 他的 灯 .
“是的，就是这样；他没有带油来点灯。”

[soʊ][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['və:dʒɪnz] [tʊk] [ðer; ðər][læmps] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ][ɔɪl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
So the foolish Virgins took their lamps , but took no oil with them ;
所以 这 愚蠢 处女 采取 他们的 灯 , 但 采取 不 油 和 他们 ;
于是，愚拙的童女拿着灯，却没有带油。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [tʊk] [ɔɪl][ɪn][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læmps] .
but the wise took oil in their vessels , with their lamps .
但 这 明智的 采取 油 在 他们的 船只 , 和 他们的 灯 .
但智者在他们的器皿中预备了油，与他们的光灯放在一起。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [si:md] [bɔ:n] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [ə'sli:p] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
The Bridegroom seemed long in coming , and they all fell asleep while they waited .
这 新郎 似乎 长的 在 未来 , 和 他们 全部 跌倒 睡着了 尽管 他们 等待 .
新郎迟迟未到，众人等候时都睡着了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [meɪd] : " [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ['kʌmɪθ] ！
And at midnight there was a cry made : " Behold the Bridegroom cometh !
和 在 午夜 那里 曾是 一个 哭 制成 : " 看哪 这 新郎 到来 ！
午夜时分，有人喊道：“看哪，新郎来了！”

[goʊ][ji;; ji] [aʊt] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ！
Go ye out to meet Him ！
去 是的 出去 到 见面 他 ！
你们出去迎接他吧！

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['və:dʒɪnz][ə'rouz] , [ænd; ənd] [trɪmd] [ðer; ðər][læmps] .
" Then all the Virgins arose , and trimmed their lamps .
" 然后 全部 这 处女 出现 , 和 修剪过的 他们的 灯 .
于是，所有的童女都起来，整理她们的灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [waɪz] : " [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɔɪl] ,
And the foolish said to the wise : " Give us some of your oil ,
和 这 愚蠢 说 到 这 明智的 : " 给 我们 一些 的 你的 油 ,
愚拙的对聪明的说：“请分给我们一些你的油，

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][læmps][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [aʊt] .
for our lamps are gone out .
为了 我们的 灯 是 已消失 出去 :
我们的灯都灭了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][du:] [ðæt] ,
" But the wise answered that they must not do that ,
" 但 这 明智的 回答 那 他们 必须 不是 做 那 ,
但智者回答说，他们不应该这样做。

[lest] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi;; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] ;
lest there should not be enough for them both ;
免得 那里 应该 不是 是 足够的 为了 他们 两个都 ;
以免不够他们两个人用；

[ɪn'sted] [ðeɪ] [əd'vaɪzɪd] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['və:dʒɪnz][tu;; tə][goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
instead they advised the foolish Virgins to go and buy for themselves .
反而 他们 建议 这 愚蠢 处女 到 去 和 买 为了 他们自己 .
相反，他们建议这些愚蠢的处女自己去买。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɛnt] [tuː; tə] [baɪ] , [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [keɪm] ,
And while they went to buy , the Bridegroom came ,
和 尽管 他们 去 到 买 , 这 新郎 来了 ,
他们去买东西的时候, 新郎来了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [wɛnt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and those who were ready went in with Him to the marriage ; and the
和 那些 WHO 是 准备好 去 在 和 他 到 这 婚姻 ; 和 这
[dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌt] .
door was shut .
门 曾是 关闭 .
那些预备好了的人就和耶稣一同进去赴婚宴; 门就关上了。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvəːdʒɪnz] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [æskt] [ðæt][ðə; ði] [dɔːr] [mɑɪt] [biː; bi]
Afterwards , when the other Virgins came back , they asked that the door might be
然后 , 什么时候 这 其他 处女 来了 后退 , 他们 问 那 这 门 可能 是
[ˈoʊpənd] ;
opened ;
打开 ;
之后, 当其他童贞女回来时, 她们请求打开门;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ['ænsər] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .
but the Bridegroom answered that He did not know them .
但 这 新郎 回答 那 他 做过 不是 知道 他们 .
但新郎回答说, 他不认识他们。

[aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [sæd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['fuːlɪ] [ˈvəːdʒɪnz][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer]
I am sure you will feel sad when you think that the foolish Virgins could not share
我 是 当然 你 将要 感觉 伤心 什么时候 你 思考 那 这 愚蠢 处女 可以 不是 分享
[ɪn][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['sʌpər] .
in the Marriage Supper .
在 这 婚姻 晚餐 .
我相信, 当你想到那些愚拙的童女无法参与婚宴时, 你一定会感到难过。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][toʊld][juː 'es][tuː; tə][wɔːrn][juː 'es][tuː; tə][æsk][gɔːd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['spɪrɪt]
I think this is told us to warn us to ask God to give us His Holy Spirit
我 思考 这 是 讲述 我们 到 警告 我们 到 问 上帝 到 给 我们 他的 圣 精神
[ɪn]['ʌʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
in our hearts ,
在 我们的 心 ,
我认为这段话是为了提醒我们祈求上帝将圣灵赐予我们, 使我们心中充满圣灵。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][læmps] , [wɪl] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [weɪ] ,
which , like the oil in the little lamps , will show us the way ,
哪个 , 喜欢 这 油 在 这 小的 灯 , 将要 展示 我们 这 方式 ,
就像小灯里的油一样, 它会指引我们前行的道路。

[ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es] ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
and keep us brightly shining for Him !
和 保持 我们 明亮地 灼灼 为了 他 !
愿我们永远为祂闪耀光芒!

['ʌʊər; ɑːr] [bɔːrd] ['dʒɪːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['braɪdgru:m] [ɪn] [ðɪs] ['pærəbl] .
Our Lord Jesus Christ is the Heavenly Bridegroom in this Parable .
我们的 主 耶稣 基督 是 这 天上 新郎 在 这 寓言 .
在这个比喻中, 我们的主耶稣基督就是天上的新郎。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] ,
When He was on earth ,
什么时候 他 曾是 在 地球 ,
当祂在世时,

[hi:; hi][tʊʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['ʊʊvə][ænd; ənd][ʻʊʊvə] [ə'gen] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [mʊʊst] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
He told His disciples over and over again to watch most earnestly for Him
他 讲述 他的 门徒 超过 和 超过 再次 到 手表 最多 切实 为了 他
[tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
to come back .
到 来 后退 .

他反复嘱咐门徒要殷切盼望他的再来。

[hi:; hi] [wɔ:rnd] [ɔ:lɪ][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
He warned all of us who love Him ,
他 警告 全部 的 我们 WHO 爱 他 ,
他警告所有爱他的人，

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][ʊʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [nɒks] ;
to be ready to open to Him if he knocks ;
到 是 准备好 到 打开 到 他 如果 他 敲门声 ;
当他敲门时，要随时准备好给他开门；

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to guard against being so bound up in the pleasures of life that the day of His
到 警卫 反对 存在 所以 边界 向上 在 这 快乐 的 生活 那 这 天 的 他的
[rɪ'tɜ:rn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][baɪ] [sə'praɪz] .
return should take any of us by surprise .
返回 应该 拿 任何 的 我们 经过 惊喜 .

要警惕我们过于沉溺于生活的享乐，以至于祂再来的日子让我们措手不及。

[ˈdʒi:zəs][ˈɛndz] [ðɪs] ['pærəbl] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] —
Jesus ends this Parable with these words —
耶稣 结束 这 寓言 和 这些 字 —
耶稣以这些话结束了这个比喻——

" [wɑ:tʃ] ['ðerfɔ:r] : [fɔ:r; fər][ji:; ji] [noʊ] ['ni:ðər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [nɔ:r][ðə; ðɪ][ˈaʊər] [wer'ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv]
" Watch therefore : for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of
" 手表 所以 : 为了 是的 知道 两者都不 这 天 也不 这 小时 其中 这 儿子 的
[mæn] ['kʌmɪθ] . "
man cometh . "
男人 到来 . "

“所以，你们要警醒，因为你们不知道那日子，也不知道那时刻。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

